



## Originalbetriebsanleitung

Brennholzwippkreissäge

**D**

Seite 3

## Original instructions

Log saw

**GB**

Page 11

## Notice originale

Scie circulaire à bascule pour bois de chauffage

**F**

Page 19

## Originální návod k použití

Kolébková pila na palivové dřevo

**CZ**

Str 27

## Original brugsanvisning

Brænde – vippesav

**DK**

Side 35

## Alkuperäiset ohjeet

Polttopuun keinusaha

**FIN**

Side 43

## Istruzioni originali

Sega basculante per legname da ardere

**I**

Pagina 51

## Ekspluatācijas instrukcijas originals

Malkas ripzāģis

**LV**

59. lapas

## Original brugsanvisning

Vedvippesag

**N**

Side 67

## Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Brandhout – wip – zaag

**NL**

Blz. 75

## Instrucțiuni originale

Ferăstrău circular basculant pentru lemne de foc

**RO**

Pagina 83

## Bruksanvisning i original

Ved – kapsåg

**S**

Sidan 91

## Originální návod na použití

Kolébková pila na palivové dřevo

**SK**

Strana 99



# BWS 500-2





Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

### Inhalt

EG-Konformitätserklärung	3
Lieferumfang	3
Geräuschkennwerte	3
Betriebszeiten	4
Symbole Betriebsanleitung / Gerät	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Restrisiken	4
Sicheres Arbeiten	5
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	3
Montage	6
Vorbereiten zur Inbetriebnahme	6
Transportsicherung entriegeln	7
Inbetriebnahme	7
Arbeiten mit der Säge	7
Wartung und Reinigung	8
– Sägeblattwechsel	8
– Kunststoffeinlage wechseln	8
– Rückholfeder wechseln	8
Transport	9
Lagerung	9
Garantie	9
Mögliche Störungen	9
Technische Daten	10

### EG-Konformitätserklärung

Nr. (S-No.): 27785  
entsprechend der EG-Richtlinie **2006/42/EG**

Hiermit erklären wir  
**Altrad Lescha Atika GmbH**  
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany  
in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
**Brennholzwickkreissäge BWS 500-2**

**Seriennummer:** 000001 - 020000

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:  
**2014/30/EU und 2011/65/EU**

**Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:**

EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,  
EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,  
EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

**Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro  
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Konstruktionsleitung

Burgau, 07.09.2021

### Lieferumfang



- |   |                        |   |                            |
|---|------------------------|---|----------------------------|
| 1 | Brennholzwickkreissäge | 6 | Schraubenbeutel            |
| 2 | Auflagenverlängerung   | 7 | Betriebsanleitung          |
| 3 | Achse                  | 8 | Montage- und Bedienblatt   |
| 4 | Räder (2x)             |   | Garantierklärung (o. Abb.) |
| 5 | Montagewerkzeug M12    |   |                            |

Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf  
 ► Vollständigkeit  
 ► evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Verpackungen sind recyclingfähig und sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Geräuschkennwerte

DIN EN ISO 3746:2010  
Einsatz der Maschine als Brennholz-Wippsäge mit serienmäßigem Sägeblatt.

	Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Arbeitsplatz
Bearbeitung	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)	L <sub>PA</sub> = 96 dB(A)

Messunsicherheitsfaktor: 4 dB

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.






### Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Brennholzwickkreissägen in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00** Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

**Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.**

Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugelassene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken Sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu Ihrem persönlichem Schutz und Schutz in der Nähe befindlichen Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

### Symbole der Betriebsanleitung

	<b>Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.</b> Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.
	<b>Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang.</b> Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.
	<b>Benutzerhinweise.</b> Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.
	<b>Montage, Bedienung und Wartung.</b> Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.
	Nehmen Sie bitte das beiliegende Montage- und Bedienungsblatt zur Hand, wenn im Text auf die Bild-Nr. hingewiesen wird.



## Symbole Gerät

	Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.		Schutzhandschuhe tragen.
	Schutzschuhe tragen.		Augen- und Gehörschutz tragen.
	Leichten Atemschutz benutzen.		Schutzkleidung tragen.
	Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Sägeblatt.		Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
		Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.	
	Gefahr durch Elektrizität 230V.		
	Warnung vor heißen Oberflächen. Verbrennungsgefahr! Berühren Sie keine heißen Motorteile.		
	Drehrichtung des Sägeblattes.		
	Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.		
	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.		
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.			

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Gerät ist geeignet für das Querschneiden von Brennholz im Haus- und Hobbybereich.
- Das Schneiden von Rundmaterial mit einem Durchmesser von unter 30 mm und über 170 mm ist nicht zulässig, da diese Werkstücke nicht sicher festgehalten werden können.
- Die maximale Länge des Schnittgutes darf 1000 mm betragen. Die Mindestlänge des Schnittgutes darf 250 mm nicht unterschreiten.
- Es dürfen nur Qualitätssägeblätter nach EN 847-1 mit einem Durchmesser von maximal 505 mm verwendet werden.
- Die Brennholzwickkreissäge darf wegen fehlender Absaugvorrichtung nur im Freien betrieben werden.
- Es dürfen nur Werkstücke bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und in der Wippe gehalten werden können.
- Die Verwendung von Sägeblättern aus HSS - Stahl (hochlegierter Schnellarbeitsstahl) ist nicht zulässig, weil dieser Stahl hart und spröde ist. Verletzungsgefahr durch Bruch des Sägeblattes und Herausschleudern von Sägeblattstücken.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die für den Betrieb geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.

- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Säge schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Die Säge darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.
- Metallteile (Nägel etc.) sind aus dem zu sägenden Material unbedingt zu entfernen.

## Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.



- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Werkzeug (Sägeblatt) oder Werkstück, z.B. beim Sägeblattwechsel.
- Verletzung durch weggeschleuderte Werkstückteile.
- Rückschlag des Werkstückes oder von Werkstückteilen.
- Bruch und Herausschleudern des Sägeblattes.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsschädlicher Holzstäube. Tragen Sie deshalb eine Schutzmaske.
- Lärmemission: zur Reduzierung des Lärms konstruierte Sägeblätter verwenden und die Maschine instand halten.

Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

## Sicheres Arbeiten

**⚠ Bei unsachgemäßem Gebrauch können Holzbearbeitungsmaschinen gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.**

**Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.**

-  Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.
-  Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit dem Gerät vertraut, damit Sie ausreichend in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung geschult sind.**
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.**

- Das Gerät darf nicht von Personen mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit unzureichendem Wissen oder Erfahrung benutzt werden, außer sie werden von einer für sie verantwortlichen Person beaufsichtigt oder angeleitet.
  - Kinder dürfen das Gerät nicht benutzen.
  - Personen unter 18 Jahren dürfen die Säge nicht bedienen.
  - Personen, welche die Betriebsanleitung nicht gelesen haben, dürfen das Gerät nicht bedienen.
  - Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
  - Kinder vom Gerät fernhalten.
  - Lassen Sie die Säge nie unbeaufsichtigt.
  - Halten Sie andere Personen fern.  
Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.  
Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
  - Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
    - keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
    - rutschfestes Schuhwerk
    - ein Haarnetz bei langen Haaren
  - Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung:
    - Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz übersteigt in der Regel 85 dB (A))
    - Augenschutz
    - Atemschutz
    - Handschuhe beim Umgang mit Sägeblättern → z. B. Sägeblattwechsel (Sägeblätter sollten wann immer möglich in einem Werkzeugträger transportiert werden)
  - Die Staubexposition wird beeinflusst durch die Art des zu sägenden Materials. Die Brennholzzippreissäge darf wegen fehlender Absaugvorrichtung nur im Freien betrieben werden.
  - Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Verwenden Sie eine geeignete Schutzmaske. Entfernen Sie abgelagerten Staub gründlich, z. B. durch Aufsaugen.
  - Betreiben Sie die Säge nur auf
    - festem
    - ebenem
    - rutschfestem
    - schwingungsfreiem Untergrund.
  - Die Maschine muss während des Betriebs auf einem waagerechten, ebenen Boden stehen und der Fußboden um die Maschine herum muss eben, gut gewartet und frei von Abfällen wie z.B. Spänen und abgeschnittenen Werkstücken sein.
  - Ordnen Sie den zu bearbeitenden Werkstückstapel und die fertigen Werkstücke nahe beim normalen Arbeitsplatz des Bedieners an.
  - Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
  - Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
    - Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus.
    - Verwenden Sie die Säge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
    - Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
    - Verwenden Sie die Säge nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
  - Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Strecken Sie sich nicht vor.
  - Nehmen Sie die richtige Arbeitsstellung ein. Stellen Sie sich vorn an die Bedienerseite, frontal zur Sägeblatthflucht.
  - Beginnen Sie mit dem Schneiden erst, wenn das Sägeblatt seine erforderliche Drehzahl erreicht hat.
  - Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - Melden Sie sofort Fehler an der Maschine einschließlich an den trennenden Schutzvorrichtungen oder dem Sägeblatt, nachdem sie bemerkt wurden.
  - Stellen Sie sicher, dass die zum Betrieb der Maschine notwendigen trennenden Schutzvorrichtungen und andere Sicherheitseinrichtungen angebracht, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind. Ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
  - Erneuern Sie bei ausgeschlagenem Sägespalt die Kunststoffeinlage.
  - Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
  - Verwenden Sie nur scharfe Sägeblätter, da stumpfe Sägeblätter nicht nur die Rückschlaggefahr erhöhen, sondern auch den Motor belasten.
  - Um die Geräuscentwicklung zu minimieren muss das Sägeblatt geschärft sein und alle Elemente zur Lärminderung (Abdeckungen usw.) ordnungsgemäß angebracht bzw. eingestellt sein.
  - Verwenden Sie keine Sägeblätter aus Hochleistungsstahl (HSS), weil dieser Stahl hart und spröde ist, nur Werkzeuge gemäß EN 847-1 dürfen verwendet werden.
- ⚠ Der Gebrauch anderer Werkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzung Gefahr für Sie bedeuten.**
- Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt mit den unter "Technische Daten" angegebenen Abmessungen übereinstimmt und für das Material des Werkstücks geeignet ist.
- Beachten Sie die auf dem Sägeblatt angegebene maximale Drehzahl.
  - Verwenden Sie nur Original-Sägeblatthflansche.
  - Ordnen Sie den zu bearbeitenden Werkstückstapel und die fertigen Werkstücke nah beim Arbeitsplatz an.
  - Sägen Sie immer nur ein Werkstück. Niemals mehrere Werkstücke gleichzeitig oder zu einem Bündel zusammengefasste Einzelstücke sägen. Es besteht die Gefahr, dass Einzelstücke vom Sägeblatt unkontrolliert erfasst werden.
  - Sorgen Sie dafür, dass abgeschnittene Stücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
  - Benutzen Sie die Säge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe Bestimmungsgemäße Verwendung).
  - Entfernen Sie vor dem Sägen alle Nägel und Metallgegenstände aus dem Werkstück.
  - Achten Sie darauf, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre oder ähnliches enthält.
  - Sägen Sie nur Werkstücke mit solchen Abmessungen, die ein sicheres Halten während des Sägens ermöglichen.
  - Die maximale Länge des Schnittgutes darf 1000 mm betragen. Die Mindestlänge des Schnittgutes darf 250 mm nicht unterschreiten.
  - Es darf nur Holz mit einem maximalen Durchmesser von 170 mm geschnitten werden, damit ein gefährlicher Wendeschnitt vermieden wird.
  - Halten Sie immer ausreichend Abstand zum Sägeblatt.
  - Das Sägeblatt läuft nach. Warten Sie, bis das Sägeblatt still steht, bevor Sie Splitter, Späne und Abfälle entfernen.
  - Bremsen Sie das Sägeblatt nicht durch seitlichen Druck ab.
  - Entfernen Sie Splitter, Späne und Abfälle nicht mit der Hand aus dem Gefahrenbereich des Sägeblattes.
  - Entfernen Sie Schnittreste (den Erfordernissen entsprechend) von der Maschine, um die Sicherheit am Arbeitsplatz nicht zu beeinträchtigen. Das gleiche gilt auch für Sägespäne, die Spanabführung muss frei gehalten werden.
  - Unterlassen Sie es, jegliche Abschnitte oder andere Teile des Werkstücks bei laufender Maschine aus dem Schneidbereich zu entfernen, es sei denn Sie verwenden einen Schiebestock.
  - Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei:
    - Reparaturarbeiten
    - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
    - Beseitigung von Störungen (dazu gehört auch das Entfernen von eingeklemmten Splintern)
    - Überprüfungen der Anschlussleitungen, ob diese verschlungen oder beschädigt sind
    - Transport der Säge
    - Sägeblattwechsel
    - Verlassen der Säge (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
  - Pflegen Sie Ihre Säge mit Sorgfalt:



- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel.
- Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
  - Vor weiterem Gebrauch der Maschine müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb der Säge sicherzustellen.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken! Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Machen Sie sich die sicheren Vorgehensweisen zum Reinigen, zur Instandhaltung und zum regelmäßigen Entfernen von Spänen und Staub zur Vermeidung eines Brandrisikos zu Eigen.
- Es ist sicherzustellen, dass während der gesamten vorhersehbaren Lebensdauer die Maschine einschließlich ihrer Bauteile während des Transports, der Montage, des Unbrauchmachens und des Verschrotens nicht in einer unkontrollierten Art und Weise kippen oder umfallen oder sich bewegen kann.

## Elektrische Sicherheit

- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60 245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  - 1,5 mm<sup>2</sup> bei Kabellänge bis 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> bei Kabellänge über 25m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- Stecker und Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss spritzwassergeschützt sein.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Beim Verlegen der Anschlussleitung darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie keine defekten Anschlussleitungen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Schließen Sie das Gerät über Fehlerstromschutzschalter (30 mA) an.

**⚠ Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche**

Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

**⚠ Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.**

**⚠ Nur Originalersatzteile verwenden.** Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

## 6 Gerätebeschreibung / Ersatzteile

Pos.	Bestell-Nr.	Bezeichnung
1	365224	Schutzklappe
2	365248	Handgriff
3		Wippe
4	365261	Auflagenverlängerung
4a	365264	Sterngriffschraube M8x12
5		Ein-/Ausschalter
6	365265	Sicherungshaken
7	365268	Rad
7a		Scheibe Ø 20 <b>4</b>
7b	392211	Splint 2,5x32 <b>4</b>
8	365267	Achse
8a		Sechskantschraube M8x20 <b>3</b>
8b		Scheibe Ø 8 <b>3</b>
8c		Sechskantmutter M8 <b>3</b>
9	365275	Haltestift
10		Motor
11	365223	Begrenzungsstopper
12	365221	Verschlussblech
12a		Scheibe Ø 6 <b>12</b>
12b		Sechskantmutter M6 <b>12</b>
13		Schutzhaube
14	365260	Längsanschlag
14a	365264	Sterngriffschraube M6x20
15	365269	Rückholbozen kpl.
15a		Aufnahmebolzen
15b		Federstecker
15c		Scheibe Ø 20
15d		Rückholfeder
16	365218	Sägeblattflansch – vorn <b>15</b>
16a		Scheibe Ø 12 <b>15</b>
16b		Sechskantschraube M12x30 <b>15</b>
17	365216	Sägeblatt - Hartmetall Ø 500 mm <b>15</b>
18	365217	Sägeblattflansch – hinten ohne Abb.
19	365215	Kunststoffeinlage (Set) <b>16</b>
19a		Schraube ST 4,2x12 <b>16</b>
20	365219	Passfeder 8x7x30 <b>15</b>
21	365272	Lüfterhaube
22	365273	Lüfterflügel ohne Abb.
23	365213	Montageschlüssel
24	365256	Sicherheitsaufkleber

## Montage

**ⓘ Beachten Sie das beigelegte Montageblatt!**

### Räder montieren

- 2** Befestigen Sie die Achse (8) an die Geräteeinheit.
- 3** 4x Sechskantschraube M8x20 (8a), 8x Scheibe A8,4 (8b), 4x Sechskantmutter M8 (8c), selbstsichernd
- 4** Schieben Sie zuerst je 2 Scheiben (7a) auf die Enden der Achse. Stecken Sie die Räder (7) auf und sichern Sie sie jeweils an jeder Seite mit einer Scheibe (7a) und einem Splint (7b). [2x Splint, 6x Scheibe A 20].

## Auflagenverlängerung anbringen

- 5** Lösen Sie die Sterngriffschraube (4a). Führen Sie die Auflagenverlängerung (4) in die Wippe ein und fixieren Sie sie mit der Sterngriffschraube (4a).

## Vorbereiten zur Inbetriebnahme

- i** Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die aufgeführten Hinweise:
- Stellen Sie die Säge an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:
    - im Freien
    - rutschfest
    - schwingungsfrei
    - eben
    - frei von Stolpergefahren
    - ausreichende Lichtverhältnisse
  - Um einen noch sicheren Stand beim Arbeiten mit der Säge zu garantieren, sichern Sie die Säge gegen wegrutschen.
  - Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:
    - die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)

**! Verwenden Sie keine defekten Leitungen**

    - die Kunststoffeinlagen auf ordnungsgemäßen Zustand
    - das Sägeblatt auf einwandfreien Zustand
    - die Funktion der Wippe
  - Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
  - Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.
  - Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Kunststoffeinlagen unverzüglich aus.
  - Nehmen Sie die richtige Arbeitsstellung ein. Stellen Sie sich vorn an die Bedienseite, frontal zur Sägeblatfflucht.

## Aufstellen

- 7** Die Maschine muss standsicher auf einem stabilen und ebenen Untergrund (z. B. Betonboden) aufgestellt werden. Um die Standsicherheit zu gewährleisten, ist es erforderlich die Maschine mit vier Dübeln und Schrauben (mindestens M10 x 80) am Boden zu verschrauben.
- !**

## Transportsicherung entriegeln

- 8** Drücken Sie die Wippe (3) in Richtung Sägeblatt bis zum Begrenzungsstopper (11).
- i** Die Schutzklappe (1) muss richtig geschlossen sein. Der Sicherungshaken (6) wird gelöst. Klappen Sie den Sicherungshaken (6) um. Die Wippe (3) wird automatisch durch die Rückholfeder in ihre Ruhestellung gebracht.

## Bedienhöhe einstellen

- Den Handgriff können Sie in der Höhe anpassen.
- 10** Schrauben Sie die vier Schrauben (A) am Handgriff ab und schieben Sie ihn in die gewünschte Position. Schrauben Sie den Handgriff wieder an die Wippe (3).

## Inbetriebnahme

### Drehrichtung des Sägeblattes

- i** Achten Sie darauf, dass die Drehrichtung des Sägeblattes mit der auf der Schutzhaube (13) angegebenen Drehrichtung übereinstimmt. ↓

## Sägeblattauswahl



Beachten Sie bei der Sägeblattauswahl, dass keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter verwendet werden, und dass der Bohrungsdurchmesser des Blattes 30 mm beträgt (Typenschild am Gerät beachten).

## Netzanschluss



Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie die Säge an die entsprechende und vorschriftsmäßige Steckdose an.

**Schuko-Steckdose verwenden, Netzspannung 230 V mit Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter 30 mA).**

## Absicherung

- i** 16 A träge

## Ein- / Ausschalter

**Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.**

### Einschalten



Drücken Sie den grünen Knopf (I) am Schalter.



Bei Stromausfall schaltet das Gerät automatisch ab.

Zum Wiedereinschalten den grünen (I) Knopf drücken.



### Ausschalten



Drücken Sie den roten Knopf (O).

Das Sägeblatt wird durch die eingebaute Motorbremse innerhalb von 10 Sekunden zum Stillstand gebracht.



Die Säge darf bei defekter Bremse nicht betrieben werden, d. h. wenn die Zeit bis zum Stillstand des Sägeblattes 10 Sekunden überschreitet.

## Motorschutz

Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Der Motor kann nach einer Abkühlpause (ca. 5 – 10 min.) wieder eingeschaltet werden.

## Arbeiten mit der Säge



**Vor Arbeitsbeginn beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um das Verletzungsrisiko so gering wie möglich zu halten.**

- Sägeblatt, Kunststoffeinlage und Rückholfeder o. k.?
- Arbeitsplatz aufgeräumt?
- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!



**Vor Veränderungen oder Einstellungen an der Säge** (z. B. Sägeblatt auswechseln)

- Gerät ausschalten
- Stillstand des Sägeblattes abwarten
- Netzstecker ziehen






**Beachten Sie außerdem folgende wichtige Punkte:**

- Stellen Sie sich außerhalb des Gefahrenbereiches.
- Legen Sie das Holz in die Wippe. Sägen Sie das Werkstück mit gleichmäßigem Druck durch.
- Entfernen Sie lose Splitter, Späne u. dgl. nie mit der Hand.



**Beachten Sie auf jeden Fall alle Sicherheitshinweise.**

## Arbeitshinweise

- ▶ Sichern Sie die Säge gegen wegrollen.
- ▶ Legen Sie das Holz in die Wippe.
  - ⚠ **Es können Hölzer von mindestens  $\varnothing$  30 mm bis max.  $\varnothing$  170 mm gesägt werden.**
- ▶ **9**  Gleich große Holzstücke erhalten Sie, wenn Sie den Längsanschlag (14) herausziehen und in der gewünschten Position mit der Sterngriffschraube (14a) fixieren.
- ▶ **5**  Benutzen Sie die Auflagenverlängerung (4) bei langen Holzstücken. Lösen Sie die Sterngriffschraube (4a), ziehen Sie die Verlängerung etwas heraus und fixieren Sie sie wieder.
- ▶ **11** Schließen Sie die Schutzklappe (1).
  - ⚠ **Sägen Sie nur mit geschlossener Schutzklappe.** Fassen Sie nun mit beiden Händen den Handgriff (2) an und drücken Sie die Wippe gleichmäßig zum Sägeblatt. Keine ruckartigen Bewegungen!
    - i** Die Kerben auf der Wippe verhindern, dass sich das Holzstück während des Sägens verdreht.
    -  Drücken Sie die Wippe nicht zu stark gegen das Sägeblatt, die Motorendrehzahl sollte nicht stark absinken!
- ▶ Nach dem Sägevorgang wird die Wippe durch selbsttätigen Federdruck wieder in Ruhestellung gebracht.
  - i** Durch eine gebrochene Rückholfeder (15d) erfolgt keine selbsttätige Rückstellung der Wippe. Ersetzen Sie die Rückholfeder. Siehe „Rückholfeder wechseln“.
  - ⚠ **Sägen Sie niemals ohne oder mit einer defekten Rückholfeder!**
- ▶ **⚠ Schieben Sie erst nach dem Sägevorgang das Holz nach.**



## Verhalten bei Unfall oder Ausfall

1. Drücken Sie den roten Knopf (O) am Ein-/Ausschalter.
2. Warten Sie bis das Sägeblatt stillsteht.
3. Ziehen Sie den Netzstecker.
4. Leiten Sie bei Verletzungen Erste Hilfe Maßnahmen ein.

## Verhalten bei blockiertem Sägeblatt durch festgeklemmte Holzstücke

1. Drücken Sie den roten Knopf (O) am Ein-/Ausschalter.
2. Ziehen Sie den Netzstecker.
3. Entfernen Sie die Blockierung.
  - ⚠ **Tragen Sie Schutzhandschuhe**  
Entfernen Sie das festgeklemmte Holzstück nicht mit den Händen, sondern mit einem geeigneten Holzstück.
4. Überprüfen Sie das Sägeblatt auf mögliche Beschädigungen.

## Wartung und Reinigung



-   **Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit**
  - **Gerät ausschalten**
  - **Stillstand des Sägeblattes abwarten**
  - **Netzstecker ziehen**

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

## Reinigung

- i** **Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit der Säge zu erhalten:**
  - Gerät nicht mit Wasser abspritzen.
  - Sägespäne und Staub nur mit Bürste oder Staubsauger entfernen.
  - Reinigen und ölen Sie **regelmäßig** alle beweglichen Teile.
- i** **Niemals Fett verwenden!**
  -  Verwenden Sie z.B. Nähmaschinenöl, oder umweltverträgliches Sprühöl.
- Sorgen Sie dafür, dass das **Sägeblatt rost- und harzfrei** bleibt. Entfernen Sie **Harzrückstände** von der Oberfläche der Wippe.
  - i** Harzrückstände können mit einem handelsüblichen Wartungs- und Pflegespray entfernt werden.
- Das **Sägeblatt** ist ein Verschleißteil und wird nach **längerem bzw. öfteren Gebrauch stumpf**.
  -  **Erneuern** Sie dann das Sägeblatt oder lassen es schärfen.

## Wartung

### Sägeblattwechsel




**Vor dem Sägeblattwechsel Netzstecker ziehen.**

- ⚠ **Schnittgefahr!** Das Sägeblatt ist schwer und kann rutschig sein. Tragen Sie beim Wechseln des Sägeblattes Handschuhe.
  - Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.
  - Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
  - Verwenden Sie nur gut geschärfte Sägeblätter.
- ⚠ **Verbrennungsgefahr!** Kurz nach dem Sägen ist das Sägeblatt noch heiß.
- 12** Schrauben Sie die Mutter M6 (12a) von dem Verschlussblech ab und entfernen Sie die Scheiben (12b).
- 17** Sichern Sie die Wippe (3) mit der Transportsicherung (6).
- 13** Ziehen Sie den Federstecker (15b) heraus und entfernen Sie die Scheibe (15c). Lösen Sie die Transportsicherung (6) und senken Sie die Wippe (3) langsam in Richtung Boden ab.
- 14** Sichern Sie das Sägeblatt (17) mit dem Haltestift (9) gegen Verdrehen.
- 15** Lösen Sie die Schraube M12 x 30 (16a) mit dem mitgelieferten Montageschlüssel (23). Nehmen Sie die Scheibe (16b), den vorderen Sägeblattflansch (16) und das Sägeblatt (17) ab. Reinigen Sie die Sägeblattflansche (16, 18). Überprüfen Sie die Passfeder (20). Tauschen Sie eine beschädigte / abgenutzte Passfeder umgehend auszutauschen. Stecken Sie ein neues oder geschärftes Sägeblatt auf.
  - ⚠ **Achten Sie auf die korrekte Laufrichtung des Sägeblattes: der Pfeil auf der Schutzhaube und der Pfeil auf dem Sägeblatt müssen in die gleiche Richtung zeigen!**  
Stecken Sie den vorderen Sägeblattflansch und die Scheibe wieder auf.  
Sichern Sie das Sägeblatt mit der Schraube (16a).
- 13** Heben Sie die Wippe an und führen Sie den Aufnahmebolzen durch das Loch der Halterung (B). Schieben Sie die Scheibe (15c) auf den Aufnahmebolzen (15a). Stecken Sie den Federstecker (15b) durch den Aufnahmebolzen (15a).
- 12** **⚠ Schrauben Sie das Verschlussblech (12) wieder an.**
- 14** **⚠ Entfernen Sie den Haltestift (9).**




## Kunststoffeinlage wechseln

 **Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Kunststoffeinlagen (19) unverzüglich aus.**

- 16** Lösen Sie die Schrauben St 4,2x9,5 (19a) der Kunststoffeinlage und nehmen Sie sie heraus.  
Setzen Sie eine neue Kunststoffeinlage ein und schrauben Sie sie fest.

## Rückholfeder wechseln

 **Tauschen Sie eine abgenutzte oder gebrochene Rückholfeder unverzüglich aus.**

- 12** Schrauben Sie die Mutter M6 (12a) von dem Verschlussblech ab und entfernen Sie die Scheiben (12b).

**17** Sichern Sie die Wippe (3) mit der Transportsicherung (6).

- 13** Ziehen Sie den Federstecker (15b) heraus und entfernen Sie die Scheibe (15c). Lösen Sie die Transportsicherung (6) und senken Sie die Wippe (3) langsam in Richtung Boden ab.

Entfernen Sie die Rückholfeder (15d).

Schieben Sie eine neue Rückholfeder auf den Aufnahmebolzen (15a).

Heben Sie die Wippe an und führen Sie den Aufnahmebolzen durch das Loch der Halterung (B).

Schieben Sie die Scheibe (15c) auf den Aufnahmebolzen (15a).

Stecken Sie den Federstecker (15b) durch den Aufnahmebolzen (15a).

- 12**  **Schrauben Sie das Verschlussblech (12) wieder an.**

## Transport



**Vor jedem Transport Netzstecker ziehen.**

### Vor jedem Transport

- 17** Drücken Sie die Wippe (3) zum Sägeblatt bis zum Begrenzungsstopper.

 Die Schutzklappe (1) muss richtig geschlossen sein.

Klappen Sie den Sicherungshaken (6) um, bis er einhakt.

- 18** **Transport:** fassen Sie an den Handgriff (2), belasten Sie mit einem Fuß die Achse und kippen Sie die Brennholzsäge zu sich hin.  
In dieser Stellung kann die Säge mühelos transportiert werden.

**Absetzen:** belasten Sie mit einem Fuß die Achse und setzen Sie die Brennholzsäge vorsichtig ab.

## Lagerung



**Netzstecker ziehen.**

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer der Säge zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
  - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
  - Behandeln Sie alle beweglichen Teile mit einem umweltfreundlichen Öl

 **Niemals Fett verwenden!**

## Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

## Mögliche Störungen



### Vor jeder Störungsbeseitigung

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Säge abwarten
- Netzstecker ziehen

Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft nach Einschalten nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stromausfall</li> <li>• Verlängerungskabel defekt</li> <li>• Motor oder Schalter defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherung überprüfen</li> <li>• Kabel überprüfen, defekte Kabel nicht mehr benutzen</li> <li>• Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen / reparieren lassen, bzw. durch Originalersatzteile ersetzen lassen</li> </ul>
Keine Wippfunktion	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherungshaken nicht gelöst</li> <li>• Schutzklappe ist nicht richtig heruntergedrückt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sicherungshaken (6) lösen</li> <li>• Schutzklappe richtig herunterdrücken</li> </ul>
Maschine bleibt während des Schneidens stehen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt ist stumpf</li> <li>• zu großer Vorschub</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt austauschen oder schärfen lassen</li> <li>• Motor abkühlen lassen und mit weniger Druck weiterarbeiten</li> </ul>
Werkstück klemmt beim Vorschieben oder Zurückziehen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt ist stumpf</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Halten Sie das Werkstück fest und schalten sofort den Motor aus. Danach Sägeblatt erneuern.</li> </ul>
Brandflecke an den Schnittstellen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt ist stumpf</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt austauschen oder schärfen lassen</li> </ul>
Säge vibriert	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt verzogen</li> <li>• Sägeblatt nicht richtig montiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sägeblatt austauschen</li> <li>• Sägeblatt richtig befestigen</li> </ul>
Rückholmechanismus der Wippe funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückholfeder gebrochen oder ausgeleiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rückholfeder austauschen</li> </ul>
Bremswirkung zu gering (Bremszeit >10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bremse defekt</li> <li>• Verschiedene Ursachen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft oder vom Kundendienst überprüfen / reparieren lassen, bzw. durch Originalersatzteil ersetzen lassen</li> </ul>

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.



**Bei Fragen: Tel. 08 22 / 414 708-605 oder -607 oder -613 oder -622 oder -625.**

## Technische Daten

Typ	BWS 500-2
Baujahr	siehe letzte Seite
Motorleistung P <sub>1</sub>	3,0 kW (S2 15 Min – Kurzzeitbetrieb 15 Minuten)
Netzspannung	230 V~
Netzfrequenz	50 Hz
Leerlaufdrehzahl	ca. 2800 min <sup>-1</sup>
Schutzart	IP 54
Netzsicherung	16 A träge
Sägeblatt Ø	505 mm (Hartmetall)
Sägeblattbohrung Ø	30 mm
Zähnezahl	40
Sägeblattdicke	2,6 mm
Schnittbreite	3,6 mm
Schnittleistung	ca. Ø min. 30 – max. 170 mm
Holzlänge max.	ca. 1000 mm
Holzlänge min.	ca. 250 mm
Abmessungen (Länge x Breite x Höhe)	Ca. 1015 mm x 809 mm x 994 mm
Gewicht (mit Zubehör)	ca. 57,6 kg

**Technische Änderungen vorbehalten!**



**Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembled the machine as described here.**

**Keep the instructions in a safe place for future use.**

## Contents

Declaration of conformity	11
Extent of delivery	11
Characteristics noise values	11
Operating times	12
Symbols operating manual / machine	12
Normal intended use	12
Residual risks	12
Safety working	13
Description of device / spare parts	11
Assembling	14
Before the first start-up	14
Unlocking the transport safety device	14
Start-up	15
Working with the saw	15
Maintenance and cleaning	16
– Changing the saw blade	16
– Replacing the plastics insert	16
– Replacing the recuperating spring	16
Transport	17
Storage	17
Guarantee	18
Possible faults	17
Technical data	18

## EC Declaration of Conformity

No. (S-No.): 27785

according to Directive **2006/42/EC**

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

declare under our sole responsibility, that the product  
**Brennholzrippkreissäge (Log saw) BWS 500-2**

**Serial number:** 000001 – 020000

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:

**2004/108/EC and 2011/65/EU.**

**Following harmonized standards have been applied:**

EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,  
EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,  
EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

**Duly authorised person for the compilation of technical documents:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technical department  
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.   
i.A. G. Koppenstein  
Engineering design management


Burgau, 07.09.2021

## Extent of delivery

**1**



- |   |  |
|---|--|
| 1 | Log saw  |
| 2 | Support extension  |
| 3 | Axle   |
| 4 | Wheels (2x)  |
| 5 | Assembly tool M12  |
| 6 | Screw bag  |
| 7 | Operating manual   |
| 8 | Assembly and operating instruction sheet<br>Terms of guarantee |

-  After unpacking, check the contents of the box
- ▶ That it is complete
  - ▶ Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

Packaging material can be recycled and should be brought to an eco-friendly recycling facility.

## Characteristics noise values

DIN EN ISO 3746:2010

Use of the machine as log saw for firewood with standard saw blade.

	Noise power level	Sound pressure level at the workplace
Load	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)	L <sub>PA</sub> = 96 dB(A)






The factor of measurement uncertainty is 4 dB.

The values given are emission values and must therefore not simultaneously represent safe workplace values too. Although there is a relationship between emission and immersion levels, it can be reliably deduced whether additional precautionary measures are necessary or not. Factors, which can influence the immersion level currently existing at the workplace include the duration of the effects, the special type of the workroom, other noise sources, etc. e.g. the number of machines and other adjacent processes. The permissible workplace values can also vary from country to country. This information should however enable an improved assessment of the danger and risk to be carried out.

## Operating times

Before initiating the device please observe the provisions pertaining to corresponding laws (regional provisions) for the noise control.

## Symbols operating instructions

	<b>Threatened hazard or hazardous situation.</b> Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.
	<b>Important information on proper handling.</b> Not observing this instruction can lead to faults.
	<b>User information.</b> This information helps you to use all the functions optimally.
	<b>Assembly, operation and servicing.</b> Here you are explained exactly what to do.
	Please refer to the attached assembly and operating instruction sheet for references to figure numbers in the text.



## Symbols machine

	Carefully read operator's manual and the safety instructions before starting the machine and observe the instructions when operating.		Wear protective gloves.
	Wear safety shoes.		Wear eye and ear protection.
	Use light-duty breathing protection.		Wear protective clothing.
	Risk of injuries of fingers and hands by the saw blade.		It is prohibited to remove or modify protective.
	Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.		
	Warning of hot surfaces. Danger of burning! Do not touch hot engine parts.		
	Electrical danger - 230V.		Direction of saw blade rotation
	Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an eco-friendly recycling.		
According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.			

## Normal intended use

- This machine is designed for cross cutting firewood in the house and hobby field.
  - Cutting of round material having a diameter smaller than 30 mm and greater than 170 mm is not allowed as these pieces cannot be held safely.
- The length of the material to be cut must not exceed 1000 mm. The length of the material must be 250 mm as a minimum.
- Only high-quality saw blades acc. to EN 847-1 up to a max. diameter of 505 mm must be used.
- Because it has no extraction device this machine must only be used outdoors.
- Only work pieces are allowed to be processed which can be safely placed and held in the jiggig device.
- The use of saw blades made of HSS steel (high-alloy high speed steel) is not permitted since this steel is hard and brittle. Risk of injury through saw blade breakage and expulsion of saw blade pieces.
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be intended use. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Unauthorized modifications to the saw preclude any liability of the manufacturer for resulting damages of any kind.
- The saw may only be equipped, used and serviced by persons who are familiar with it and have been instructed on the hazards. Repair

works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to rain.
- Metallic parts (wires etc.) have unconditionally to be removed from the material to be cut.

## Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety instructions" and the "Normal intended use" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.



- Danger of injury of fingers and hands by the tool (saw blade) or work piece, e.g. when replacing the saw blade.
- Injury by catapulted workpiece parts.
- Throwback of the workpiece or workpiece parts.
- Breaking or catapulting of saw blade.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.
- Emission of harmful wood dusts. Wear therefore a protective mask.
- Noise emission: Use saw blades designed for noise reduction and keep the machine in a good condition.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

## Safe working

**Woodworking machines can be dangerous if not used properly. If electrical tools are used, the fundamental safety precautions must be met to preclude the risks of fire, electric shock and injuries to persons.**

**Before starting this device, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.**

-  Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.
-  Keep these safety instructions in a safe place.

**Familiarize yourself with the device before using it with the help of the operating instructions so that you are sufficiently trained in its use, setting and operation.**

**Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.**

- This unit may not be used by persons having reduced physical, sensory or cognitive abilities or by persons with lack of adequate knowledge or experience unless they are supervised or instructed by a person who is responsible for them.
- The machine must not be operated by children.
- Persons under the age of 18 must not operate the circular saw.
- Persons who have not read this operating instruction manual may not operate this unit.
- Children must be supervised to make sure that they do not play with the device.
- Keep children away from machine.

- Never leave the saw unattended.
  - Keep other persons away.  
Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or the cable.  
Keep them away from your working area.
  - Wear suitable work clothes:
    - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
    - slip-proof shoes
    - hairnet in case of long hair
  - Wear suitable personal protective equipment:
    - ear protection (Sound intensity level at workplace can exceed 85 dB (A))
    - eye protection
    - breathing protection
    - gloves when working on saw blades → saw blade change, for example (whenever possible transport saw blade in a tool holder).
  - Dust exposition depends on the type of material to be sawed. Because this firewood saw has no extraction system, it may only be operated outdoors.
  - Dust arising during work is often harmful to health and should not come into the human body. Wear a suited protective mask. Thoroughly remove accumulated dust, e.g. by vacuum.
  - ONLY OPERATE the circular saw on a
    - solid
    - level
    - slip-free
    - vibration free surface
  - The machine must stand on a horizontal, level floor during operation and the floor around the machine must be flat, well maintained and free of waste such as chips and cut-off workpieces.
  - Arrange the stack of workpieces to be cut and the finished workpieces close to the regular workplace of the operator.
  - Keep your workplace in an orderly condition! Untidiness can result in accidents.
  - Take into consideration environmental influences:
    - Do not expose the saw to rain.
    - Do not use the saw in moist or wet ambience.
    - Provide for good illumination.
    - Do not use this saw near inflammable liquids or gases.
  - Avoid abnormal posture. Provide a safe standing position and keep at any time the balance. Do not lean forward.
  - Assume the correct work posture. Stand in front of the operating side frontally to the saw blade line.
  - Start cutting only when the saw blade has reached its required speed.
  - Do not overload the machine! You work better and safer in the given performance range.
  - Immediately report any malfunction on the machine including isolating safety devices or saw blade after you have detected them.
  - Ensure that the guards and other safety devices necessary for operating the machine are in place, in good working order and properly maintained. Do not alter anything on the machine that could impair the safety.
  - Replace the plastics inserts if the sawing gap is worn.
  - Do not use any cracked saw blades or such that have changed their shape.
  - Use only well sharpened saw blades as edgeless saw blades increase not only the risk of backstrokes but also charge the motor.
  - To minimise the noise emission make sure that you work with a sharp saw blade and that all elements for noise reduction (covers, etc.) are properly attached or adjusted.
  - Do not use saw blades made of high speed steel (HSS) since this steel is hard and brittle; use only tools according to EN 847-1.
- ⚠ The use of other tools and other accessories can signify a risk of injury for you.**
- Pay attention that the saw blade conforms to the dimensions specified under "Technical Data" and is suitable for the work piece material.
- Observe the maximal speed indicated on the saw blade.
  - Always use genuine saw blade flanges.
  - Arrange the stack of work pieces to be cut and the finished work pieces close to the work place.
  - Only saw one work piece at a time. Never saw several work pieces at the same time or do not bundle several individual pieces together for cutting. There is danger that individual pieces may be caught by the saw blade in an uncontrolled manner.
  - Ensure that cut off pieces are not caught up by the saw blade and projected away.
  - Do not use the saw for unsuitable purposes (see "Normal intended use").
  - Remove all nails and metallic objects from the work piece before sawing.
  - Pay attention that the work piece does not contain any cables, ropes, cords or the like.
  - Only cut work pieces with dimensions that allow secure holding while sawing.
  - The length of the material to be cut must not exceed 1000 mm. The length of the material must be 250 mm as a minimum.
  - Only wood pieces up to a max. diameter of 170 mm are allowed to be cut to avoid dangerous turnover cutting.
  - Always keep sufficient distance to the saw blade. Maintain sufficient distance from driven components during operation.
  - The saw blade runs after. Wait until the saw blade has come to a standstill before remove splinters, chips and waste.
  - Do not slow the saw blade down by applying lateral pressure to it.
  - Do not remove splinters, shavings and waste with your hands from the dangerous area of the saw blade.
  - Remove cutting waste from the machine (as required) to prevent any safety impairment at the workplace. This also applies to sawdust. Keep the chip clearance free.
  - Do not remove cut or other parts of the work piece from the cutting area with the machine still running unless you use a pushstick.
  - Switch the machine off and remove the mains plug from the socket when
    - carrying out repair works
    - maintenance and cleaning
    - removal of faults (this also includes the removal of jammed splinters)
    - checks of connecting lines, whether these are knotted or damaged
    - transporting the saw
    - changing the saw blade
    - leaving the saw (also for short-term interruption)
  - Maintain your saw with care:
    - Keep your tools sharp and clean in order to be able to work better and safer.
    - Follow the maintenance instructions and the instructions for tool exchange.
    - Keep handles dry and free of oil and grease.
  - Check the machine for possible damage:
    - Before further use of the machine the protection devices or slightly damaged parts must be checked carefully for their proper and intended function.
    - Check whether the movable parts function perfectly and do not stick or whether the parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw.
    - Damaged guards and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
    - Damaged or illegible safety labels should be replaced immediately.
  - Do not allow any tool key to be plugged in!



Before switching on, check always that wrenches and adjusting tools are removed.

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- Adopt safe procedures for cleaning, maintenance and regular removal of chips and dust to prevent the risk of fire.
- Make sure during its entire foreseeable life cycle that the machine including its parts cannot tip over or move in an uncontrolled manner when transporting, assembling, putting out of service and scrapping

### Electrical safety

- Design of the connection cable according to IEC 60 245 (H 07 RN-F) with a core cross-section of at least
  - 1.5 mm<sup>2</sup> for cable lengths up to 25 m
  - 2.5 mm<sup>2</sup> for cable lengths over 25m
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Plugs and coupler outlets on connection cables must be made of rubber, plasticised PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- Protect yourself against an electric shock. Avoid touching earthed parts with your body.
- The connector of the connection cable must be splash-proof.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Regularly check the saw cable and if damaged, have it renewed by a recognised skilled electrician.
- When running the connection line observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Regularly check the extension cables and replace them if they are damaged.
- Do not use any defective connection cables.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up any provisional electrical connections.
- Never bypass protective devices or deactivate them.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker (30 mA).

**⚠ The electrical connection or repairs to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points.** Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

**⚠ Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.**

**⚠ Use only original spare parts.** Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

### 6 Description of device / spare parts

Pos.	Spare part-no.	Description
1	365224	Safety flap
2	365248	Handle
3		Tilt table
4	365261	Support extension
4a	365264	Star grip screw M8x12
5		On/Off switch
6	365265	Safety hook
7	365268	Wheel
7a		Washer Ø 20 <b>4</b>
7b	392211	Splint 2,5x32 <b>4</b>
8	365267	Axle
8a		Screw M8x20 <b>3</b>
8b		Washer Ø 8 <b>3</b>
8c		Nut M8 <b>3</b>
9	365275	Locking pin
10		Motor
11	365223	Limit stop
12	365221	Cover plate
12a		Washer Ø 6 <b>12</b>
12b		Nut M6 <b>12</b>
13		Safety guard
14	365260	Longitudinal stop
14a	365264	Star grip screw M6x20
15	365246	Recuperating bolt complete
15a		Support pin
15b		Spring cotter pin
15c		Washer Ø 20
15d		Support pin
16	365218	Front saw blade flange <b>15</b>
16a		Washer Ø 12 <b>15</b>
16b		Screw M12x30 <b>15</b>
17	365216	Saw blade - TCT Ø 505 mm <b>15</b>
18	365217	Rear saw blade flange no pic.
19	365215	Plastic inset (Set) <b>16</b>
19a		Screw ST 4,2x12 <b>16</b>
20	365219	Feather key 8x7x30 <b>15</b>
21	365272	Fan hood.
22	365273	Fan blade no pic.
23	365213	Mounting tool
24	365256	Safety label

### Assembling

**ⓘ Observe the enclosed mounting sheet!**

#### Assembling the wheels

- 2 Mount the axle (8) to the device unit.
- 3 4x hexagon screw M8x20 (8a), 8x washer A8.4 (8b), 4x nut M8 (8c), self-locking
- 4 First slide 2 washers (7a) each onto the ends of the axle. Plug on the wheels (7) and secure each of them on its side with a washer (7a) and a cotter pin (7b). [2x cotter pin, 6x washer A 20].

#### Assembling the support extension

- 5 Loosen the star grip screw (4a). Insert the support extension (4) in the tilt table and secure it using the star grip screw.

## Before the first start-up

- ❗ To achieve flawless functioning of the machine, please follow the instructions listed:
  - Place the saw at a location which meets following conditions:
    - outdoor
    - secured against slipping
    - free of vibrations
    - even
    - free of tripping hazards
    - adequate light
  - To ensure a safer foothold when working with the saw secure the saw against rolling away.
  - Before each use, check
    - connection cables for defects (cracks, cuts, etc.)
    - ⚠ **Do not use any defective cables.**
      - that the plastics inserts is in a proper condition
      - the saw blade for flawless condition
      - the functioning of the jiggig device
  - Do not use any cracked saw blades or such that have changed their shape.
  - Do not use any saw blades made of HSS steel.
  - Immediately replace a worn or damaged plastics inserts.
  - Assume the correct work posture. Stand in front of the operating side frontally to the saw blade line.

## Placing

- ❗ **7** The machine must be placed in a stable manner on a solid and flat surface (such as concrete floor). To ensure the stability, it is necessary to screw the machine with four dowels and screws (at least Ø10 x 80) on the ground.

## Unlocking the transport safety device


- ➡ Push the tilt table (3) towards the saw blade up to the limit stop (11).
  - ❗ The safety flap (1) must be closed properly. The safety hook (6) comes free. Turn down the safety hook. Thanks to its return spring, the tilt table automatically comes to its home position.

## Adjusting the operating height

- The height of the handle can be adjusted.
- ➡ Unscrew the four screws (A) from the handle and slide the handle to the desired position. Screw the handle back to the tilt table (3).

## Start-up

### Rotational direction of the saw blade

- ❗ Ensure that the rotational direction of the saw blade is the same as the rotational direction given on the saw blade casing  (13).

### Selection of saw blades

- ⚠ Consider when selecting the saw blade, that no edgeless or damaged saw blades are used and that the diameter of the blade location hole is 30 mm (note the nameplate on the machine).

## Mains connection

- Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.
- ❗ **Use a shockproof plug, mains voltage 230 V with residual current circuit breaker (FI switch 30 mA).**


## Main fuse

- ❗ **16 A inert**

## On/Off switch

**Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.**


## Switching on

-  Press the green button ( I ) on the switch.

- ❗ If there is a power cut, the machine switches off automatically. Push the green ( I ) button to start the machine again.



## Switching off

-  Press the red button (O). The built-in motor brake will decelerate the saw blade up to the dead stop within 10 seconds.
- ⚠ The saw must not be used if the brake is defective, i.e. if the time up to the saw blade's dead stop exceeds 10 seconds.

## Motor guard

The motor is equipped with a guard switch and it switches off automatically when overload. The motor can be switched on again after a cooling-down period (approx. 5 – 10 minutes.).


## Working with the saw

- ⚠ **Before starting to work consider the following safety advices to keep the risk of injuries as small as possible.**
  - Saw blade, plastic inserts, recuperating spring o. k.
  - Workplace tidied?
  - You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!
- ⚠ **Before making adjustments to the saw settings** (e.g. replacing the saw blade etc.)
  - switch off device
  - wait for standstill of the saw blade.
  - pull out power plug
- ⚠ **Also, note the following important points:**
  - Place yourself outside of the area of danger.
  - Place the wood piece in the jiggig device. Cut through the piece with uniform pressure.
  - Never remove loose splinters, chips, or similar by hand.
- ⚠ **At any case pay attention to all safety instructions.**

## Working instructions

- Secure the saw against rolling away.
- Place the wood piece in the jiggig device.

**⚠** It is possible to cut wood with a diameter of min. 30 mm to max. 170 mm are allowed to be sawed.

- ▶ **9**  You will get pieces of equal length if you pull out the length stop (14) and fix it in the desired position using the machine knob (14a)


**5** Use the support extension (4) for long wood pieces. Loosen the star grip screw (4a), pull out the extension a bit and fix it again.

- ▶ **11** Close the safety flap (1).

**⚠** Saw only with the safety flap closed.

**10** Now hold the handle (2) on the safety flap with both hands and push the tilt table uniformly towards the saw blade. Avoid erratic movements.

**i** The barbs on the jiggling device prevent any turning of the wood piece during sawing.

 Do not force the jiggling device against the saw blade, the motor speed should not drop too far.

- ▶ After cutting, the jiggling device is automatically brought back to its home position by spring force.

**i** If the recuperating spring (15d) is broken or worn, the jiggling device will not automatically return to its home position. Replace the recuperating spring. See "Replacing the return spring".

**⚠** Never saw without or with a damaged recuperating spring.

- ▶ **⚠** Only advance the wood piece after a completed sawing operation.

### Conduct in case of accident or failure

1. Press the red button (O) on the ON/OFF switch.
2. Wait until the saw blade has come to a stop.
3. Disconnect the mains plug.
4. Initiate first aid actions in the event of injuries.

### Conduct in the case of blocked saw blade due to stuck wood pieces

1. Press the red button (O) on the ON/OFF switch.
2. Disconnect the mains plug.
3. Remove the blockage.

**⚠** Wear protective gloves.

Do not remove the stuck wood piece with your hands but using a suited wood piece.

4. Check the saw blade for any damages.

### Maintenance and cleaning



**Before each maintenance and cleaning work**

- Switch off device
- Wait until the saw blade comes to a stop
- Pull out power plug

Maintenance and repair work other than those described in this chapter is only allowed to be carried out by service staff.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.


Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

### Cleaning

**i** Observe the following to maintain the operability of the machine:

- Do not wash down device with water.
- Remove shavings and dust only with a brush or vacuum cleaner.
- Clean and oil all moving parts regularly.

**i** Never use any grease!

 Use for instance sewing machine oil, liquid hydraulic fluid or environmentally acceptable spray oil.

- Take care that the saw blade remain free of rust and resin.
- Remove resin residues from the push frame surface.

**i** Resin residues can be removed with a commercial maintenance and care spray.

- The saw blade is a wearing part and will become dull after prolonged or frequent use.

 Renew the saw blade or have it sharpened.

### Maintenance

#### Changing the saw blade



**Remove the mains plug before changing the saw blade.**

**⚠** Danger of cutting! The saw blade is massive and it could be to slick. Wear gloves when replacing the saw blade.

- Do not use any saw blades made of HSS steel.
- Do not use any cracked saw blades or such that have changed their shape.
- Only use well-sharpened saw blades.

**⚠** Danger of burning! The saw blade is still hot shortly after cutting.

**12** Remove the screw (12a) and the washers (12b) from the cover plate (12).

**17** Secure the tilt table (3) using the transport safety hook (6)

**13** Remove the spring cotter pin (15b) and the washer (15c). Remove the transport safety hook (6) and slowly lower the tilt table towards the ground.

Slowly lower the tilt table towards the ground.

**14** Use the locking pin (9) to secure the saw blade (17) against turning.

**15** Loosen the screw (16a) with the mounting tool (23). Remove the washer (16b), the front saw blade flange (16) and the saw blade (17).

Clean the saw blade flanges (16, 18).

Check the feather key (20). Replace any damaged / worn feather key immediately.

Install a new or sharpened saw blade.

**⚠** Pay attention to the correct running direction of the saw blade: The arrow on the safety guard and the arrow on the saw blade must show to the same direction.

Reinstall the front saw blade flange and the washer.

Secure the saw blade using the screw (16a).

**13** Lift the tilt table and guide the support pin through the bracket (B).

Slide the washer (15c) on the support pin (15a).


Plug the spring cotter pin (15b) through the support pin (15a).

**11** **⚠** Re-attach the cover plate (12).



**14** **⚠** Remove the locking pin (13).



**Replacing the plastics insert**

-  **Immediately replace the worn or damaged plastics inserts (19).**
- 16** Loosen the screws (St 4.2x9.5) of the plastics insert and remove them.  
Insert a new plastic insert and screw it tightly in place.


**Replacing the recuperating spring**

-  **Immediately replace a worn or damaged recuperating spring.**
- 12** Remove the screw (12a) and the washer (12b) from the cover plate (12).
- 17** Secure the tilt table (3) using the transport safety hook (6)
- 13** Remove the spring cotter pin (15b) and the washer (15c). Remove the transport safety hook (6) and slowly lower the tilt table towards the ground.  
Remove the recuperating spring (15d).  
Slide a new recuperating spring on the support pin (15a).  
Lift the tilt table and guide the support pin through the bracket (B).  
Slide the washer (15c) on the support pin.  
Plug the spring cotter pin (15b) through the support pin (15a).
- 12**  **Re-attach the cover plate (12).**

**Transport**

-   **Remove mains plug before each transport.**

**Before each transport:**

- 17** Push the tilt table (3) towards the saw blade up to the limit stop (11).
-  The safety flap (1) must be closed properly.  
Turn down the safety hook (6) until it engages.


- 18** **Transport:** Hold the handle (2), put one foot onto the axle and tilt the firewood saw towards your body. In this position, it is easy to move the saw.

**Putting down:** Put one foot onto the axle and carefully put down the firewood saw.

**Storage**

-   **Pull out power plug**



- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- Before a longer period of storage carry out the following to extend the saw service life and ensure an easy operating:
  - thoroughly clean the device
  - treat all movable parts with an environmentally friendly oil

 **Never use any grease!**

**Guarantee**

Please observe the enclosed terms of guarantee.




**Possible faults**

-   **Before each fault elimination:**
  - **Switch off device**
  - **Wait until the saw comes to a stop.**
  - **Pull out power plug**

 After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault	Possible cause	Remedy
Machine fails to start after switching on	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Power failure</li> <li>• Extension cable defect</li> <li>• Motor or switch defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the fuse.</li> <li>• Check cable, no longer use defect cable</li> <li>• Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts</li> </ul>
Jigging does not work	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Safety hook is not released</li> <li>• Safety flap not pressed down properly.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Release the safety hook (6).</li> <li>• Press down the safety flap properly.</li> </ul>
Machine stops while cutting	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saw blade blunt</li> <li>• Feed is too great</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace saw blade or have it sharpened</li> <li>• Allow motor to cool and proceed working with less pressure</li> </ul>
Burned spots at the cut areas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saw blade blunt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace saw blade or have it sharpened</li> </ul>
Saw vibrates	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saw blade is warped</li> <li>• Saw blade not properly mounted</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace saw blade</li> <li>• Mount saw blade properly</li> </ul>
Recuperating mechanism of the jigging device does not work	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recuperating spring broken or worn out</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the recuperating spring</li> </ul>
Deceleration too slow (time to dead stop >10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brake defective</li> <li>• Different causes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Switch checked by an approved electrician or replaced by original spare part</li> </ul>

## Technical data

Type	BWS 500-2
Year of construction	see last page
Motor rating P <sub>1</sub>	3,0 kW S2 15 Min (temporary duty 15 minutes)
Mains voltage	400 V 3~
Mains frequency	50 Hz
No-load speed 	approx. 2183 min <sup>-1</sup>
Protection class	IP 54
Mains fuse 	16 A inert
Carbide tipped saw blade Ø	505 mm
Saw blade location hole Ø	30 mm
Number of teeth	40
Thickness of splitting wedge	2.6 mm
Cut width	3.6 mm
Cutting capacity 	approx. Ø min. 30 mm to max. 170 mm
Wood length, max.	approx. 1000 mm
Wood length, min.	approx. 250 mm
Dimensions (length x breadth x height)	Approx. 1015 x 809x 994 mm
Weight (incl. accessories)	approx. 57.6 kg

**Technical modifications reserved!**



**Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrite.**

**Conserver ces notices d'utilisation pour tout utilisateur futur.**

**Sommaire**

Déclaration de conformité CE	19
Fourniture	19
Émissions sonores	19
Horaires de service	20
Symboles notice d'utilistion / appareils	20
Emploi conforme à l'usage prévu	20
Risques résiduels	20
Consignes de sécurité	21
Description de l'équipement / Pièces de rechange	19
Montage	22
Préparation à la mise en service	23
Déverrouillage de la sécurité de transport	23
Mise en service	23
Utilisation de la scie	23
Entretien et nettoyage	24
- Remplacement de la lame	24
- Remplacement de l'insert en plastique	25
- Remplacement du ressort de rappel	25
Transport	25
Entreposage	25
Pannes possibles	25
Caractéristiques techniques	26
Garantie	26

**Déclaration de conformité CE**

N° (S-No.): 27785  
 Conformément à la directive CE  
**2006/42/CE**

Par la présente, nous  
**Altrad Lescha Atika GmbH**  
 Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit  
**Brennholzwickreissäge**  
**(Scie circulaire à bascule pour bois de chauffage) BWS 500-2**

**Numéro de série:** 000001 - 020000  
 est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions de directive suivantes:  
**2004/108/CE et 2011/65/CE.**

**Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:**  
 EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,  
 EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,  
 EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

**Responsable de l'établissement des documentations techniques:**  
 Altrad Lescha Atika GmbH – bureau technique  
 Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A. G. Koppenstein,  
 Direction du bureau d'études

Burgau, 07.09.2021

**Fourniture**



- 1 Scie circulaire à bascule pour bois de chauffage
- 2 Barre de liaison
- 3 Essieu
- 4 Roue (2x)
- 5 Clé de montage M12
- 6 Sachet de visserie
- 7 Notice d'instructions
- 8 Fiche de montage et d'utilisation et Déclaration de garantie

Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à  
 ► l'intégralité des pièces  
 ► la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.  
 Les emballages sont recyclables et doivent être récupérés pour retraitement conforme aux impératifs écologiques.

**Émissions sonores**

DIN EN ISO 3746:2010  
 Utilisation de la scie circulaire à bascule équipée d'une lame de série pour scier du bois de chauffage.

	Niveau de conductibilité acoustique	Niveau de pression acoustique à la place de travail
Marche en exploitation	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)	L <sub>PA</sub> = 96 dB(A)

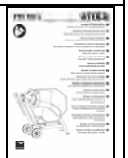
Facteur d'incertitude de mesurage: 4 dB  
 Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émissions sonores qu'on ne saurait simultanément appliquer comme valeurs maximales définitives au poste de travail respectif. L'existence d'un rapport entre les niveaux d'émission et de pollution est un fait établi, bien que ces valeurs ne permettent pas de décider définitivement de la mise en place de mesures de sécurité supplémentaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer le niveau de pollution sonore existant sur le poste de travail incluent notamment la durée d'action, la nature des locaux, d'autres sources de nuisances sonores, etc. p. ex. le nombre de machines et les opérations environnantes. Les valeurs maximales applicables au poste de travail respectif varient également d'un pays à l'autre. Ces informations permettent cependant à l'utilisateur de mieux évaluer les dangers et risques.

**Horaires de service**

Avant la mise en service de l'appareil, s'informer sur les règlements nationaux (régionaux) relatifs à la protection contre le bruit.

**Symboles figurant sur la notice d'instructions**

	<b>Danger imminent ou situation dangereuse.</b> L'inobservation de ces indications peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels.
	<b>Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu.</b> L'inobservation de ces indications peut provoquer des dysfonctionnements.
	<b>Indications pour l'utilisateur.</b> Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.
	<b>Montage, exploitation et maintenance.</b> Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.
	Consultez la fiche de montage et d'utilisation ci-jointe lorsque le texte fait référence au numéro d'un schéma.



## Symboles utilisés sur cet appareil

	Lire la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant la mise en service et en tenir compte pendant le fonctionnement.		Portez des gants de protection.
	Durant les travaux, porter des chaussures de sécurité.		Porter une protection oculaire et une protection auditive.
	Utiliser une protection respiratoire légère.		Porter des vêtements de protection.
	Risque de blessures des doigts et des mains par la lame.		Il est interdit de démonter ou de modifier les dispositions de protection et de sécurité.
	Arrêter le moteur et débrancher la fiche de contact avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.		
	Mise en garde de surfaces chaudes. Risque de brûlures! Eviter de toucher les parties chaudes du moteur.		
	Risque d'électrocution – 230 V.		Sens de rotation de la lame
	Le produit est conforme aux directives européennes applicables.		
	Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non polluante.		
Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.			

## Emploi conforme à l'usage prévu

- La machine est conçue pour la coupe transversale de bois de chauffage dans les domaines du ménage et du bricolage.
- Il est interdit de couper des rondins d'un diamètre inférieur à 30 mm et supérieur à 170 mm ces bouts de bois ne pouvant pas être retenus en toute sécurité.
- La longueur maximum de la bûche ne doit pas être supérieure à 1000 mm. La longueur minimum ne doit pas être inférieure à 250 mm.
- Utiliser uniquement des lames selon EN 847-1 présentant un diamètre maximum de 505 mm.
- En raison de l'absence d'un dispositif d'aspiration, la scie circulaire à bascule doit être utilisée uniquement à l'extérieur.
- Scier uniquement des morceaux de bois qui s'appuient fermement et qui tiennent dans la bascule.
- Ne pas utiliser des lames en acier HSS (alliages d'acier à coupe rapide), étant donné que ce type d'acier est dur et cassant. Risque de blessures par la casse de la lame et les projections des débris de celle-ci.
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.

- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant: le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.
- Le fabricant décline également toute responsabilité pour les transformations effectuées par l'utilisateur de son propre chef comme pour les dommages en résultant.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et ajusté que par des personnes connaissant l'appareil et averties des risques qui y sont liés. Les travaux d'entretien doivent être uniquement effectués par nous ou par le service après-vente que nous avons désigné.
- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.
- Rétirer impérativement les pièces métalliques (clous, etc.) du bois à scier.

## Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « Consignes de sécurité », « L'emploi conforme à l'usage prévu » et toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de précautions et la prudence réduisent les risques de blessures corporelles et d'endommagements.



- Risque de blessures des doigts et des mains par l'outil (lame) ou par la pièce à scier, par ex. en changeant la lame.
- Blessures par des projections de morceaux de débris.
- Contrecoups de la pièce usinée ou de parties de cette pièce.
- Risque de blessures par la casse de la lame et les projections des débris de celle-ci.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux particulièrement longs sur la machine sans protection acoustique.
- Emission de poussières de bois nocives à la santé. Par conséquent, porter un masque de protection.
- Emission sonore : utilisez des lames spécialement construites pour réduire le bruit et maintenez la machine dans un état de fonctionnement impeccable.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

## Consignes de sécurité

**⚠ Tout emploi non conforme d'un outillage à travailler le bois est dange-reux. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.**

**Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.**

-  Remettez les consignes de sécurité à toutes les personnes devant travailler avec la machine.
-  Conservez ces consignes de sécurité en lieu sûr.

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil afin d'être suffisamment formé pour l'utilisation, le réglage et la manipulation.**
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou**

**sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.**

- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou disposant de connaissances ou d'expérience insuffisantes, à moins qu'elles ne soient supervisées ou guidées par une personne responsable.
- Les enfants ne sont pas autorisés à manipuler la machine.
- Les personnes de moins de 18 ans ne sont pas autorisées à manipuler la machine.
- Les personnes qui n'ont pas lu la notice d'instructions ne sont pas autorisées à manipuler la machine.
- Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Maintenez les enfants à distance de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance.
- Tenir à l'écart toute personne étrangère.  
Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil.
- Tenir à l'écart de votre plan de travail toute personne étrangère.
- Portez des vêtements de protection appropriés:
  - pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.
  - chaussures avec semelles antidérapantes.
  - filet pour les cheveux s'ils sont longs.
- Porter un équipement de protection personnel approprié :
  - Protection acoustique (niveau de pression acoustique sur le poste de travail habituellement supérieur à 85 dB (A).
  - Protection oculaire
  - Protection respiratoire
  - Gants pour la manipulation des lames → par ex. remplacement des lames) (les lames doivent toujours être transportées si possible avec un porte-outil)
- L'exposition aux poussières dépend des propriétés du bois à couper. La scie circulaire à bascule à bois de chauffage ne doit être utilisée qu'à l'extérieur en raison du manque d'un dispositif d'aspiration.
- Les poussières se produisant pendant le travail sont souvent nocives à la santé et ne doivent pas pénétrer dans l'organisme humain. Utilisez un masque de protection approprié. Éliminez soigneusement les poussières de sciage accumulées, par ex. à l'aide d'un aspirateur.
- SERVEZ-VOUS uniquement de la scie circulaire sur une surface
  - stable
  - plane
  - antidérapante
  - non soumise aux vibrations.
- Pendant le service, la machine doit être à l'horizontale sur une surface plane et le sol autour de la machine doit être plat, bien entretenu et sans déchet tel que les copeaux et les pièces coupées.
- Placez la pile de pièces à traiter et les pièces finies à proximité du poste de travail de l'utilisateur.
- Veillez à maintenir la zone de travail en ordre! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Prenez les conditions environnantes en considération:
  - N'exposer pas la scie à la pluie.
  - Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.
  - Veillez au bon éclairage de la zone de travail.
  - Ne pas utiliser la machine à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Éviter les postures anormales. Prenez correctement appui sur vos jambes et veillez à votre équilibre à tout moment. Ne vous penchez pas en avant.
- Il est nécessaire de se placer en bonne position de travail. Se positionner à l'avant de la machine, du côté opérateur, dans l'alignement de la lame.
- Ne commencer la coupe qu'une fois le régime de vitesse de la lame nécessaire atteint.
- Ne surchargez pas la machine! Elle fonctionne mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Déclarez tous les défauts se manifestant sur la machine, y compris sur les dispositifs de protection et sur la lame, immédiatement après les avoir constatés.
- Assurez-vous que les séparateurs de protection nécessaires pour le fonctionnement de la machine et que les autres dispositifs de sécurité sont bien montés, en bon état et bien entretenus. Ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- Remplacer l'insert en plastique lorsque la fente de sciage est abîmée.
- Ne pas utiliser des lames fissurées ou déformées.
- Utilisez uniquement des lames aiguisées, les lames émoussées augmentant le risque de rebondissement et de surcharge du moteur.
- La lame doit être affûtée et tous les éléments d'atténuation du bruit (capots, couvercles etc.) doivent être montés et réglés correctement afin de minimiser les émissions sonores.
- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS) étant donné que cet acier est trop dur et fragile, seuls les outils cf. EN 847-1 sont autorisés.
- ⚠ **L'utilisation d'autres outils et d'autres accessoires peut constituer un risque pour l'utilisateur.**  
Veiller à ce que la lame présente les dimensions indiquées au chapitre "Caractéristiques techniques" et qu'elle convienne à la matière de la pièce à scier.
- Respectez la vitesse de rotation maximum indiquée sur la lame.
- Utilisez uniquement des brides de lame de scie d'origine.
- Empilez les bûches à scier et les bouts de bois sciés en proximité du lieu de travail.
- Toujours scier une seule pièce à la fois. Ne jamais scier plusieurs pièces à la fois, ou des pièces individuelles mises en faisceau. Risque d'entraînement des pièces individuelles par la lame.
- Assurez-vous que les pièces découpées ne risquent pas d'être entraînées par la couronne dentée de la lame et propulsées.
- Ne pas utiliser la scie pour effectuer des travaux qui ne correspondent pas à sa destination (voir "Utilisation conforme").
- Avant de procéder au sciage, enlever tout objet métallique, tels que des clous, de la pièce à scier.
- Veiller à ce que la pièce à scier ne comporte aucun câble, cordon ou objet similaire.
- Scier uniquement des morceaux de bois dont les dimensions permettent le serrage ferme pendant le sciage.
- La longueur maximum de la bûche ne doit pas être supérieure à 1000 mm. La longueur minimum ne doit pas être inférieure à 250 mm.
- Couper uniquement des morceaux de bois d'un diamètre inférieur à 240 mm afin d'éviter le retournement dangereux des bûches.
- Garder toujours une distance suffisante par rapport aux composants en mouvement.
- La lame ne s'arrête qu'après un temps de ralenti. Attendre l'arrêt complet de la lame avant d'enlever des éclats, copeaux et autres déchets.
- Éviter de freiner la lame en exerçant une pression latérale.
- N'éliminez jamais les éclats, copeaux et déchets à la main de la zone de danger de la lame.
- Enlever les déchets (au fur et à mesure) de la machine afin de ne pas compromettre la sécurité au poste de travail. Enlever également les copeaux, l'évacuation des copeaux ne devant pas être obstruée.
- Abstenez-vous de retirer des découpes ou d'autres morceaux de la bûche de la zone de coupe lorsque la machine tourne, à moins d'utiliser un bâton poussoir.
- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de
  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - l'élimination de perturbations (y compris l'enlèvement d'éclats coincés)
  - vérifications pour savoir si les conduites de raccordement sont enchevêtrées ou endommagées
  - Transport de la machine
  - Remplacement de la lame
  - Quitter la machine (même en cas d'interruption brève)
- Il est nécessaire de prendre grand soin de la machine :



- Maintenez les outils affûtés et propres afin de travailler mieux et en toute sécurité.
- Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
- Les poignées doivent toujours être sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Vérifiez si la machine est éventuellement endommagée.
  - Avant de continuer l'utilisation de la scie, examiner avec précaution le fonctionnement correct et conforme des dispositifs de protection et des composants légèrement endommagés.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de la scie.
  - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé agréé, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
  - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Ne pas laisser des clés de serrage sur la machine! Avant la mise en service, toujours vérifier que les clés et les autres outils de réglage sont enlevés de la machine.
- Conservez les appareils non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée des enfants.
- Prenez l'habitude de procéder en toute sécurité pour les travaux de nettoyage et de maintenance de la machine, et d'enlever régulièrement les copeaux et les poussières afin d'éviter le risque d'incendie.
- Prenez des mesures appropriées visant à empêcher la machine, y compris ses composants et équipements, de basculer, de chuter ou de bouger d'une autre façon incontrôlée pendant le transport, le montage, l'utilisation, la mise hors service et la mise au rebut.

### Sécurité électrique

- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
  - 1,5 mm<sup>2</sup> pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> pour les câbles de plus de 25 m
- Les conduites de raccordement longues et minces génèrent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximale et le fonctionnement de l'appareil est restreint.
- Les fiches et prises des rallonges doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.
- Protégez-vous contre les risques d'électrocutions. Évitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre.
- Le système d'enfichage de la conduite de raccordement doit être protégé contre les projections d'eau.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble de la chaleur, l'huile et des arêtes tranchantes. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Contrôlez régulièrement le câble et demandez à un spécialiste (électricien) de le remplacer en présence d'endommagements.
- Pour la pose du câble de connexion, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plié, et que le connecteur ne se mouille pas.
- Vérifiez le câble de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne jamais utiliser de connexions électriques provisoires ou rafistolées.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
- Brancher la machine à l'aide d'un disjoncteur à protection différentielle (30 mA).

**⚠ Tout raccordement électrique, voire toute réparation sur les parties électriques de la machine doivent être effectués par des électriciens agréés ou confiés à l'un de nos services après-vente.** Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection, sont à respecter.

**⚠ Toutes les réparations des différentes pièces de la machine doivent être effectuées par le fabricant, ou par l'un de ses services après-vente.**

**⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine.** L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourrait entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

### 6 Description de l'équipement / Pièces de rechange

Pos.	Réf. de commande	Désignation
1	365224	Volet de protection
2	365248	Poignée
3		Bascule
4	365261	Rallonge du support
4a	365264	Vis à poignée étoile M8x12
5		Interrupteur
6	365265	Crochet de sécurité
7	365268	Roue
7a		Rondelle Ø 20 <b>4</b>
7b	392211	Splint 2,5x32 <b>4</b>
8	365267	Essieu
8a		L'écrou à six pans M8x20 <b>3</b>
8b		Rondelle Ø 8 <b>3</b>
8c		Sechskantmutter M8 <b>3</b>
9	365275	Goupille d'arrêt
10		Moteur
11	365223	Limiteur
12	365221	Tôle de fermeture
12a		Rondelle Ø 6 <b>12</b>
12b		Sechskantmutter M6 <b>12</b>
13		Capot de protection
14	365260	Butée longitudinale
14a	365264	Vis à poignée étoile M6x20
15	365246	Boulon de rappel
15a		Broche
15b		Goupille
15c		Rondelle Ø 20
15d		Ressort de rappel
16	365218	Bride de la lame - avant <b>15</b>
16a		Rondelle Ø 12 <b>15</b>
16b		L'écrou à six pans M12x30 <b>15</b>
17	365216	Lame de scie - carbure Ø 505 mm <b>15</b>
18	365217	Bride de la lame - arrière (sans illustration)
19	365215	Insert en plastique (Set) <b>16</b>
19a		Vis ST 4,2x12 <b>16</b>
20	365219	Clavette 8x7x30 <b>15</b>
21	365272	Capot de ventilateur
22	365273	Pale de ventilateur (sans illustration)
23	365213	Clé de montage
24	365256	Étiquette de sécurité

### Montage

**ⓘ Veuillez consulter la fiche de montage ci-jointe!**

#### Montage des roues

- 2** Fixez l'axe (8) sur la machine.
- 3** 4x vis M8x20 (8a), 8x rondelle A8,4 (8b), 4x écrou M8 (8c), autoblaquants

- 4** Placez d'abord les 2 rondelles (7a) au bout de l'axe. Emboîtez les roues (7) et bloquez-les chacune de chaque côté par une rondelle (7a) et une goupille fendue (7a). [2x goupilles fendues, 6x rondelles A 20].

### Mettre la rallonge du support en place

- 5** Desserrer la vis à poignée en étoile (4a). Engager la rallonge du support (4) dans la bascule et la fixer à l'aide de la vis à poignée étoile.

## Préparation à la mise en service

- i** Pour garantir le fonctionnement correct de la machine, veuillez respecter les instructions suivantes:
- Placez la scie sur un emplacement répondant aux conditions suivantes:
    - à l'extérieur
    - antidérapant
    - exempt de vibrations
    - plan
    - aucun risque de trébuchement
    - suffisamment éclairé
  - Afin de garantir une position stable de la scie, la bloquer contre tout déplacement.
  - Contrôlez avant chaque utilisation:
    - que les lignes de raccordement ne présentent pas de défauts (fissures, coupures ou autres).

**⚠ Ne vous servez jamais de lignes défectueuses!**

    - l'état correct de l'insert en plastique
    - l'état correct de la lame.
    - le fonctionnement de la bascule
  - Ne pas utiliser des lames fissurées ou déformées.
  - Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS).
  - Remplacer immédiatement les inserts en plastique usés ou endommagés.
  - Il est nécessaire de se placer en bonne position de travail. Se positionner à l'avant de la machine, du côté opérateur, dans l'alignement de la lame.

## Installation

- 7** La machine doit être posée de manière stable sur une surface ferme et plane (par ex. un sol en béton). Pour garantir la stabilité, il est nécessaire de visser la machine au sol à l'aide de quatre chevilles et vis (au minimum Ø10 x 80).
- ⚠**

## Déverrouillage de la sécurité de transport

- 8** Poussez la bascule (3) vers la lame jusqu'au limiteur (11).
- i** Le volet de protection (1) doit être fermé correctement. Le crochet de sécurité (6) se décroche. Rabattre le crochet de sécurité (3). La bascule (3) revient automatiquement dans sa position de départ par l'action du ressort de rappel.

## Réglage de la hauteur de service

Il est possible d'adapter la hauteur de la poignée.

- 10** Desserrer les quatre vis (A) de la poignée et poussez-le à la position souhaitée. Revissez la poignée sur la bascule (3).

## Mise en service

### Sens de rotation de la lame

- i** Veuillez toujours à la concordance du sens de rotation de la lame avec la direction de rotation indiquée sur le parement de la lame (13).



### Sélection de la lame



Veillez à ne pas vous servir de lames sans tranchant ou endommagées et à ce que le diamètre de l'alésage soit au moins égal à 30 mm (Respecter les indications de la plaque signalétique de la machine).

### Branchement au secteur

- Comparer la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, par exemple 230 V, à la tension d'alimentation et brancher ensuite la machine à l'aide de la prise de courant correspondante reliée à la terre.



**Prise à contact de protection, tension du secteur de 230 V avec interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (Disjoncteur ID 30 mA).**

### Fusible de secteur

- i** 16 A retardé

### Interrupteur marche/arrêt

**Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne peut pas être fermé et ouvert. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.**

### Mise en marche



Appuyez sur le bouton vert (I) placé sur l'interrupteur.



En cas de panne de courant, la machine s'arrête automatiquement. Actionner de nouveau le bouton vert (I) pour la remettre en service.



### Mise en arrêt



Actionner le bouton rouge (O).

Le frein de moteur intégré arrête la lame dans l'espace de 10 secondes.



Lorsque le frein est défectueux, la scie ne doit pas être mise en route, c.-à-d., lorsque la lame met plus de 10 sec. avant de s'arrêter.

### Disjoncteur-protecteur du moteur

Le moteur est équipé d'un disjoncteur-protecteur de sécurité et il est automatiquement débrayé en cas de surcharge.

Une remise en marche du moteur est possible après une phase de refroidissement (env. 5 – 10 min).



## Utilisation de la scie



**Avant de commencer le travail, respecter les instructions de sécurité suivantes afin de garder le risque de sécurité aussi faible que possible.**

- Lame, inserts en plastique, ressort de rappel en état?
- Poste de travail bien rangé?
- Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine tel que cela est décrit.

**⚠ Avant d'effectuer des modifications sur la scie** (par ex. le remplacement de la lame etc.)

- Arrêter l'équipement
- Attendre l'arrêt de la lame
- Retirer la fiche du secteur

**⚠ Observez également les points suivants:**


- Placez-vous en dehors de la zone dangereuse.
- Placer le bois dans la bascule. Scier la bûche en exerçant une pression régulière.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux, etc. avec la main.

**⚠ Respecter l'ensemble des instructions de sécurité dans tous les cas.**

## Consignes de travail

- ▶ Bloquer la scie contre tout déplacement.
- ▶ Poser le bois dans la bascule.

**⚠ Il est possible de couper des bûches de Ø 30 mm minimum jusqu'à Ø 170 mm maximum.**

▶ **9**  Vous obtenez des bouts de bois d'une longueur égale en retirant la butée de longueur (14) et en la fixant à la position souhaitée à l'aide de la vis à poignée étoile (14a).


▶ **5** Utilisez la rallonge (4) pour les bûches longues. Desserrer la vis à poignée en étoile (4a), sortir un peu la rallonge et la refixer.

**11** Fermer le volet de protection (4).

**⚠ Scier uniquement avec un capot de protection fermé.**

Saisir maintenant à deux mains la poignée (14) sur le volet de protection et appuyer la bascule contre la lame en exerçant une force régulière. Éviter les à-coups.

**i** Les ardoillons de la bascule évitent le retournement du morceau de bois pendant le sciage.

 Ne pas serrer la bascule trop fortement contre la lame afin de ne pas diminuer trop le régime du moteur !

▶ Une fois le sciage terminé, la bascule retourne dans sa position initiale par l'effet du ressort de rappel.

**i** Lorsque le ressort de rappel (15d) est cassé ou détendu, la bascule ne se remet pas dans sa position initiale. Remplacer le ressort de rappel. Voir "Changement du ressort de rappel".

**⚠ Ne jamais scier sans ressort de rappel ou avec un ressort de rappel défectueux.**

▶ **⚠ Recharger le bois uniquement une fois le sciage terminé.**

## Conduite en cas d'accident ou de défaillance

1. Poussez le bouton rouge (O) sur l'interrupteur Marche/Arrêt.
2. Attendez l'arrêt complet de la lame.
3. Retirez la fiche de la prise de courant.
4. En cas de blessures, prenez des mesures de premier secours.

## Conduite en cas de blocage de la lame par des bouts de bois coincés

1. Poussez le bouton rouge (O) sur l'interrupteur Marche/Arrêt.
2. Retirez la fiche de la prise de courant.
3. Enlevez le blocage.

**⚠ Portez des gants de protection.**

N'enlevez pas le bout de bois coincé avec les mains, mais à l'aide d'un autre bout de bois.

4. Vérifiez l'absence d'endommagements de la lame de scie.

## Nettoyage et Entretien



**Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage**

- Arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt de la lame
- retirer la fiche du secteur

Les autres interventions d'entretien et de réparation qui ne sont pas décrites dans ce chapitre doivent être effectuées uniquement par le S.A.V.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Toute autre pièce risque de provoquer des blessures et dommages imprévisibles.


## Nettoyage



**Respectez ce qui suit pour maintenir la capacité de fonctionnement de la scie:**

- Ne pas laver l'équipement à l'eau.
- Dévisser la vis. Enlever les copeaux et les poussières uniquement à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur.
- Nettoyez et huilez toutes les pièces mobiles à intervalles réguliers.

**i** Ne jamais utiliser de graisse!

 Utilisez, par exemple, de l'huile pour machines à coudre, de l'huile hydraulique fluide ou de l'huile de pulvérisation écologique.

- Tenir la lame exempte de rouille et de résines.
- Enlever les résidus de résine de la bascule.

**i** Les résidus de résine peuvent être éliminés à l'aide d'un aérosol d'entretien et de soin du commerce.

- La lame est une pièce d'usure qui après l'usage fréquent et prolongé. Remplacer alors la lame ou la faire affûter.

## Entretien

### Remplacement de la lame



**Retirez la fiche de la prise avant de remplacer la lame**

**⚠ Risques de coupure!** La lame est lourde et risque de glisser. La lame reste chaude pendant un certain temps après le sciage.

- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS).
- Ne pas utiliser des lames fissurées ou déformées.
- Servez-vous uniquement de lames bien affûtées.

**⚠ Risque de brûlures!** La lame reste chaude pendant un certain temps après le sciage.

**12** Desserrer l'écrou M6 (12a) de la plaque de terminaison et retirez les rondelles (12b).

**17** Bloquez la bascule (3) à l'aide de la sécurité de transport (6).

**13** Retirer la goupille (15b) et la rondelle (15c). Desserrer la sécurité de transport (6) et descendre la bascule (3) lentement vers le sol.

**14** Bloquer la lame (17) contre toute rotation à l'aide de la goupille d'arrêt (9).

**15** Desserrer la vis M12 x 30 (16a) à l'aide de la clé de montage (23). Enlever la rondelle (16b), la bride avant de la lame (16) et la lame (17).

Nettoyer les brides de la lame (16, 18).

Vérifiez le ressort d'ajustage (20). Remplacez immédiatement le ressort d'ajustage s'il est endommagé/usé.



Remettre une nouvelle lame, ou une lame affûtée

**⚠ Veiller au sens de rotation correct de la lame: la flèche sur le capot de protection doit être orientée dans le même sens.**

Remettre la bride de la lame avant et la rondelle.

Bloquer la lame à l'aide de la vis (16a).

**13** Soulevez la bascule et introduisez la broche à travers le tour du support (B).

Engager la rondelle (15c) sur la broche (15a).

Enficher la goupille (15b) dans la broche (15a)

**12** **⚠ Revisser la tôle de fermeture (12).**

**14** **⚠** Enlever la goupille de blocage (9).

## Remplacement de l'insert en plastique

**⚠ Remplacer immédiatement les inserts en plastique (19) usés ou endommagés.**

**16** Desserrer les vis St 4,2x9,5 (19a) de l'insert en plastique, puis retirer celui-ci.

Insérer le nouveau l'insert en plastique et le fixer en le vissant.

## Remplacement du ressort de rappel

**⚠ Remplacer immédiatement le ressort de rappel lorsqu'il est usé ou cassé.**

**12** Desserrez l'écrou M6 (12a) de la plaque de terminaison et retirez les rondelles (12b).

**17** Bloquez la bascule (3) à l'aide de la sécurité de transport (6).

**13** Retirer la goupille (15b) et la rondelle (15c). Desserrer la sécurité de transport (6) et descendre la bascule (3) lentement vers le sol.

Retirer le ressort de rappel (15d).

Engager un nouveau ressort de rappel sur la broche (15a).

Soulevez la bascule et introduisez la broche à travers le tour du support (B).

Engager la rondelle (15c) sur la broche (15a).

Enficher la goupille (15b) dans la broche (15a).

**12** **⚠ Revisser la tôle de fermeture (12)**

- d'effectuer un nettoyage en profondeur;
- de traiter toutes les pièces mobiles avec une huile biodégradable.

**ⓘ Ne jamais utiliser de graisse!**

## Garantie

Veillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

## Transport



**Retirez la fiche de la prise avant tout transport.**

**Avant chaque transport:**

**17** Poussez la bascule (3) vers la lame jusqu'au limiteur (11).

**ⓘ** Le volet de protection (1) doit être fermé correctement.

Rabattre le crochet de sécurité (6) jusqu'à ce qu'il s'enclenche

**18** **Transport:** Saisir la poignée (2), charger l'arbre par un pied et basculer la scie vers vous.

Dans cette position, la scie peut être transportée sans problèmes.

**Poser:** Charger l'arbre par un pied et déposer la scie avec précaution

## Entreposage



**Retirez la fiche de la prise au secteur.**

■ Conservez les appareils non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée des enfants.

■ Avant une période de stockage prolongée, tenir compte des instructions suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une utilisation aisée :

## Pannes possibles








### Avant de procéder à l'élimination des défauts

- Arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt de la scie
- retirer la fiche du secteur

Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Panne	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas après son branchement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coupure de courant</li> <li>• Câble ou rallonge défectueux</li> <li>• Moteur ou commutateur défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier le disjoncteur</li> <li>• Vérifiez le câble, ne vous servez jamais d'un câble défectueux</li> <li>• Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine</li> </ul>
Défaut de basculement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La Crochet de sécurité n'a pas été enlevée</li> <li>• Le volet de protection n'est pas fermé correctement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Décrocher le crochet de sécurité (6).</li> <li>• Fermer correctement le volet de protection</li> </ul>
La machine s'arrête pendant la coupe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame émoussée</li> <li>• Avance de coupe trop importante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire affûter ou renouveler la lame</li> <li>• Laisser refroidir le moteur et continuer le travail en exerçant moins de pression.</li> </ul>
La bûche à couper se coince en l'avancant ou en la retirant	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La lame est émoussée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retenez la bûche et arrêtez le moteur. Remplacez ensuite la lame.</li> </ul>
Taches de brûlure aux zones de coupe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame émoussée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire affûter ou renouveler la lame</li> </ul>
Vibrations de la scie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame gauchie</li> <li>• La lame n'est pas montée correctement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Renouveler la lame</li> <li>• Fixer la lame correctement</li> </ul>
Le mécanisme de rappel de la bascule ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ressort de rappel cassé ou détendu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer le ressort de rappel</li> </ul>
Effet de freinage trop faible (délai de freinage > 10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Frein défectueux</li> <li>• Causes diverses</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire vérifier / réparer l'interrupteur par un électricien agréé ou par le service après-vente, ou faire remplacer les composants par de pièce de rechange d'origine</li> </ul>

## Caractéristiques techniques

Désignation du modèle	BWS 500-2
Année de construction	voir la dernière page
Puissance du moteur P <sub>1</sub>	3,0 kW S2 15 Min (fonctionnement bref 15 minutes)
Tension d'alimentation	230 V
Fréquence du réseau	50 Hz
Régime au ralenti 	2183 min <sup>-1</sup>
Type de protection	IP 54
Fusible de secteur 	16 A retardé
Lame de scie au carbone 	505 mm
Alésage de l'arbre de fixation de la lame 	30 mm
Nombre de dents	40
Epaisseur de la lame de scie	2,6 mm
Trait	3,6 mm
Puissance de coupe 	env. Ø min. 30 mm à 170 mm
Longueur du bois max.	env. 1000 mm
Longueur du bois min.	env. 250mm
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)	env. 1015 mm x 809 mm x 994 mm
Poids (avec accessoires)	env. 107 kg

Sous réserve de modifications techniques!



**Před uvedením stroje do provozu si nejprve přečtete návod, dbejte všech uvedených pokynů a stroj správně sestavte. Teprve potom lze stroj používat.**

**Návod pečlivě uschovejte pro případné pozdější použití.**

## Obsah

ES Prohlášení o shodě	27
Obsah dodávky	27
Hodnoty hluku	27
Provozní doby	28
Symbole: na stroji / v návodu	28
Použití stroje	28
Zbytková rizika	28
Bezpečnost práce	29
Náhradní díly / Popis stroje	27
Montáž	29
Příprava k provozu	29
Uvolnění přepravního jistění	29
Uvedení do provozu	29
Práce s pilou	30
Údržba a čištění	30
– Výměna pilového kotouče	31
– Výměna umělohmotné vložky	31
– Výměna zpětné pružiny	32
Doprava	32
Skladování	33
Likvidace, ochrana životního prostředí	33
Záruka	34
Možné poruchy	33
Technická data	34

## ES Prohlášení o shodě

Č. (S-No.): 27785

Na základě směrnic ES: **2006/42**

### Prohlašujeme

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek

**Brennholzwippkreissäge (Kolébková pila na palivové dřevo)**  
**BWS 500-2**

**Seriové číslo:** 000001 - 020000

odpovídají výše uvedeným směrnici ES a rovněž odpovídají následujícím směrnici ES:

**2004/108/ES a 2011/65/EU.**

### Zpracovány byly následující harmonizované normy:

EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,  
EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,  
EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

### Zplnomocněná osoba pro tvorbu technických podkladů:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technické oddělení –  
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

i.A.

i.A. G. Kopenstein, Řízení konstrukce

Burgau, 07.09.2021

## Obsah dodávky

1



- 1 Kolébková pila na palivové dřevo
- 2 Spojovací vyztuha
- 3 Osy
- 4 Kolečka (2x)
- 5 Montážní klíč M12
- 6 Sáček se šrouby
- 7 Návod k použití
- 8 Návod k montáži a k použití stroje  
Záruční list

Po vybalení zkontrolujte obsah dodávky z hlediska

- ▶ úplnosti
- ▶ event. škod způsobených dopravou

V případě nesrovnalostí ohlašte neprodleně nedostatky svému dodavateli resp. výrobci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

Obaly jsou recyklovatelné a musí být předány do recyklačního centra odpadů.

## Hodnoty hluku

	Hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku na pracovišti
Při řezání	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)	L <sub>PA</sub> = 96 dB(A)

Tolerance měření: 4 dB

Udané hodnoty jsou emisními hodnotami a na určitých pracovištích nemusí přesně odpovídat. Ačkoliv existuje jistý vztah mezi emisními hodnotami a emisní hladinou hluku, nelze zodpovědně určit, zda dodatečná protihluková opatření jsou nutná, či nikoliv. Faktory, které na určitém pracovišti danou emisní hladinu hluku mohou ovlivnit, obsahují dobu účinku, zvláštnosti pracoviště, další hlukové zdroje, např. počet strojů a další pracovní procesy. Rovněž povolené emisní hladiny na pracovišti se liší v jednotlivých zemích. Tato informace tedy má pomoci uživateli pro lepší odhad ohrožení a rizika a jejich vyloučení.

## Provozní doby

**Prosíme Vás, abyste se informovali o Vašich místních předpisech o ochraně proti hluku.**

## Symbole v návodu

	<b>Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace.</b> Jestliže nebudete dbát těchto upozornění, může Vaše nedbalost přivodit zranění či věcné škody.
	<b>Důležité pokyny pro správné užití stroje.</b> Jestliže se nebudete těmito pokyny řídit, můžete způsobit poruchy na stroji.
	<b>Uživatelské pokyny.</b> Tyto pokyny Vám pomohou, jak veškeré funkce optimálně využít.
	<b>Montáž, obsluha a údržba.</b> Zde je vysvětleno, co vše je třeba učinit, aby Vaše pila dokonale fungovala.
	Je-li v přiložených návodech uvedeno číslo obrázku, prostudujte a srovnajte je s textem.



## Symbole na stroji

	Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití a dbejte všech bezpečnostních pokynů v něm uvedených.		Noste ochranné rukavice.
	Používejte pracovní ochrannou obuv.		Používejte ochranu očí a uší.
	Používejte lehkou ochranu dýchacích orgánů.		Noste ochranné oblečení.
	Nebezpečí zranění prstů či ruky pilovým kotoučem.		Je zakázáno namontované ochranné prvky odmontovávat nebo měnit.
	 Před opravou, údržbou či čištěním stroje vždy vypněte motor a odpojte jej od zdroje el. energie.		
	Pozor před horkými povrchy pily. Nebezpečí popálení! Nedotýkejte se horkých částí motoru.		
	Pozor - elektrické napětí! 230 V.		Směr otáčení pilového kotouče.
	Výrobek je v souladu s evropskými směrnici platnými pro specifikum těchto produktů.		
	Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetrící životní prostředí. Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích je nutné použíté elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.		

## Použití kolébkové pily

- Stroj je určen pro příčné řezání palivového dřeva v domácím či hobby-použití.
- Řezání kulatiny o průměru pod 30 mm nebo přes průměr 170 mm není povoleno protože tyto kusy nelze bezpečně upevnit.
- Maximální délka řezaného materiálu je 1000 mm. Minimální délka nesmí být menší než 250 mm.
- Lze používat pouze kvalitní pilový kotouč podle EU 847-1 s maximálním průměrem 505 mm.
- Kolébková pila může být používána pouze ve venkovním prostředí (nemá odsávací zařízení pro piliny a prach).
- Řezat lze pouze dřevo, které je bezpečně uloženo v kolébce.
- Použití pilových kotoučů HSS (vysoce legovaná ocel pro řezání oceli) není povoleno, protože tato ocel je tvrdá a křehká. Nebezpečí zranění při prasknutí kotouče a následně odlétnuvšími zbytky pilového kotouče.
- Do této kapitoly též patří dodržení všech podmínek, které výrobce předepisuje pro provoz, údržbu a čištění stroje a rovněž dodržení všech bezpečnostních pokynů tak, jak jsou v návodu uvedeny.
- Dodržujte veškerý soubor předpisů pro zabránění zranění, stejně jako ostatní obecně známá pravidla o ochraně zdraví při práci a bezpečnostně-technická pravidla.
- Veškeré jiné použití stroje, než je zde uvedeno, nespadá do okruhu použití této pily. Za takto způsobené škody všeho druhu výrobce neručí a veškerou zodpovědnost přebírá uživatel pily.
- Svévolné změny na stroji vylučují ručení výrobce za takto způsobené škody všeho druhu.
- Kolébková pila může být sestavována, užívána a udržována pouze osobami, které jsou s pilou seznámeny a poučeny o možných nebezpečích. Opravy stroje smí provádět pouze výrobcem schválený odborný servis.
- Pilu nepoužívejte ve výbušném prostředí nebo na dešti.

- Z řezaného materiálu odstraňte všechny kovové části (hřebíky, vruty apod.).

## Zbytková rizika

I při dodržení veškerých předepsaných bezpečnostních opatření a předpisů, vyplývají z účelu pily a její konstrukce ještě jistá zbytková rizika.


Tato rizika lze minimalizovat, jestliže budete striktně dbát veškerých bezpečnostních opatření, pilu používat jen za účelem, ke kterému je určena a dbát pokynů v návodu.

Ohleduplnost a pozornost při práci snižují riziko zranění osob a škod na majetku.



- Nebezpečí zranění prstů či rukou pracovním náčiním, (pilový kotouč) nebo nářadím (např. při výměně pilového kotouče).
- Nebezpečí zranění odlétnuvšími zbytky řezaného dřeva.
- Zpětný úder řezaného dřeva nebo jeho stěpků.
- Prasknutí kotouče a jeho odmrštěnými částmi.
- Ohrožení el.proudem při použití nesprávného či poškozeného přírodního kabelu.
- Ohrožení el.proudem při dotyku odkrytých součástí el.vedení.
- Poškození sluchu při dlouhotrvající práci bez ochranných sluchátek.
- Emise zdraví škodlivého prachu ze dřeva. Používejte ochrannou dýchací roušku.
- Pro snížení emisních hodnot hluku používejte kotouče pro toto konstruované a stroj udržujte v dobrém stavu.

I přes všechna zajišťovací opatření nelze další zbytková rizika vyloučit.

## Bezpečnost práce

 **Dřevobrábějící stroje mohou být při nesprávném zacházení nebezpečné. Při použití strojů na el. pohon je třeba dodržet všechna základní bezpečnostní opatření, aby rizika ohně, úrazu el. proudem či zranění osob při práci byla vyloučena.**

**Proto čtete a dbejte, před uvedením pily do provozu, následujících pokynů a souboru předpisů zabráňujících zranění, platných ve Vašich profesních sdruženích resp. platných ve Vaší zemi, abyste ochránili sebe i další osoby.**

-  Předajte veškeré bezpečnostní pokyny všem osobám, které s pilou budou pracovat.
-  Bezpečnostní pokyny dobře uchovávejte.

**Před použitím se prostřednictvím návodu k použití seznamte se strojem, abyste se dostatečně proškolili v používání, nastavování a obsluze.**

**Buďte pozorní. Soustřeďte se na to, co děláte. K práci přistupujte pozorně a nikdy pilu nepoužívejte, jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Stačí okamžik nepozornosti a může dojít k vážným zraněním.**

- Přístroj nesmějí používat osoby se sníženými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými vědomostmi či zkušenostmi kromě případů, kdy budou pracovat pod dozorem nebo vedením osoby za ně odpovědné.
- Přístroj nesmějí používat děti.
- Osoby mladší 18 let nesmí pilu obsluhovat.
- Přístroj nesmějí obsluhovat osoby, které si nepřičetly provozní návod.
- Dávejte pozor na děti. Ujistěte se, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Děti se nesmějí zdržovat v blízkosti stroje.
- Pilu nenechávejte bez dozoru.
- Z pracoviště vykažte ostatní osoby. Nenechte další osoby (zejména děti) dotýkat se stroje či přírodního kabelu. Zejména děti nesmějí být v pracovním prostoru.
- Nepracujte v nenormální tělesné poloze. Postarejte se o to, abyste pracovali na bezpečném místě, pevném podkladu a vždy udržujte rovnováhu. Nenaklánějte se vpřed.

- Používejte vhodné pracovní oblečení:
    - nepoužívejte žádný volný oděv či ozdoby - tyto mohou být zachyceny pohyblivými částmi pily
    - noste protismykové ochranné boty
    - máte-li dlouhé vlasy, použijte síťku na vlasy
  - Používejte vhodnou osobní ochrannou výstroj:
    - ochranná sluchadla (hladina hluku na pracovišti přesahuje 85 dB(A))
    - ochranu zraku
    - ochranu dýchacích orgánů
    - rukavice při manipulaci s pilovými listy → např. při výměně pilového listu (měla by kdykoli existovat možnost přepravovat pilové listy v nosiči nástrojů)
  - Vystavení se prachovým emisím je ovlivněno druhem řezaného materiálu. Protože kolébková pila nemá odsávací zařízení, je možné ji používat pouze ve venkovním prostředí.
  - Při práci vznikající prach je zdraví škodlivý a nesmí být vdechnut. Usazený prach vždy odstraňte např. vysavačem.
  - Pílu provozujte pouze na
    - pevném
    - rovném
    - nesmykovém
    - nechvějivém povrchu.
  - Pracoviště udržujte v pořádku. Nepořádek zapříčiňuje úrazy.
  - Přihlédněte a respektujte okolní vlivy a podmínky:
    - Pílu neprovazujte za deště.
    - Pílu nepoužívejte ve vlhkém či mokřem prostředí.
    - Postarejte se o dobré osvětlení.
    - Pílu nepoužívejte v blízkosti hořlavých či explozivních látek.
  - Stroj musí stát během provozu na vodorovné, hladké podlaze a podlaha kolem stroje musí být hladká, dobře udržovaná a bez odpadů, jako jsou např. třísky a odřiznuté obrobky.
  - Obrobky určené ke zpracování a hotové obrobky uspořádejte v blízkosti běžného pracoviště obsluhy.
  - Při práci zaujměte správnou polohu. Postavte se na stranu obsluhy čelně k pilovému kotouči.
  - S řezáním započnete teprve v momentě, kdy pilový kotouč dosáhne maximálních otáček.
  - Stroj nepřetěžujte. Nejlepších pracovních výsledků dosáhnete v udaném výkonostním režimu.
  - Poruchy na stroji včetně uvolněných ochranných zařízení ihned řešte, jakmile je zaznamenáte.
  - Zajistěte, aby oddělovací ochranná zařízení nezbytná pro provoz stroje i další bezpečnostní zařízení byla namontována, byla v dobrém provozním stavu a byla na nich prováděna řádná údržba. Na nich neměňte nic, co by mohlo snížit bezpečnost provozu.
  - Je-li vložka ve šterbině pilového kotouče vytlučena či poškozena, je třeba ji vyměnit (umělá hmota).
  - Nikdy nepoužívejte naprasklé pilové kotouče nebo kotouče, které mají pozměněný tvar či formu.
  - Používejte pouze ostré pilové kotouče. Tupé kotouče nejen, že zvyšují nebezpečí zpětného úderu, ale i přetěžují motor.
  - Pro minimalizaci tvorby hluku používejte ostré pilové kotouče a všechny ochranné prvky, které tvorbu hluku ovlivňují, musí být správně namontovány nebo nastaveny (kryty atd.).
  - Nikdy nepoužívejte pilové kotouče z rychlořezné oceli (HSS). Tyto jsou tvrdé a křehké. Používat se smějí pouze kotouče podle EU normy 847-1.
- ⚠ Použití nesprávných součástí či jiného příslušenství znamená nebezpečí zranění.**
- Dbejte na to, aby pilový kotouč odpovídal technickým datům (uvedeným v kapitole Technická data) a aby splňoval uvedené rozměry. Rovněž dbejte na to, aby řezaný materiál odpovídal účelu tohoto stroje.
- Dbejte na hodnoty max.otáček, které jsou na kotouči uvedeny.
  - Používejte pouze originální přírubu pilového kotouče.
  - Dřevo k řezání a nařezané kusy rovnejte na hranici v blízkosti pracovního místa.
  - Řežte vždy pouze jeden kus dřeva. Nikdy nevkládejte do kolébky více kusů i když jsou spojeny ve svazek. Může dojít k jejich nekontrolovanému zachycení pilovým kotoučem a nebezpečí zranění.
  - Dbejte na to, aby uřezané kusy nebyly pilovým kotoučem zachyceny a odmrštěny.
  - Nikdy pílu nepoužívejte k jiným účelům, než je určena (viz kapitola Použití kolébkové pily).
  - Před řezáním odstraňte ze dřeva případné kovové částice (např. hřebíky).
  - Rovněž dbejte na to, aby dřevo neobsahovalo kabel, lano, drát či podobné části.
  - Řežte pouze materiál s takovými rozměry, které umožňují bezpečné držení v průběhu řezání.
  - Maximální délka řezaného materiálu je 1000 mm. Minimální délka nesmí být menší než 250 mm.
  - Lze řezat pouze dřevo do průměru 170 mm, tím je vyloučen nebezpečný zvrtný řez.
  - Při práci vždy udržujte bezpečný odstup od pilového kotouče a ostatních pohyblivých částí pily.
  - Po vypnutí pily kotouč dobíhá. Chcete-li odstranit piliny, třísky a další nečistoty, vyčkejte úplného zastavení kotouče.
  - Nikdy nebrzděte pilový kotouč postranním tlakem.
  - Odstranění zbytků řezání z okruhu pilového kotouče nikdy neprovádějte rukou.
  - Odstraňte zbytky po řezání (tak, jak požadavky vyžadují) od stroje, abyste nesnížili bezpečnost na pracovišti. Totéž platí pro třísky a štěpiny, odvod pilin a třísek musí zůstat volný.
  - Nezapomeňte v průběhu práce (když stroj běží) odstranit odřezky nebo jiné částice z oblasti řezání. K tomu vždy použijte posunovací dřevo (ne ruce).
  - Vypněte motor a stroj odpojte od sítě vytažením síťové zásuvky při:
    - Opravách
    - Údržbě a čištění
    - Odstranění poruch (k tomu patří i odstranění zbytků po řezání)
    - Kontrole přívodního kabelu, zda není poškozen či zamotaný.
    - Přepravě pily
    - Výměně pilového kotouče
    - Opuštění pily (i krátkých přerušení práce)
  - O svou pílu pozorně pečujte:
    - Pro lepší výsledky práce udržujte kotouč ostrý a čistý.
    - Dodržujte údržbové pokyny a pokyny pro event.výměnu částí pily.
    - Madla udržujte čistá a suchá. Pozor na mastnoty či olej.
  - Pílu kontrolujte na event.možná poškození:
    - Před každým dalším použitím pily, ochranné prvky na pile a event. lehce poškozené díly přezkoušejte, aby splňovaly bezvadnou funkčnost, která je jim určena.
    - Rovněž přezkoušejte, zda pohyblivé části pily plní svoji funkci, nejsou blokovány či poškozeny. Veškeré díly musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky pro zaručení bezvadné funkčnosti stroje.
    - Poškozené ochranné prvky a další díly je třeba opravit nebo vyměnit. Tyto práce musí provádět odborný servis, jestliže není v tomto návodu uvedeno jinak.
    - Rovněž poškozené či nečitelné samolepky na stroji je třeba vyměnit.
  - Nikdy nenechte nářadí ve stroji!
  - Pozorně se ujistěte, že před zapnutím pily jsou montážní klíče nebo seřizovací náčiní z pily odstraněny.
  - Nepoužívanou pílu skladujte v suché, uzamčené místnosti vždy z dosahu dětí.
  - Provádějte bezpečné postupy a opatření při očištění stroje, při údržbě, při odstraňování odřezků, třísek a prachu abyste vyloučili riziko požáru.
  - Je třeba se ubezpečit, aby v průběhu předpokládané životnosti stroje se jeho části v průběhu přepravy, montáže, vyřazování z provozu a sešrotování nekontrolovaným způsobem upadly, sesmekly nebo se pohybovaly



## Elektrická bezpečnost

- Provedení přívodního kabelu je podle IEC 60 245(H 07 RN-F) s příčným průřezem vodiče nejméně
  - 1,5 mm<sup>2</sup> při délce kabelu do 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> při délce kabelu přes 25 m
- Dlouhé a tenké kabely zapříčiňují napěťový výpadek. Motor nedosáhne svého maximálního výkonu, funkce pily je snížena.
- Vidlice a spojovací prvky na přívodním kabelu musí být z gumy, měkčeného PVC nebo jiného termoplastického materiálu, který má stejnou mechanickou pevnost, nebo těmito materiály potaženy.
- Chraňte se před úrazem el.proudem. Zamezte dotyku těla s uzemněnými částmi stroje.
- Vidlice a zásuvka na kabelu musí mít ochranu proti tlakové vodě.
- Při použití kabelového bubnu kabel zcela odvířte.
- Kabel používejte pouze za účelem jeho funkce. Chraňte kabel před horkem, olejem nebo ostrými hranami. Při odpojování vidlice ze sítě netahejte za kabel.
- Přívodní kabel pravidelně kontrolujte a je-li poškozen, nechte jej v servisu opravit nebo vyměnit.
- Při natahování přívodního kabelu dbejte na to, aby kabel nebyl přerušený, skřípnutý nebo zmačknutý a aby spojovací vidlice ze zásuvkou nebyly vlhké.
- Prodlužovací kabel pravidelně kontrolujte a v případě poškození jej vyměňte.
- Nikdy nepoužívejte poškozený kabel.
- Ve venkovním prostředí použijte pouze k tomu povolený a označený kabel.
- Nikdy nepoužívejte provizorních elektrických připojení.
- Ochranné el.prvky nikdy nepřemostujte nebo nevyřazujte z provozu.
- Pilu připojte výhradně přes proudový chránič (30mA).

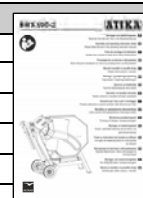
**⚠ El. přípoj resp.opravy na el.částech stroje může provádět pouze koncesovaný servis.** Je třeba dbát místních předpisů a zejména ochranných opatření z hlediska el.bezpečnosti.

**⚠ Opravy ostatních částí pily provádí buď výrobce nebo rovněž výrobcem uznané servisní středisko.**

**⚠ Používejte pouze originální díly, příslušenství nebo ostatní části stroje.** Při použití jiných náhradních dílů či jiného příslušenství se vystavujete nebezpečí zranění. Za takto způsobené škody všeho druhu nepřebírá výrobce zodpovědnost.

## 6 Popis stroje / Náhradní díly

Pos.	Obj. číslo	Popis
1	365224	Ochranná krytka
2	365248	Madlo
3		Kolébka
4	365261	Nástavec opěrné plochy
4a	365264	Hvězdicové šrouby M8x12
5		Spínač/Vypínač
6	365265	Pojistné háky
7	365268	Kolečko
7a		Podložka Ø 20 <b>4</b>
7b	392211	Dlaha 2,5x32 <b>4</b>
8	365267	Osy
8a		Šroub M8x20 <b>3</b>
8b		Podložka Ø 8 <b>3</b>
8c		Šroub M8 <b>3</b>
9	365275	Brzdná tyčka
10		Motor
11	365223	Doraz
12	365221	Uzavírací kryt
12a		Podložka Ø 6 <b>12</b>
12b		Maticice M6 <b>12</b>
13		Ochranný kryt
14	365260	Doraz délky špalku
14a	365264	Hvězdicové šrouby M6x20
15	365269	Zpětné čepy (zcela)
15a		Čep
15b		Pružinová zástrčka
15c		Podložka Ø 20
15d		Zpětná pružina
16	365218	Přední příruba
16a		Podložka Ø 12 <b>15</b>
16b		Šroub M12x30 <b>15</b>
17	365216	Pilový kotouč tvrzená ocel I Ø 505 mm <b>15</b>
18	365217	Zadní příruba kotouče (bez obrázku)
19	365215	Sada plastová vložka <b>16</b>
19a		Šroub ST 4,2x12 <b>16</b>
20	365219	Přechodová pružina 8x7x30 <b>15</b>
21	365272	Větrací kryt
22	365273	Větrací křídlo (bez obrázku)
23	365213	Montážní klíč
24	365256	Bezpečnostní nálepka



## Montáž

**i** Postupujte podle přiloženého montážního listu!

### Montáž kol

- Připevněte osu (8) na jednotku přístroje..
- 4x Šroub M8x20 (8a), 8x podložka A8,4 (8b), 4x matice M8 (8c), samojistící
- Nejdříve nasadte 2 podložky (7a) na konce osy. Nasadte kola (7) a zajistěte je na každé straně podložkou (7a) a závlačkou (7b). [2x závlačka, 6x podložka A 20].

### Montáž prodloužení opěrné plochy

- Povolte šroub s hvězdicovou hlavou (4a). Zaveďte prodloužení opěrné plochy (4) do kolébky a fixujte je šroubem s hvězdicovou hlavou (4a).

## ✓ Příprava k provozu

- ❗ Abyste dosáhli perfektní funkce pily, dbejte uvedených pokynů:
  - Pilu postavte na pracoviště, které splňuje tyto podmínky:
    - venkovní prostředí
    - nesmykové
    - pevný, nechvějivý podklad
    - rovný
    - bez nebezpečí klopýtnutí
    - dostatečné osvětlení
  - Aby bylo řezání ještě bezpečnější, zajistěte pilu proti samovolnému posunu.
  - Před každým provozem ještě přezkoušejte:
    - zda přípojný kabel je v pořádku (praskliny, nařiznutí atd.)
    - ⚠ **Je-li kabel vadný, nepoužívejte jej.**
      - zda je pilový stůl v řádném stavu (vločka kotouče)
      - zda pilový kotouč je v dokonalém pořádku
      - zda kolébka je funkční
  - Nepoužívejte nikdy pilové kotouče, které jsou naprasklé nebo mají pozměněný tvar.
  - Nikdy nepoužívejte pilové kotouče z rychlořezné oceli.
  - Je-li stolová vločka poškozena ihned ji vyměňte.
  - Zajměte správnou pracovní polohu. Postavte se na obslužnou stranu pily, čelem ke směru otáčení pilového kotouče.

## Umístění stroje

- ➔ **Stroj musí být instalován bezpečně proti převržení na stabilním a rovném podkladu (např. na betonové podlaze).**
- ⚠ **Pro zajištění bezpečnosti proti převržení je potřebné přišroubovat stroj čtyřmi hmoždinkami a šrouby (nejméně Ø10 x 80) na podla**

## Uvolnění přepravního jistění

- ➔ Zatlačte kolébku (3) ve směru k pilovému listu až k dorazu (11).
- ❗ Ochranná krytka (1) musí být správně uzavřena. Pojistné háky (6) budou uvolněny. Odklopte pojistný hák. Kolébka se díky působení zpětné pružiny dostane do klidové polohy.

## Nastavení výšky pro obsluhu

- ➔ Výšku rukojeti můžete nastavit.
- ➔ Vyšroubujte čtyři šrouby (A) na rukojeti a posuňte ji do požadované polohy. Přišroubujte rukojeť znovu ke kolébce (3).

## Uvedení do provozu

### Směr otáčení pilového kotouče

- ❗ Dbejte na to, aby směr otáčení pilového kotouče souhlasil se šipkou na krytu (13) kotouče. ↓

### Výběr pilového kotouče

- ⚠ Dbejte na to, abyste při volbě pilového kotouče nepoužili kotouč poškozený či tupý a průměr upínacího otvoru byl 30 mm (viz typový štítek)

### Připojení k síti el. energie

- Porovnejte udané napětí na typovém štítku s napětím ve Vaší síti, např. 230 V a pilu připojte do zásuvky, která odpovídá předpisům el. bezpečnosti.
- ❗ **Použijte ochrannou zásuvku s napětím 230 V a proudovým chráničem s vybavovacím proudem 30 mA**

## Jištění

- ❗ **16 A pomalá**

### Spínač-zapnuto / vypnuto

Pilu nesmíte používat, je-li spínací zařízení poškozeno např. se nedá vypnout. Poškozený spínač je třeba vyměnit. Tuto práci může provádět pouze servisní středisko.

### Zapnutí pily

- ➔ Stlačte zelené tlačítko (I) na spínači.

- ❗ Při výpadku proudu se stroj automaticky vypne. Chcete-li jej znovu spustit, stlačte opět zelené tlačítko (I).



### Vypnutí pily

- ➔ Stlačte červené tlačítko (O). Pilový kotouč je vybaven motorovou brzdou a v průběhu 10 sec se zastaví.
- ⚠ Pilu nesmíte používat, jestliže motorová brzda není funkční tzn. jestliže po vypnutí pily nedojde k zastavení pilového kotouče do 10 sec.

## Ochrana motoru

- ➔ Motor je vybaven ochranným vypínačem, který při přetížení samočinně vypne. Po určité době (cca po 5 – 10 min), kdy motor vychladne, je možné jej opět zapnout.

## Práce s pilou

- ⚠ **Před počátkem práce dodržujte následující bezpečnostní pokyny – jen tak můžete snížit riziko zranění na nejmenší míru.**
  - Pilový kotouč, vločka pilového kotouče a zpětná pružina jsou v pořádku a funkční?
  - Pracoviště je uklízené?
  - Pilu nesmíte použít dřívě, dokud si nepřečtete tento návod a nebudete dbát veškerých uvedených pokynů. Současně s tím dbejte, aby pila byla sestavena podle zde uvedeného popisu.
- ⚠ **Před všemi pracemi na stroji, nebo před nastavením pily (např. výměna pilového kotouče)**
  - Pilu vypněte
  - Vyčkejte úplného zastavení kotouče
  - Odpojte od sítě vytažením vidlice přívodního kabelu ze zásuvky
- ⚠ **Mimo to ještě dbejte těchto důležitých bodů:**
  - Stavte se mimo nebezpečný okruh.
  - Vložte dřevo do kolébky. Řežte dřevo stejnoměrným tlakem.
  - Neodstraňujte nikdy volné třísky, piliny a odřezky rukou.
- ⚠ **Vždy a za všech okolností dbejte bezpečnostních pokynů.**

## Pracovní pokyny

- ▶ Zajistěte pilu proti posuvu.
- ▶ Řezaný materiál vložte do kolébky.
- ⚠ **Kulaté dřevo smí být řezáno od minimálního průměru 30 mm do maximálního průměru 170 mm.**
- ▶ **9** ➔ Stejně dlouhých špalků docílíte, jestliže vytáhnete délkový doraz (14) na požadovanou délku špalku a opět jej zajistíte hvězdicovým šroubem (14a).
- ➔ **5** ➔ Při obrábění dlouhých dřevěných obrobků použijte nástavec opěrné plochy (4). Povolte šroub s hvězdicovou

hlavou (4a), povytáhněte nástavec ven a potom šroub znovu utáhněte.

- ▶ **11** Zavřete ochrannou krytu (1).

**⚠ Řezání se musí provádět s uzavřenou ochrannou krytkou.**

Nyní uchopte oběma rukama madlo (2) na ochranné krytce a přitlačte kolébku rovnoměrně k pilovému kotouči. Neprovádějte zpětné pohyby!

**i** Vrubu v kolébce zabraňují pootočení materiálu při řezání.

**👉** Netlačte kolébku s řezaným dřevem příliš silně na kotouč. Otáčky motoru by neměly příliš poklesnout!

- ▶ Po řezu se kolébka samočinně vrací do výchozí polohy tlakem zpětné pružiny.

**i** Je-li zpětná pružina (15d) prasklá, nevrací se kolébka samostatně do výchozí polohy. V tomto případě zpětnou pružinu ihned vyměňte. Viz „Výměna zpětné pružiny.“

**⚠ Nikdy neřežte bez, nebo s poškozenou zpětnou pružinou!**

- ▶ **⚠ Po provedení řezu řezané dřevo posuňte.**

### Co dělat při úrazu nebo výpadku

1. Stiskněte červené tlačítko (O) na spínači/vypínači.
2. Vyčkejte úplného zastavení pilového kotouče.
3. Odpojte stroj od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.
4. Při zranění proveďte veškeré kroky první pomoci a případně vyhledejte či zavolejte lékaře.

### Co dělat při zablokovaném pilovém kotouči, jehož příčinou je zaklíněné dřevo.

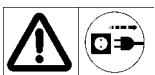
1. Stiskněte červené tlačítko (O) na spínači/vypínači.
2. Odpojte stroj od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.
3. Odstraňte zablokované dřevo.

**⚠ Použijte ochranné rukavice.**

Odstranění zablokovaného dřeva neprovádějte rukama, ale použijte k tomu určenou dřevěnou tyčku.

4. Zkontrolujte pilový kotouč, zda není blokací poškozený.

### Čištění a Údržba



**Vždy před údržbou nebo očistou stroje**

- Vypněte pilu
- Vyčkejte úplného zastavení kotouče
- Odpojte stroj od zdroje el.energie vytažením vidlice ze zásuvky

Určité práce na údržbě a očistě, které zde nejsou uvedené, může provádět pouze autorizované servisní středisko.

Jestliže při těchto pracích je třeba odstranit některé ochranné prvky na stroji, dbejte na to, aby tyto byly opět správně namontovány zpět a přezkoušeny.

Používejte pouze originální náhradní díly. Použití jiných dílů může vést ke škodám na zdraví či majetku.

### Čištění

**i** Abyste udrželi funkčnost pily, dodržujte tyto pokyny:

- Nikdy stroj nečistěte tlakovou vodou.
- Odřezky, piliny a prach odstraňujte štětečkem nebo vysavačem.
- Pravidelně čistěte a olejujte všechny pohyblivé díly.

**i** Nikdy nepoužívejte mazací tuk!

**👉** K mazání použijte např. olej na šicí stroje, řídké hydraulické oleje nebo ekologický olejový sprej.

- Dbejte, aby pilový kotouč nebyl rezavý a nebyly na něm zbytky pryskyřice.

- Povrch kolébky udržujte čistý a odstraňte zbytky pryskyřice.
  - i** Pryskyřici odstraňte obvyklými domácími prostředky nebo speciálním sprejem.
- Pilový kotouč je opotřebitelný a po delším a častém použití se otupí.
  - 👉** V tom případě je třeba jej vyměnit nebo nechat nabrousit.

### Údržba

#### Výměna pilového kotouče



**Před výměnou pilového kotouče odpojte stroj od sítě vytažením vidlice ze zásuvky.**

**⚠ Nebezpečí pořezání!** Pilový kotouč je relativně těžký a může se sesmeknout. Noste ochranné rukavice.

- Nepoužívejte pilové kotouče z rychlořezné oceli.
- Nepoužívejte pilové kotouče, které jsou naprasklé nebo mají pozměněný tvar.
- Pilové kotouče použijte pouze dokonale ostré.

**⚠ Nebezpečí popálení!** Krátce po skončení řezání je kotouč horký.

**12** Vyšroubujte matici M6 (12a) z uzavíracího plechu a odstraňte podložky (12b).

**17** Zajistěte kolébku (3) přepravní pojistkou (6).

**13** Vytáhněte pružinovou závlačku (15b) a odstraňte podložky (15c). Uvolněte přepravní pojistku (6) a pomalu sklopte kolébku (3) směrem k podložka.

**14** Zajistěte pilový kotouč (17) pomocí brzdné tyčinky (9) proti pootočení.

**15** Pomocí přiloženého montážního klíče (23) uvolněte šroub M12 x 30 (16a).

Vyjměte podložku (16b), přední pilovou přírubu (16) a pilový kotouč (17)

Očistěte obě příruby (16, 18).

Zkontrolujte lícované pero (20). Poškozené / opotřebované pero ihned vyměňte.

Nasaďte nový ostrý pilový list.

**⚠ Dbejte na správné otáčení kotouče: Šipka na krytu kotouče a šipka na pilovém listu musí ukazovat stejný směr!**

Nasaďte zpět přední přírubu a podložku.

Pilový kotouč zajistěte šroubem (16a).

**13** Zdvihněte kolébku a protáhněte úchytný čep otvorem držáku (B).

Na úchytný čep (15a) nasuňte podložku (15c).

Prostrčte pružinovou zástrčku (15b) skrz čep (15a).

**12** **⚠ Přišroubujte uzavírací plech (12).**

**14** **⚠** Vyjměte blokovací tyčinku (9).

#### Výměna plastové vložky

**⚠ Opotřebovanou nebo poškozenou plastovou vložku (18) bezpodmínečně vyměňte.**

**16** Uvolněte šrouby vložky a vyjměte ji.

Vsaďte novou vložku a pevně ji utáhněte.

#### Výměna zpětné pružiny

**⚠ Opotřebovanou či prasklou zpětnou pružinu je třeba bezpodmínečně vyměnit.**

**12** Vyšroubujte matici M6 (12a) z uzavíracího plechu a odstraňte podložky (12b).

**17** Zajistěte kolébku (3) přepravní pojistkou (6).

**13** Uvolněte přepravní pojistku a pomalu sklopte kolébku směrem k podložka (15c). Uvolněte přepravní pojistku a pomalu sklopte kolébku směrem k podlaze.



Sundejte zpětnou pružinu (15d).  
 Na úchytný čep (15a) nasuňte novou zpětnou pružinu.  
 Zdvihněte kolébku a protáhněte úchytný čep otvorem držáku (B).  
 Na úchytný čep (15a) nasuňte podložku (15c).  
 Prostrčte pružinovou zástrčku (15b) skrz čep (15a).  
 Prostrčte pružinovou zástrčku (15c) skrz čep (15a).


## 12 Přišroubujte uzavírací plech (12).

## Doprava



**Před každou změnou stanoviště odpojte stroj od sítě.**

## 17 Zatlačte kolébku (3) ve směru k pilovému listu až k dorazu (11).

 Ochranná krytka (1) musí být správně uzavřena  
 Pojistné háky (6) překlopte do polohy, kdy zaklapnou.

## 18 **Přeprava:** uchopte madlo (2), zatěžte jednou nohou osu a překlopte pilu k sobě.

V této poloze lze pilu snadno přepravovat

**Usazení:** jednou nohou zatěžte osu a pilu pozorně usadte.

## Skladování



**Odpojit od sítě.**

- Pilu skladujte v suché a uzamčené místnosti, kam děti nemají přístup.
- Před dlouhodobějším uskladněním splňte následující body:
  - Proveďte dokonalou očistu stroje.
  - Všechny pohyblivé části ošetřete ekologickým olejem.

 Nikdy nepoužívejte mazací tuk!

## Záruka


Prosíme o přečtení přiloženého záručního listu.

## Možné poruchy






**Před každou opravou**

- Vypněte pilu
- Vyčkejte zastavení kotouče
- Odpojte od sítě

 Po každé opravě je třeba vyzkoušet, zda všechny ochranné prvky jsou správně namontovány a jsou funkční.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Po zapnutí stroj neběží.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Výpadek proudu.</li> <li>• Poškozený přívodní kabel.</li> <li>• Vadný motor nebo spínač.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte pojistky.</li> <li>• Zkontrolujte kabel. Poškozený kabel vyřadte a nepoužívejte.</li> <li>• Motor nebo spínač nechte přezkoušet v servisu a nechte jej vyměnit (používat pouze originální díly)</li> </ul>
Kolébka není funkční	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pojistné háky nejsou uvolněny</li> <li>• Ochranná krytka není přitlačena správným způsobem</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uvolněte pojistné háky (6).</li> <li>• Přitlačte ochrannou krytku správným způsobem</li> </ul>
V průběhu řezání se kotouč zastaví.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tupý kotouč.</li> <li>• Přílišný tlak na kotouč.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pilový kotouč nabrušte resp. vyměňte.</li> <li>• Nechte motor vychladnout a dále pracujte s menším tlakem na kotouč.</li> </ul>
Obrobek se svírá při posunu vpřed nebo při vracení	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tupý pilový kotouč</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obrobek pevně přidržte a ihned vypněte pilu. Potom vyměňte kotouč</li> </ul>
Spáleniny na řezu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tupý kotouč</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kotouč nabrušte resp. vyměňte.</li> </ul>
Pila vibruje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pilový kotouč je příliš opotřeben.</li> <li>• Kotouč není správně nasazen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kotouč vyměňte</li> <li>• Kotouč správně upevněte.</li> </ul>
Zpětný mechanismus na kolébce není funkční.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zpětná pružina je prasklá nebo opotřebená.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyměňte zpětnou pružinu.</li> </ul>
Malý brzdný účinek (čas k zastavení je delší než 10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poškozená brzda</li> <li>• Možné jiné příčiny</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Opravu svěřte autorizovanému servisu</li> </ul>

## Technická data

Typ	BWS 500-2
Rok výroby	viz poslední strana
Výkon motoru P <sub>1</sub>	3,0 kW S2 15 Min (– krátkodobý provoz 15 min)
Síťové napětí	230 V
Síťová frekvence	50 Hz
Otáčky motoru bez zatížení 	cca. 2800 min <sup>-1</sup>
Stupeň krytí	IP 54
Jištění 	16 A pomalá
Pilový kotouč tvrzený max.průměr	505 mm (Tvrzená ocel)
Průměr otvoru v kotouči	30 mm
Počet zubů	40
Tloušťka kotouče	2,6 mm
Šířka řezu	3,6 mm
Řezací výkon 	cca. Ø min. 30 mm až max. 170 mm
Max. délky řeziva	cca 1000 mm
Minimální délky řeziva	cca. 250 mm
Rozměry stroje v mm (délka x šířka x výška)	cca. 1015 mm x 809 mm x 994 mm
Hmotnost (včetně příslušenství)	cca. 57,6 kg

Technické změny vyhrazeny!



Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

Bør opbevares til senere anvendelse.

## Indhold

EU-overensstemmelseserklæring	35
Leveringsomfang	35
Støjværdier	35
Driftstider	35
Symboler: betjeningsvejledning	35
apparatet	36
Tiltænkt anvendelse	36
Uberegnelige risici	36
Sikkert arbejde	36
Beskrivelse af apparatet / Reservedeler	38
Montering af saven	38
Forberedelse til igangsætning	39
Igangsætning	39
Arbejdet med saven	39
Vedligeholdelse og rengøring	40
– Udskiftning af savklingen	40
– Udskiftning af plastindlæg	40
– Udskiftning af returfjeder	41
Transport	41
Opbevaring	41
Garanti	41
Mulige fejl	41
Tekniske data	42

## EU-overensstemmelseserklæring

Nr. (S-No.): 27785

i henhold til EU-direktiv **2006/42/EF**

Hermed erklærer vi

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

på eget ansvar, at produkt

**Brennholzrippkreissäge (Brænde-vippesav) BWS 500-2**

**Serienummer:** 000001 – 020000

stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:

**2014/30/EU og 2011/65/EU.**

**Følgende harmoniserede standarder er anvendt:**

EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,  
EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,  
EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

**Autoriseret til fremstilling af den tekniske dokumentation:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro  
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 07.09.2021

i.A.   
i.A. G. Koppenstein,  
Ledelse konstruktionsafdeling

## Leveringsomfang

1



- 1 Brænde-vippesav
- 2 Bordforlængelse
- 3 Aksel
- 4 Hjul (2x)
- 5 Monteringsværktøj M12
- 6 Pose med skruer
- 7 Betjeningsvejledning
- 8 Montage- og betjeningsvejledning  
Garantierklæring

 Kontroller efter udpakningen kartonens indhold for

- ▶ fuldstændighed
- ▶ evt. transportskader

Meld omgående reklamationen til forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

Emballagen er genbrugsejnet og bør tilføres miljøvenlig genbrug.

## Støjværdier

DIN EN ISO 3746: 2010

Brug af maskinen som Brænde-vippesav med serienmæssig avklinge .

	Lydniveau	Lydtryksniveau
Bearbejdning	$L_{WA} = 115 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 96 \text{ dB(A)}$

Målesikkerhedsfaktor: 4 dB

De angivne værdier er emissionsværdier og kan derfor ikke samtidigt udgøre sikre arbejdspladsværdier. Selvom der findes en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt sikkert at aflede, om ekstra forsigtighedsforanstaltninger er nødvendige eller ej. Faktorer, der kan påvirke det aktuelt eksisterende immissionsniveau på arbejdspladsen, omfatter varigheden af indvirkningerne, arbejdslokalets karakteristik, andre støjklæder osv., fx antal af maskiner og naboprocesser. Arbejdspladsværdierne kan ligeledes variere fra land til land. Denne information skal dog give brugeren mulighed for at kunne foretage en bedre vurdering af farer og risici.

## Driftstider

Vær inden idrifttagning af apparatet opmærksom på de regionale forskrifter vedrørende støjemissionen.

## Symboler i betjeningsvejledningen

	<b>Truende fare eller farlig situation.</b> Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.
	<b>Vigtige henvisninger til korrekt håndtering.</b> Ignorering af disse henvisninger kan medføre driftsforstyrrelser.
	<b>Brugerhenvisninger.</b> Disse henvisninger hjælper dig med at anvende alle funktioner optimalt.
	<b>Montering, betjening og vedligeholdelse.</b> Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.
	Læs det vedlagte montage- og betjeningsblad, når der refereres til billednummeret i teksten.



## Symboler på apparatet

	Før igangsætning skal betjeningsvejledning og sikkerhedshenvisningerne læses og iagttages.		Bær beskyttelsehandsker!
	Bær sikkerhedssko!		Anvend øjen- og høreværn.
	Bær let åndedrætsværn (støvmaske).		Bær sikkerhedstøj.
	Fare for kvæstelser af fingre og hænder ved berøring af savklingen.		Det er forbudt at fjerne eller ændre beskyttelses- og sikkerhedsanordninger.
	Før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.		
	Farlig elektrisk spænding - 230 V.		
	Advarsel mod varme overflader! Fare for forbrænding! Varme motordele må ikke berøres.		
	Savklings omdrejningsretning		
	Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver		
	Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.		
I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.			

## Tiltænkt anvendelse

- Saven er egnet til tværsavning af brænde for hus og hobby.
- Skæring af rundt materiale med en diameter under 30 mm og over 170 mm er ikke tilladt, da sådant materiale ikke kan holdes sikkert fast.
- Den maks. længde af materialet må være 1000 mm. Den min. længde må ikke underskride 250 mm.
- Der må kun anvendes kvalitetssavklinger iht. EN 847-1 med en diameter på maks. 405 mm.
- Brænde-vippesaven må kun anvendes i det fri, da den ikke har afsugningsudstyr.
- Der må kun bearbejdes materiale, der kan lejes sikkert og holdes med vippen.
- Anvendelse af savklinger HSS-stål (højtlegeret værktøjsstål) er ikke tilladt, da denne ståltype er hårdt og sprød. Kvæstelsesfare pga. knækket savklinge og udslyngning af savklingsstykker.
- Til den tiltænkte anvendelse hører også opfyldelse af de af producenten foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser samt overholdelse af sikkerhedsanvisningerne i vejledningen.
- De for drift gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: Risikoen overtages ene og alene af brugeren.
- Egenmægtige forandringer på saven udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.

- Saven må kun passes, benyttes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.
- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.
- Metaldele (søm osv.) skal under alle omstændigheder fjernes fra materialet, som skal saves.

## Uberegnelige risici

Også ved korrekt anvendelse kan der endnu bestå uberegnelige risici på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser på grund af konstruktionen til anvendelsesformålet.

Uberegnelige risici kan minimeres, når "Sikkerhedsanvisninger" og "Tiltænkt anvendelse" samt selve betjeningsvejledningen følges og overholdes.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser af fingre og hænder, forårsaget af værktøjet (savbåndet) eller materiale, f. eks. ved udskiftning af savbåndet.
- Fare for kvæstelser pga. udslyngt materiale.
- Tilbagestød af emnet eller emnelede.
- Brud og udslyngning af savklingen.
- Fare på grund af strøm ved brug af ukorrekte tilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.
- Emission af sundhedsfarligt træstøv Bær derfor en støvmaske.
- Støjemission: brug specielle savklinger, der er konstrueret til at reducere støj, og vedligehold maskinen.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

## Sikkert arbejde

**⚠ Ved udsagkyndig håndtering kan træbearbejdningsmaskiner være farlige. Når der anvendes el-værktøj, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at udelukke risici for brand, elektrisk stød og personskader.**

**Læs og iagttag inden ibrugtagning følgende henvisninger og din brancheforenings forskrifter om forebyggelse af ulykker hhv. de gyldige sikkerhedsbestemmelser i det pågældende land for at beskytte dig selv og andre mod eventuelle skader.**



Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med skæremaskinen.



Disse sikkerhedsanvisninger skal opbevares omhyggeligt.

- **Bliv inden brug fortrolig med maskinen ved hjælp af brugsanvisningen, så du er tilstrækkeligt øvet i brugen, indstillingen og betjeningen.**
- **Vær opmærksom. Vær opmærksom på hvad du har med at gøre. Vær fornuftig ved arbejdet. Anvend ikke apparatet, når du er trætt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige læsioner.**

- Maskinen må ikke anvendes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller af personer uden tilstrækkelig viden eller erfaring, medmindre de overvåges eller vejledes af en ansvarlig person.
- Børn år må ikke betjene apparatet.
- Personer under 18 år må ikke arbejde med saven.
- Personer, der ikke har læst driftsvejledningen, må ikke betjene maskinen.
- Børn skal være under opsyn for at sikre at de ikke lejer med apparatet.
- Børn må ikke komme i nærheden af apparatet.
- Lad saven aldrig være uden tilsyn.
- Hold andre personer borte.

- Lad ikke andre personer, især børn, komme i kontakt med værktøjet eller kablet.  
Hold dem borte fra arbejdsområdet.
- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for en stabil kropstilling og hold hele tiden balancen. Bøj dig ikke forover.
  - Anvend egnet arbejdstøj:
    - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan gribes af bevægelige dele)
    - Skridsikkert skotøj
    - et hårnet til langt hår
  - Bær egnet sikkerhedsudstyr:
    - Høreværn (lydtryksniveauet på arbejdspladsen overstiger som regel 85 dB (A))
    - Sikkerhedsbriller
    - Åndedrætsværn
    - Handsker ved håndtering med savklinger → f. eks. udskiftning af savklinger (savklinger bør altid transporteres i en værktøjsholder, hvor det er muligt)
  - Støvpåvirkningen er afhængig af den type materiale, der saves. Brænde-vippesaven på pga. manglende afsugning kun anvendes udendørs.
  - Støv, der opstår under arbejdet, er ofte sundhedsskadelig og bør ikke indåndes. Anvend egnet støvmaske. Fjern aflejret støv grundigt, f. eks. ved at støvsuge.
  - Handsker ved udskiftning af savklingen
    - faste
    - jævne
    - skridsikre
    - vibrationsfrie undergrunde
  - Maskinen skal under drift stå på vandret og plan undergrund, og gulvet rundt om maskinen skal være plant, rent, og rensat for spåner og afsnit.
  - Placér den materialestabel, der skal bearbejdes og de færdige emner i nærheden af brugerens arbejdsplads. Hold arbejdsområdet i orden! Uorden kan resultere i ulykker.
  - Vær opmærksom på påvirkninger udefra:
    - Udsæt ikke saven for regn.
    - Benyt ikke maskinen i fugtige og våde omgivelser.
    - Sørg for god belysning.
    - Anvend ikke saven i nærheden af brændbare væsker eller luftarter.
  - Indtag rigtig arbejdsposition. Stå foran operaøtsiden, frontalt flugtende med savklingen.
  - Start først med at save når savkæden er på fuld omdrejning.
  - Overbelast ikke saven! De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
  - Meld fejl på maskinen og på sikkerhedsafdækningerne eller savklingen straks efter de er opdaget.
  - Sørg for at de sikkerhedsafbrydere og andre sikkerhedsanordninger, der er nødvendige til driften, er monteret, befinder sig i god driftstilstand og vedligeholdt korrekt. Intet på saven må ændres, som kan påvirke sikkerheden.
  - Er savslidsen slidt, udskiftes plastindlæg.
  - Anvend ingen savklinger med revner eller klinger der har ændret formen.
  - Anvend kun skarpe savklinger, da sløve savkæder ikke kun øger faren for tilbageslag, men også belaster motoren.
  - For at reducere støjudviklingen, skal savklingen være skærpet og alle anordninger til reducere af støj (afdækninger etc.) skal være hhv. monteret og indstillet.
  - Anvend ingen savklinger af HSS stål, fordi denne stål er hårdt og sprødt, der må kun anvendes værktøj i henhold EN 847-1.
- ⚠ Brug af andre værktøjer og andet tilbehør kan medføre risiko for kvæstelser.**  
Sørg for at savklingen svarer til de mål, der angives under Tekniske data og er egnet til det valgte materiale.
- Bemærk det på savklingen angivne maks. omdrejningstal.
  - Brug kun originale savklingeblænder.
- Placer den materialestabel, der skal bearbejdes og de færdige emner i nærheden af arbejdspladsen.
  - Sav altid kun et stykke. Sav aldrig flere stykker samtidigt eller stykker, der er samlet til et bundt. Det kan ske at de enkelte stykker tages ukontrolleret af savklingen.
  - Sørg for, at afskårne stykker ikke gribes af savklingens tandkrans og slynges ud.
  - Brug ikke saven for formål den ikke er beregnet til (se " Tiltænkt anvendelse ").
  - Fjern alle søm og metalgenstande fra materialet inden savningen.
  - Sørg for at materialet ikke indeholder kabler, reb, snor eller lignende.
  - Sav kun materiale med mål, der gør det muligt at holde materialet sikker under savningen.
  - Den maks. længde af materialet må være 1000 mm. Den min. længde må ikke underskride 250 mm.
  - Der må kun saves træ med en maks diameter på 170 mm, så en farlig vendesnit undgås.
  - Hold altid tilstrækkelig afstand fra savklingen. Hold under driften tilstrækkelig afstand til kørende komponenter.
  - Savklingen løber efter. Vent indtil savklingen står stille inden du fjerner splinter eller affald.
  - Brems ikke savklingen ved at trykke fra siden.
  - Fjern ikke splinter, spån og affald med hænderne fra savklingens fareområde.
  - Fjerns savrester (svarende til kravene) fra maskinen for at undgå frarer på arbejdspladsen. Det samme gælder for savspåner, spånudkasteren skal holdes fri.
  - Fjern aldrig afsnit og andre materialedele fra skæreområdet, når maskinen kører, medmindre du bruger et skydestik.
  - Sluk for maskinen og tag tændrørsstikket af tændrøret ved:
    - reparationsarbejde
    - vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
    - afhjælpning af fejl (dette omfatter også en fjernelse af indklemte splintre)
    - kontrol af tilslutningsledningen, om disse er filtret sammen eller beskadiget.
    - transport af saven
    - udskiftning af savklingen
    - og når saven forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
  - Plej saven omhyggeligt:
    - Hold værktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
    - Overhold vedligeholdelsesforskrifterne og henvisninger til smøring og udskiftning af værktøjet.
    - Hold håndtagene tørre og frie for olie og fedt.
  - Kontrol af apparatet for eventuelle beskadigelser:
    - Inden yderligere brug af maskinen skal beskyttelsesudstyret undersøges nøje med henblik på korrekt og formålstjenlig funktion.
    - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre upåklagelig drift af saven.
    - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i bruger-vejledningen.
    - Beskadigede eller ikke læsbare sikkerhedsmærkater skal udskiftes.
  - Fjern altid værktøjsnøgler!  
Kontroller hver gang før hæsaksen tændes, om nøgle og indstillingsværktøj er fjernet.
  - Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
  - Bliv fortrolig med den sikre fremgangsmåde ved rengøring, vedligeholdelse og regelmæssig fjernelse af støv for at forhindre brandrisikoen.
  - Det skal sikres at maskinen samt dens komponenter i hele levetiden ikke kan vippe, vælte eller bevæge sig ukontrolleret under transport, montering, demontage og skrotning.



## Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningskablet i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretværsnit på mindst
  - 1,5 mm<sup>2</sup> ved en kabellængde **op** til 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> ved en kabellængde **over** 25 m
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Stik og samledåser på tilslutningsledninger skal være af gummi, blødt PVC eller andet termoplastisk materiale af den samme mekaniske styrke eller være overtrukket med dette materiale.
- Sørg for beskyttelse mod elektrisk stød. Undgå kropskontakt med jordforbundne dele.
- Stikforbindelsen på tilslutningsledningen skal være stænk-beskyttet.
- Rul kablet fuldstændigt ud, når der anvendes en kabel-tromle.
- Anvend ikke kablet til andre formål end det tiltænkte. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Kontroller regelmæssigt savens kabel og lad en fagmand udskifte det i tilfælde af beskadigelser.
- Ved montering af en tilslutningsledning sørg for at denne ikke er i vejen, kommer i klem, bøjes og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Kontroller forlængerledningen regelmæssigt og udskift den i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend ingen defekte tilslutningskabler.
- Anvend udendørs kun de hertil tilladte og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend ingen provisoriske tilslutninger.
- Beskyttelsesanordninger må aldrig kortsluttes eller sættes ud af drift.
- Tilslut apparatet via et fejlstrømsrelæ (30 mA).

**⚠ Den elektriske tilslutning hhv. reparationer på apparatets elektriske dele må kun udføres af en autoriseret elektriker eller en af vore serviceafdelinger.** Lokale forskrifter, især i henseende til beskyttelses-foranstaltninger, skal iagttages.

**⚠ Reparationer på apparatets andre dele skal udføres af producenten hhv. en af hans serviceafdelinger.**

**⚠ Anvend kun originalreservedele.** Gennem anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

## 6 Beskrivelse af apparatet / Reservedeler

Pos.	Bestillings-nr.	Betegnelse	
1	365224	Sikkerhedsklap	
2	365248	Håndtag	
3		Vippe	
4	365261	Bordforlængelse	
4a	365264	Stjernegrebsskrue M8x12	
5		Afbryder	
6	365265	Transportsikring	
7	365268	Hjul	
7a		Skive Ø 20 <b>4</b>	
7b	392211	Skinne 2,5x32 <b>4</b>	
8	365267	Aksle	
8a		Sekskantskrue M8x20 <b>3</b>	
8b		Skive Ø 8 <b>3</b>	
8c		Møtrik M8 <b>3</b>	
9	365275	Holdestift	
10		Motor	
11	365223	Begrænsningsstop	
12	365221	Låseplade	
12a		Skive Ø 6 <b>12</b>	
12b		Møtrik M6 <b>12</b>	
13		Sikkerhedsklap	
14	365260	Længdeanslag	
14a	365264	Stjernegrebsskrue M6x20	
15	365269	Returbolt (helt)	
15a		Holdebolt	
15b		Fjederstik	
15c		Skive Ø 20	
15d		Returfjeder	
16	365218	Savklingeeflange foran <b>15</b>	
16a		Skive Ø 12 <b>15</b>	
16b		Sekskantskrue M12x30 <b>15</b>	
17	365216	Savklinge - hårdmetal Ø 505 mm <b>15</b>	
18	365217	Savklingeeflange bag (uden billede)	
19	365215	Plastingdlæg - sæt <b>16</b>	
19a		Skrue ST 4,2x12 <b>16</b>	
20	365219	Pasfjeder 8x7x30 <b>15</b>	
21	365272	Ventilatorhætte	
22	365273	Ventilatorvinge	
23	365213	Monteringsnøgle	
24	365256	Sikkerhedsmærkat	

## Montering

**i** Se det vedlagte monteringsblad

### Montering af hjul

- Fikser akselen (8) på apparatenheden.
- 4x Sekskantskrue M8x20 (8a), 8x Skive A8,4 (8b), 4x Møtrik M8 (8c), selvlåsende
- Skub først 2 skiver (7a) på akselenderne. Sæt hjulene (7) på, og sikr den på hver side med en skive (7a) og en splint (7b). [2x splint, 6x skive A 20].

### Montering af bordforlængelse

- Løsn stjernegrebsskruen (4a). Skub bordforlængelsen (4) ind i vippen. Lås bordforlængelsen med stjernegrebsskruen (15).

## Forberedelse til igangsætning

**i** For at sikre en korrekt funktion af maskinen, følg vejledningen:

- Opstil **saven** på et sted, der opfylder følgende betingelser:
  - i det fri
  - skridsikker
  - vibrationsfri
  - plan
  - fri for farer med hensyn til at snuble
  - tilstrækkelige lysforhold
- for at garantere en sikker placering ved arbejdet med saven, skal saven sikres mod at rulle.
- Kontroller før hver brug:
  - tilslutningsledningerne for defekte steder (revner, snit e.l.) Anvend **⚠ ingen defekte ledninger**  
Anvend ingen defekte kabler.
  - plastindlæg for korrekt tilstand
  - at savklingen er i fejlfri tilstand
  - vippens funktion
- Anvend ingen savklinger med revner eller klinger der har ændret formen.
- Anvend ikke savblade af HSS-stål.
- Udskift et slidt eller beskadiget plastindlæg straks.
- Indtag rigtig arbejdsposition. Stå foran operatørsiden, frontalt flugtende med savklingen.

## Opstilling

**7** **Maskinen skal stå sikkert på et stabilt og plant underlag (f. eks. betongulv). For at sikre standsikkerheden, er det nødvendigt at skruer maskinen med fire dyvler og skruer (mindst Ø10 x 80) fast i gulvet.**

## Åbning af transportsikring

**8** Tryk vippekontakten (3) i retning savklinge til begrænsningsstop (11).

**i** Sikkerhedsklappen (1) skal være lukket korrekt

Låsekrogen (6) løsnes.

Vip sikringskrogen om.

Låsestangen (3) sættes automatisk i hvilestilling ved hjælp af retur fjeder.


## Indstilling af betjeningshøjden

Håndtaget kan tilpasses i højden.

**10** Skru de fire skrue (A) af ved håndtaget og skubdet i den ønskede position. Skru håndtaget igen på vippekontakten (3).

## Igangsætning

### Savklingsens rotationsretning

Vær opmærksom på, at savklingsens rotationsretning stemmer overens med rotationsretningen, der er angivet på savklingeafskærmning (13). 

### Valg af savklinge

**⚠** Vær ved valg af savklinge opmærksom på, at der ikke anvendes sløve eller beskadigede savklinger, og at klingens huldiameter er på 30 mm (vær opmærksom på typeskiltet på saven).

## Nettilslutning

Sammenlign den på savens typeskilt angivne spænding, fx 230 V, med netspændingen, og slut saven til en tilsvarende og korrekt jordforbundet stikkontakt.

**i** Anvend **sikkerhedskontakt, netspænding 230 V med fejlstrømsbeskyttelses-kontakt (FI-kontakt 30 mA)**.

## Netsikring

**i** **16 A forsinket**

## Tænd-/slukknop

**Benyt intet apparat, hvor kontakten ikke tænde eller slukke. Beskadigede kontakter skal omgående repareres eller udskiftes af kundeservice.**

## Indkobling

**⚡** Tryk på den grønne knap (1) på kontakten.

**i** Ved strømsvigt kobler saven automatisk fra. Til genindkobling tryk på den grønne (1) knap.



## Frakobling

**⚡** Tryk den røde knap (0).

Savklingen standses ved hjælp af den indbyggede motorbremse i løbet af 10 sekunder.

**⚠** Saven må ikke anvendes ved defekt bremse, d. v.s. når tiden til savklingsens tilstand overskrides 10 sekunder.

## Motorværn

**⚡** Motoren er udstyret med et beskyttelsesrelæ og kobler automatisk fra ved overbelastning. Den kan tændes igen efter en afkølingsfase (5 – 10 min).

## Arbejdet med saven

**⚠** **Inden arbejdet startes vær opmærksom på de efterfølgende sikkerhedshenvisninger for at begrænse risikoen for personskader så meget som muligt.**

- Savklinge, plastindlæg, retur fjeder ok?
- Arbejdsplads ryddet op?
- Anvend ikke apparatet, før du har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

**⚠** **Inden saven ændres eller indstilles (f. eks. udskiftning af savklingen osv.)**




- frakobl apparatet
- vent indtil savklingen står stille
- træk netstikket

**⚠** **Følgende vigtige punkter skal ligeledes følges:**

- Stå uden for savbåndets fareområde
- Læg træstykket på vippen. Sav materialet igennem med jævnt tryk.
- Fjern løse splinter, spån e.l. aldrig med hænderne.

**⚠** **Overhold altid sikkerhedshenvisningerne.**

## Arbejdsanvisninger

- ▶ Saven sikres mod at rulle.
- ▶ Læg træstykket på vippen.
  - ⚠ **Der kan skæres træ på min. Ø 30 mm til maks. Ø 170 mm diameter.**
- ▶ **9**  Du får lige lange træstykker, hvis du trækker længdeanslaget (14) ud og fikserer den i den ønskede position med vingskruen (15)
  - 5**  Brug bordforlængelsen (6) ved lange træstykker. Løsn vingskruen (15), trækkes forlængelsen lidt ud, og fastgør den igen.
- ▶ **11** Luk sikkerhedsklappen (1).
  - ⚠ **Sav altid kun, når sikkerhedsklappen er lukket**  
Tag nu med begge hænder fat i håndgrebet (2) og tryk vippen jævnt hen til savklingen. ngen ryk!
  - i** Modhagerne på vippen forhindrer at træstykket drejer under savningen.
  -  Tryk vippen ikke for stærkt mod savklingen, motorens omdrejningstallet bør ikke reduceres for meget!
- ▶ Efter savningen bringes vippen igen i hvilestilling af fjedertrykket.
  - i** I hvilepositionen er hele savklingen (inkl. savtænder) dækket af savklingeafskærmning.
  - i** Ved en brudt eller slidt returfjeder (15d) sættes vippen ikke tilbage. Udskift returfjederen. Se "Udskiftning af returfjeder".
  - ⚠ **Sav aldrig uden eller med en defekt returfjeder!**
  - ⚠ **Skub først træ efter, når savningen er afsluttet.**



## Adfærd ved ulykke eller svigt

1. Tryk den røde knap (O) på tænd-/sluk-knappen.
2. Vent til savlingen holder stille.
3. Træk strømstikket.
4. Indled førstehjælp ved læsioner.

## Adfærd ved blokeret savklinge pga. træstykker i klem

1. Tryk den røde knap (O) på tænd-/sluk-knappen.
2. Træk strømstikket.
3. Fjern blokeringer
  - ⚠ **Bær arbejdshandsker**  
Fjern aldrig det blokerede træstykke med hånden, men med et egnet stykke træ.
4. Kontroller savklingen for evt. skader.

## Vedligeholdelse og rengøring

-   **Inden hver rengøring og vedligeholdelses-arbejde**
  - frakobl apparatet
  - vent indtil savklingen står stille
  - træk netstikket

Yderligere vedligeholdelses- og rengøringsarbejder end dem der er beskrevet i dette kapitel, må kun udføres af kundeservice.

Sikkerhedsudstyr, der er fjernet til vedligehold og rengøring, skal altid anbringes korrekt igen og kontrolleres.


Anvend kun originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.

## Rengøring

### **i** Lagtag følgende for at opretholde savens funktions-dygtighed:

- Spul ikke apparatet med vand (farekilde elektrisk strøm).
- Fjern savspåner eller støv kun med børste eller støvsuger.
- Rengør og smør **regelmæssigt** alle bevægelige dele med olie.


### **i** Anvend aldrig fedt!

 Anvend fx. symaskineolie, tyndtflydende hydraulikolie eller miljøvenlig sprayolie.

- Sørg for at **savklingen** forbliver **fri for harpiks og rust**.
- Fjern **harpiksrester** fra vippens overflade

**i** Harpiksrester kan fjernes med en gængs vedligeholdelses- og plejespray.

- **Savklingen** er en sliddel og bliver **sløv efter længere tids brug**

 **Udskift** i så fald savklingen eller få den slebet.

## Vedligeholdelse

### Udskiftning af savklingen

-   **Træk netstikket ud før udskiftning af savklingen.**

**⚠ Fare for skæring!** Savklingen kan være tung eller glat. Bær handsker under udskiftning af savklingen.

- Anvend ikke savblade af HSS-stål.
- Anvend ingen savklinger med revner eller klinger der har ændret formen.
- Anvend kun velslebne savklinger.

**⚠ Skoldningsfare!** Kort efter savningen er savklingen stadig varm.

**12** Fjern møtrikken M6 (12a) af låsepladen og fjern skiverne (12b).

**17** Vippen (3) sikres med transportsikring (6).

**13** Træk fjederstikket (15b) ud og fjern de skive (15c). Løsn transportsikring (6) og sænk vippen (3) langsomt mod gulvet.

**14** Lås savklingen (17) med holdebolten (9) mod fordrejning.

**15** Løsn skruen M12 x 30 (16a) med den medleverede monteringsnøgle (23).

Tag skiven (16b), den forreste savklinge-flange (16) og savklingen (17) af.

Rengør savklinge-flangerne (16,18).

Kontrollér pasfjederen (20). Udskift en beskadiget /slidt pasfjeder omgående.

Sæt en ny eller slebet savklinge på

**⚠ Sørg for at savklingen kører i den rigtige retning. Pilen på afdækningen og pilen på savklingen skal pege i den samme retning!**

Sæt den forreste savklinge-flange og skiven på igen.

Lås savklingen med skruen (16a).

**13** Løft vippekontakten og før holdebolten gennem hullet i holderen (B).

Skub skiven (15c) på holdebolten (15a).

Sæt fjederstikket (15b) ind gennem holdebolten (15a).

**12** **⚠ Skru lukkepladen (12) på igen.**

**14** **⚠ Fjern holdebolten (9).**



### Udskiftning af plastindlæg

**⚠ Udskift et slidt eller beskadiget plastindlæg (19) straks.**

**16** Løsn skruerne St 4,2x9,5 (19a) på plastindlæg og tag det du. Læg et nyt plastindlæg i og skru det fast.



## Udskiftning af returfjeder


-  **Udskift en slidt eller brudt returfjeder straks.**
- 12** Fjern møtrikken M6 (12a) af låsepladen og fjern skiverne (12b).
- 17** Vippen (3) sikres med transportsikring (6).
- 13** Træk fjederstikket (15b) ud og fjern de skive (15c). Løsn transportsikring (6) og sænk vippen langsomt mod gulvet. Fjern returfjederen (15d). Skub en ny returfjeder på holdebolten (15a). Løft vippekontakten og før holdebolten gennem hullet i holderen (B). Skub en ny skiven (15c) på holdebolten (15a). Sæt fjederstikket (15b) ind gennem holdebolten (15a).
- 12**  **Skru lukkepladen (12) på igen.**

## Transport



Før hver transport skal netstikket tages ud.

### Før hver transport skal

- 17** Tryk vippekontakten (3) i retning savklinge til begrænsningsstop (11).
-  Sikkerhedsklappen (1) skal være lukket korrekt.
- Vip låsekrogen til den går i indgreb.
- 18** **Transport:** tag fat i håndtaget (2) sæt med en fod vægt på akselen og vip brændesaven hen til dig. I denne position kan saven nemt transporteres.
- Frasætning:** sæt en fod på akselen og sæt brændesavne forsigtigt af.

## Mulige fejl



Inden hver afhjælpning af fejl

- frakobl apparatet
- vent til saven står helt stille
- træk netstikket

 Efter hver afhjælpning af fejl tag alt sikkerhedsudstyr i drift i gen og kontroller.


Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Saven starter ikke efter indkobling.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Strømsvigt</li> <li>• Forlænger kabel defekt</li> <li>• Motor eller kontakt defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Savklingen sidder fast</li> <li>• kontroller kabler, brug ikke defekte kabler</li> <li>• Kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele</li> </ul>
Ingen vippefunktion	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Låsekrog ikke løsnet</li> <li>• Sikkerhedsklappen er ikke trykt korrekt ned.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Løsn låsekrogen (6)</li> <li>• Tryk sikkerhedsklappen korrekt ned.</li> </ul>
Maskinen går i stå under skæringen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Savklinge sløv</li> <li>• For stor fremføring</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Få savklingen udskiftet eller slebet</li> <li>• Lad motoren køle ned og fortsæt med mindre tryk</li> </ul>
Brændte steder på skæringer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Savklinge sløv</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Få savklingen udskiftet eller slebet</li> </ul>
Saven vibrerer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Savklingen deformeret</li> <li>• Savklingen ikke rigtigt monteret</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Få savklingen udskiftet eller slebet</li> <li>• Monter savklingen korrekt</li> </ul>
Vippens returstillingsmekanisme arbejder ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Returfjeder brudt eller slidt</li> <li>• Returbolten gået ud af holderen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Udskift returfjeder</li> <li>• Før returbolten ind i holdern og lås med splint</li> </ul>
Bremseeffekt for svag (bremsetid < 10 sek.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorbremse defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele</li> </ul>

## Opbevaring



Træk netstikket ud.




- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Vær opmærksom på følgende før længere opbevaring for at forlænge savens levetid og sikre nem betjening:
  - Gennemfør en grundig rengøring.
  - Forsyn alle bevægelige dele med en miljøvenlig olie.

 **Anvend aldrig fedt!**

## Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

## Tekniske data

Modelbetegnelse	BWS 500-2
Produktionsår	se sidste side
Motoreffekt P <sub>1</sub>	3,0 KW (S2 15 – Korttidsdrift 15 minutter)
Netspænding	230 V~
Netfrekvens	50 Hz
Tomgangsomdrejningstal 	2800 min <sup>-1</sup>
Afsikringens art	IP 54
Netsikring 	16 A forsinket
Savklinge (hårdmetal-coated savklinge)	Ø 505 mm
Savklinge-monteringshul Ø	30 mm
Tandantal	40
Savklingens tykkelse	2,6 mm
Skærebredde	3,6 mm
Skæreeffekt 	ca. Ø min. 30 mm til maks. 170 mm
Trælængde maks.	1000 mm
Trælængde min.	250 mm
Dimensioner (længde x bredde x højde)	1015 x 809 x 994
Vægt (med tilbehør)	57,6 kg

Der tages forbehold for tekniske ændringer!



Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomioinut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.

Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.

## Sisällys

EY-yhdenmukaisuus selvitys	43
Toimituksen osat	43
Melutiedot	43
Käyttöajat	43
Käyttöohje symbolit	43
Laitteen symbolit	44
Määräyksen mukainen käyttö	44
Jäljelle jäävät riskit	44
Turvallinen työskentely	44
Laitteen kuvaus / Varaosat	46
Asennus	46
Valmistelut käyttöönottoa varten	47
Käyttöönotto	47
Työskentely sahan kanssa	47
Huolto ja Puhdistus	48
– Sahanterän vaihto	48
– Muovisten suojapalojen vaihto	48
– Palautusjousen vaihto	48
Kuljetus	49
Säilytys	49
Takuu	49
Mahdolliset häiriöt	49
Tekniset tiedot	50

## EY-yhdenmukaisuus selvitys

Nro. (S-No.): 27785

vastaa EY-direktiiviä **2006/42 EY**

Yrityksemme

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

ilmoittaa täten yksinomisella vastuulla, että tuote

**Brennholzwickkreissäge (Polttopuun keinusaha) BWS 500-2**

**Sarjanumero:** 000001 – 020000

on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:

**2014/30/EU ja 2011/65/EU.**

**Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:**

EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,  
EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,  
EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

**Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu henkilö:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro  
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Suunnitelujohto

Burgau, 07.09.2021

## Toimituksen osat

1



1	Polttopuun keinusaha
2	Tason pidennys
3	Akseli
4	Pyörä (2x)
5	Asennustyökalut M12
6	Ruuvipussi
7	Käyttöohje
8	Asennus- ja käyttöohje Takuuselvitys



Tarkasta pakkauksen purkamisen jälkeen,

- ▶ onko sen sisältö täydellinen
- ▶ tai mahdolliset kuljetusvauriot

Esitä valitukset kauppiaille, laitteen toimittajalle tai valmistajalle välittömästi. Jälkeenpäin esitettyjä valituksia ei hyväksytä.  
Verpackungen sind recyclingfähig und sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden

## Melutiedot

DIN EN ISO 3746 :2010

Koneen käyttö polttopuun keinusahana vakiosahanterällä.

	Äänitehotaso	Äänen painetaso työpaikalla
Sahattaessa	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)	L <sub>PA</sub> = 96 dB(A)






Mittaustuloksen epävarmuustekijä: 4 dB

Ilmoitetut arvot ovat päästöarvoja eivätkä ilmaise samalla myös varmoja työpistearvoja. Vaikka on olemassa yhteys päästö- ja melutason välillä, ei siitä voida luotettavasti päätellä, ovatko lisäturvallisuustoimenpiteet tarpeellisia vai eivät. Työpaikalla olevaan melutasoon vaikuttavat tekijät käsittävät vaikutusten keston, työtilan ominaisuuden, muut melulähteet ym., esim. koneiden lukumäärän ja muut viereiset tapahtumat. Sallitut työpistearvot voivat vaihdella maasta toiseen. Tämä tiedote antaa kuitenkin käyttäjälle mahdollisuuden arvioida vaarallisuutta ja riskiä paremmin.

## Käyttöajat

Huomioi ennen laitteen käyttöönottoa maan (alueellisten) melumääräykset.

## Käyttöohjeen symbolit

	<b>Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne.</b> Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai aineellisia vahinkoja.
	<b>Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten.</b> Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa häiriöitä.
	<b>Käyttäjän ohjeet.</b> Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.
	<b>Asennus, käyttö ja huolto.</b> Tässä selitetään tarkalleen, mitä sinun tulee tehdä.
	Katso mukana olevasta asennus- ja käyttölehtisestä tekstissä mainitut kuvat.



## Laitteen symbolit

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa.		Käytä suojakäsineitä.
	Käytä turvakengiä!		Käytä silmien- ja kuulonsuojaa.
	Käytä kevyttä hengityssuojaa.		Käytä suojavaatetusta.
	Sahanterän aiheuttama sormien ja käsien loukkaantumis-vaara.		Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty..
		Pysäytä moottori ja vedä virtapistoke irti ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.	
	Varo, vaarallinen jännite - 230 V.		
	Varo kuumia pintoja. Palovaara! Älä koske kuumiin moottoriosiin..		
	Sahanterän pyörimissuunta.		
	Tuote vastaa voimassa olevia tuotekohtaisia EU-direktiivejä.		
	Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EU-direktiivin 2012/19/EU mukaisesti käyttökeltommat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.		

## Määräyksenmukainen käyttö

- Laite on sopiva polttopuun poikittaista katkaisua varten koti- ja harrastuskäytössä.
- Pyöröpuun, jonka halkaisija on alle 30 mm tai yli 170 mm, sahaaminen ei ole sallittua, koska kyseisen kokoisia kappaleita ei voi pitää turvallisesti paikallaan.
- Leikkuutavaran maksimipituus saa olla 1000 mm. Minimipituus ei saa alittaa 250 mm.
- Vain EN 847-1 laatusahanterä maksimaalisella 505 mm:n halkaisella saa käyttää.
- Puuttuvan poistoimulaitteen vuoksi polttopuun keinusahaa saa käyttää vain ulkona.
- Vain sellaisia työstökappaleita saa käsitellä, joita voidaan asettaa ja pitää kaukalossa turvallisesti.
- HSS - terän (pikateräs) sahanterien käyttö on kielletty, koska kys. terä on kova ja hauras. Loukkaantumisvaara sahanterän katkeamisen ja teräpalojen olossinkoutumisen kautta.
- Määräyksenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan määrämien käyttö-, huolto- ja kunnossapitovaatimuksien ja käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden noudattaminen.
- On noudeettava voimassa olevia asiaankuuluvia tapaturmanestohjeita, sekä muita yleisesti hyväksytyjä työterveyslääketieteellisiä ja turvaallisuusteknisiä ohjeita.
- Kaikki muu käyttö, joka poikkeaa näistä ei ole määräysten mukaista käyttöä. Valmistaja ei vastaa mistään näistä syistä aiheutuneista vahingoista - käyttäjä vastaa niistä kokonaan itse.
- Sahaan tehtävät omavaltaiset muutokset poistavat valmistajan vastuun kaikista muutoksista johtuvista vahingoista.

- Laitetta saa varustaa, käyttää ja huoltaa vain henkilöt, jotka ovat tehtäviin tottuneet ja vaaratilanteista tietoisia. Kunnossapitotöitä saa suorittaa vain meidän tai meidän ilmoittaman asiakaspalvelun kautta.
- Konetta ei saa käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä tai asettaa allttiiksi sateelle.
- Metalliosat (nauhat ym.) on ehdottomasti poistettava sahattavasta materiaalista.

## Jäljelle jäävät riskit

Myös määräystenmukaisessa käytössä voi, asianomaisten turvallisuusmääräysten noudattamisesta huolimatta, jäädä jäännösriskkejä, johtuen käyttötarkoituksen määräämästä rakenteesta.


Jäännösriskkejä voidaan vähentää huomioimalla "turvallisuusohjeet" ja "käyttötarkoitus" sekä käyttöohje.

Huomaavaisuus ja varovaisuus pienentää henkilöiden vahingoittumisen ja vaurioiden riskiä.

- Työkulun (sahanterän) tai työkappaleen aiheuttama sormien ja käsien loukkaantumisvaara, esim. sahanterän vaihdon yhteydessä.
- Loukkaantuminen johtuen pois-sinkoituvista työstökappaleen osista.
- Takaisku työstökappaleesta tai työstökappaleen osista.
- Virran aiheuttamat vaarat, jos käytät epäasianmukaisia sähköisiä liitäntäjohtoja.
- Virran aiheuttamat vaarat, jos käytät epäasianmukaisia sähköisiä liitäntäjohtoja.
- Jännitettä johtavien osien koskettaminen, kun sähköiset rakenneosat ovat avattuina.
- Kuulohäiriöt pitkäaikaisessa työskentelyssä ilman kuulonsuojaa.
- Terveydelle haitallisten puupölyjen irtoaminen. Tämän vuoksi käytä hengityssuojainta.
- Melupäästö: Käytä vähemmän melua aiheuttavia sahanterä ja pidä kone kunnossa.


Varotoimista huolimatta on olemassa lisäksi epäilmeisten jäännösriskien vaara.

## Turvallinen työskentely

 **Puutyöstökoneet voivat olla vaarallisia asiattomassa käytössä. Sähkötyökalujen käytössä täytyy noudattaa perus turvallisuusstoimeen piteitä, jotta suljetaan tulipalo, sähköisku ja henkilöiden loukkaantuminen pois.**

**Lue ja huomioi ennen tämän tuotteen käyttöönottoa seuraavat ohjeet ja ammattiyhdistyksen antamat tapaturmantorjuntamääräykset tai kulloisenkin maan voimassaolevat turvallisuusmääräykset, voidaksesi suojella itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta.**

 Anna turvallisuusohjeet kaikkien laitetta käyttävien luettavaksi.

 Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.

**Ennen laitteen käyttöä tutustu siihen käyttöohjeen avulla, jotta olet riittävästi perehtynyt laitteen soveltuvuuteen, asetuksiin ja käyttöön. Ole tarkkaavainen. Kiinnitä huomiota siihen mitä teet. Aloita työ järkevasti. Älä käytä laitetta kun olet väsynyt tai olet huumeen, alkoholin tai lääkkeen vaikutuksen alainen. Varomattomuuden hetki laitteen käytössä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin.**

- Laitetta ei saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joiden tieto tai kokemus on puutteellista ellei joku vastuussa oleva henkilö valvo tai ohjaa heitä.
- Lapset ei saa käyttää laitetta.
- Alle 18 vuotiaat henkilöt eivät saa käyttää konetta.
- Käyttöohjeeseen perehtymättömät henkilöt eivät saa käyttää laitetta.
- Lapsia on valvottava ja varmistettava, etteivät he leiki tällä laitteella.
- Pidä lapset loitolla laitteesta.
- Älä koskaan jätä konetta valvomatta.
- Pidä muut henkilöt loitolla.
- Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskea työkaluun tai johtoon.
- Pidä muut pois työalueelta.

- Vältä epänormaalia työasentoa. Seiso työskennellessäsi aina tukevasti ja tasapainoisesti. Älä kurkota eteenpäin.
- Käytä sopivaa työvaatetusta:
  - ei väljiä vaatteita tai koruja, liikkuvat osat voivat tarttua niihin
  - liukumattomat kengät
  - hiusverkko pitkille hiuksille
- Käytä sopivaa henkilökohtaista työvaatetusta:
  - kuulosuojaimia (äänitaso työpaikalla ylittää yleensä 85 dB (A))
  - suojalaseja
  - hengityssuoja
  - suojakäsineitä sahaterien käsittelyssä → esim. sahanterän vaihdossa (sahanteriä pitäisi kuljettaa mahdollisesti aina työkalutelineessä)
- Sahattavan materiaalin laji vaikuttaa pölyn määrään, jolle käyttäjä altistuu. Polttopuun keinusahaa saa käyttää vain ulkona, sillä siinä ei ole poisimulaitetta.
- Työskentelyssä syntyvä pöly on usein terveydelle haitallista ja sitä ei saisi päästä kehoon. Käytä sopivaa hengityssuojainta. Poista perusteellisesti päälle kerääntynyt pöly, esim. imuroimalla.
- Käytä sahaa vain
  - tukevalla
  - tasaisella
  - liukumattomalla
  - värähtelemättömällä alustalla
- Koneen täytyy olla käytön aikana vaakasuoralla, tasaisella pinnalla ja koneen ympärillä olevan lattian täytyy olla tasainen, hyvin ylläpidetty ja puhtaana jätteistä kuten lastuista ja leikatuista kappaleista.
- Järjestä sahattava puupino ja valmiiksi sahatut puut käyttäjän tavallisen työpaikan läheisyyteen.
- Pidä työalue järjestyksessä! Epäjärjestyksestä voi olla seurauksena tapaturmat.
- Huomioi ympäristövaikutukset:
  - Älä käytä konetta vesisateessa
  - Älä käytä konetta kosteassa tai märässä ympäristössä
  - Järjestä hyvä valaistus
  - Älä käytä konetta palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.
- Ota oikea työasento. Seiso käyttäjän puolella, sahanterän suunnan edessä.
- Aloita sahaus vasta kun sahanteriä on saavuttanut vaaditun kierrosluvun.
- Älä ylikuormita laitetta! Työskentely sujuu parhaiten ja turvallisimmin ilmoitetulla teholla.
- Koneessa, mukaan luettuna leikkaavissa suojavarusteissa tai sahanterässä, olevat viat on ilmoitettava heti, kun ne on havaittu.
- Varmista, että koneen käytössä tarvittavat, erottavat suojavarusteet ja muut turvavarusteet on asennettu, niiden käyttökunto on hyvä ja ne on huollettu oikein. Älä muuta koneessa mitään mikä voisi haitata turvallisuutta.
- Vaihda muoviset suojapalat uusiin, kun saharako on kulunut.
- Älä käytä sahanteriä, joissa on säröjä, tai teriä, joiden muoto on muuttunut.
- Käytä vain teräviä sahanteriä, koska tylsät sahanterät sekä suurentavat takaiskun vaaraa, että rasittavat myös moottoria.
- Melun minimoimiseksi sahanteriä täytyy olla teroitettu ja kaikki melun vähentämiseen tarkoitettut osat (suojukset ym.) täytyy olla asianmukaisesti asennettu ja säädetty.
- Älä käytä pikateräksisiä sahanteriä (HSS), koska kys. teräs on kova ja hauras, ainoastaan EN 847-1:n mukaisia työkaluja saa käyttää.

### Toisenlaisten työkalujen ja varusteiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumiskaavan.

- Huomioi, että sahanteriä on "Tekniset tiedot" -kohdassa ilmoitettujen mittojen mukainen ja on sopiva työstökappaleen materiaalia varten.
- Huomioi sahanterässä ilmoitettu enimmäiskierrosluku.
  - Käytä ainoastaan alkuperäisiä sahanterälaiippoja.
  - Järjestä sahattava puupino ja valmiiksi sahatut puut työpaikan läheisyyteen.
  - Sahaa aina vain yksi kappale. Älä koskaan sahaa useampia kappaleita samanaikaisesti tai niputettuja yksittäiskappaleita. On

- olemassa vaara, että sahanteriä tarttuu hallitsemattomasti yksittäiskappaleihin.
- Huolehdi, etteivät katkaistut palat tartu sahanterän hampaisiin ja singahda pois.
- Älä käytä sahaa käyttökohteisiin, joihin sitä ei ole tarkoitettu (määräyksenmukainen käyttö).
- Poista ennen sahan käyttöä kaikki naulat ja metalliesineet työstökappaleesta.
- Huomioi, että työstökappaleessa ei ole johtoja, köysiä, naruja tai vastaavia.
- Sahaa ainoastaan sen mittaisia kappaleita, joiden paikalla pysyvyys sahausajan aikana pystytään varmistamaan.
- Leikkuutavaran maksimipituus saa olla 1000 mm. Minimipituus ei saa alittaa 250 mm.
- Leikkattavan puun suurin halkaisija on 170 mm, jotta vältetään vaarallinen kääntöleikkaus.
- Pidä aina riittävä etäisyys sahanterästä. Pidä käytön aikana tarpeeksi etäisyyttä käytettyihin rakennesiin.
- Sahanterällä on jälkipyörintä. Odota, kunnes sahanteriä on pysähtynyt ennen kun poistat lastuja, purua ja roskia.
- Älä jarruta sahanteriä sivuttaisella painamisella.
- Älä poista käsillä lastuja, purua ja roskia sahanterän vaara-alueesta.
- Poista leikkausjäännökset (tarpeen mukaan) koneesta, jotta työpaikan turvallisuus ei heikkene. Sama koskee myös sahapurua, purujen poistoaukko on pidettävä puhtaana.
- Älä yritä poistaa työstökappaleen leikkausjäämiä tai muita osia, kun kone on käynnissä, ellet poista niitä työntökepin avulla.
- Sammuta kone ja vedä verkkopistoke pistorasiasta:
  - korjaustoissa
  - huolto- ja puhdistustoissa
  - häiriöiden poistossa (koskee myös jumittuneiden lastujen poistamista)
  - kun tarkistat johtoja kiertymisen tai vaurioiden varalta.
  - koneen kuljetus
  - sahanterän vaihto
  - koneen luota poistuminen (myös lyhyillä tauoilla)
- Hoida konetta huolella:
  - Pidä työkalut terävinä ja puhtaana, että voit työskennellä paremmin ja turvallisemmin.
  - Nouda huolto-ohjeita ja työkaluvaihto-ohjeita.
  - Pidä kahvat kuivana ja puhtaana öljystä ja rasvasta.
- Tarkasta laitteen mahdolliset vauriot:
  - Tarkasta huolellisesti ennen seuraavaa käyttöä suojavarusteiden moitteeton ja tarkoituksenmukainen kunto.
  - Tarkista, toimivatko kaikki liikkuvat osat moitteettomasti, ja etteivät osat ole jumittuneet tai vaurioituneet. Kaikkien osien täytyy olla asennettu oikein ja täyttää kaikki määräykset jotta sahan moitteeton toiminta varmistetaan.
  - Vaurioituneet suojalaitteet ja osat täytyy korjauttaa tai vaihdattaa asianmukaisesti hyväksytyin korjaamon (tai valmistajan) kautta, jos ei toisin ilmoitettu käyttöohjeessa.
  - Vaurioituneet tai lukukelvottomat turvallisuusetiketit on korvattava uusilla.
- Älä jätä työkaluavainta paikalleen! Tarkista aina ennen käynnistämistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- Säilytä laitteet kuivassa, lukitussa paikassa, lasten ulottumattomissa.
- Ota tavaksesi suorittaa turvallisella tavalla puhdistus, kunnossapito ja lastujen ja pölyn säännöllinen poisto paloriskin välttämiseksi.
- On varmistettava, että kone tai sen rakenneosat eivät voi hoitittomasti keikahtaa, kaatua tai liikahtaa kuljetuksessa, asennuksessa, käytöstä poistossa ja romuttamisessa niiden koko oletettavan käyttöajan aikana.



## Sähköturvallisuus

- IEC 60245 (H 07 RN-F) mukainen liitäntäjohto, jonka johtimen poikkileikkaus on vähintään
  - 1,5 mm<sup>2</sup> 25 m kaapelipituudelle **asti**
  - 2,5 mm<sup>2</sup> **yli** 25 m kaapelipituudella
- Pitkät ja ohuet liitosjohdot aiheuttavat jännitehäviötä. Moottori ei saavuta enää maksimaalista tehoa, laitteen toiminta heikkenee.
- Liitäntäjohdon pistokkeiden ja kytkentälaatikoiden tulee olla kumista, pehmeästä PVC:stä tai muusta termoplastisesta materiaalista, jonka mekaaninen lujuus on sama tai niiden täytyy olla päällystetty vastaavalla materiaalilla.
- Suoja itseäsi sähköiskulta. Vältä kehon kosketusta maadoitettujen osien kanssa.
- Liitäntäjohdon pistokkeen täytyy olla roiskevesisuojattu.
- Jos käytät johtokelaa, kelaa johto kokonaan kelasta.
- Käytä johtoa vain tarkoituksenmukaisiin töihin. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta. Älä vedä johdosta pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.
- Tarkista säännöllisesti sahan johto ja anna ammattimiehen vaihtaa johto, jos se on vaurioitunut.
- Huomioi liitäntäjohdon asennuksessa, että johto on ehjä, ei puristettu eikä taivutettu, ja että pistoliitos ei voi kastua.
- Tarkista liitosjohdot säännöllisesti ja vaihda vioittuneet.
- Älä käytä viallisia liitäntäjohtoja.
- Käytä ulkona vain tarkoituksenmukaisia sallittuja ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
- Väliaikaisratkaisuksi tarkoitettuja sähköliitäntöjä ei saa käyttää.
- Suojalaitteita ei saa koskaan ohittaa tai ottaa pois käytöstä.
- Kytke laite varokkeelliseen maadoitettuun pistorasiaan (30 mA).

**⚠ Sähköisten osien sähköliitäntä tai korjaukset on annettava toimiluvan saaneen sähkömiehen tai meidän asiakaspalvelumme suoritettavaksi.** Paikallisia määräyksiä, erityisesti suojatoimenpiteitä on noudatettava.

**⚠ Laitteen muiden osien korjaukset on annettava valmistajan tai sen asiakaspalvelun suoritettavaksi.**

**⚠ Käytä vain alkuperäisiä varaosia.** Muiden varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja. Valmistaja ei vastaa tällaisten varusteiden aiheuttamista vahingoista.

## 6 Laitteen kuvaus / Varaosat

Pos.	Tilaus-nro.	Nimitys
1	365224	Suojakansi
2	365248	Kahva
3		Keinu
4	365261	Tason pidennys
4a	365264	Tähtikahvaruuvi M8x12
5		Kytkin
6	365265	Varmistushaka
7	365268	Pyörä
7a		Aluslaatta Ø 20 <b>4</b>
7b	392211	Lasta 2,5x32 <b>4</b>
8	365267	Akseli
8a		Kuusiokantaruuvi M8x20 <b>3</b>
8b		Aluslaatta Ø 8 <b>3</b>
8c		Kuusiomutteri M8 <b>3</b>
9	365275	Pitotappi
10		Moottori
11	365223	Rajoittimen pysäytin
12	365221	Lukituspelti
12a		Aluslaatta Ø 6 <b>12</b>
12b		Kuusiomutteri M6 <b>12</b>
13		Suojakotelo
14	365260	Pituusvaste
14a	365264	Tähtikahvaruuvi M6x20
15		Palautustappi (täysin)
15a		Vastaanottotappi
15b		Jousitappi
15c		Aluslaatta Ø 20
15d		Palautusjousi
16	365218	Sahanterän laippa edessä <b>15</b>
16a		Aluslaatta Ø 12 <b>15</b>
16b		Kuusiokantaruuvi M12x30 <b>15</b>
17	365216	Sahanterä - kovametalli Ø 500 mm <b>15</b>
18	365217	Sahanterän laippa takana (ei kuvaa)
19	365215	Muoviset suojapalat <b>16</b>
19a		Ruuvi ST 4,2x12 <b>16</b>
20	365219	Uppokiila 8x7x30 <b>15</b>
21	365272	Kiilalahina
22	365273	Kiilalahinnan kansi
23	365213	Asennustyökälyt
24	365256	Turvallisuustarra



## Asennus

**i Katso mukana olevasta asennus**

### Pyörien asennus

- Kiinnitä akseli (8) laiteyksikköön.
- 4x ruuvi M8x20 (8a), 8x aluslaatta A8,4 (8b), 4x mutteri M8 (8c), itselukittuva
- Työnnä akselin kumpaankin pätyyn ensin 2 aluslevyä (7a). Työnnä pyörät (7) paikalleen ja varmista ne kummallakin puolella aluslevyllä (7a) ja saksisokalla (7b). [2x saksisokkaa, 6x aluslevyä A 20].

### Alustajatkon asennus

- Löysää tähtikahvaruuviä (4a). Työnnä tason pidennyksen (4) vaakavetolaitteeseen kiinnitä tähtikahvaruuviilla.

## Valmistelut käyttöönottoa varten

**i** Jotta kone toimisi moitteettomasti, noudata seuraavia ohjeita:

- Aseta kone sellaiseen paikkaan, joka täyttää seuraavat vaatimukset:
    - ulkona
    - liukumaton
    - värähtelemätön
    - tasainen
    - ilman kompastusvaaroja
    - riittävät valo-olosuhteet
  - Estä sahan poisrullaaminen vielä varmemman paikalla pysymisen takaamiseksi sahalla työskentelyn aikana.
  - Tarkista ennen jokaista käyttöä:
    - johdot rikkiäisten kohtien varalta (repeämät, viillot ym.)
- ⚠** **älä käytä rikkiäisiä johtoja**
- muoviset suojapalojen kunto
  - että sahanterä on moitteettomassa tilassa
  - keinun toiminta
- Älä käytä sahanterä, joissa on säröjä, tai teriä, joiden muoto on muuttunut.
  - Älä käytä pikateräksisiä sahanterä (HSS).
  - Vaihda kuluneet tai vaurioituneet muoviset suojapalat heti.
  - Ota oikea työasento. Seiso käyttäjän puolella, sahanterän suunnan edessä.

## Pystytys

**7** **⚠** Kone täytyy asentaa tukevalle ja tasaiselle pinnalle (esim. betonilattia). Vakavuuden varmistamiseksi on tarpeellista ruuvata kone tapeilla ja ruuveilla (vähintään M10 x 80) lattiaan kiinni.

## Kuljetuslukituksen avaaminen

- 8** Paina keinu (3) sahanterään päin rajoituksen pysäyttimeen (11) asti.
- i** Suojakannen (1) on oltava kunnolla kiinni. Varmistushaka (6) irtoutuu. Käännä turvahaka. Keinu asettuu automaattisesti lepoasentoon palautusjousen avulla.

## Käyttökorkeuden säätö

- Voit säätää kahvan korkeutta sopivaksi.
- 10** Ruuvaa kahvan neljä ruuvia (A) irti ja työnnä kahva haluttuun asentoon. Ruuvaa kahva takaisin keinuun (3).

## Käyttöönotto

### Sahaterän pyörimissuunta

**i** Huomioi, että sahanterän pyörimissuunta on sama kuin sahanteräsuojukseen (13) merkitty pyörimissuunta. ↓

### Sahanterän valinta

**⚠** Huomioi sahanterän valinnassa, ettei käytetä tylsiä tai viallisia sahanterä ja että terän keskireiän halkaisija on 30 mm. (Huomioi laitteessa oleva tyyppikilpi.)

### Verkkoliitäntä

**i** Vertaa laitteen tyyppikilpeen merkittyä jännitettä verkkojännitteeseen ja liitä laite vastaavaan ja määräystenmukaiseen pistorasiaan. Käytä Schuko-pistorasiaa, verkkojännite 230 V suojakytkimellä (FI-kytkin 30 mA).

## Sulake

**i** 16 A hidas

## Päälle-/poiskytkin

Älä käytä laitetta jonka kytkintä ei voida kytkeä päälle tai pois päältä. Vaurioitunut katkaisia on heti korjattava tai vaihdettava asiakaspalvelun toimesta.

## Käynnistys



Paina vihreää painiketta (1).



Kone kytkeytyy virtakatkossa automaattisesti pois päältä.



## Sammutus



Paina punaista painiketta (0).

Sahanterä pysähtyy 10 sekunnin sisällä sisäänrakennetun moottorijarrun avulla.



Sahaa ei saa käyttää, jos jarru on viallinen, ts. jos sahanterän pysähdysaika ylittää 10 sekuntia.

## Moottorin suojaus

Moottori on varustettu suojakytkimellä, ja se kytkeytyy ylikuormituksessa itsestään pois päältä. Moottori voidaan jäähtymistauon (n. 5 – 10 min.) jälkeen käynnistää uudestaan.



## Työskentely sahan kanssa



Huomioi ennen työnalkua seuraavat turvallisuusohjeet pitääksesi loukkaantumisriskin mahdollisimman alhaisena.

- Sahanterä, muoviset suojapalat ja palautusjousi kunnossa?
- onko työpaikka järjestyksessä?
- Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomionut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.



Laitetta ei saa ottaa käyttöön ennen kuin on luettu käyttöohje, huomioitu kaikki ohjeet.

- kytke laite pois päältä
- odota, että sahanterän pysähtyy
- vedä virtapistoke irti



Huomioi lisäksi seuraavat tärkeät kohdat:

- Seiso vaara-alueen ulkopuolella.
- Aseta puu keinuun. Sahaa työstökappale painamalla tasaisesti.
- Älä koskaan poista käsin irtonaisia lastuja, sahanpuruja ja vastaavia.



Huomioi joka tapauksessa kaikki turvallisuusohjeet.

## Työskentelyohjeita

- Varmista saha poisrullaamista vastaan.
- Aseta puu keinuun.
- ⚠** Sahattavien puiden halkaisijat saavat olla min. Ø 30 mm ja maks. Ø 170 mm.
- **9** Samanpituisia puupaloja saadaan, kun pituusvaste (14) vedetään ulos ja lukitaan tähtikahvaruuvilla haluttuun kohtaan.
- **5** Käytä tasonpidennystä (4) pitkien puukappaleiden kanssa. Löysää tähtikahvaruuvia (4a), vedä pidennystä hieman ulos ja kiristä ruuvi jälleen.
- Sulje suojakansi (4).
- ⚠** Sahaa vain silloin, kun suojakansi on kiinni.

Tartu molemmilla käsillä keinusssa olevaan kahvaan (2) ja työnnä tasaisesti sahanterään päin. Ei iskevää liikettä!

**i** Keinussa olevat väkärät estävät puukappaleen kääntymisen sahausajan aikana.

**✋** Älä työnnä keinu liian kovaa sahanterää vasten Moottorin kierrosluvun ei tulisi laskea liikaa!

▶ Sahausten jälkeen keinu palautuu taas lepoasentoon itsestään toimivan jousipaineen avulla.

**i** Lepoasennossa sahanteräsuojuksus peittää koko sahanterän (myös leikkuuhampaat).

**i** Keinu ei palaudu itsestään, jos palautusjousi (15d) on poikki tai väsynyt. Vaihda palautusjousi Katso "Palautusjousen vaihto".

**⚠** **Älä koskaan sahaa ilman palautusjousta tai jos jousi on viallinen!**

**⚠** Työnnä vasta sahausksen jälkeen puuta eteenpäin.

## Toimenpiteet tapaturma- tai häiriötilanteessa

1. Paina Päälle-/poiskytkimessä olevaa punaista painiketta (O).
2. Odota kunnes sahanterä ei enää pyöri.
3. Vedä verkkopistoke irti.
4. Aloita ensiaputoimenpiteet, jos henkilöitä on loukkaantunut.

## Toimenpiteet, kun sahanterä lukittuu jumittuneen puupalan vuoksi

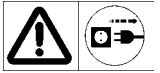
1. Paina Päälle-/poiskytkimessä olevaa punaista painiketta (O).
2. Vedä verkkopistoke irti.
3. Poista esteet.

**⚠ Käytä suojakäsineitä.**

Älä poista jumittunutta puupalaa käsin, vaan käytä sopivaa puupalaa.

4. Tarkista sahanterä mahdollisten vaurioiden kannalta.

## Puhdistus ja Huolto



**Ennen jokaista huolto- ja puhdistustyötä**

- kytke laite pois päältä
- Odota, että sahanterän pysähtyy
- vedä virtapistoke irti

Huoltoa ja puhdistusta varten poistetut turvallisuuslaitteet on ehdottomasti asennettava takaisin ja tarkistettava asianmukaisesti.

Käytä vain alkuperäisiä osia. Toisenlaiset osat voivat johtaa arvaamattomiin vaurioihin ja loukkaantumisiin.

Näistä ylimeneviä kunnossapitotyöitä saavat suorittaa vain valmistaja tai asiakaspalvelu.

## Puhdistus

**i** **Huomioi seuraavaa, jotta sahan toimintakyky säilyy:**

- Älä ruiskuta laitetta vedellä.
- Poista sahanpurut ja pöly vain harjalla tai pölyimurimella.
- Puhdista ja öljyä kaikki liikkuvat osat säännöllisesti.

**i** **Älä koskaan käytä rasvaa!**

**✋** Käytä esim. ompelukoneöljyä, juoksevaa hydraulikkaöljyä tai ympäristöystävällistä suihkutusöljyä.

- Pidä huolta, että **sahanterä pysyy puhtaana ruosteesta ja hartsista.**
- Poista **hartsijäämät** keinu pinnasta.

**i** Hartsijäämät voidaan poistaa tavallisella huolto- ja hoitosprayllä.

- **Sahanterä on kulumisosa** ja tylsistyy pidemmän ajan kuluttua tai useamman käytön jälkeen.

**✋** **Vaihda sahanterä tai anna se teroitettavaksi.**

## Huolto

### Sahanterän vaihto



**Vedä verkkopistoke irti ennen sahanterän vaihtoa.**

**⚠ Viiltovaara!** Sahanterä voi olla painava ja liukas. Pidä käsiä sahanterän vaihdon yhteydessä.

- Älä käytä HSS-sahanterää.
- Älä käytä sahanterää, joissa on säröjä, tai teriä, joiden muoto on muuttunut.
- Käytä vain sopivia sahanterää.

**⚠ Palovammavaara!** Sahanterä on vielä kuuma heti sahausksen jälkeen.

**12** Ruuvaa mutteri M6 (12a) irti sulkulevystä ja poista aluslevyt (12b).

**17** Varmista vaakevetolaite (3) kuljetusvarmistimella (6).

**13** Vedä jousisokka (15b) ulos ja irrota aluslaatta (15c). Irrota kuljetusvarmistus ja laske keinu hitaasti maapinnan suuntaan.

**14** Varmista sahanterä (17) pyörimistä vastaan pitotapilla (9).

**15** Irrota ruuvi M12 x 30 (16a) toimitukseen sisältyvällä asennusavaimella (23)..

Ota aluslaatta (16b), etumainen sahanterän laippa (16) ja sahanterä (17) pois.

Puhdista sahanterän laipat (16, 18).

Tarkista sovitteilla (20). Vaihda vaurioituneet/ kuluneet sovitteilla välittömästi.

Aseta uusi tai teroitettu sahanterä.

**⚠ Huomioi sahanterän oikea pyörimissuunta. Suojakotelon ja sahanterän päällä olevien nuolten täytyy osoittaa samaan suuntaan!**

Aseta etumainen sahanterän laippa ja aluslaatta jälleen takaisin.

Varmista sahanterä ruuvilla (16a).

**13** Nosta keinu ja ohjaa kiinnitystappi pidikkeen reikään (B).

Työnnä laatta (15c) kiinnitystapin (15a) päälle.

Työnnä jousitappi (15b) takaisin (15a)

**12** **⚠ Ruuvaa suojuus (12) takaisin.**

**14** **⚠ Poista pitotappi (9).**

## Muovisten suojalalojen vaihto

**⚠ Vaihda viipymättä kuluneet tai vaurioituneet muoviset suojalat (19).**

**16** Irrota muoviset suojalat ja ota ne pois.

Aseta uudet suojalat ja ruuvaa ne kiinni.

## Palautusjousen vaihto

**⚠ Vaihda kulunut tai katkennut palautusjousi välittömästi.**

**12** Ruuvaa mutteri M6 (12a) irti sulkulevystä ja poista aluslevyt (12b).

**17** Varmista vaakevetolaite (3) kuljetusvarmistimella (6).

**13** Vedä jousisokka (15b) ulos ja irrota aluslaatta (15c). Irrota kuljetusvarmistus ja laske keinu hitaasti maapinnan suuntaan. Poista palautusjousi (15d).

Työnnä uusi palautusjousi tapin (15a) päälle.

Nosta keinu ja ohjaa kiinnitystappi pidikkeen reikään (B).

Työnnä laatta (15c) kiinnitystapin (15a) päälle.

Työnnä jousitappi (15b) takaisin (15a).

**12** **⚠ Ruuvaa suojuus (12) takaisin.**



## Kuljetus



Vedä verkkopistoke irti ennen jokaista kuljetusta.

### Aina ennen kuljetusta

**17** Paina keinu (3) sahanterään päin rajoituksen pysäyttimeen (11) asti.

**i** Suojakannen (1) on oltava kunnolla kiinni.

Käännä varmistushakaa (6) kunnes se tarttuu kiinni

**18** **Kuljetus:** Ota kahvasta (2) kiinni, paina yksi jalka akselin päälle ja kippaa polttopuusa itseäsi päin

Saha voidaan kuljettaa helposti tässä asennossa

**Alaslasku:** Paina yksi jalka akselin päälle ja laske polttopuusa varovaisesti alas

## Säilytys



Vedä verkkopistoke irti.

- Säilytä laitteet kuivassa, lukitussa paikassa, lasten ulottumattomissa.
- Huomioi ennen pitempää varastointia seuraavat asiat laitteen käyttöön pidentämiseksi ja sujuvan käytön varmistamiseksi:
  - Suorita perusteellinen puhdistus.
  - Käsittele kaikki liikkuvat osat ympäristöystävällisellä öljyllä.

**i** Älä koskaan käytä rasvaa!

## Takuu

Huomioi mukana oleva takuuselytys.

## Mahdolliset häiriöt





Ennen jokaista häiriönpoistoa:

- Kytke laite pois päältä
- Odota, että sahanterän pysähtyy
- Vedä virtapistoke irti

**i** Joka häiriönpoiston jälkeen käynnistä ja tarkista taas kaikki turvallisuuslaitteet.

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide
Laite ei toimi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ei virtaa</li> <li>• jatkojohto vaurioitunut</li> <li>• verkkopistoke, moottori tai katkaisija rikki</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tarkista virransyöttö, pistorasia, sulake</li> <li>• tarkista jatkojohto, vaihda vaurioitunut johto välittömästi</li> <li>• anna pätevän sähköasentajan tarkastaa moottori tai katkaisija, tai korjata ne alkuperäisiä varaosia käyttäen</li> </ul>
Ei keinutoimintaa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• varmistushaka ei irroitettu</li> <li>• Suojakansi ei ole painettu kunnolla alas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• irrota varmistushaka (6)</li> <li>• Paina suojakansi kunnolla alas.</li> </ul>
kone pysähtyy kesken sahauksen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sahanterä on tylsä</li> <li>• liian suuri syöttö</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• teroita sahanterä tai vaihda uuteen</li> <li>• anna moottorin jäähtyä ja jatka työtä vähemmällä painamisella</li> </ul>
palojälkiä leikkuukohteissa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sahanterä on tylsä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• teroita sahanterä tai vaihda uuteen</li> </ul>
saha tärisee	<ul style="list-style-type: none"> <li>• sahanterä on vääntynyt</li> <li>• sahanterä on väärin asennettu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• teroita sahanterä tai vaihda uuteen</li> <li>• kiinnitä sahanterä oikein</li> </ul>
keinun palautusmekanismi ei toimi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• palautusjousi on poikki tai väsynyt</li> <li>• palautustappi on hypännyt pidikkeestä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• vaihda palautusjousi</li> <li>• työnnä palautustappi pidikkeeseen ja lukitse se sokalla</li> </ul>
jarrutusteho liian pieni (jarrutusaika >10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• moottorijarru viallinen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• anna pätevän sähköasentajan tai asiakaspalvelun tarkastaa tai korjata moottori tai katkaisija, tai vaihtaa ne alkuperäisiin varaosiin</li> </ul>

## Tekniset tiedot

Tyyppi	BWS 500-2
Valmistusvuosi	katso viimeinen sivu
Moottorin teho P <sub>1</sub>	3,0 KW (S2 15min – lyhyt käyttö 15 minuuttia)
Verkkojännite	230 V~
Verkkotaajuus	50 Hz
Tyhjäkäyntikierto- luku 	2800 min <sup>-1</sup>
Suojaus	IP 54
Sulake 	16 A hidas
Sahaterä maks. (kovametallipalainen terä)	Ø 505 mm
Sahaterän aukko Ø	30 mm
Hammasluku	40
Sahaterän paksuus	2,6 mm
Leikkausleveys	3,6 mm
Leikkausteho 	n. Ø min. 30 mm - maks. 170 mm
Puun pituus maks.	1000 mm
Puun pituus min.	250 mm
Mitat (pituus x leveys x korkeus)	1015 x 809 x 994 mm
Paino (varusteineen)	57,6 kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!



La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.

Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.

## Contenuto

Dichiarazione di conformità CE	51
Standard di fornitura	51
Parametri di rumorosità	51
Tempi di esercizio	51
Simboli: istruzioni per l'uso	51
apparecchio	52
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	52
Rischi residui	52
Utilizzo sicuro	52
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio	54
Montaggio	54
Preparazione alla messa in funzione	55
Messa in funzione	55
Utilizzo della sega	55
Manutenzione e pulizia	55
– Sostituzione della lama della sega	56
– Sostituzione dell'inserito in plastica	56
– Sostituzione della molla di richiamo	56
Trasporto	56
Magazzinaggio	56
Garanzia	56
Possibili guasti	57
Dati tecnici	57

## Dichiarazione di conformità CE

N. (S-No.): 27785

corrispondentemente alle direttive **2006/42/CE**

Con la presente dichiariamo

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto

**Brennholzwickreissäge (sega basculante per legname da ardere) BWS 500-2**

Numero di serie: 000001 – 020000

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive: **2014/30/UE e 2011/65/UE.**

**Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:**

EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,  
EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,  
EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

**Incaricato della compilazione della documentazione tecnica:**

Altrad Lescha Atika GmbH – ufficio tecnico –  
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Direzione Costruzioni

Burgau, 07.09.2021

## Standard di fornitura



1	Sega basculante per legname da ardere
2	Prolunga per supporti
3	Asse
4	Ruote (2x)
5	Attrezzi di montaggio M12
6	Confezione di viti
7	Istruzioni per l'uso
8	Istruzioni per l'uso e il montaggio Dichiarazione di garanzia

 Una volta disimballato l'apparecchio, verificare se il contenuto della scatola

- ▶ è completo;
- ▶ presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

L'imballaggio e gli accessori per l'imballaggio sono riciclabili e devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente.

## Parametri di rumorosità

DIN EN ISO 3746 :2010

Utilizzo della macchina come sega basculante per legname da ardere con lama di serie.

	Livello di potenza sonora	Livello di pressione acustica
Lavorazione	$L_{WA} = 115 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 96 \text{ dB(A)}$






Fattore di incertezza della misura 4 dB

Contemporaneamente anche valori sicuri per il posto di lavoro. Sebbene vi sia un rapporto tra i valori di emissione e immissione, non è possibile stabilire in modo affidabile se siano o meno necessarie misure precauzionali supplementari. I fattori che potrebbero influenzare il livello di immissione attualmente presente sul posto di lavoro, comprendono la durata e le ripercussioni, la particolarità dell'ambiente di lavoro, altre fonti rumorose e così via, ad esempio il numero di macchine e altri processi contigui. I valori consentiti sul posto di lavoro possono variare da paese a paese. Queste informazioni devono comunque mettere l'utente nelle condizioni di valutare meglio i rischi e i pericoli.

## Tempi di esercizio

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, consultare e osservare le normative locali (regionali) sull'inquinamento.

## Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso

	<b>Potenziale pericolo o situazione pericolosa.</b> La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.
	<b>Avvisi importanti per un utilizzo conforme.</b> La mancata osservanza di queste indicazioni può causare dei guasti.
	<b>Avvisi per l'utente.</b> Queste indicazioni sono un valido aiuto per utilizzare in maniera ottimale tutte le funzioni.
	<b>Montaggio, impiego e manutenzione.</b> Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.
	Consultare le istruzioni per l'uso e per il montaggio allegate quando nel testo si fa riferimento ai numeri delle figure.



## Simboli presenti sull'apparecchio

	Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.		Indossare guanti di protezione!
	Indossare scarpe di protezione!		Indossare occhiali e cuffie di protezione.
	Utilizzare una leggera maschera di protezione.		Indossare indumenti protettivi.
	Pericolo di lesioni alle dita e alle mani a causa della lama.		È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza.
	Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.		
	Attenzione corrente elettrica - 230 V.		
	Avvertenza: superfici calde. Pericolo di ustioni! Non toccare le parti calde del motore.		
	Senso di rotazione della lama.		
	Il prodotto corrisponde alle direttive europee vigenti per prodotti analoghi.		
	Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.		
Ai sensi della Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.			

## Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- L'apparecchio è indicato per il taglio trasversale di legname da ardere nel settore domestico e hobbistico.
- Il taglio di materiale circolare con un diametro inferiore a 30 mm e superiore a 170 mm non è consentito in quanto questi pezzi non possono essere tenuti fermi in sicurezza.
- La lunghezza massima del pezzo deve essere 1000 mm. La lunghezza minima non deve essere inferiore a 250 mm.
- È possibile utilizzare solo lame di qualità a norma EN 847-1 con un diametro di max. 405mm.
- La sega basculante per legname da ardere deve essere utilizzata solo all'aperto, a causa della mancanza del dispositivo di aspirazione.
- Devono essere lavorati esclusivamente pezzi che possono essere caricati e tenuti fermi nella bascula con la massima sicurezza.
- L'utilizzo di lame in acciaio ad alta resistenza (acciaio rapido alto legato) non è consentito, poiché questo tipo di acciaio è duro e fragile. Pericolo di lesioni causato dalla rottura della lama della sega e dalla proiezione di pezzi di lama.
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Durante l'utilizzo, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.

- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- Il costruttore declina inoltre ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche alla sega apportate in proprio dall'utente.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che abbiano acquisito familiarità con esso e siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.
- Rimuovere scrupolosamente le parti metalliche (aghi, ecc.) dal materiale da segare.

## Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.


I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando l'apparecchio in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.


- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani a causa dell'utensile (lama della sega) o del pezzo, ad esempio sostituzione della lama della sega
- Lesioni a causa della proiezione di parti dei pezzi.
- Contraccolpo del pezzo o di sue parti.
- Rottura e proiezione della lama della sega.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione in caso di componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.
- Emissione di polveri di legno nocive per la salute. Indossare una maschera di protezione.
- Emissione sonora: per ridurre il rumore utilizzare lame della sega appositamente costruite ed eseguire la manutenzione della macchina.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

## Utilizzo sicuro

 **L'utilizzo non conforme delle macchine per la lavorazione del legno può comportare pericoli. Se vengono utilizzati utensili elettrici, è necessario seguire le norme di sicurezza fondamentali al fine di escludere rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.**

**Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi. In questo modo è possibile proteggere se stessi e gli altri contro il rischio di contusioni.**

 Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.

 Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

▪ **Prima dell'uso, familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto delle istruzioni per l'uso, in modo da essere sufficientemente addestrati nell'uso, nella regolazione e nel funzionamento.**

▪ **Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare**



**l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.**

- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure da persone prive di un'adeguata conoscenza o esperienza, a meno che non siano sorvegliate o accompagnate da una persona che se ne assuma la responsabilità.
- I bambini non possono utilizzare l'apparecchio.
- Il taglia siepi non può essere utilizzato da persone di età inferiore ai 18 anni.
- L'apparecchio non può essere utilizzato da persone che non abbiano letto le istruzioni per l'uso.
- Vigilare sui bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.
- Non lasciare mai la sega incustodita.
- Tenere lontane eventuali altre persone.  
Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il cavo.  
Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.
- Evitare di assumere posizioni anomale. Accertarsi di avere una posizione stabile e mantenere in ogni momento l'equilibrio. Non sporgersi in avanti.
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
  - non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
  - scarpe antiscivolo
  - una retina per raccogliere i capelli lunghi
- Indossare appositi dispositivi di protezione individuale:
  - cuffie di protezione (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro supera generalmente gli 85 dB (A))
  - Occhiali di protezione
  - Mascherina di protezione
  - Guanti se si utilizzano lame della sega → ad es. per la sostituzione delle lame) (Se possibile, le lame devono essere trasportate in un porta-utensili)
- L'esposizione alla polvere viene influenzata dal tipo di materiale da segare. La sega basculante per legname da ardere deve essere utilizzata solo all'aperto a causa della mancanza di dispositivo di aspirazione.
- La polvere che si forma durante la lavorazione è spesso nociva per la salute e non deve penetrare nel corpo. Utilizzare una maschera di protezione idonea. Rimuovere accuratamente la polvere accumulata, ad es. mediante aspirazione.
- Azionare la sega solo su un fondo
  - stabile
  - piano
  - antiscivolo
  - esente da vibrazioni
- Durante il funzionamento, la macchina deve essere collocata su un pavimento orizzontale e piano e il pavimento intorno alla macchina deve essere livellato, sottoposto a manutenzione e privo di scarti come trucioli e pezzi tagliati.
- Disporre la pila di pezzi da lavorare e i pezzi finiti vicino alla normale area di lavoro dell'operatore.
- Tenere la zona di lavoro in ordine! Il disordine potrebbe causare incidenti.
- Tenere in considerazione gli influssi ambientali:
  - non esporre la macchina alla pioggia
  - non usare l'apparecchio in ambienti umidi o bagnati;
  - garantire un'illuminazione adeguata.
  - non utilizzare la macchina vicino a liquidi o gas infiammabili.
- Adottare la posizione di lavoro corretta.
- Iniziare il taglio solo quando la lama della sega ha raggiunto il numero di giri necessario.
- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza nel campo di potenza specificato.

- Comunicare eventuali guasti alla macchina inclusi dispositivi di protezione da scollegare o la lama immediatamente dopo averli notati.
- Assicurarsi che le protezioni e gli altri dispositivi di sicurezza necessari per il funzionamento della macchina siano installati, in buono stato di funzionamento e abbiano ricevuto una corretta manutenzione; sulla macchina non modificare nulla che potrebbe compromettere la sicurezza.
- Sostituire l'inserito in plastica in caso di fessura di taglio spostata.
- Non utilizzare lame incurvate o la cui forma sia stata modificata.
- Utilizzare solo lame affilate, visto che le lame consumate non solo aumentano il rischio di contraccolpi, ma sovraccaricano anche il motore.
- Per ridurre al minimo la formazione di rumori, la lama deve essere affilata e tutti gli elementi per la riduzione del rumore (coperture, ecc.) montati e/o installati correttamente.
- Non utilizzare lame di seghe in acciaio ad alta resistenza (HSS), in quanto questo tipo di acciaio è duro e fragile; possono essere utilizzati solo utensili conformi alla norma EN 847-1.

**⚠ L'impiego di altri utensili e accessori potrebbe implicare il pericolo di infortuni per l'utilizzatore.**

Verificare che la lama della sega corrisponda alle misure indicate nei "Dati tecnici" e sia adatta al materiale del pezzo.

- Rispettare il numero di giri massimo indicato sulla lama.
- Utilizzare solo la flangia originale della lama.
- Disporre la pila di pezzi da lavorare e i pezzi finiti vicino all'area di lavoro.
- Segare sempre e soltanto un pezzo alla volta. Non segare mai diversi pezzi contemporaneamente o pezzi singoli raggruppati in una fascina. Sussiste il pericolo che i singoli pezzi vengano afferrati dalla lama della sega in modo incontrollato.
- Assicurarsi che i pezzi tagliati non vengano afferrati dalla corona dentata della lama e che non vengano proiettati lontano.
- Non utilizzare la sega per scopi diversi da quelli previsti (vedere "Utilizzo conforme alla finalità d'uso").
- Prima di segare rimuovere tutti i chiodi e gli oggetti metallici dal pezzo.
- Assicurarsi che il pezzo non contenga cavi, funi, spaghi o simili.
- La lunghezza massima del pezzo deve essere 1000 mm. La lunghezza minima non deve essere inferiore a 300 mm.
- È possibile tagliare solo legno con un diametro massimo di 140 mm in modo da evitare un pericoloso taglio rovesciato.
- Mantenere sempre una distanza di sicurezza sufficiente rispetto alla lama della sega. Durante il funzionamento mantenere una distanza sufficiente rispetto ai componenti in movimento.
- La sega continua a girare. Attendere l'arresto completo della lama prima di rimuovere schegge, trucioli e residui.
- Non frenare la lama della sega premendo lateralmente.
- Non rimuovere le schegge, i trucioli e i residui con le mani dalla zona di pericolo della lama della sega.
- Rimuovere i residui di taglio (in base alle esigenze) dalla macchina per non compromettere la sicurezza sul posto di lavoro. Lo stesso vale per i trucioli. La linea di evacuazione dei trucioli deve essere mantenuta libera.
- Non rimuovere dall'area di taglio qualsivoglia sezione o altro elemento del pezzo con la macchina in funzione, a meno che non si utilizzi un'asta di guida.
- Spegnerla macchina e disinserire la spina di alimentazione dalla presa nei seguenti casi:
  - interventi di riparazione
  - interventi di manutenzione e pulizia
  - Eliminazione di anomalie (tra cui la rimozione di schegge incastrate)
  - Controlli dei conduttori di collegamento per accertarsi che non siano aggrovigliati o danneggiati;
  - Trasporto della macchina
  - Sostituzione della lama della sega
  - Abbandono (anche per interruzioni di breve durata)
- Curare la macchina con grande attenzione:



- conservare gli utensili affilati e puliti per poter lavorare meglio e con maggiore sicurezza.
- Attenersi alle norme di manutenzione e alle istruzioni per il cambio utensile.
- mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso.
- Controllare se la macchina presenta danneggiamenti:
  - Prima di riutilizzare la macchina, è necessario verificare attentamente se le protezioni funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni.
  - Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono delle parti danneggiate. Per assicurare un funzionamento ottimale della sega, tutte le parti devono essere montate in modo corretto e soddisfare tutte le condizioni previste.
  - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni originali non prevedano qualcosa di diverso.
  - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Non lasciare inserita alcuna chiave per utensili!  
Prima dell'accensione, controllare sempre che la chiave e gli utensili di regolazione siano stati rimossi.
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Familiarizzare con le procedure per la pulizia, la manutenzione e la rimozione regolare di trucioli e polvere al fine di evitare un rischio d'incendio.
- Accertarsi che, durante l'intera durata prevista, la macchina, componenti inclusi, non possa inclinarsi o cadere o sposarsi in modo incontrollato durante il trasporto, il montaggio, la messa fuori servizio e la rottamazione.

### Sicurezza elettrica

- Esecuzione dei conduttori di collegamento conformemente a IEC 60245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
  - 1,5 mm<sup>2</sup> nei cavi aventi una lunghezza **fino a 25 m**
  - 2,5 mm<sup>2</sup> nei cavi aventi una lunghezza **superiore a 25 m**
- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto
- Le spine e le prese volanti sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- L'utente deve proteggere se stesso dalle scariche elettriche. Evitare il contatto di parti del corpo con componenti a massa.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere protetta da spruzzi d'acqua.
- In caso di utilizzo di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- Non utilizzare il cavo per scopi per i quali non sia adatto Proteggere il cavo da calore, olio e bordi affilati. Non utilizzare il cavo per disinserire la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente il cavo della sega e farlo sostituire da un tecnico specializzato se presenta danneggiamenti.
- Durante la posa dei conduttori di collegamento assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli quando sono danneggiati.
- Non utilizzare conduttori di collegamento difettosi.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati e contrassegnati in modo adeguato.
- Non utilizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.
- Collegare l'apparecchio con l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (30 mA).

**⚠ Il collegamento elettrico o le riparazioni sulle parti elettriche della macchina devono essere seguiti da un elettricista**

**autorizzato o da uno dei nostri centri di assistenza.** Attenersi alle disposizioni locali, in particolare in merito alle misure di sicurezza.

**⚠ Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.**

**⚠ Utilizzare soltanto pezzi di ricambio originali.** L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

### 6 Descrizione dell'apparecchio / Pezzi di ricambio

Pos.	N. ordinazione	Denominazione	
1	365224	Sportello di protezione	
2	365248	Maniglia	
3		Bascula	
4	365261	Prolunga per supporti	
4a	365264	Vite a stella M8x12	
5		Interruttore On/Off	
6	365265	Gancio di sicurezza	
7	365268	Ruota	
7a		Rondella Ø 20	4
7b	392211	Stecca 2,5x32	4
8	365267	Asse	
8a		Vite a testa esagonale M8x20	3
8b		Rondella Ø 8	3
8c		Dado esagonale M8	3
9	365275	Spina di tenuta	
10		Motore	
11	365223	Blocco di delimitazione	
12	365221	Lamiera di chiusura	
12a		Rondella Ø 6	12
12b		Dado esagonale M6	12
13		Sportello di protezione	
14	365260	Arresto longitudinale	
14a	365264	Vite a stella M6x20	
15	365269	Bullone di richiamo	
15a		Perno	
15b		Spina elastica	
15c		Rondella Ø 20	
15d		Molla di richiamo	
16	365218	Flangia lama - anteriore	15
16a		Rondella Ø 12	15
16b		Vite a testa esagonale M12x30	15
17	365216	Lama - metallo duro Ø 500 mm	15
18	365217	Flangia lama - posteriore (senza immagine)	
19	365215	Insero in plastica (Set)	16
19a		Vite ST 4,2x12	16
20	365219	Chiavetta 8x7x30	15
21	365272	Cinghia trapezoidale	
22	365273	Copertura della cinghia trapezoidale (senza immagine)	
23	365213	Attrezzi di montaggio	
24	365256	Etichette di sicurezza	



## Montaggio

### **i** Prestare attenzione alle istruzioni di montaggio

#### Montaggio delle ruote

- 2** Fissare l'asse (8) all'unità apparecchio.
- 3** 4x vite M8x20 (8a), 8x rondella A8,4 (8b), 4x dado M8 (8c), autobloccanti
- 4** Dapprima spingere 2 rondelle (7a) sulle estremità dell'asse. Applicare le ruote (7) e fissarle rispettivamente su ciascun lato con una rondella (7a) e uno splint (7b). [2x splint, 6x rondelle A 20].

#### Montaggio della prolunga per supporti

- 5** Allentare la vite a stella (4a). Introdurre la prolunga per supporti (4) nella bascula. Bloccare la prolunga per supporti con la vite ad alette (4a).

## Preparazione alla messa in funzione

### **i** Per garantire un funzionamento ottimale della macchina, attenersi alle norme indicate.

- Posizionare la macchina in un luogo che soddisfi le seguenti condizioni:
  - all'aperto
  - antisdrucchiolo
  - resistenza alle vibrazioni
  - piano
  - esente da rischi di inciampo
  - rapporti di luce sufficienti
- Per una maggiore stabilità durante i lavori con la sega, accertarsi che quest'ultima non possa scivolare via.
- Prima di ogni utilizzo, controllare:
  - se i conduttori di collegamento presentano difetti (incrinature, tagli o simili)
    - ⚠ non utilizzare conduttori difettosi**
    - se l'insero in plastica è in condizioni regolari
    - se la lama della sega è in condizioni perfette
    - il funzionamento della bascula
- Non utilizzare lame incrinata o la cui forma sia stata modificata.
- Non utilizzare lame in acciaio superrapido HSS.
- Sostituire un inserto in plastica consumato o danneggiato.
- Adottare la posizione di lavoro corretta.

## Installazione

- 7** La macchina deve essere posizionata in modo sicuro su base piana e stabile (p. es. pavimento in calcestruzzo). Per garantire la stabilità è necessario avvitare la macchina al pavimento con due tasselli e quattro viti (almeno M10 x 80).
- ⚠**

## Sbloccaggio della staffa di sicurezza per il trasporto


- 8** Premere la bascula (3) in direzione della lama fino al blocco di delimitazione (11).
  - i** Lo sportello di protezione (1) deve essere chiuso correttamente.In questo modo il gancio di sicurezza (6) viene sganciato. Ribaltare il gancio di sicurezza (6). La bascula viene automaticamente portata in posizione di riposo dalla molla di richiamo.

## Regolazione dell'altezza di servizio

- La maniglia può essere regolata in altezza.
- 10** Svitare le quattro viti (A) della maniglia e farla scorrere nella posizione desiderata. Riavvitare la maniglia sulla bascula (3).

## Messa in funzione

### Senso di rotazione della lama

- i** Accertarsi che il senso di rotazione della lama corrisponda sempre a quello indicato sulla rivestimento della lama (13). 

### Scelta della lama

- ⚠** Durante la scelta della lama accertarsi di non utilizzare lame smussate o danneggiate e che il diametro di foratura della lama sia pari a 30 mm (osservare la targhetta sull'apparecchio).

### Allacciamento alla rete

- i** Confrontare la tensione specificata nella targhetta con la tensione di rete e collegare correttamente l'apparecchio alla presa corrispondente.
- Utilizzare la presa con contatto di terra, tensione di rete 230 Volt con interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore a corrente di guasto 30 mA).**


### Protezione

#### **i** 16 A inerte

### L'interruttore di accensione/spegnimento.

**Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.**


### Accensione

-  Premere il pulsante verde (1)

- i** In caso di assenza di corrente, l'apparecchio si spegne automaticamente. Per riaccendere l'apparecchio, premere nuovamente il pulsante verde (1).




### Spegnimento

-  Premere il pulsante rosso (0).

La lama si arresta entro 10 secondi grazie ad un freno motore integrato.

- ⚠** In caso di freno difettoso non utilizzare la lama, vale a dire quando la lama non si arresta entro 10 secondi.

### Salvamotore

-  Il motore è dotato di un interruttore di protezione e si spegne automaticamente in caso di sovraccarico. Dopo una pausa di raffreddamento (circa 5 – 10 min.), il motore può essere nuovamente acceso.

## Utilizzo della sega

- ⚠** Prima di iniziare a lavorare con la sega, osservare le seguenti norme di sicurezza per minimizzare quanto più possibile il rischio di lesioni.

- Condizioni della lama della sega, dell'insero in plastica e della molla di richiamo regolari?
- Posto di lavoro in ordine?
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!

- ⚠** Prima di procedere a modifiche o regolazioni della sega (per es., sostituzione della lama, ecc.)

- Spegnerne l'apparecchio

- Attendere l'arresto della lama della sega
- Disinserire la spina di alimentazione

**⚠ Prestare inoltre attenzione ai seguenti punti importanti:**

- Portarsi al di fuori della zona di pericolo.
- Inserire il legno nella bascula. Segare il pezzo con pressione costante.
- Non rimuovere mai le schegge, i trucioli e simili con le mani.

**⚠ In ogni caso rispettare tutte le norme di sicurezza.**

## Istruzioni di lavoro

- ▶ Accertarsi che la sega non possa scivolare via.
- ▶ Inserire il legno nella bascula.
  - ⚠ È possibile segare legni di almeno Ø 30 mm fino a max. Ø 170 mm.**
- ▶ **9** Si ottengono pezzi di legno di uguali dimensioni, estraendo l'arresto longitudinale (14) e fissandolo alla posizione desiderata con la vite a stella (14a).
- ▶ **5** Utilizzare la prolunga per supporti (4) in caso di pezzi di legno lunghi. Allentare la vite a stella (4a), estrarre leggermente la prolunga e fissarla di nuovo.
- ▶ **11** Chiudere lo sportello di protezione (1).
  - ⚠ Procedere con il taglio solo in caso di sportello di protezione chiuso.** Afferrare ora la maniglia (2) con entrambe le mani e premere la bascula in modo uniforme verso la lama. Non effettuare movimenti a scatti!
  - i** Evitare che si formi un barbiglio sulla bascula in modo che il pezzo non venga torto durante la segatura.
  - Non premere la bascula con troppa forza verso la lama. Il numero di giri del motore non deve scendere troppo!
- ▶ Al termine della segatura, la bascula torna in posizione di riposto grazie alla molla di richiamo.
  - i** In posizione di riposo, tutta la lama (incl. i denti di taglio) sono coperti dalla rivestimento della lama.
  - i** In caso di molla di richiamo (15d) rotta o spanata, la bascula non torna autonomamente in posizione. Sostituire la molla di richiamo.
  - ⚠ Mai segare senza o con una molla di richiamo difettosa!**
- ▶ **⚠ Spostare il legno solo al termine della segatura.**

## Comportamento in caso di infortunio o guasto

1. Premere il pulsante rosso (O) sull'interruttore On/Off.
2. Attendere che la lama si fermi.
3. Disinserire la spina di alimentazione.
4. In presenza di lesioni adottare le misure di pronto soccorso.

## Comportamento in caso di lama bloccata a causa di pezzi di legno inceppati

1. Premere il pulsante rosso (O) sull'interruttore On/Off.
2. Disinserire la spina di alimentazione.
3. Rimuovere il blocco.
  - ⚠ Indossare guanti protettivi.** Rimuovere il pezzo di legno inceppato non con le mani, bensì con un pezzo di legno idoneo.
4. Controllare se la lama presenta eventuali danneggiamenti.

## Manutenzione e pulizia



**Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia**

- Spegnerne l'apparecchio
- Attendere l'arresto della lama della sega
- Disinserire la spina di alimentazione

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

## Pulizia

**i Per garantire la funzionalità della sega, prestare attenzione a quanto segue:**

- Non spruzzare acqua sull'apparecchio.
- Rimuovere i trucioli e la polvere solo con una spazzola o un aspirapolvere.
- Pulire e oliare **regolarmente** tutte le parti mobili.

**i Non utilizzare mai grasso!**

Utilizzare ad esempio olio per macchine da cucire, olio idraulico fluido o spruzzi d'olio ecologico.

- Assicurarsi che la **lama della sega** sia **inossidabile e priva di resina**.
- Eliminare i **residui di resina** dalla superficie della bascula.

**i** I residui di resina possono essere rimossi con un comune spray per la manutenzione e la cura.

- La **lama della sega** è un componente soggetto a usura che si consuma con un **utilizzo prolungato o frequente**.

In questi casi **sostituire** o far affilare la lama.

## Manutenzione

### Sostituzione della lama della sega



**Prima di sostituire la lama della sega, disinserire la spina di alimentazione.**

- ⚠ Pericolo di taglio!** La lama è pesante e può essere scivolosa. Indossare guanti durante la sostituzione della lama della sega.
  - Non utilizzare lame in acciaio superrapido HSS.
  - Non utilizzare lame incrinata o la cui forma sia stata modificata.
  - Utilizzare solo lame della sega affilate.
- ⚠ Pericolo di ustioni!** Subito dopo il taglio, la lama è ancora calda.
- 12** Svitare il dado M6 (12a) dalla lamiera di chiusura e rimuovere le rondelle (12b).
- 17** Fissare la bascula (3) mediante la staffa di sicurezza per il trasporto (6).
- 13** Estrarre la spina elastica (15b) e rimuovere la rondella (15c). Allentare la staffa di sicurezza per il trasporto (6) e abbassare la bascula (3) lentamente verso terra.
- 14** Bloccare la lama (17) con la spina di tenuta (9) per evitare che si sposti.
- 15** Allentare la vite M12 x 30 (16a) con la chiave di montaggio in dotazione (23).



Rimuovere la rondella (16b), la flangia anteriore della lama (16) e la lama (17).

Pulire la flangia della lama (16, 18).

Controllare la linguetta (20). Sostituire immediatamente una linguetta danneggiata / usurata.

Inserire una lama nuova o affilata.

**⚠ Prestare attenzione al senso di rotazione corretto della lama: la freccia sulla cappa di protezione la freccia sulla lama devono essere rivolte nella stessa direzione!!**

Applicare nuovamente la flangia anteriore della lama e la rondella.

Bloccare la lama tramite la vite (16a).

**13** Sollevare la bascula e inserire il perno attraverso il foro del supporto (B).

Infilare la rondella (15c) sul perno (15a).

Infilare la spina elastica (15b) sul perno (15a).

**12** **⚠** Avvitare nuovamente la lamiera di chiusura (12).

**14** **⚠** Rimuovere la spina di tenuta (9).

### Sostituzione dell'inserto in plastica

**⚠** Sostituire un inserto in plastica (19) consumato o danneggiato.

**16** Allentare le viti ST 4,2 x 9,5 (19a) dell'inserto in plastica (24) ed estrarlo.

Inserire un nuovo inserto in plastica e serrarlo.

### Sostituzione della molla di richiamo

**⚠** Sostituire immediatamente una molla di richiamo consumata o rotta.

**12** Svitare il dado M6 (12a) dalla lamiera di chiusura e rimuovere le rondelle (12b).

**17** Fissare la bascula (3) mediante la staffa di sicurezza per il trasporto (6).

**13** Estrarre la spina elastica (15b) e rimuovere la rondella (15c). Allentare la staffa di sicurezza per il trasporto (6) e abbassare la bascula (3) lentamente verso terra.

Rimuovere la molla di richiamo (15d).

Infilare la nuova molla di richiamo (15d) sul perno (15a).

Sollevare la bascula e inserire il perno attraverso il foro del supporto (B).

Infilare la rondella (15c) sul perno (15a).

Infilare la spina elastica (15b) sul perno (15a).

**12** **⚠** Avvitare nuovamente la lamiera di chiusura (12).

## Trasporto

**⚠** **⚡** Disinserire la spina di alimentazione prima di ogni trasporto.

**Prima di ogni trasporto:**

**17** Premere la bascula (3) in direzione della lama fino al blocco di delimitazione (11).

**i** Lo sportello di protezione (1) deve essere chiuso correttamente.

Ribaltare il gancio di sicurezza (6) fino a quando non aggancia.

**18** **Trasporto:** afferrare la maniglia (2), spingere con un piede sull'asse e ribaltare la sega verso di sé.

In questa posizione è possibile trasportare comodamente la sega.

**Appoggio:** spingere con un piede sull'asse e appoggiare la sega con cautela.

## Magazzinaggio



### Spina di alimentazione

- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Prima di un periodo di conservazione di lunga durata prestare attenzione a quanto segue per prolungare il ciclo di vita della sega e garantire un facile azionamento della stessa:
  - Effettuare una pulizia di fondo.
  - Trattare tutte le parti mobili con un olio ecologico.

**i** Non utilizzare mai grasso!

## Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

## Possibili guasti



Prima di rimuovere qualsiasi guasto

- Spegnere l'apparecchio
- Attendere l'arresto della lama della sega
- Disinserire la spina di alimentazione

Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
La macchina non si avvia dopo l'accensione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assenza di corrente</li> <li>• Cavo di prolunga difettoso</li> <li>• Motore o interruttore difettosi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il fusibile</li> <li>• Controllare il cavo, non riutilizzare i cavi difettosi</li> <li>• Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali</li> </ul>
Nessuna funzione basculante	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gancio di sicurezza non allentate</li> <li>• Sportello di protezione non abbassato correttamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allentare il gancio di sicurezza (6)</li> <li>• Sportello di protezione abbassato correttamente</li> </ul>
La lama della sega si blocca durante il taglio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La lama della sega è consumata</li> <li>• Avanzamento eccessivo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Affilare o Sostituire la lama della sega.</li> <li>• Lasciare raffreddare il motore e continuare a lavorare con una pressione ridotta</li> </ul>
Macchie di bruciatura sui punti di taglio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La lama della sega è consumata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Affilare o Sostituire la lama della sega.</li> </ul>
La sega vibra	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lama della sega deformata</li> <li>• Lama della sega non montata correttamente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Affilare o Sostituire la lama della sega.</li> <li>• Fissare correttamente la lama della sega</li> </ul>
Il meccanismo di richiamo della bascula non funziona	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Molla di richiamo rotta o consumata</li> <li>• Bullone di richiamo fuoriuscito dal supporto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire la molla di richiamo</li> <li>• Inserire il bullone di richiamo nel supporto e fissarlo con lo splint</li> </ul>
Azione frenante insufficiente (tempo di frenata < 10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Freno motore difettoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali</li> </ul>

## Dati tecnici

Tipo	BWS 500-2
Anno di costruzione	vedere ultima pagina
Potenza motore P <sub>1</sub>	3,0 KW (S2 15 min – Kurzzeitbetrieb 15 minuten)
Tensione di rete	230 V~
Frequenza di rete	50 Hz
Numero di giri a vuoto	2800 min <sup>-1</sup>
Categoria di protezione	IP 54
Fusibile di alimentazione	16 A inerte
Diametro della lama (lama con riporto in metallo duro)	Ø 505 mm
Foro della lama Ø	30 mm
Numero di denti	40
Spessore lama	2,6 mm
Larghezza di taglio	3,6 mm
Capacità di taglio	ca. Ø min. 30 mm fino a max. 170 mm
Lunghezza max. legno	1000 mm
Lunghezza min. legno	250 mm
Ingombro (lunghezza x larghezza x altezza)	1015 x 809 x 994 mm
Peso (con accessori)	57,6 kg

Con riserva di apportare modifiche tecniche!



lerīces ekspluatāciju nedrīkst uzsākt, ja nav izlasīta šī ekspluatācijas instrukcija, ievēroti visi norādītie norādījumi un ierīce montēta saskaņā ar aprakstu.

**Uzglabājiet instrukciju turpmākai izmantošanai.**

## Saturs

EK atbilstības deklarācija	59
Piegādes komplekts	59
Trokšņu raksturlielumi	59
Darba cikli	59
Ierīces / ekspluatācijas instrukcijas simboli	59
Izmantošana paredzētajā veidā	60
Nenovērstie riski	60
Drošs darbs	60
Ierīces apraksts / rezerves daļas	62
Montāža	62
Sagatavošana nodošanai ekspluatācijā	63
Transportēšanas stiprinājumu atbloķēšana	63
Nodošana ekspluatācijā	63
Darbs ar zāģi	63
Tehniskā apkope un tīrīšana	64
– Zāģripas maiņa	64
– Plastmasas ieliktna nomaiņa	64
– Atgriežējatsperes nomaiņa	65
Transports	65
Uzglabāšana	65
Lespējamie traucējumi	65
Garantija	65
Tehniskie dati	66

## EK atbilstības deklarācija

Nr. (S-No.): 27785

Saskaņā ar EK Direktīvu **2006/42/EK**

Ar šo mēs, uzņēmums

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany (Vācija)

uz savu atbildību deklarējam, ka produkts

**Brennholzwickreissäge (Malkas ripzāģis) BWS 500-2**

**Sērijas numurs:** 000001 - 020000

Atbilst iepriekš minētās EK direktīvas noteikumiem, kā arī turpmāk minēto citu direktīvu noteikumiem:

**2004/108/EK un 2011/65/ES.**

**Tika piemēroti šādi harmonizētie standarti:**

EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,

EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,

EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

**Tehnisko dokumentu saglabāšana:**

Altrad Lescha Atika GmbH, Tehniskais birojs, Josef-Drexler-Str. 8  
89331 Burgau, Germany (Vācija)

Burgau, 07.09.2021

i.A.   
i.A. G. Koppenstein,  
Konstruktoru nodaļas vadība

## Piegādes komplekts



1	Malkas ripzāģis
2	Balsta pagarinājums
3	Achse
4	Rāder (2x)
5	Montāžas darbarīks M12
6	Skrūvju maisiņš
7	Apkalpošanas instrukcija
8	Montāžas un apkalpošanas dokumentācija Garantijas paziņojums

 Pēc kastes atvēršanas pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir

▶ pilnīgs,

▶ vai nav transportēšanas bojājumu.

Par reklamācijām nekavējoties ziņojiet tirgotājam, piegādātājam vai ražotājam. Novēlotas reklamācijas netiek ņemtas vērā.

Iepakojumus var izmantot atkārtoti, tādēļ, lai saudzētu apkārtējās vides resursus, tos vēlams nodot otrreizējās pārstrādes uzņēmumam.

## Trokšņu raksturlielumi

DIN EN ISO 3746:2010

Mašīna lietojama kā malkas ripzāģis ar sērijveida zāģripu.

	Skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis darba vietā
Apstrāde	$L_{WA} = 115 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 96 \text{ dB(A)}$






Mērijumu novirze: 4 dB

Norādītās vērtības ir emisijas vērtības un tādējādi tām nav jāatbilst nepārprotamas darba vietas vērtības. Neskatoties uz to, ka pastāv saikne starp emisijas un imisijas līmeņiem, tomēr no tā droši nevar noteikt, vai ir vai nav nepieciešami piesardzības pasākumi. Faktori, kuri var ietekmēt attiecīgā laika perioda imisijas līmeni darba vietā, ietver iedarbības ilgumu, darba telpas specifiku, citus trokšņu avotus utt., piem., mašīnu un citu blakus esošu norišu skaits. Pieļaujamās darba vietas vērtības dažādās valstīs var atšķirties. Tomēr šai informācijai jāpalīdz izmantotājam labāk novērtēt apraudējumu un risku.

## Darba cikli

**Lūdzu ņemiet vērā reģionālos trokšņa aizsardzības noteikumus.**

## Ekspluatācijas instrukcijas simboli

	<b>Draud briesmas un bīstama situācija.</b> Neievērojot šos norādījumus, var rasties savainojumi un mantu bojājumi.
	<b>Svarīgi norādījumi par pareizu darbu.</b> Neievērojot šos norādījumus, var rasties traucējumi.
	<b>Norādījumi izmantotājam.</b> Šie norādījumi palīdzēs optimāli izmantot visas funkcijas.
	<b>Montāža, apkalpošana un tehniskā apkope.</b> Šeit tiek precīzi paskaidrots, kā jārikojas.
	Ja tekstā ir norādes ar attēla numuru, tad lūdzu, izmantojiet montāžas un apkalpošanas dokumentāciju.



## Leŗices simboli

	Pirms nodošanas ekspluatācijā izlasiet un ņemiet vērā ekspluatācijas instrukciju un drošības norādījumus.		Valkājiet aizsargcimdus.
	Nēsājiet aizsargapavus.		Lietojiet acu aizsargu. Lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus.
	Lietojiet vienkāršu respiratoru.		Valkājiet aizsargtērpu.
	Zāģripa rada savainojumu gūšanas risku pirkstiem un rokām.		Ekspluatējiet zāģi tikai ar visām un pareizi piemontētām aizsargierīcēm un neveiciet mašīnai nekāda veida modifikācijas, kas var ietekmēt tās drošību.
	Pirms remonta, tehniskās apkopes un tīršanas darbu veikšanas atvienojiet kontaktdakšu no elektrības padeves		
	Elektrības 230 V radīts risks.		
	Brīdinājums par karstām virsmām. Apdedzināšanās risks! Nepieskarieties karstām dzinēja daļām.		
	Zāģripas griešanās virziens		
	Produkts atbilst spēkā esošo produktam specifisko Eiropas direktīvu noteikumiem.		
	Elektriskās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Nododiet ierīces, piederumus un iepakojumu videi draudzīgai atkārtotai izmantošanai.		
Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2012/19/ES par izmantotām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm izmantotas elektroierīces jāvāc izmantojot, dalītas atkritumu vākšanas metodi un jānodod videi draudzīgai atkārtotai izmantošanai.			

## Izmantošana paredzētajā veidā

- Ierīce ir paredzēta malkas šķērszāģēšanai māsaimniecībā un vaļaspriekam.
- Zāģēt apaļkokus, kuru diametrs ir mazāks par 30 mm un ir virs 170 mm nav atļauts, jo sagataves droši netiek noturētas ierīcē.
- Maksimālais zāģējamā materiāla garums drīkst būt 1000 mm. Minimālais zāģējamā materiāla garums nedrīkst būt mazāks par 250 mm.
- Drīsk izmantot tikai kvalitatīvas zāģripas atbilstoši standarta EN 847-1 prasībām ar maksimālo diametru 505 mm.
- Malkas ripzāģim nav atsūcējiekārtas, tādēļ to drīkst darbināt tikai laukā.
- Nav pieļaujama ekspluatācija ar HSS tērauda (augstas kvalitātes legētā tērauda) zāģripām, jo šis tērauds ir ciets un viegli lūstošs. Pastāv savainošanās risks no viegli lūstošas zāģripas un izslīdot zāģripas gabaliem.
- Pie izmantošanas paredzētajā veidā pieder arī ražotāja ieteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un uzturēšanas noteikumu ievērošana un instrukcijā minēto drošības norādījumu ievērošana.
- Jāievēro ekspluatācijai spēkā esošie negadījumu novēršanas priekšraksti, kā arī citi vispārīgi atzītie darba medicīnas un drošības tehnikas noteikumi.

- Ikviens cits ierīces izmantošanas veids, kas nav minēts šajos nosacījumos, uzskatāms par izmantošanu ierīcei neparedzētā veidā. Par šādas izmantošanas rezultātā radušiem jebkāda veida bojājumiem ražotājs nenes atbildību. Izmantotājs rīkojas uz savu risku.
- Patvaļīga zāģa modificēšana izslēdz ražotāja garantiju šādā veidā radītiem jebkāda veida bojājumiem.
- Zāģi drīkst aprīkot, lietot un apkopt tikai cilvēki, kuri ir ar to iepazīnušies un ir informēti par bīstamajām situācijām. Remonta darbus drīkst veikt tikai mūsu uzņēmums vai mums zināmi klientu apkalpošanas dienesti.
- Mašīnu nedrīkst izmantot sprādzienbīstamā vidē un to nedrīkst pakļaut lietus iedarbībai.
- No zāģējamā materiāla noteikti jāizņem metāla detaļas (naglas utt.).

## Nenovērstie riski

Arī izmantojot mašīnu paredzētajā veidā un neskatoties uz to, ka tiek ievēroti visi spēkā esošie drošības noteikumi, izmantošanas nolūkam noteiktās konstrukcijas daļās pastāv vēl nenovērsti riski.

Nenovērstos risku var samazināt, ja tiek ievēroti visi "Drošības norādījumi" un sadaļā „Izmantošanas paredzētajā veidā”, kā arī visā ekspluatācijas instrukcijā kopumā minētie noteikumi.

To ievērošana un piesardzība samazina cilvēku savainojumu un bojājumu rašanās risku.

- Pirkstu un roku savainošanas risks no instrumenta (zāģripas) vai sagataves, piem., mainot zāģripu.
- Savainojumi no izmestām sagataves daļām.
- Sagataves vai sagataves daļu atsišanās.
- Zāģripas salūšana vai izslīdēšana.
- Brīstamība no strāvas, ja tiek izmantoti slikti elektriskā pieslēguma kabeļi.
- Pieskaršanās spriegumu vadošām detaļām pie atvērtām elektriskajām konstrukcijās daļām.
- Ietekme uz dzirdes sistēmu ilgstoši strādājot bez dzirdes aizsardzības līdzekļiem.
- Emisionē veselībai kaitīgi koksnes putekļi. Tādēļ valkājiet aizsargmasku.
- Troksņu emisija: Lai samazinātu trokšņa līmeni, izmantojiet konstruētas zāģripas un uzturiet ierīci darba kārtībā.

Neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt citi vizuāli neredzami nenovērstie riski.

## Drošs darbs

**⚠ Nepareizi lietojot kokapstrādes mašīnas var būt bīstamas. Ja tiek izmantoti elektroinstrumenti, tad jāveic drošības pasākumi, lai izslēgtu riskus, kas rodas no uguns, elektriskā trieciena un novērstu cilvēku savainojumus.**

**Tādēļ pirms šī produkta nodošanas ekspluatācijā izlasiet un ievērojiet turpmāk minētos norādījumus un arodbiedrības izstrādātos negadījumu novēršanas priekšrakstus vai attiecīgajā valstī spēkā esošos drošības noteikumus lai pasargātu sevi un citus no iespējamajiem savainojumiem.**

- i** Nododiet drošības norādījumus visām personām, kuras strādās ar mašīnu.
- i** Droši uzglabājiet šos drošības norādījumus.

- Izmantojiet lietošanas instrukciju, lai pirms lietošanas iepazītos ar iekārtu un apgūtu pietiekamas zināšanas par tās izmantošanu, regulēšanu un apkalpošanu.**
- Esiet uzmanīgs. Uzmaniet savu darbu. Strādājot esiet saprātīgs. Nelietojiet ierīci, ja esat noguris, vai lietojis narkotiskās vielas, alkoholu vai medikamentus. Viens neuzmanības mirklis ierīces lietošanas laikā var radīt nopietnus savainojumus.**

- Ierīci nedrīkst lietot personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām vai ar nepietiekamām zināšanām vai bez pieredzes, izņemot gadījumus, kad tās uzrauga vai apmāca par viņu drošību atbildīga persona.
  - Bērni nedrīkst lietot šo ierīci.
  - Personas līdz 18 gadu vecumam nedrīkst apkalpot zāģi.
  - Ierīci nedrīkst lietot personas, kuras nav izlasījušas lietošanas instrukciju.
  - Uzraugiet bērnus, lai tie nespēlētos ar ierīci.
  - Neļaujiet bērniem tuvoties ierīcei.
  - Nekad neatstājiet zāģi bez uzraudzības.
  - Neļaujiet nepiederošiem cilvēkiem piekļūt zāģim.
  - Neļaujiet citiem cilvēkiem, īpaši bērniem, pieskarties instrumentam vai kabelim.
  - Neļaujiet viņiem piekļūt jūsu darba vietai.
  - Izvairieties no nedabiskām ķermeņa kustībām. Rūpējieties par drošu stāju un noturiet līdzsvaru. Neizstiepieties uz priekšu.
  - Valkājiet piemērotu darba apģērbu:
    - nenēsājiet pārāk garu apģērbu vai rotaslietas, kustīgās mašīnas daļas var tos ievilkāt
    - neslīdoši apavi
    - matu sietiņš gariem matiem
  - Lietojiet piemērotu personīgo aizsargaprīkojumu.
    - dzirdes aizsardzības līdzekļi (skaņas spiediena līmenis darba vietā parasti pārsniedz 85 dB (A))
    - acu aizsargs
    - respirators
    - strādājot ar zāģripām (piemēram, mainot zāģripas) valkājiet cimdus (ja iespējams, vienmēr transportējiet zāģripas darbarīku kastē)
  - Putekļu izplatīšanos ietekmē zāģējamā materiāla veids. Malkas ripzāģim ar balansieri nav atsūcējiekārtas, tādēļ to drīkst darbināt tikai laukā.
  - Darbā laikā izveidojušies putekļi bieži ir kaitīgi veselībai un tiem nevajadzētu nonākt cilvēka ķermenī. Lietojiet piemērotu aizsargmasku. Rūpīgi notīriet nosēdušos putekļus, piem., tos nosūcot.
  - Eksploatējiet zāģi tikai uz
    - stingras
    - līdzenas
    - neslīdošas
    - virsmas, kurai nav svārstību.
  - Lietošanas laikā ierīce jānovieto uz horizontālas, līdzenas virsmas, kā arī grīdai ap ierīci jābūt līdzenai, labi apkoptai un bez atkritumiem, piemēram, zāģu skaidām un nozāģētiem darba materiāliem.
  - Kārtojiet apstrādājamo sagatavju grēdu un gatavos darba materiālus tuvu lietotāja darba vietai/Darba vietā jāuztur kārtība! Nesakārtotā darba vietā var rasties negadījumi.
  - Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi:
    - Nepakļaujiet zāģi lietus iedarbībai.
    - Nelietojiet zāģi mitrā vai slapjā apkārtnē.
    - Rūpējieties par labu apgaismojumu.
    - Nelietojiet zāģi degošu šķidrumu vai gāzu tuvumā.
  - Ieņemiet pareizu darba pozīciju. Nostājieties priekšā operatora pusē, pret zāģripas asi.
  - Sāciet zāģēšanu tikai tad, kad zāģripa ir sasniegusi nepieciešamo apgriezīgu skaitu.
  - Nepārslogojiet mašīnu! Drošāks un labāks darbs iespējams, strādājot norādītajās jaudas robežās.
  - Ziņojiet par ierīces kļūdām, ieskaitot par atdalīšanas aizsargierīcēm un zāģripu, uzreiz pēc tam, kad tās ir pamanītas.
  - Pārļiecinieties, vai ir uzstādītas mašīnas lietošanai vajadzīgās aizsargierīces un citas drošības ierīces. Neveiciet mašīnai nekāda veida modifikācijas, kas var ietekmēt tās drošību.
  - Ja novirzījusi zāģēšanas aile, nomainiet plastmasas ieliktni.
  - Neizmantojiet ieplaisājušas zāģripas vai tādas, kuras mainījušas savu formu.
  - Lietojiet tikai asas zāģripas, jo trulas zāģripas paaugstina ne tikai atsītienu gūšanas risku, bet arī noslogo dzinēju.
  - Lai samazinātu trokšņa veidošanos, zāģripai jābūt uzasinātai un visiem elementiem, kas samazina troksni (piem., pārsegumi), jābūt pareizi piestiprinātiem vai iestatītiem.
  - Nelietojiet augstas kvalitātes leģēta tērauda (HSS) zāģripas, jo šis tērauds ir ciets un viegli lūstošs, drīkst izmantot tikai instrumentus, kuri atbilst standarta EN 847-1 prasībām.
- ⚠ Citu instrumentu un piederumu lietošana var radīt jums savainojumus.**
- Raugiet, lai zāģripa atbilstu nodaļā „Tehniskie dati” norādītajiem izmēriem un lai tie būtu piemēroti sagataves materiālam.
- Ievērojiet uz zāģripas norādīto maksimālo apgriezīgu skaitu.
  - Izmantojiet tikai oriģinālās zāģripas paplāksnes.
  - Kārtojiet sagatavju grēdu un gatavos darba materiālus tuvu darba vietai.
  - Zāģējiet vienmēr tikai vienu sagatavi. Nekad nezāģējiet vairākas sagataves vienlaicīgi vai ņemot kopā atsevišķus gabalus. Pastāv risks, ka zāģripa nekontrolēti satvers atsevišķos materiālus.
  - Raugiet, lai nozāģētās daļas nesatver un neaizstumj zāģripas zobu vainags.
  - Neizmantojiet zāģi tādiem mērķiem, kādiem tas nav paredzēts (skatīt izmantošana paredzētajā veidā).
  - Pirms zāģēšanas no sagataves izņemiet visas naglas un metāla priekšmetus.
  - Raugiet, lai sagatavē nebūtu kabeļu, trošu, virvju vai tamlīdzīgu priekšmetu.
  - Zāģējiet tikai tāda izmēra sagataves, kuras zāģēšanas laikā iespējams droši noturēt.
  - Maksimālais zāģējamā materiāla garums drīkst būt 1000 mm. Minimālais zāģējamā materiāla garums nedrīkst būt mazāks par 250 mm.
  - Drīkst zāģēt tikai kokmateriālus, kuru maksimālais diametrs ir 170 mm, lai neizveidotos apgrieztais zāģējums.
  - Atrodieties vienmēr pietiekošā attālumā no zāģripas.
  - Zāģripa pēc inerces turpina griezties. Pirms skaidu, skalu un atgriezumu noņemšanas nogaidiet, līdz zāģripa pilnībā apstājas.
  - Neapstādiniet zāģripu, sāniski to piespiežot.
  - No zāģripas bīstamās zonas nenoņemiet skaidas, skalus un atgriezumus ar roku.
  - No mašīnas (atbilstoši prasībām) noņemiet zāģēšanas atlikumus, lai neietekmētu drošību darba vietā. Tas attiecas arī uz zāģskaidām, skaidu atvairīšanas daļai jābūt tīrai.
  - Ierīcei darbojoties neizmantojiet jebkāda veida atgriezumus un citas sagataves daļas no zāģēšanas zonas, ja vien netiek izmantota bīdīšanas nūja.
  - Izslēdziet mašīnu un atvienojiet kabeli no strāvas padeves šādos gadījumos:
    - Veicot remonta darbus
    - Veicot tehniskās apkopes un tīrīšanas darbus
    - Novēršot traucējumus (te pieder arī iesprūdušu skaidu izņemšana)
    - Pārbaudot pieslēguma vadus, vai tie nav bojāti vai savijušies
    - Transportējot zāģi
    - Veicot zāģripas maiņu
    - Atstājot zāģi bez uzraudzības (arī tšu pārtraukumu gadījumā)
  - Rūpīgi kopiet zāģi:
    - Lai varētu strādāt labāk un drošāk, uzturiet instrumentu asu un tīru.
    - Ņemiet vērā tehniskās apkopes priekšrakstus un norādījumus instrumenta nomaīņai.
    - Rokturus uzturiet sausus un tīrus no eļļas un ziedēm.
  - Pārbaudiet, vai mašīnai iespējams nav kādu bojājumu.
    - Pirms turpmākas mašīnas lietošanas rūpīgi jāpārbauda, vai aizsargierīces vai nedaudz bojātās daļas darbojas nevainojami un labi.
    - Pārbaudiet vai kustīgās detaļas darbojas labi un neieķeras un vai tās nav bojātas. Visām daļām jābūt pareizi uzmontētām un tām jāatbilst visiem nosacījumiem, lai nodrošinātu nevainojamu zāģa darbību.



- Bojātās aizsargierīces un detaļas atbilstoši ir jāremontē vai jānomaina kompetentā profesionālā darbnīcā, ja vien lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
- Jānomaina bojātās vai nesadalāsāmās drošības uzlīmes.
- Neatstājiet mašīnā instrumentu atslēgas!
- Pirms mašīnas ieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai ir izņemtas atslēgas un pieregulēšanas instrumenti.
- ierīces, kuras netiek izmantotas, uzglabājiet sausā, slēgtā un bērniem nepieejamā vietā.
- Lai izvairītos no aizdegšanās riska, izvēlieties drošus darbības veidus ierīces tīrīšanai uzturēšanai darba kārtībā un regulārai skaidu un putekļu notīrīšanai no tās.
- Jāpārlicinās, lai ierīce visā tai paredzamajā ekspluatācijas laikā, ieskaitot tās konstrukcijas daļas, transportēšanas un montāžas laikā, kā arī sagatavojot to ekspluatācijas pārtraukšanai un nodošanai metāllūzņos nekontrolēti nevarētu apgāzties, nokrist vai izkustēties.

## Elektrodrošība

- Pieslēguma kabelim jābūt atbilstošam IEC 60 245 (H 07 RN-F) ar šķērsgriezumu vismaz
  - 1,5 mm<sup>2</sup>, ja kabeļa garums ir līdz 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup>, ja kabeļa garums ir virs 25m
- Gari un plāni pieslēguma kabeli rada sprieguma samazināšanos. Dzinējs vairs nesasniedz savu maksimālo jaudu, ierīces darbība tiek samazināta.
- Kontaktspraudņiem un savienojuma kontaktligzdām jābūt no gumijas, mīkstā PVC vai cita tādas pašas mehāniskās cietības termoplastiska materiāla vai ar šāda materiāla pārklājumu.
- Sargājiet sevi no elektriskā trieciena. Izvairieties no ķermeņa pieskaršanās ar saņemtiem daļām.
- Pieslēguma kabeļa savienojuma ietaisei jābūt pasargātai no ūdens šķikatām.
- Izņemot kabeļu uztīšanas spoli, pilnībā notīriet no tās kabeli.
- Neizmantojiet kabeli tādiem nolūkiem, kādiem tas nav paredzēts. Sargājiet kabeli no sala, eļļas un asām malām. Neizmantojiet kabeli, lai izvilktu kontaktspraudni no kontaktligzdas.
- Regulāri pārbaudiet zāģa kabeli un tā bojājuma gadījumā, uzticiet tā remontu atzītam speciālistam.
- Izliekot pieslēguma kabeli, raugiet, lai netiktu traucēta tā darbība, tas nebūtu saspīests, saliekts un spraudsavienojums nekļūtu slapjš.
- Regulāri pārbaudiet pagarinātāju un nomainiet to, ja tas ir bojāts.
- Neizmantojiet bojātus pieslēguma kabelus.
- Strādājot laukā, lietojiet tikai šādiem apstākļiem atļautus un attiecīgi marķētus pagarinātājus.
- Neizmantojiet pagaidu elektropieslēgumus.
- Nekad neveidojiet drošības ierīcēm paralēlslēgumu vai neatslēdziet tās.
- Ieslēdziet ierīci ar elektroniskā aizsardzības releja slēdzi (30 mA).

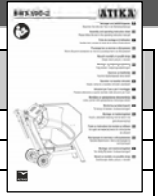
**⚠ Elektropieslēgums vai mašīnas elektrisko daļu remonts jāveic licenzētam elektriķim vai mūsu klientu apkalpošanas dienesta pārstāvim.** Jāievēro vietējie noteikumi, īpaši attiecībā uz aizsardzības pasākumiem.

**⚠ Citu mašīnas daļu remonts jāveic ražotājam vai kādam no tā klientu apkalpošanas dienestu pārstāvjiem.**

**⚠ Lietojiet tikai oriģinālās rezerves daļas. Lietojot citas rezerves daļas un citus piederumus, izmantotajam var rasties negadījumi.** Par šādas izmantošanas rezultātā radušiem bojājumiem ražotājs nenes atbildību.

## 6 Ierīces apraksts / rezerves daļas

Pos.	Pasūtījuma Nr.	Nosaukums
1	365224	Aizsargvāks
2	365248	Rokturis
3		Balansieris
4	365261	Balsta pagarinājums
4a	365264	Skrūve ar zvaigznes veida galvu M8x12
5		Leslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
6	365265	Sicherungshaken
7	365268	Ritenis
7a		Paplāksne Ø 20 <b>4</b>
7b	392211	Šinas 2,5x32 <b>4</b>
8	365267	Ass
8a		Sechskantschraube M8x20 <b>3</b>
8b		Paplāksne Ø 8 <b>3</b>
8c		Uzgrieznis M8 <b>3</b>
9	365275	Fiksējošā tapa
10		Motors
11	365223	Ierobežojošais aizturis
12	365221	Noslēdzošā plāksne
12a		Paplāksne Ø 6 <b>12</b>
12b		Uzgrieznis M6 <b>12</b>
13		Aizsargpārsegs
14	365260	Uztveres tapa
14a	365264	Skrūve ar zvaigznes veida galvu M6x20
15	365269	Atgriežējskrūvju komplekts
15a		Uztveres tapa
15b		Šķelttapa
15c		Paplāksne Ø 20
15d		Atgriežējaspere
16	365218	Zāgripas paplāksnis – priekšpusē <b>15</b>
16a		Paplāksne Ø 12 <b>15</b>
16b		Skrūve M12x30 <b>15</b>
17	365216	Zāgripa - cietmetāla Ø 500 mm <b>15</b>
18	365217	Zāgripas paplāksnis – mugurpusē, bez ilustrācijas
19	365215	Plastmasas ieliktnis (Set) <b>16</b>
19a		Skrūve ST 4,2x12 <b>16</b>
20	365219	Lerievis 8x7x30 <b>15</b>
21	365272	Ventilatora pārsegs
22	365273	Ventilatora spārns, bez ilustrācijas
23	365213	Montāžas atslēga
24	365256	Drošības uzlīme



## Montāža

**i** Ievērojiet pievienoto montāžas lapu!

### Riteņu montāža

**2** Piestipriniet asi (8) pie ierīces mezglā.

**3** 4x Skrūve M8x20 (8a), 8x Paplāksne A8,4 (8b), 4x uzgrieznis M8 (8c), pašnoslēdzošs

**4** Vispirms iebīdiet 2 skrūves (7a) katrā ass galā. Uzstādiet riteņus (7) un nofiksējiet tos abās pusēs ar paplāksnēm (7a) un šķelttapām (7b). [2 šķelttapa, 6 paplāksnes A 20].

### Balsta pagarinājuma pievienošana

**5** Atskrūvējiet skrūvi ar zvaigznes veida galvu (4a). Levietojiet balsta pagarinājumu (4) balansierī un nofiksējiet to ar skrūvi ar zvaigznes veida galvu (4a).

## Balsta pagarinājuma pievienošana

- 5** Atskrūvējiet skrūvi ar zvaigznes veida galvu (4a). Levietojiet balsta pagarinājumu (4) balansierī un nofiksējiet to ar skrūvi ar zvaigznes veida galvu (4a).

## Sagatavošana nodošanai ekspluatācijā

- i** Lai mašīna darbotos nevainojami, ievērojiet turpmāk minētos norādījumus:
- Novietojiet zāģi tādā vietā, kas atbilst šādiem nosacījumiem:
    - atrodas laukā
    - ir neslīdoša
    - tai nav vibrāciju
    - ir līdzena
    - uz tās nevar paklupt
    - ir pietiekoši apgaismota
  - Lai darbs ar zāģi būtu vēl drošāks, nodrošiniet to pret aizribošanu.
  - Pirms katras lietošanas pārbaudiet:
    - vai pieslēguma kabelim nav bojājumu (plaisi, iegriezumu u. tml.)

**!** neizmantojiet bojātus kabelus.

    - vai plastmasas ieliktni ir pareizi ievietoti
    - vai zāģripa ir darbam atbilstošā stāvoklī
    - balansiera darbību
  - Neizmantojiet iekļaušas zāģripas vai tādas, kuras mainījušas savu formu.
  - Neizmantojiet zāģripas no HSS tērauda.
  - Nekavējoties nomainiet nolietotos un bojātos plastmasas ieliktnus.
  - Ieņemiet pareizu darba pozīciju. Nostājieties priekšā operatora pusē, pret zāģripas asi.

## Uzstādīšana

- 7** Iekārta jāuzstāda uz stabilas un līdzenas pamatnes (piemēram, betona grīdas). Lai nodrošinātu stabilitāti, iekārta jāpieskrūvē pie grīdas, izmantojot četrus dībeļus un skrūves (vismaz M10 x 80).

## Transportsicherung entriegeln

- 8** Spiediet balansieri (3) zāģripas virzienā līdz ierobežojošajam aizturim (11).
- i** Aizsargvākam (1) jābūt pareizi aizvērtam. Tiek atbrīvots fiksējošais āķis (6). Atvāziet fiksējošo āķi (6). Balansieri atgriezējatspere automātiski novieto atpakaļ normālā stāvoklī.

## Lietošanas augstuma regulēšana

Varat regulēt roktura augstumu.

- 10** Atskrūvējiet roktura četras skrūves (A) un bīdieliet to vajadzīgajā pozīcijā. Atkal pieskrūvējiet rokturi pie balansiera (3).

## Nodošana ekspluatācijā

### Zāģripas griešanās virziens

- i** Raugiet, lai zāģripas griešanās virziens atbilstu uz zāģripas aizsargpārsega (13) norādītajam. ↓

### Zāģripas izvēle

- !** Izvēloties zāģripu, raugiet, lai tā nebūtu trula vai bojāta un lai ripas urbuma diametrs būtu 30 mm (ņemiet vērā norādījumus tehnisko datu plāksnītē uz ierīces).

## Pieslēgums elektrotīklam

- Salīdziniet uz ierīces tehnisko datu plāksnītes norādīto spriegumu, piem., 230 V ar elektrotīkla spriegumu un pieslēdziet zāģi, iespraužot kontaktspraudni attiecīgajā un priekšrakstiem atbilstošajā kontaktligzdā.
- i** Izmantojiet Schuko kontaktligzdu, elektrotīkla spriegums 230 V ar elektroniskā aizsardzības releja slēdzi (FI slēdzis 30 mA).

## Nodrošinājums

- i** 16 A inerti

## Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis

Neizmantojiet ierīci, ja tās slēdzi nevar ieslēgt un izslēgt. Bojāti slēdži nekavējoties jānodod remontam klientu apkalpošanas dienestā vai tie jānomaina.

### Ieslēgšana

- i** Nospiediet slēdža zaļo pogu (I)..
- i** Ja pazūd strāva, ierīce automātiski izslēdzas. Lai ierīci atkal ieslēgtu, nospiediet zaļo pogu.



### Izslēgšana

- i** Nospiediet sarkano pogu (O).
- !** Iemontētā bremzes 10 sekunžu laikā apstādina zāģripu. Ja ir bojātas bremzes, tas nozīmē, ka laiks no izslēgšanas līdz zāģripas apstāšanās brīdim pārsniedz 10 sekundes, tad zāģi nedrīkst darbināt.











## Dzinēja aizsardzība

Dzinējs ir aprīkots ar aizsargslēdzi un pārslodzes gadījumā pats izslēdzas. Pēc atdzesēšanas pārtraukuma (apm. 5-10 min.) dzinēju var atkal ieslēgt.

## Darbs ar zāģi

- !** Lai savainošanās risku pēc iespējas samazinātu, pirms darba sākuma ņemiet vērā turpmāk minētos drošības norādījumus.
- Vai zāģripa, plastmasas ieliktnis un atgriezējatspere ir darba kārtībā?
  - Vai darba vieta ir sakārtota?
  - Ierīces ekspluatāciju nedrīkst uzsākt, ja nav izlasīta šī ekspluatācijas instrukcija, ievēroti visi norādītie norādījumi un ierīce montēta saskaņā ar aprakstu!
- !** Pirms modifikāciju veikšanas vai zāģa pieregulēšanas (piem., zāģripas maiņa)
- Izslēdziet ierīci
  - Nogaidiet, līdz zāģripa pilnībā apstājusies
  - Izvelciet no elektropadeves kontaktligzdas kontaktspraudni
- !** Vēl ņemiet vērā turpmāk minētos būtiskos punktus:
- Stāviet ārpus bīstamās zonas.
  - Ievietojiet kokmateriālu balansierī. Ar vienmērīgu spiedienu pārzāģējiet sagatavi.
  - Nekad ar roku nenogēmiel atdalījušās skaidas, skalus u. tml.
- !** Noteikti ievērojiet drošības norādījumus.


## Ekspluatācijas norādījumi

- ▶ Nostipriniet zāģi pret aizribošanu.
- ▶ Levietojiet kokmateriālu balansierī.
  -  **Var zāģēt kokmateriālus vismaz  $\varnothing$  30 mm līdz maksimāli  $\varnothing$  170 mm.**
- ▶  Tāda paša garuma kokmateriālus iegūst, ja tie izvilkti garuma atturis (14) un nofiksēti ar skrūvi ar zvaigznes veida galvu (14a) nepieciešamajā pozīcijā.
- ▶  Gariem koka gabaliem izmantojiet balsta pagarinājumu (4). Atskrūvējiet skrūvi ar zvaigznes veida galvu (4a), izveiciet pagarinājumu nedaudz ārā un atkal to nofiksējiet.
- ▶  Aizveriet aizsargvāku (1).
  -  **Zāģējiet tikai ar aizvērtu aizsargvāku.**
 Tad ar abām rokām satveriet rokturi (14) pie aizsargvāka un vienmērīgi spiediet pret zāģripu. Izvairieties veikt grūdienus!
  -  Legriezumi balansierī novērš kokmateriāla sagriešanas zāģēšanas laikā.
  -  Nespiediet balansieri pārāk spēcīgi pret zāģripu, jo dzinēja apgriezumu skaits nedrīkst pārāk spēcīgi samazināties!
- ▶ Pēc zāģēšanas atspere automātiski atgriez to normālā stāvoklī.
  -  Ja atgriezējatspere (15d) ir salauzta, tad balansieris automātiski neatgriežas normālā stāvoklī. Nomainiet atgriezējatsperi. Skatīt sadaļu „Atgriezējatsperes nomaiņa”.
  -  **Nekad nezāģējiet, ja nav vai ir bojāta atgriezējatspere!**
- ▶  **Papildiniet kokmateriālus tikai pēc zāģēšanas procesa pabeigšanas.**

## Rīcība negadījuma vai atteices laikā

1. Nospiediet sarkano pogu (O) pie ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža.
2. Pagaidiet, līdz zāģripa apstājas.
3. Izvelciet kontaktspraudni.
4. Savainojumu gadījumā veiciet pirmās palīdzības pasākumus.

## Rīcība zāģripas nobloķēšanās gadījumā ar iesprūdušiem kokmateriāliem

1. Nospiediet sarkano pogu (O) pie ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža.
2. Izvelciet kontaktspraudni.
3. Novērsiet bloķējumu.
  -  **Valkājiet aizsargcimdus.**
 Neizņemiet iesprūdušos koksnes gabalus ar rokām, bet ar piemērotu koka gabalu.
4. Pārbaudiet, vai zāģripai nav bojājumu.

## Tehniskā apkope un tīrīšana



**Pirms visiem tehniskās apkopes un tīrīšanas darbiem**

- Izslēdziet ierīci
- Nogaidiet, līdz zāģripa pilnībā apstājusies
- Izvelciet no elektropadeves kontaktligzdas kontaktspraudni

Pārējos tehniskās apkopes un tīrīšanas darbus, kuri nav minēti šajā sadaļā, drīkst veikt tikai klientu apkalpošanas dienesta darbinieki.

Tehniskās apkopes un tīrīšanas darbu veikšanai nomontētās drošības ierīces noteikti pareizi jāpiemontē atpakaļ un jāpārbauda.


Lietojiet tikai oriģinālās rezerves daļas. Citu ražotāju detaļas var radīt neparedzētus bojājumus un savainojumus.

## Tīrīšana


 **Lai nodrošinātu zāģa darbību, ņemiet vērā turpmāk minēto:**

- Nešļakstīniet uz ierīces ūdeni.
- Noņemiet zāģu skaidas un skalus ar suku vai putekļu sūcēju.
- Regulāri tīriet un eļļojiet visas kustīgās detaļas.

 **Nekad nelietojiet ziedī!**

 Lietojiet, piem., eļļu, kas paredzēta šujmašīnu eļļošanai, vai videi draudzīgu izsmidzināmo eļļu.

- Rūpējieties, lai zāģripa nerūsētu un neapliptu ar sveķiem.
- No balansiera virsmas noņemiet sveķu traipus.

 Sveķu traipus var iztīrīt ar tirdzniecības vietās pieejamo tehniskās apkopes un kopšanas izsmidzināmo līdzekli.

- Zāģripa ir dilstoša detaļa un pēc ilgas vai biežas lietošanas kļūst trula.

 Nomainiet zāģripu vai uzasiniet to.

## Tehniskā apkope


### Zāģripas nomaiņa





**Pirms zāģripas nomaiņas izvelciet no elektropadeves kontaktligzdas kontaktspraudni.**


 **Sagriešanās bīstamība!** Zāģripa ir smaga un var būt slīdīga. Veicot zāģripas nomaiņu, strādājiet ar cimdēm.

- Neizmantojiet zāģripas no HSS tērauda.
- Neizmantojiet iekļausējušas zāģripas vai tādas, kuras mainījušas savu formu.
- Izmantojiet tikai labi uzasinātas zāģripas.


 **Apdedzināšanās risks!** Tūlīt pēc zāģēšanas zāģripa vēl ir karsta.

 Atskrūvējiet noslēdzošās plāksnes uzgriezni M6 (12a) un izņemiet skrūves (12b).

 Nofiksējiet balansieri (3) ar transportēšanas stiprinājumu (6).

 Izņemiet šķelttapu (15b) un noņemiet paplāksne (15c) Atskrūvējiet transportēšanas stiprinājumu (6) un lēnām sasveriet balansieri (3) virzienā uz zemi.

 Nodrošiniet zāģripu (17) ar fiksējošo tapu (9) pret sagriešanu.


 Atskrūvējiet skrūvi M12 x 30 (16a) ar piegādes komplektā iekļauto montāžas atslēgu (23).

Noņemiet paplāksni (16b), priekšējo zāģripas paplāksni (16) un zāģripu (17) ab.


Notīriet zāģripas paplāksnes (16, 18).

Pārbaudiet ierīvi (20). Nekavējoties nomainiet bojātu / nolietotu ierīvi.



Uzlieciet jaunu vai uzasinātu zāģripu.



 **Raugiet, lai zāģripa būtu ievietota pareizā griešanās virzienā: Jāsakrīt aizsargpārsega un zāģripas bultiņu rādījuma virzieniem!**

Uzmontējiet priekšējo zāģripas paplāksni un paplāksni. Nostipriniet zāģripu ar skrūvi (16a).

 Paceliet balansieri un virziet uztveres tapu cauri turētāja (B) atverei. Uzbīdīet paplāksni (15c) uz uztveres tapas (15a).


Izspraudiet šķelttapu (15b) cauri uztveres tapai (15a).

  **Uzskrūvējiet atpakaļ noslēdzošo plāksni (12).**

  **Izņemiet fiksējošo tapu (9).**



## Plastmasas ieliktna nomaiņa

 **Nekavējoties nomainiet nolietotos un bojātos plastmasas ieliktnus (19).**

**16** Atskrūvējiet plastmasas ieliktna skrūves St 4,2x9,5 (19a) un izņemiet tās  
Ievietojiet jaunu plastmasas ieliktni un stingri to pieskrūvējiet

## Atgriezējatsperes nomaiņa

 **Nomainiet nolietotu un salauztu atgriezējatsperi.**

**12** Atskrūvējiet noslēdzošās plāksnes uzgriezni M6 (12a) un izņemiet skrūves (12b).

**17** Nofiksējiet balansieri (3) ar transportēšanas stiprinājumu (6).

**13** Izņemiet šķelttapu (15b) un noņemiet paplāksni (15c) Atskrūvējiet transportēšanas stiprinājumu (6) un lēnām sasveriet balansieri (3) virzienā uz zemi

Noņemiet un atgriezējatsperi (15d).

Uzbīdīet jaunu atgriezējatsperi uz uztveres tapas (15a).

Paceliet balansieri un virziet uztveres tapu cauri turētāja (B) atveri  
Uzbīdīet paplāksni (15c) uz uztveres tapas (15a).

Ispraudiet šķelttapu (15b) cauri uztveres tapai (15a).

**12**  **Uzskrūvējiet atpakaj noslēdzošo plāksni 12) .**


## Transports



**Pirms katras transportēšanas izvelciet no elektropadeves kontaktligzdas kontaktspraudni.**

### Pirms katras transportēšanas

**17** Spiediet balansieri (3) zāgripas virzienā līdz ierobežojošajam aizturim (11)..

 Aizsargvākam (1) jābūt pareizi aizvērtam

Atvāziet fiksējošo āķi (6) tā, līdz tas aizkabinās

**18** **Transports:** satveriet ierīci aiz roktura (2) uzlieciet kāju uz ass un sasveriet malkas zāģi virzienā pret sevi.

Šādā pozīcijā zāģi var viegli transportēt.

**Nolikšana:** Uzlieciet kāju uz ass un uzmanīgi nolieciet malkas zāģi.

## Uzglabāšana



**Izvelciet no elektropadeves kontaktligzdas kontaktspraudni.**

- Ierīces, kuras netiek izmantotas, uzglabājiet sausā, slēgtā un bērniem nepieejamā vietā.
- Lai pagarinātu zāģa darbmūžu un nodrošinātu vieglu tā apkalpošanu, pirms zāģa ilgstošas uzglabāšanas ņemiet vērā turpmāk minēto:
  - Rūpīgi notīriet ierīci.
  - Apstrādājiet kustīgās detaļas ar videi draudzīgu eļļu.

 **Nekad nelietojiet ziedi!**

## Garantija

Lūdzu ņemiet vērā klāt pievienoto garantijas paziņojumu.

## Lespējamie traucējumi






**Pirms katras traucējumu novēršanas**

- Izslēdziet ierīci
- Nogaidiet, līdz zāģis pilnībā apstājas
- Izvelciet no elektropadeves kontaktligzdas kontaktspraudni

 Pēc katras traucējuma novēršanas atkal pieslēdziet drošības ierīces un pārbaudiet tās.

Traucējums	Iespējamais iemesls	Novēršana
Pēc ieslēgšanas mašīna nedarbojas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mašīnai nepienāk elektriskā strāva</li> <li>• Bojāts pagarinātājs</li> <li>• Bojāts dzinējs vai slēdzis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pārbaudiet drošinātāju</li> <li>• Pārbaudiet kabeli, neizmantojiet bojātus kabelus</li> <li>• Lieciet lai dzinēju vai slēdzi pārbauda / remontē vai bojātās tā daļas nomaina pret oriģinālajām rezerves daļām licencēts elektriķis</li> </ul>
Nedarbojas sasvēršanas funkcija	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aizsargvāks nav pareizi nospiests uz leju</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pareizi nospiediet aizsargvāku uz leju (6)</li> </ul>
Zāģēšanas laikā mašīna apstājas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zāgripa ir trula</li> <li>• Padodamais materiāls ir pārāk liels</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nomainiet zāgripu vai uzasiniet to</li> <li>• Ļaujiet dzinējam atdzist un turpiniet strādāt ar samazinātu spiedienu</li> </ul>
Sagatave ieķeras bīdoties uz priekšu vai atpakaj	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zāgripa ir trula</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stingri pieturiet sagatavi un izslēdziet dzinēju. Pēc tam nomainiet zāgripu.</li> </ul>
Zāģējuma vietās ir apdegumi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zāgripa ir trula</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nomainiet zāgripu vai uzasiniet to</li> </ul>
Zāģis vibrē	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zāgripa ir sašķiebusies</li> <li>• Zāgripa nav pareizi piemontēta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nomainiet zāgripu</li> <li>• Nostipriniet zāgripu pareizi</li> </ul>
Nedarbojas balansiera atgriezējmehānisms	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Salūzusi vai izstaiņījusies atgriezējatspere</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nomainiet atgriezējatsperi</li> </ul>
Bremzes darbojas pārāk vāji (bremzēšanas laiks ir >10 sek.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bojātas bremzes</li> <li>• Dažādi iemesli</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lieciet lai slēdzi pārbauda / remontē vai bojātās tā daļas nomaina pret oriģinālajām rezerves daļām licencēts elektriķis</li> </ul>

## Tehniskie dati

Tips	BWS 500-2
Konstruēšanas gads	skatīt pēdējā lapaspusē
Dzinēja jauda $P_1$	3,0 KW (S2 15min – Īslaicīga lietošana 15 minūtes)
Tīkla spriegums	230 V~
Tīkla frekvence	50 Hz
Tukšgaitas apgriezienu skaits 	Apm. 2800 min <sup>-1</sup>
Aizsardzības veids	IP 54
Tīkla drošības elements 	16 A inerti
Zāgripa (cietmetāls)	Ø 505 mm
Zāgripas urbums Ø	30 mm
Zobu skaits	40
Zāgripas biezums	2,6 mm
Griezuma platums	3,6 mm
Zāgēšanas jauda 	Apm. Ø min. 30 mm līdz maks. 170 mm
Maks. kokmateriālu garums	Apm. 1000 mm
Minimālais kokmateriālu garums	Apm. 250 mm
Izmēri (garums x platums x augstums)	Apm. 1015 x 809 x 994
Svars (ar piederumiem)	Apm. 57,6 kg

**Tiek paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!**



Du må ikke ta dette apparatet i drift før du har lest denne bruksanvisningen, studert de angitte henvisningene og montert apparatet slik det beskrives.

Skal oppbevares for senere bruk.

## Innhold

EF- konformitetserklæring	67
Samlet leveranse	67
Støyidentifikasjon	67
Driftstider	67
Symboler: bruksanvisning	67
apparates	68
Hensiktsmessig anvendelse	68
Restrisikoer	68
Arbeide sikkert	68
Beskrivelse av sagen / Reservedelsliste	70
Montage	70
Forberedelse til ibruktaking	71
Ibruktaking	71
Arbeid med sagen	71
Vedlikehold og rengjøring	72
– Bytte av sagblad	72
– Bytte kunststoffinnlegg	73
– Bytte retur fjær	73
Transport	73
Lagring	73
Garanti	73
Mulige driftsforstyrrelser	73
Tekniske data	74

## EF- konformitetserklæring

Nr. (S-No.): 27785

tilsvarer EF-direktivene **2006/42 EF**

Herved erklærer vi

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Tyskland

seg eneansvarlig for at produktet

**Brennholzwippkreissäge (Vedvippesag) BWS 500-2**

**Serienummer:** 000001 – 020000

er konform med bestemmelsene i EF-direktivene som er nevnt over og bestemmelsene i direktivene som er nevnt nedenfor:

**2014/30/EU og 2011/65/EU**

**Følgende harmoniserte normer ble benyttet:**

EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,  
EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,  
EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

**Ansvarlig for sammenstilling av den tekniske dokumentasjonen:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro  
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Tyskland

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Konstruksjonsledning

Burgau, 07.09.2021

## Samlet leveranse

1



- 1 Vedvippesag
- 2 Underlagsforlengelse
- 3 Aksel
- 4 Hjul (2x)
- 5 Monteringsnøkkel M12
- 6 Monteringstilbehør
- 7 Bruksanvisning
- 8 Montering og betjeningsark  
Garantierklæring

☞ Kontroller følgende når du har pakket ut esken:

- ▶ er esken komplett
- ▶ har det oppstått ev. transportskader

Reklamer omgående til forhandleren, leverandøren hhv. produsenten. Senere reklamasjoner godkjennes ikke.

Emballasje kan gjenbrukes og må tilbakeføres til gjenbrukssystemet.

## Støyidentifikasjon

DIN EN ISO 3746 :2010

Bruk av maskinen som ved-vippesirkelsag md seriemessig sagblad.

	Lydeffektnivå	Lydeffektnivået på arbeidsplassen
Bearbeidelse	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)	L <sub>PA</sub> = 96 dB(A)



Måleusikkerhetsfaktor: 4 dB

De angitte verdiene er emisjonsverdier og representerer ikke nødvendigvis verdier for sikre arbeidsplasser. Selv om det er en sammenheng mellom emisjons- og immisjonsnivået, kan man likevel ikke uti fra disse si om det er nødvendig å gjennomføre ytterligere forsiktighetstiltak eller ikke. Faktorene som kan påvirke det immisjonsnivået på arbeidsplassen, er blant annet varigheten av påvirkningen, egenarten til arbeidsrommet, andre støykilder osv. dette gjelder også antall maskiner og andre liknende prosesser. De tillatte verdiene for arbeidsplassen kan variere fra land til land. Disse informasjonene skal likevel gi brukeren muligheten til å kunne foreta en bedre vurdering av fare og risiko.

## Driftstider

Ta hensyn til lokale forskrifter angående støybeskyttelse.

## Symboler på bruksanvisning

	<b>Overhengende fare eller farlig situasjon.</b> Dersom du ignorerer disse anvisningene, kan det føre til personskader og materielle skader.
	<b>Viktige anvisninger for korrekt håndtering.</b> Forstyrrelser kan oppstå som følge av at du ignorerer disse anvisningene.
	<b>Brukeranvisninger.</b> Disse anvisningene hjelper deg å utnytte alle funksjonene optimalt.
	<b>Montasje, betjening og vedlikehold.</b> Her forklares nøyaktig hva du må gjøre.
	Ta en titt på det vedlagte monterings- og betjeningsark når det henvises til bildene i teksten.



## Symboler på apparates

	Les nøye gjennom bruksanvisningen og vær oppmerksom på sikkerhetshenvisningene før apparatet tas i drift.		Bruk vernehansker.
	Bruk vernesko!		Bruk vernebriller og hørselsvern.
	Bruk lett åndedrettsvern.		Bruk verneklær.
	Ulykkesrisiko for hender og fingre pga. sagbladet		Det er forbudt å fjerne eller forandre verne- og sikkerhetsinnretninger
	Slå av motoren og trekk ut støpselet før du foretar reparasjons-, vedlikeholds- og rengjøringsarbeider.		
	Fare grunnet strøm 230 V.		
	Advarsel mot varme overflater. Fare for forbrenning! Ikke berør varme motordeler.		
	Sagbladets dreieretning.		
	Produktet tilsvarende de gjeldende europeiske produktspesifikke retningslinjene		
	Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Apparat, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk.		

I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.

## Hensiktsmessig anvendelse

- Maskinen er egnet for tverruttning av ved til hus- og hobbybruk.
- Det er ikke tillatt å skjære rundmaterial med et tverrsnitt på under 30 mm og over 170 mm, da disse arbeidsstykkene ikke kan holdes godt nok fast.
- Den maksimale lengden til det som skal skjæres opp må ikke overstige 1000 mm. Minimumslengden får ikke være mindre enn 300 mm.
- Det er kun tillatt å bruke kvalitetssagblader iht. Til EN 847-1 med et tverrsnitt på maksimalt 505 mm.
- Ved-vippesagen får kun benyttes utendørs da den ikke er utstyrt med oppsugingsinnretning.
- Det er kun tillatt å bearbeide arbeidsstykker som kan legges på på en sikker måte og som kan holdes i vippen.
- Bruk av sagblader laget av HSS-stål (høylegert hurtigarbeidsstål) er ikke tillatt, da dette stålet er hardt og sprøtt. Det oppstår fare ved brudd på sagbladet og slynging av deler av sagbladet.
- Til riktig bruk hører også at man må overholde produ-sentens drifts-, vedlikeholds- og reparasjonsbetingelser og overholdelse av sikkerhets-henvisningene i anvisningen.
- Man må overholde de gjeldende forskriftene for ang. skadeforebygging og det andre allment anerkjente regelverket for arbeidsmedisin og sikkerhetsteknikk.
- All bruk utover dette gjelder som uriktig bruk. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette. Brukeren bærer selv risikoen.

- Hvis du selv foretar endringer på sagen, er vi ikke ansvarlige for de skadene som oppstår på grunn av dette.
- Apparatet må kun klargjøres, benyttes og vedlikeholdes av personer som kjenner disse oppgavene og som er kjent med farene de utsettes for. Reparasjonsarbeid må kun gjennomføres av oss eller av kundeservicesteder som er anbefalt av oss.
- Maskinen får ikke benyttes i omgivelser hvor det hersker eksplosjonsfare og får ikke utsettes for nedbør.
- Metalldele (nagler osv.) må fjernes fra det materialet som skal sages.

## Restrisikoer

Til tross for at alle sikkerhetsbestemmelser overholdes ved den hensiktsmessige anvendelsen, kan det allikevel gjenstå restrisikoer som følge av apparatets konstruksjon.


Restrisikoer kan reduseres, dersom du er oppmerksom på "Sikkerhetshenvisningene" og "Hensiktsmessig anvendelse" og leser nøye gjennom bruksanvisningen.

Hvis man tar hensyn og er forsiktig minsker risikoen for person- og materialskader.

- Fare for skader på fingre og hender pga. verktøy (sagblad) eller arbeidsstykke, f. eks. ved bytte av sagblad.
- Skade på grunn av deler av arbeidsstykket som slynges bort.
- Tilbakeslag av arbeidsstykket eller deler av arbeidsstykket.
- Fare for personskader hvis sagbladet går i stykker og deler av sagbladet slynges ut.
- Fare ved strøm ved bruk av elektriske stikkledninger som ikke er intakt.
- Berøring av spenningsførende deler ved åpne elektriske bestanddeler.
- Hørselen svekkes ved vedvarende arbeider uten hørselsvern.
- Emisjon av helsefarlig trestøv. Bruk derfor vernemaske.
- Støyemisjon: Bruk sagblader som er konstruert for reduisering av støy og vedlikehold maskinen.

Til tross for alle forholdsregler som tas, kan det fremdeles gjenstå en restrisiko.

## Arbeide sikkert

 Ved uriktig bruk kan trebearbeidingsmaskiner være farlige. Hvis det brukes elektroverktøy, må de grunnleggende sikkerhetstiltakene etterfølges, for å hindre risikoen for brann, elektrisk støt og persons-kader.

Les nøye gjennom følgende anvisninger og forskrifter til forebygging av ulykker hhv. de gjeldende sikkerhets-bestemmelsene i de forskjellige landene. Slik kan du beskytte deg selv og andre mot skader.



Formidle sikkerhetshenvisningene til alle som arbeider med maskinen.



Ta godt vare på disse sikkerhetsanvisningene.

- Før bruk må du lese bruksanvisningen for å gjøre deg kjent med apparatet slik at du har gode nok kunnskaper om bruken, innstillingen og betjeningen.**
- Vær oppmerksom. Pass på hva du gjør. Gå fram med fornuft. Ikke benytt apparatet når du er sliten eller er påvirket av narkotiske stoffer, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet kan medføre alvorlige skader.**

- Unngå unormale arbeidsstillinger. Pass på at du står sikkert og hold alltid Sagen får ikke benyttes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer med utilstrekkelige kunnskaper eller erfaringer ang. bruken av sagen hvis de ikke har mottatt opplæring eller holdes under oppsyn av ansvarlig person.
- Barn får ikke bruke sagen.
- Personer under 18 år må ikke betjene sagen.

- Personer som ikke har lest bruksanvisningen får ikke bruke sagen.
  - Man må påse at barn ikke leker med maskinen.
  - Hold barn borte fra apparatet.
  - La aldri sagen stå uten tilsyn.
  - Andre personer må holdes på avstand.  
Ikke la andre personer, spesielt barn, berøre verktøyet eller kabelen.  
Hold dem borte fra arbeidsområdet ditt.
  - Unngå unormale arbeidsstillinger. Pass på at du står sikkert og hold alltid balansen. Ikke bøy deg forover.
  - Bruk egnet arbeidstøy:
    - ingen vide klær eller smykker, de kan bli hengende fast i de bevegelige delene
    - sklisikkert skotøy
    - et hårnett eller et hodeplagg hvis du har langt hår
  - Bruk alltid personlig verneutstyr:
    - hørselsvern (lydeffektnivået på arbeidsplassen overstiger som regel 85 dB (A))
    - øyevern
    - åndedrettsvern
    - hansker ved berøring med sagblader → f. eks. ved bytting av sagblader (sagbladene må alltid bæres med en verktøybærer).
  - Støveksponeringen påvirkes av typen material som sages. Trevippesirkelsag får kun benyttes ute da den mangler oppsugingsinnretning.
  - Støvet som oppstår under arbeidet er ofte helsefarlig og må ikke komme inn i kroppen. Bruk egnet vernemaske. Fjern støvresten nøye, f. eks. ved oppsuging.
  - Bruk sagen kun på
    - fast
    - jevnt
    - sklisikkert
    - vibrasjonsfritt underlag
  - Ved bruk må maskinen stå på et vannrett, jevnt underlag og gulvet rundt maskinen må være jevnt, godt tatt vare på, fri for avfall f. eks. fliser og kuttete arbeidsstykker.
  - Plasser stabelen av arbeidsstykker og de ferdige arbeidsstykkene nær den normale arbeidsplassen til maskinoperatøren
  - Hold arbeidsområdet i orden! Uorden kan medføre ulykker.
  - Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene:
    - Ikke utsett sagen for regn.
    - Ikke bruk trimmeren i fuktige og våte omgivelser.
    - Sørg for god belysning.
    - Ikke benytt sagen i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
  - Innta den riktige arbeidsstillingen.
  - Ikke begynn med skjæringen før sagbladet har oppnådd det påkrevde omdreiningstallet.
  - Ikke overbelast maskinen! Du arbeider bedre og sikrere i det oppgitte ytelsesområdet.
  - Meld umiddelbart fra om feil ved maskinen inklusive på frakoblende verneinnretninger eller sagebladet når du oppdager feilene.
  - Forsikre deg om at de verneinnretningene som er nødvendige for driften og andre verneinnretninger er montert, er i god stand og riktig vedlikeholdt. Du må ikke endre noe ved maskinen som kan påvirke sikkerheten.
  - Bytt kunststoffinnlegg hvis sagspalten er slått ut.
  - Ikke bruk sprukne sagblad eller slike som har endret form.
  - Benytt kun skarpe sagblader, da stumpe sagblader ikke kun fører til økt fare for tilbakeslag, men også belaster motoren.
  - For å redusere støytviklingen må sagbladet være slipt og alle elementene for støyreduksjon (tildekninger osv.) må være montert og innstilt på korrekt måte.
  - Ikke benytt sagblader laget av høyeffektstål (HSS), fordi dette stålet er hardt og sprøtt. Man må kun benytte verktøy iht. EN 847-1.
- ⚠ Bruk av annet verktøy eller annet tilbehør kan føre til at du skader deg.**  
Pass på at sagbladet stemmer overens med målene som er angitt i "Tekniske data" og at det er egnet for det materialet som skal bearbeides.
- Ta hensyn til det maskimale omdreiningstallet som er oppgitt på sagbladet.
  - Bruk kun original sagbladflens.
  - Legg de stabelen med arbeidsstykker som skal bearbeides og de ferdige arbeidsstykkene nær arbeidsplassen.
  - Sag alltid kun ett arbeidsstykke. Sag aldri flere arbeidsstykker samtidig. Du må heller ikke sage enkeltstykker som er buntet sammen. Det er fare for at enkeltstykker ukontrollert kan henge fast på sagbladet og føres med dette.
  - Sørg for at avkuttete deler ikke gripes av tannkransen til sagbladet og slynges vekk.
  - Ikke bruk sagen til ting den ikke er beregnet til (se Riktig bruk).
  - Før saging må alle spikre og metallgjenstander fjernes fra arbeidsstykket som skal sages.
  - Pass på at arbeidsstykket ikke inneholder kabler, tråder, snorer eller liknende.
  - Sag kun arbeidsstykker som har mål som gjør at de holdes fast på en sikker måte under sagingen.
  - Den maksimale lengden til det som skal skjæres opp må ikke overstige 1000 mm. Minimumslengden får ikke være mindre enn 250 mm.
  - Det er kun tillatt å skjære opp ved med et maksimalt tverrsnitt på 170 mm, slik at man unngår farlig vendesnitt.
  - Hold alltid tilstrekkelig avstand til sagbladet. Under driften må man holde tilstrekkelig avstand til de komponentene som er i drift.
  - Sagbladet retarderer. Vent til sagbladet står helt stille før du fjerner flis, spon og avfall.
  - Ikke brems sagbladet ved å utøve trykk på siden.
  - Ikke fjern splinter, flis og avfall fra sagbladets fareområde for hånd.
  - Fjern skjærestener (i henhold til kravene) fra maskinen slik at ikke sikkerheten ved arbeidsplassen påvirkes. Det samme gjelder også for sagflis, flisutløpet må holdes fritt.
  - Du må ikke fjerne arbeidsstykkedeler fra skjæreamrådet mens maskinen er i gang, hvis du ikke benytter en skyvestokk.
  - Slå av maskinen og trekk støpselet ut av stikkkontakten ved:
    - reparasjonsarbeider
    - vedlikeholds- og rengjøringsarbeider
    - oppretting av feil (til dette hører også fjerning av innklemte fliser)
    - kontroll av tilkopplingsledningene om disse er omslynget eller skadet.
    - transport
    - Bytte av sagblad
    - når du forlater apparatet (også ved kortere avbrudd).
  - Maskinen må stelles nøye:
    - Hold verktøyet skarpt og rent for at du skal kunne jobbe på en bedre og sikker måte.
    - Følg vedlikeholdsforskriftene og informasjonene angående bytte av verktøy.
    - Hold håndtakene tørre og fri for olje og fett.
  - Kontroller om maskinen ev. er skadet:
    - kontroller omhyggelig om beskyttelsesanordningene fungerer feilfritt og hensiktsmessig før du fortsetter driften av apparatet.
    - Kontroller om de bevegelige delene fungerer som de skal og ikke er klemt fast eller om deler er skadet. Samtlige deler må være korrekt montert og oppfylle alle betingelser for å sikre en feilfri drift.
    - Skadete verneinnretninger og deler må repareres eller byttes ut på godkjent verksted (eller hos produsenten), hvis ikke annet er nevnt i bruksanvisningen.
    - Skadete eller uleselige sikkerhetsklistermerker skal erstattes.
  - Det må ikke være noen verktøynøkler!  
Før maskinen startes må du kontrollere at nøkler og innstillingsverktøy er fjernet.
  - Oppbevar apparatet kun på et tørt sted utenfor barns rekkevidde.
  - Gjør deg kjent med de sikre fremgangsmåtene for rengjøringen, for instandsetting og for regelmessig fjerning av sagflis og støv for å unngå brannfare.
  - Man må forsikre seg om at verken maskinen eller dens komponenter ikke utsettes for ukontrollert vipping, fall eller bevegelse under hele



maskinens levetid. Dette gjelder også under transport, montering, kasting og skroting.

## Elektrisk sikkerhet

- Stikkledningens utførelse iht. IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretvernsnitt på minimum:
  - 1,5 mm<sup>2</sup> ved en kabellengde på **inntil** 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> ved en kabellengde på **over** 25 m
- Lange og tynne tilkopplingsledninger gir et spenningsfall. Motoren oppnår ikke lenger sin maksimale effekt, apparatets funksjon reduseres.
- Støpslene og koplingsboksene på tilkopplings-ledningene må være produsert i gummi, myk PVC eller annet termoplastisk material med lik mekanisk fasthet eller være trukket over med et slikt material.
- Beskytt deg mot elektrisk støt. Unngå at kroppen berører jordete deler.
- Pluggen til tilkopplingsledningen må være beskyttet mot sprutevann.
- Ved bruk av kabeltrommel, må kabelen vikles helt inn.
- Ikke bruk ledningen til noe den ikke er konstruert til. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter. Ikke bruk ledningen til å trekke støpselet ut av stikkkontakten.
- Kontroller skjøteledningen regelmessig og skift den ut når den er skadet.
- Påse at stikkledningen ikke kommer i klemme eller bøyes og at pluggforbindelsen ikke blir våt når du installerer ledningen.
- Kontroller skjøteledningen jevnlig og skift den ut når den er ødelagt.
- Ikke bruk defekte stikkledninger.
- Bruk kun skjøteledninger som er godkjent og kjennetegnet for utendørs bruk.
- Ikke monter provisoriske elektriske tilkopplinger.
- Du må aldri brokople eller slå av beskyttelsesanordningen.
- Kople til trimmeren via en feilstrømsvernebryter (30 mA).

**⚠ Den elektriske tilkopplingen hhv. reparasjoner på maskinenes elektriske deler må kun utføres av en faglært elektriker eller av vår kundeservice.** Man må ta hensyn til de lokale forskriftene angående vernetiltak.

**⚠ Reparasjoner på maskinenes andre deler må kun utføres av produsenten hhv. av hans kundeservice.**

**⚠ Benytt kun originale reservedeler.** Bruken av andre reservedeler og annet tilbehør kan føre til ulykker for brukeren. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som oppstår som følge av dette.

## 6 Beskrivelse av saken / Reservedelsliste

Pos.	Bestillingsnr	Betegnelsen	
1	365224	Beschermkap	
2	365248	Håndtak	
3		Vippe	
4	365261	Underlagsforlengelse	
4a	365264	Stjerneskrue M8x12	
5		Bryter	
6	365265	Sikringskrok	
7	365268	Hjul	
7a		Skive Ø 20	4
7b	392211	Pinnen 2,5x32	4
8	365267	Aksel	
8a		Skrue M8x20	3
8b		Skive Ø 8	3
8c		Mutter M8	3
9	365275	Holdestift	
10		Motor	
11	365223	Begrensningsstopper	
12	365221	Låseplate	
12a		Skive Ø 6	12
12b		Sechskantmutter M6	12
13		Vernehette	
14	365260	Langsgående anslag	
14a	365264	Stjerneskrue M6x20	
15		Returbolt	
15a		Opptaksbolt	
15b		Fjærplugg	
15c		Skive Ø 20	
15d		Returfjær	
16	365218	Sagbladflens foran	15
16a		Skive Ø 12	15
16b		Skrue M12x30	15
17	365216	Sagblad - hardmetall Ø 500 mm	15
18	365217	Sagbladflens bak, uten bilde	
19	365215	Sett med kunststoffinnlegg	16
19a		Skrue ST 4,2x12	16
20	365219	Passfjær 8x7x30	15
21	365272	Viftehet	
22	365273	Viftevinge, uten bilde	
23	365213	Monteringsnøkkel	
24	365256	Sikkerhetsmerke	

## Montage

**i Ta hensyn til det vedlagte monteringsarket!**

### Montere hjul

- Fest aksene (8) på apparatenheten.
- 4x Skrue M8x20 (8a), 8x skive A8,4 (8b), 4x mutter M8 (8c), selvsikrende
- Skyv først respektive 2 skiver (7a) på enden av aksene. Fest hjulene (7) og sikre dem på hver side med en skive (7a) og en splint (7b). [2x splint, 6x skive A 20].

### Montere underlagsforlengelse

- Lesne stjerneskrue (4a). Skyv underlagsforlengelsen (4) på vippet. Sikre underlagsforlengelsen ved hjelp av stjerneskrue (4a).

## Forberedelse til ibruktaking

For at maskinen skal fungere perfekt, må man følge disse informasjonene:

- Still maskinen på et sted som oppfyller følgende betingelser:
  - frisk luft / ute
  - sklisikkerhet
  - vibrasjonsfritt
  - jevnt
  - fritt for gjenstander som står i veien
  - tilstrekkelig belysning
- For oppnå en enda sikrere arbeidsforhold under arbeidet med sagen, må man sikre sagen slik at den ikke kan rulle vekk.
- Kontroller før hver bruk:
  - om tilkopplingsledningene har defekte steder (riper, snitt eller lignende)
    - ⚠ **Ikke bruk defekte ledninger.**
    - at kunststoffinnleggenes tilstand er korrekt
    - at sagbladets tilstand er korrekt
    - at vippen fungerer
- Benytt aldri deformerte eller skadete sagblader.
- Ikke benytt sagblader av HSS-stål.
- Bytt straks ut kunststoffinnleggene når de er slitt eller skadet.
- Innta riktig arbeidsstilling. Still deg foran på betjenersiden, med ansiktet mot sagbladlinjen.

## Oppstilling

- 7** Maskinen må stilles ståsikkert på et stabilt og jevnt underlag (f. eks. betonggulv). For å sikre stabiliteten, må man skru fast maskinen i gulvet med fire dybler og skruer (minst M10 x 80).

## Åpne transportsikringen

- 8** Trykk vippen (3) i retning sagbladets helt til begrensingsstopperen (11).
- ⓘ Verneluken (1) må være lukket på riktig måte. Sikkeretskroken (6) løsnes. Vri om sikringskroken. Vippen bringes automatisk i hvilestillingen sin ved hjelp av retur fjæren.

## Innstille betjeningshøyden

- Håndtaket kan tilpasses i høyden.
- 10** Skru ut de fire skruene (A) på håndtaket og skyv det i den ønskede posisjonen. Skru fast håndtaket på vippen igjen (3).

## Ibruktaking

### Sagbladets dreieretning

- ⓘ Pass på at sagbladets dreieretning stemmer overens med dreieretningen som er oppgitt på zaagbladforkledningen (13). ↓

### Valg av sagblad

- ⚠ Ved valg av sagblad må du ta hensyn til at det ikke benyttes uskarpe eller skadete sagblader og at tverrsnittet på bladets borehull er 30 mm (ta hensyn til typeskiltet på maskinen).

### Nettilkopling

- Sammenlikne den spenningen som er oppgitt på apparatets typeskilt, f. eks. 230 V med nettspenningen og kople apparatet til den respektive og forskriftsmessige stikkontakten.

- ⓘ **Benytt schuko-stikkontakt, nettspenning 230 V med feilstrømsverne-bryter (FI-bryter 30 mA).**

## Sikring:

- ⓘ **16 A treg**

## Av/på-bryter

**Ikke benytt trimmere hvor man ikke kan slå bryteren på eller av. Skadete brytere må straks repareres eller byttes ut av kundeservice.**

### Slå på apparatet

- ⓘ Trykk på den grønne knappen (I) på bryteren.
- ⓘ Apparatet slås automatisk av ved strømbrudd. Trykk inn den grønne knappen for å slå på apparatet igjen.



### Slå av apparatet

- ⓘ Trykk på den røde knappen (O). Sagbladet stanser innen 10 sekunder ved hjelp av den innebyggede motorbremsen.
- ⚠ Sagen må ikke benyttes hvis bremsen er defekt, dvs. hvis tiden den bruker på å stanse sagbladet overskrider 10 sekunder.





## Motorens beskyttelsesanordning

Motoren er utstyrt med en sikkerhetsbryter som slås automatisk av ved overbelastning. Motoren kan slås på igjen etter en kjøletid på ca. 5 – 10 minutter.

## Arbeid med sagen

- ⚠ Før arbeidet påbegynnes må du ta hensyn til følgende sikkerhetsinformasjoner, for å holde faren for skader på et så lavt nivå som mulig.
- Er sagbladet, kunststoffinnleggene og retur fjæren okay?
  - Er arbeidsplassen ryddet?
  - Du må ikke ta dette apparatet i drift før du har lest denne bruksanvisningen, studert de angitte henvisningene og montert apparatet slik det beskrives.
- ⚠ Før endringer eller innstillinger ved sagen (f. eks. bytte av sagblad)
- Slå av apparatet
  - Vente til sagbladet står helt stille
  - Trekk ut nettpluggen
- ⚠ Ta i tillegg hensyn til følgende viktige punkter:
- Stå alltid utenfor fareområdet.
  - Legg veden i vippen. Sag gjennom arbeidsstykket med jevnt trykk.
  - Fjern aldri løse splinter, fliser og liknende med hendene.
- ⚠ Ta hensyn til alle sikkerhetsinformasjonene.

## Arbeidsinformasjoner

- ▶ Sikre sagen slik at den ikke ruller vekk.
- ▶ Legg veden i vippen.
  - ⚠ **Man kan sage opp tre på minst Ø 30 mm til maks. Ø 170 mm.**
- ▶ **9**  Du oppnår jevnt store vedstykker hvis du trekker ut den langsgående stopperen (14) og fikserer den i den ønskete posisjonen med stjerneskruen (14a).
- ▶ **5**  Bruk underlagsforlengelsen (4) ved lange tre stykker. Lsøne stjernesgrepskruen (4a) trekk ut forlengelsen og fest den igjen.
  - 11**  Lukk verneluken (1).
  - ⚠ **Sag kun med lukket verneluke.**
- Hold nå fast med begge hendene i håndtaket (2) og trykk vippen jevnt mot sagbladet. Ikke trykk med rykkende bevegelser!
  - i* Mothaken på vippen hindrer at vedstykket vrir seg under sagingen.
  -  Ikke trykk vippen for sterkt mot sagbladet, motoren turtall må ikke reduseres for mye!
- ▶ Etter sagingen bringes vippen i hvilestilling ved selvstendig fjærtrykk.
  - i* I hvilestillingen er hele sagbladet (inkl. skjæretennene) dekket av sagbladforkledningen.
  - i* Er retur fjæren (15d) brukket eller slitt, vil ikke vippen å selvstendig i returstillingen. Bytt ut retur fjæren. Se "Bytte retur fjær".
  - ⚠ **Sag aldri uten retur fjær eller med defekt retur fjær!**
- ▶ **⚠ Ikke skyv inn mer ved før etter sageprosessen.**



## Atferd ved ulykker eller svikt

1. Trykk på den røde knappen (O) på på-/av-bryteren.
2. Vent til sagbladet står stille.
3. Trekk ut nettstøpselet.
4. Innled førstehjelpstiltak ved skader.

## Atferd ved blokkert sagblad gjennom fastklemt trestykke

1. Trykk på den røde knappen (O) på på-/av-bryteren.
2. Trekk ut nettstøpselet.
3. Fjern blokkeringen.
  - ⚠ **Bruk varnehansker**
  - Ikke fjern det fastklemt trestykket med hendene, men med et egnet trestykke.
4. Kontroller om sagbladet har skader.

## Vedlikehold og rengjøring



-   **Før hvert vedlikeholds- og rengjørings-arbeid**
  - Slå av apparatet
  - Vente til sagbladet står helt stille
  - Trekk ut nettpluggen

Reparasjonsarbeid utover dette må kun utføres av produsenten eller kundeservice.

Sikkerhetsinnretninger som er vedlikeholdt og rengjort må monteres igjen på riktig måte og kontrolleres.

Man må kun bruke originaldeler. Bruk av andre deler kan føre til uforutsette person- og materialskader.

## Rengjøring

- i* Du må ikke sprute vann på apparatet.
  - Du må ikke sprute vann på apparatet.
  - Spon og støv må kun fjernes med børste eller støvsuger.
  - Bevegelige deler må rengjøres og oljes regelmessig.
- i* **Bruk aldri fett!**
  -  Bruk f. eks. symaskinolja, tyntflytende hydraulikkolja eller miljø-vennlig sprøyteolja.
  - Sørg for at **sagbladet** forblir **fritt for rust og harpiks**.
  - Fjern **harpiksrester** fra vippens overflate.
    - i* Rester av harpiks kan fjernes med vanlig vedlikeholds- og pleiespray.
  - **Sagbladet** er en slitedel og blir uskarpe etter **lenger eller hyppig bruk**.
  -  **Skift** ut sagbladet eller slip det.

## Vedlikehold

### Bytte av sagblad



**Før bytte av sagblad trekk ut nettpluggen.**

- ⚠ **Fare for at man skjærer seg!** Rett etter sagingen er sagbladet ennå varmt.
  - Ikke benytt sagblader av HSS-stål.
  - Benytt aldri deformerte eller skadete sagblader.
  - Benytt kun godt slipte sagblader.
- ⚠ **Fare for forbrenning!** Rett etter sagingen er sagbladet ennå varmt.
- 12** Skru mutteren M6 (12a) av låseplaten og fjern skivene (12b).
- 17** Sikre vippen (3) med transportsikringen (6).
- 13** Fjern retur fjæren (15bb) og skiven (15c). Løsne transportsikringen (6) og senk vippen (3) langsomt i retning gulvet.
- 14** Skyv den nye retur fjæren (17) på opptaksbolten (9).
- 15** Løsne skruen M12 x 30 (16a) med den vedlagte monteringsnøkkelen (23). Ta av skiven (16b), sagbladflensen foran (16) og sagbladet (17) ab. Rengjør sagbladflensen (16, 18). Kontroller pass fjæren (20). Bytt umiddelbart ut den skadete/slittede pass fjæren. Sett på et nytt eller et slipt sagblad
  - ⚠ Pass på at sagbladet går i riktig retning: Pilen på vernehetten og på sagbladet må peke i samme retning!
  - Sett på sagbladflensen foran og skiven igjen. Sikre sagbladet med skruen (16a).
- 13** Hev vippen og før mottaksbolten gjennom hullet i holderen (B). Skyv skiven (15c) på opptaksbolten (15a). Stikk fjærpluggen (15b) gjennom opptaksbolten (15a).
- 12** ⚠ **Skru på låseplaten (12) igjen.**
- 14** ⚠ **Fjern holdestiften (9).**



## Bytte kunststoffinnlegg

Bytt straks ut kunststoffinnleggene (19) når de er slitt eller skadet.

- 16** Løsne skruene StT 4,2x9,5 (19a) til kunststoffinnlegget og ta dem ut.  
Sett inn et nytt kunststoffinnlegg og skru fast kunststoffinnlegget.

## Bytte returfjær

- !** **Bytt straks returfjærer som er slitte eller brukket.**
- 12** Skru mutteren M6 (12a) av låseplaten og fjern skivene (12b.).
- 17** Sikre vippen (3) med transportsikringen (6).
- 13** Fjern returfjæren (15b) og skiven (15c). Løsne transportsikringen og senk vippen langsomt i retning gulvet.  
Fjern returfjæren (15d).  
Skyv den nye returfjæren på opptaksbolten (15a).  
Hev vippen og før mottaksbolten gjennom hullet i holderen (B).  
Skyv skiven (15c) på opptaksbolten (15a).  
Stikk fjærpluggen (15b) gjennom opptaksbolten(15aa).
- 12** **!** **Skru på låseplaten (12) igjen.**

## Transport



**Før hver transport må man trekke ut støpselet.**

### Før hver transport

- 17** Trykk vippen (3) i retning sagbladet helt til begrensingsstopperen (11).  
**i** Vernluken (1) må være helt lukket.  
Klapp sikkerhetskroken til den festes
- 18** **Transport:** Hold i håndtaket (2), belast aksene med en fot og vipp vedsagen litt mot deg.  
I denne stillingen kan saken transporteres uten problemer.  
**Sette ned:** Belast aksene med en fot og sett vedsagen forsiktig ned

## Lagring



**Trekk ut nettpluggen.**

- Oppbevar apparatet kun på et tørt sted utenfor barns rekkevidde.
- Før lagring over lengre tid, må du ta hensyn til følgende for å forlenge apparatets levetid og sikre at betjeningen går lett:
  - Gjennomfør en grundig rengjøring.
  - Behandle alle bevegelige deler med miljøvennlig olje.

**i** **Bruk aldri fett!**

## Garantibetingelser

Vennligst ta hensyn til den vedlagte garantierklæringen.

## Mulige driftsforstyrrelser






- Før hver retting av feil**
- Slå av apparatet
  - Vente til sagbladet står helt stille
  - Trekk ut nettpluggen

**!** Etter at feilen er rettet må du alltid ta i bruk og sjekke alle sikkerhetsinnretninger.

Forstyrrelser	Mulig årsak	Tiltak
Sagen starter ikke når man slår den på	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ingen strøm eller strømbrudd</li> <li>• Skjøteledningen er defekt</li> <li>• Nettpluggen, motoren eller bryteren er defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sjekk strømforsyning, stikkontakt og sikring</li> <li>• Sjekk skjøteledningen, defekt kabel må byttes ut med en gang</li> <li>• Motor eller bryter må sjekkes eller repareres av godkjent elektriker. Han/hun kan også sette inn originale reservedeler.</li> </ul>
Ingen vippefunksjon	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sikringskrok ikke løst</li> <li>• Verneluken er ikke trykket helt ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Løsne sikkerhetskroken (6)</li> <li>• Trykk verneluken helt ned</li> </ul>
Sagbladet klemmes under skjæringen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sagbladet er stump</li> <li>• For stor matning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bytt sagbladet eller slip det.</li> <li>• La motoren kjøles og arbeid videre med mindre trykk</li> </ul>
Brannflate på snittstedene	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sagbladet er stump</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bytt sagbladet eller slip det.</li> </ul>
Sagen vibrerer	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sagbladet har forskjøvet seg</li> <li>• Sagbladet er ikke riktig montert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bytt sagbladet eller slip det.</li> <li>• Fest sagbladet riktig</li> </ul>
Vippens returmekaniske fungerer ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Returfjæren har brukket eller er slitt</li> <li>• Returbolten har hoppet ut av holderen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bytt ut returfjæren</li> <li>• Før returbolten inn i holderen og sikre med splinten</li> </ul>
Bremseeffekten er for lav (bremsetid > 10 sek.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorbremsen er defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La en autorisert elektriker eller kundeservice kontrollere/reparere motoren eller bryterne, hhv. bytte ut mot originale reservedeler</li> </ul>

## Tekniske data

Type	BWS 500-2
Byggeår	se siste side
Motorytelse P <sub>1</sub>	3,0 KW (S2 15 min – Korttidsdrift 15 minutter)
Nettspenning	230 V~
Nettfrekvens	50 Hz
Tomgangsturtall 	2800 min <sup>-1</sup>
Beskyttelsesart	IP 54
Nettsikring 	16 A treg
Sagblad (hartmetallbelagt sagblad)	Ø 505 mm
Sagbladboring Ø	30 mm
Tanntall	40
Sagbladykkelse	2,6 mm
Skjærebredde	3,6 mm
Skjærekraft 	ca. Ø min. 30 mm til maks. 170 mm
Vedlengde maks.	1000 mm
Vedlengde min.	250 mm
Dimensjoner (lengde x bredde x høyde)	1015 x 809 x 994 mm
Vekt (med tilbehør)	57,6 kg

**Underlagt tekniske endringer!**



U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

## Inhoud

EG-Conformiteitsverklaring	75
Leveringsomvang	75
Geluidskenmerken	75
Bedrijfstijden	75
Symbolen: bedieningshandleiding apparaat	75 76
Reglementaire toepassing	76
Restrisico's	76
Veilig werken	76
Beschrijving van het apparaat / Reserveonderdelen	78
Montage	78
Vorbereidingen voor ingebruikname	79
Ingebruikname	79
Werken met de zaag	80
Onderhoud en reiniging	80
– Zaagbladwissel	81
– Kunststofinleg vervangen	81
– Terughaalveer vervangen	81
Transport	81
Opslag	81
Garantie	81
Storingen	82
Technische gegevens	82

## EG-Conformiteitsverklaring

Nr. (S-No.): 27785

volgens de richtlijn van de raad **2006/42/EG**

Hiermede verklaren wij

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product  
**Brennholzwippkreissäge (Brandhout-wip-zaag) BWS 500-2**

**Serienummer:** 000001 – 020000


aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:  
**2014/30/EU en 2011/65/EU.**

**De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:**

EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,  
EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,  
EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

**Gemachtigde voor het opmaken van technische documenten:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisch kantoor  
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Constructieleiding

Burgau, 07.09.2021

## Leveringsomvang

1



- |   |  |
|---|--|
| 1 | Brandhout-wip-zaag                               |
| 2 | Steuverlenging                                   |
| 3 | As   |
| 4 | Wiel (2x)  |
| 5 | Montagewerktuig M12                              |
| 6 | Montagetoebehoren                                |
| 7 | Gbruiksaanwijzing                                |
| 8 | Montage- en bedieningsblad<br>Garantieverklaring |



Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ▶ Aanwezigheid van alle onderdelen
- ▶ Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

Verpakkingen zijn recyclebaar en dienen een milieuvriendelijk hergebruik te worden toegevoerd.

## Geluidskenmerken

DIN EN ISO 3746:2010

Inzet van de machine als brandhout-wipcirkelzaag met standaard zaagblad.

	Geluidsvermogen	Geluidsdrukpegel bij het werk
Belast	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)	L <sub>PA</sub> = 96 dB(A)

Meetonzekerheidsfactor: 4 dB

De opgegeven waarden zijn emissiewaarden en kunnen niet als veilige werkplekwaarden genomen worden. Hoewel er samenhang tussen emissie- en immisiewaarden is, kan men deze waarden niet gebruiken voor het vaststellen van veiligheidsvoorzieningen tijdens het werk. Deze waarden kunnen sterk beïnvloed worden door verschillende factoren zoals, de tijdsduur, de eigenschappen van de ruimte, andere geluidsbronnen, het aantal machines, andere werkzaamheden in de directe omgeving, enz. De toegelaten waarden kunnen van land tot land verschillen. Deze gegevens zal de gebruiker echter in staat stellen een betere inschatting van de van de gevaren en risico's te maken.

## Bedrijfstijden

Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent de lawaaibeschermtng.

## Symbolen in de bedieningsaanwijzing

	<b>Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie.</b> Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.
	<b>Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik.</b> Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storingen aan de machine veroorzaken.
	<b>Gebruikersaanwijzingen.</b> Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.
	<b>Montage, gebruik en onderhoud.</b> Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.
	Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedieningsblad ter hand, wanneer in de tekst naar het afbeeldings-nr. wordt verwezen.
...	

## Symbolen apparaat

	Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.		Veiligheidshandschoenen dragen.
	Veiligheidsschoenen dragen.		Oog- en geluidsbescherming dragen.
	Lichte adembescherming gebruiken.		Veiligheidskleding dragen.
	Gevaar van verwondingen van vingers en handen door het zaagblad.		Het is verboden beschermings- of veiligheidsinrichtingen te verwijderen of te wijzigen
	Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de netstekker uit het contactdoos.		
	Attentie, elektrische stroom - 230 V.		
	Waarschuwing voor hete oppervlakken. Gevaar voor verbranding! Raak geen hete motordelen aan.		
	De draairichting van het zaagblad.		
	Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.		
	Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.		

Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

## Reglementaire toepassing

- Het toestel is geschikt voor het dwarsnijden van brandhout in het huis- en hobbybereik.
- Het snijden van rond materiaal met een doorsnede van onder 30 mm tot meer dan 170 mm is niet toegestaan, omdat deze werkstukken niet veilig kunnen worden vastgehouden.
- De maximale lengte van het snijgoed mag 1000 mm bedragen. De minimale lengte mag 250 mm niet onderschrijden.
- Er mogen slechts kwaliteitszaagbladen volgens EN 847-1 met een doorsnede van maximaal 405 mm worden toegepast.
- De brandhout-wipzaak mag wegens ontbrekende afzuigvoorziening slechts in de open lucht worden geëxploiteerd.
- Er mogen alleen werkstukken worden bewerkt die veilig kunnen worden opgelegd en in de wip kunnen worden gehouden.
- Het toepassen van HSS zaagbladen is niet toegestaan. Deze bladen zijn zeer hard en bros. Hierdoor ontstaat gevaar voor verwonding door breuk en weg geslingerde delen.
- Tot de reglementaire toepassing behoort ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en het opvolgen van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.

- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van eenieder soort uit.
- Deze machine mag alleen voorbereid, gebruikt en onderhouden worden door personen die met de machine vertrouwd zijn en goed ingelicht zijn over de risico's. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen via ons resp. door een door ons benoemde servicedienst worden uitgevoerd.
- Gebruik de apparaat niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen of in vochtige of natte omgeving.
- Metalen delen (spijkers, nieten, enz.) moeten uit het hout verwijderd worden voordat het gezaagd wordt.

## Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheid- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Risico's voor verwonding van de vingers of de hand door het werkstuk of het zaagblad, bijv. bij het wisselen van het zaagblad.
- Verwondingen door het wegslingeren van delen.
- Terugschlag van het werkstuk of delen hiervan.
- Breuk en wegslingeren van het zaagblad.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.
- Emissie van voor de gezondheid schadelijke houtstoffen. Draag vandaar een veiligheidsmasker.
- Geluidsemissie: ter reductie van het lawaai geconstrueerde zaagbladen toepassen en de machine onderhouden.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

## Veilig werken

**⚠ Bij ondeskundig gebruik kunnen houtbewerkingsmachines gevaarlijk zijn. Worden elektrowerktuigen toegepast, moeten de principiële veiligheidsvoorzieningen worden opgevolgd om het risico van vuur, elektrische slag en verwondingen van personen uit te sluiten.**

**Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.**



Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.



Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- **Maak u voor gebruik vertrouwd met het apparaat aan de hand van de handleiding, zodat u voldoende getraind wordt in het gebruik, de instelling en de bediening ervan.**
- **Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met verstand te werk. Gebruik het apparaat niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment**

### van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstige verwondingen leiden.

- Het toestel mag niet door personen met gereduceerde fysieke, sensorische of mentale vermogen of personen met onvoldoende kennis en ervaring worden gebruikt, behalve wanneer ze door een voor hun verantwoordelijke persoon worden gesurveilleerd of geïnstrueerd.
- Kinderen mogen het toestel niet gebruiken.
- Personen onder 18 jaren mogen het werktuig niet bedienen.
- Personen die de gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen, mogen het toestel niet bedienen.
- Kinderen moeten in de gaten worden gehouden, om te waarborgen dat ze niet met het toestel spelen.
- Kinderen dienen uit de buurt van het apparaat te worden gehouden.
- Laat de machine niet zonder toezicht achter.
- Hou andere personen op afstand.  
Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het gereedschap of de kabel niet aanraken.  
Houdt ze ver van uw werkplek weg.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een stabiele en uitgebalanceerde houding. Strek u niet vooruit.
- Draag de juiste werkkleding.
  - draag geen wijde kleding of sierraden, ze kunnen worden gegrepen door bewegende delen
  - Geen schoenen met gladde zolen dragen.
  - Bij lang haar een haarnet dragen.
- Draag geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen:
  - Gehoorbeschermer dragen (het geluidsnivo in de werkplaats komt over het algemeen boven de 85dB (A)).
  - Oogbescherming
  - Adembescherming
  - Handschoenen bij de omgang met zaagbladen → bv zaagbladwissel (zaagbladen dienen, wanneer mogelijk, steeds in een werktuigdrager te worden getransporteerd)
- De stofexpositie wordt beïnvloedt door de soort van het te zagen materiaal. De brandhoutwipzaag mag wegens ontbrekende afzuigvoorziening alleen buiten worden geëxploiteerd.
- Bij werkzaamheden vrijkomende stof is vaak schadelijk voor de gezondheid en dient niet in het lichaam te geraken. Maak gebruik van een geschikt veiligheidsmasker. Verwijder verouderde stof grondig, bv door afzuigen.
- GEBRUIK de machine alleen op een
  - stevige
  - vlakke
  - slipvaste
  - trillingvrije ondergrond
- Tijdens het gebruik moet de machine op een horizontale, vlakke vloer staan en de vloer rond de machine moet vlak, goed onderhouden en vrij van vuil zoals spanen en afgesneden werkstukken zijn.
- Plaats de te verwerken houtstapel en de afgewerkte blokken dicht bij de normale werkplek van de bediener.
- Zorg dat uw werkomgeving in orde is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Let op de omgevingsinvloeden:
  - Zet de machine niet in de regen buiten.
  - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
  - Zorg voor een goede verlichting.
  - Gebruik de machine niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.
- Neem de juiste werkpositie in. Stelt u zich voren aan de bedienerzijde, frontaal ten opzichte van de zaagbladlijn.
- Begin pas met zagen als het zaagblad op toeren is.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Meldt storingen aan de machine en aan scheidende veiligheidsvoorzieningen of aan het zaagblad onmiddellijk nadat ze werden geconstateerd.
- Zorg ervoor dat de losse beveiligingen en andere veiligheidsvoorzieningen die nodig zijn voor de bediening van de machine aangebracht zijn, zich in goede staat bevinden en goed

onderhouden worden.. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.

- Vervang bij uitgeslagen zaagspleet de kunststofinlegsels.
- Werk niet met gescheurde of vervormde zaagbladen.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen. Stompe zaagbladen verhogen het gevaar van terugslag van het werkstuk en belasten de machine enorm.
- Om de geluidsvorming te minimaliseren, moet het zaagblad scherp zijn en alle elementen ter lawaaireductie (afdekkingen enz.) reglementair zijn aangebracht resp. ingesteld.
- Het toepassen van HSS zaagbladen is niet toegestaan. Deze bladen zijn zeer hard en bros. Hierdoor ontstaat gevaar voor verwonding door breuk en weg geslingerde delen.

### Het gebruik van gereedschappen en toebehoren van een ander fabrikaat kan risico's met zich meebrengen.

Let erop dat het zaagblad met de onder „Technische gegevens“ vermelde afmetingen overeenstemt en voor het materiaal van het werkstuk geschikt is.

- Houdt rekening met het op het zaagblad vermeld maximaal toerental.
- Maak uitsluitend gebruik van een originele zaagbladflens.
- Rangschik de te bewerken werkstukstapel en de klare werkstukken dicht bij de werkplaats.
- Zaag steeds enkel één werkstuk. Nooit meerdere werkstukken gelijktijdig of tot een bundel samengevatte afzonderlijke stukken zagen. Er bestaat gevaar, dat afzonderlijke stukken van het zaagblad ongecontroleerd worden gegrepen.
- Zorg ervoor dat de losse delen van het werkstuk niet door het zaagblad geraakt en weg geslingerd kunnen worden
- Gebruik het apparaat niet voor doeleinden voor die het niet is bestemd (zie "Reglementaire toepassing").
- Verwijder vóór het zagen alle nagels en metalen voorwerpen uit het werkstuk.
- Let erop dat het werkstuk geen kabels, touwen, snoeren of dergelijke omvat.
- Zaag alleen werkstukken met zulke afmetingen die een veilig houden gedurende het zagen mogelijk maken.
- De maximale lengte van het snijgoed mag 1000 mm bedragen. De minimale lengte mag 250 mm niet onderschrijden.
- Er mag slechts hout met een maximale doorsnede van 170 mm worden gesneden, opdat een gevaarlijke keersnede wordt voorkomen.
- Houd altijd voldoende afstand tot het zaagblad. Houdt gedurende het bedrijf voldoende afstand tot aangedreven bouwdelen.
- Het zaagblad loopt na. Wacht tot het zaagblad stil staat, alvorens u splinters, spanen en afvallen verwijdert.
- Rem het zaagblad niet door zijdelingse druk af.
- Verwijder de spanen, splinters en het afval in de buurt van het zaagblad niet met de handen.
- Verwijder snijresten (overeenkomstig met de vereisten) van de machine, om de veiligheid aan de werkplaats niet te belemmeren. Hetzelfde is ook van toepassing voor zaagsel, de zaagselafvoer moet vrij worden gehouden.
- Laat het achterwege, alle gedeeltes of andere onderdelen van het werkstuk bij draaiende machine uit het snijbereik te verwijderen, tenzij u gebruik maakt van een schuifstok.
- Schakel de machine uit en neem de stekker uit het stopcontact bij:
  - reparatiewerkzaamheden
  - onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
  - verhelpen van storingen (daar hoort ook het verwijderen van vastzittende splinters bij)
  - controle van de aansluitleidingen, of deze verstrengeld of beschadigd zijn
  - transport van de machine
  - het wisselen van het zaagblad
  - het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).
- Onderhoud uw machine zorgvuldig:
  - Houdt de werktuigen scherp en schoon, om beter en veilig te kunnen werken.



- Volg de onderhoudsvoorschriften en de instructies omtrent voor de werktuigwissel op.
- Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
  - Voordat de machine verder wordt gebruikt, moet zorgvuldig worden onderzocht of de beschermingsvoorzieningen en licht beschadigde onderdelen foutloos en volgens de voorschriften functioneren.
  - Controleer of alle bewegende delen van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om een optimale werking van de machine te garanderen.
  - Beschadigde beschermrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Laat geen sleutels steken!  
Controleer vóór het inschakelen altijd of de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.
- Bewaar ongebruikte apparaten op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Maakt u zich bekend met de veilige manier van handelen voor het reinigen, onderhouden en regelmatig verwijderen van spaanderen en stof om brandrisico's te voorkomen.
- Er dient te worden gewaarborgd, dat gedurende de gehele voorzienbare levensduur de machine inclusieve haar onderdelen gedurende het transport, de montage, de buitengebruikname en het verschroten niet op ongecontroleerde manier kan kantelen, omvallen of zich bewegen.

## Elektrische veiligheid

- De aansluitkabel moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
  - 1,5 mm<sup>2</sup> bij een lengte **tot** 25 m.
  - 2,5 mm<sup>2</sup> bij een lengte **vanaf** 25 m.
- Lange en dunne aansluitkabels zorgen voor een spanningsverlies. De motor bereikt zijn maximaal vermogen niet meer, de werking van het apparaat wordt gereduceerd.
- Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVC of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- Beschermt u zich tegen elektrische slag. Raak geen geaarde delen aan.
- De stekkervoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De stekker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Controleer de aansluitkabel van de machine regelmatig en laat hem indien nodig vervangen door een vakman.
- Bij het verleggen van de aansluitkabel erop letten dat deze niet stoort, gekneust, geknikt en de steekverbinding niet nat wordt.
- Controleer de verlengkabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verlengkabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buiten-werking stellen.
- Het apparaat via een veiligheidschakelaar (30 mA) aansluiten.

**⚠ Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden.** De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

**⚠ Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.**

**⚠ Alleen de originele onderdelen gebruiken.** Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

## 6 Beschrijving van het apparaat / Reserveonderdelen

Pos.	Bestel-nr.	Benaming
1	365224	Beschermkap
2	365248	Handgreep
3		Wip
4	365261	Steunverlenging
4a	365264	Stergreeschroef M8x12
5		In-/uitschakelaar
6	365265	Borghaak
7	365268	Wiel
7a		Schijf Ø 20 <b>4</b>
7b	392211	Splint 2,5x32 <b>4</b>
8	365267	As
8a		Schroef M8x20 <b>3</b>
8b		Schijf Ø 8 <b>3</b>
8c		Moer M8 <b>3</b>
9	365275	Houderpen
10		Motor
11	365223	Begrenzingsstopper
12	365221	Sluitplaat
12a		Schijf Ø 6 <b>12</b>
12b		Moer M6 <b>12</b>
13		Beschermkap
14	365260	Langsaanslag
14a	365264	Stergreeschroef M6x20
15	365269	Terughaalbout, geheel
15a		Opnamebout
15b		Veersteker
15c		Schijf Ø 20
15d		Terughaalveer
16	365218	Zaagbladflens - vooran <b>15</b>
16a		Schijf Ø 12 <b>15</b>
16b		Schroef M12x30 <b>15</b>
17	365216	Zaagblad - hardmetaal Ø 500 mm <b>15</b>
18	365217	Zaagbladflens - achteren, zonder afbleeding
19	365215	Kunststofinzetstuk (Set) <b>16</b>
19a		Schroef ST 4,2x12 <b>16</b>
20	365219	Pasveer 8x7x30 <b>15</b>
21	365272	Ventilatorkap
22	365273	Ventilatorvleugel
23	365213	Montagesleutel
24	365256	Veiligheidssticker

## Montage

**Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedieningsblad Weelen monteren**

- 2 Bevestig de as (8) op de apparaateenheid.
- 3 4x schroef M8x20 (8a), 8x schijf A8,4 (8b), 4x moer M8 (8c), zelfborgend
- 4 Schuif eerst telkens 2 platen (7a) op de uiteinden van de as. Monteer de wielen (7) en zet ze aan beide zijden vast met een plaat (7a) en een splitpen (7b). [2 x splitpen, 6 x plaat A20].

## Steunverlenging monteren

- 5** Maak de stergreepschroef (4a) los. Schuif de steunverlenging (4) in de wip. Zeker de steunverlenging met de stergreepschroef (4a).

**i** Controleer of alles goed vastzit.

## Vorbereidingen voor ingebruikname

**i** Om de machine correct te laten functioneren moet u de volgende aanwijzingen opvolgen.

- Plaats de zaag onder de volgende omstandigheden:
  - buiten
  - Slipvrij
  - Trillingsvrij
  - Vlak
  - Vrij van struikel gevaar
  - Met goede lichtomstandigheden
- Om een nog veiligere stand bij het werken met de zaag te waarborgen, zeker de zaag tegen weggrollen.
- Controleer voor elk gebruik:
  - de aansluitkabels op beschadiging (scheuren, sneden o. d.)

**!** gebruik geen beschadigde aansluitkabels.

  - de kunststofinlegsels op foutvrije toestand
  - de goede toestand van het zaagblad
  - de werking van de wip
- Gebruik geen gescheurde of beschadigde zaagbladen.
- Gebruik geen HSS-zaagbladen.
- Vervang een versleten of beschadigde kunststofinlegsels direct door een nieuwe.
- Neem de juiste werkpositie in. Stel u zich voren op de bedienerzijde, frontaal ten opzichte van de zaagbladlijn.

## Plaatsen

- 7** De machine moet stabiel op een vaste en vlakke ondergrond (b.v. betonvloer) worden geplaatst. Om de stabiliteit te waarborgen, is het noodzakelijk de machine met vier pluggen en schroeven (ten minste Ø10 x 80) aan de vloer vast te schroeven.
- !**

## Transportzekering ontgrendelen

- 8** Druk de wip (3) in de richting van het zaagblad tot de begrenzingsstopper (11).

**i** De beschermkap (1) moet correct gesloten zijn.

De zekeringhaak (6) wordt losgezet.

Klap de borghaak omhoog.

De wip wordt automatisch door de terughaalveer in haar rustpositie gebracht.

## Instelling van de bedieningshoogte

Het handvat kunt u in de hoogte verstellen.

- 10** Draai de vier schroeven (A) op het handvat los en schuif het handvat in de gewenste positie. Schroef het handvat weer op de wip (3).

## Ingebruikname

### De draairichting van het zaagblad.

- i** Let er op dat het zaagblad de juiste richting draait. De richting moet met de op de zaagbladbekleding (13) aangegeven richting over een komen. ↓

## Zaagblad keuze



Let erop dat u geen stompe of beschadigde zaagbladen gebruikt en dat de boring van het zaagblad 30 mm is (op het typeplaatje op het toestel letten).

## Aansluiting op het net

Vergelijk de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning met de netspanning en sluit de machine aan het desbetreffende en reglementair stopcontact aan.



**Schuko contactdoos gebruiken, netspanning van 230V met een aardlek-schakelaar (FI-schakelaar 30 mA).**

## Zekering van het net:

**i** 16 A traag

## In- / uitschakelaar

**Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaar moeten onmiddellijk door de klantenservice worden gerepareerd of worden vervangen.**

## Inschakelen



Druk op de groene knop ( I ) aan de schakelaar.



Bij stroom uitval schakelt de machine automatisch uit. Om de machine weer in te schakelen druk op de groene knop (I).



## Uitschakelen



Druk de rode knop ( O ).

Het zaagblad wordt door de ingebouwde motorrem binnen 10 seconden tot stilstand gebracht.



De zaag mag bij defecte rem niet worden geëxploiteerd, d.w.z. wanneer de tijd tot aan de stilstand van het zaagblad 10 seconden te boven gaat.

## Motorveiligheid

De motor is uitgerust met een veiligheidsschakelaar en schakelt automatisch uit bij overbelasting. De motor kann na een afkoelpauze (ca. 5 – 10 min) weer worden ingeschakeld.



## Werken met de zaag



**Voor aanvang van de werkzaamheden dient u de volgende punten in acht te nemen om de kans op verwondingen zo laag mogelijk te houden.**

- Zaagblad, kunststofinlegsels en terughaalveer in orde?
- Werkplek opgeruimd?
- U mag het apparaat niet gebruiken voordat u deze bedieningshandleiding heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en het apparaat als voorgeschreven heeft gemonteerd!



**Vóór veranderingen of instellingen aan de zaag (bv zaagblad vervangen, werkstukaanslag instellen enz.)**

- apparaat uitschakelen
- Stilstand van het zaagblad afwachten
- Neem de steker uit het stopcontact.



**De volgende punten zijn belangrijk:**

- Blijf buiten de gevarezone.
- Leg het hout in de wip. Zaag het werkstuk met gelijkmatige druk door.
- Verwijder losse delen, spanen en splinters niet met de hand.



**Let in ieder geval op alle veiligheidsinstructies.**

## Werkvoorschriften

- ▶ Zeker de zaag tegen weggrollen.
- ▶ Leg het hout in de wip.
  - ⚠ Er kunnen houten van ten minste  $\varnothing$  30 mm tot max.  $\varnothing$  170 mm worden gezaagd.
- ▶ **9**  Gelijk grote houtstukken verkrijgt u, wanneer u de langsaanslag (14) eruit trekt en in de gewenste positie met de Stergreepschroeven fixeert.
  - 5** Gebruik de steunverlenging (4) voor lange stukken hout. Draai de stergreepschroef (4a) los, trek het verlengstuk er iets uit en bevestig het weer.
- ▶ **11**  Sluit de beschermkap (4).
  - ⚠ **Zaag alleen met een gesloten beschermkap.**
- ▶ Grijp nu met beide handen de handgreep (2) aan vast en druk de wip gelijkmatig naar het zaagblad. Geen schoksgewijze bewegingen!
  - i** De weerhaak op de wip voorkomt dat zich het houtstuk gedurende het zagen verdraaid.
    -  Druk de wip niet te sterk tegen het zaagblad, het motortoerental dient niet te sterk te dalen!
- ▶ Na het zaagproces wordt de wip door zelfstandige veerdruk weer in rustpositie gebracht.
  - i** In de rustpositie is het geheel zaagblad (incl. snijtanden) door de zaagbladbekleding bedekt.
  - i** Door een gebroken of uitgerekt geraakte terughaalveer (15d) vindt geen zelfstandig terugstellen van de wip plaats. Vervang de terughaalveer. Zie "Terughaalveer vervangen".
  - ⚠ **Zaag nooit zonder of met een defecte terughaalveer!**
- ▶ **⚠ Schuif pas na het zaagproces het hout na.**

## Gedrag bij ongeluk of uitval

1. Druk op de rode knop (O) aan de in-/uitschakelaar.
2. Wacht tot het zaagblad stilstaat.
3. Neem de netsnoer uit het stopcontact.
4. Breng bij verwondingen EHBO-maatregelen op gang.

## Gedrag bij geblokkeerd zaagblad door vastgeklemde houtstukken

1. Druk op de rode knop (O) aan de in-/uitschakelaar.
2. Neem de netsnoer uit het stopcontact.
3. Verwijder de blokkering.
  - ⚠ **Draag veiligheidshandschoenen.**
 Verwijder het vastgeklemd houtstuk niet met de handen, maar met een geschikt houtstuk.
4. Controleer het zaagblad op mogelijke beschadigingen.

## Onderhoud en reiniging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt



- apparaat uitschakelen
- stilstand van het zaagblad afwachten
- neem de steker uit het stopcontact.

Verder gaande onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dan in dit hoofdstuk zijn beschreven, moeten door de klantenservice worden uitgevoerd.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

## Reiniging

- i** Om de goede werking van de machine te behouden, moet u het volgende in acht nemen:
  - Het apparaat niet met water afspatten.
  - Verwijder zaagsel en stof uitsluitend met een borstel of stofzuiger.
  - Alle bewegende delen regelmatig reinigen en oliën
    - i** **Nooit vet gebruiken!**
    -  Gebruik bijv. naaimachineolie, dunvloeribare hydraulische olie of milieuvriendelijke sproei-olie.
  - Zorg ervoor dat het **zaagblad vrij van roest en hars** blijft.
  - Verwijder **harsachterstanden** van de oppervlakte van de wip.
    - i** Harsresten kunnen worden verwijderd met een gangbare onderhouds- en verzorgingspray.
  - Het **zaagblad zal bij intensief of langdurig gebruik stomp** worden.
    -  Vervang het zaagblad of laat het slijpen.

## Onderhoud

### Zaagbladwissel




**Voordat u het zaagblad wisselt eerst de steker uit het stopcontact halen.**

- ⚠ **Snijgevaar!** Het zaagblad is zwaar en kan glibberig zijn. Draag bij de wissel van het zaagblad handschoenen.
  - Gebruik geen HSS-zaagbladen.
  - Gebruik geen gescheurde of beschadigde zaagbladen.
  - Gebruik alleen scherpe zaagbladen
- ⚠ **Gevaar voor verbranding!** Kort na het zagen is het zaagblad nog heet.
- 12** Draai de moer M6 (12a) los van de sluitplaat en verwijder de plaatjes (12b).
- 17** Zeker de wip (3) met de transportzekering (6).
- 13** Trek de veerstekker (15b) eruit en verwijder de drie schijven (15c). Maak de transportzekering los en laat de wip langzaam in richting vloer zakken.
- 14** Zeker het zaagblad (17) met de houderpen (9) tegen verdraaien
- 15** Draai de schroef M12 x 30 (16a) los met de meegeleverde montagesleutel (23).
  - Neem de schijf (16b), de voorste zaagbladflens (16) en het zaagblad (17) af.
  - Reinig de zaagbladflens (16, 18).
  - Controleer de afstelveer (20). Vervang onmiddellijk een beschadigde /versleten afstelveer.
- 15** Steek een nieuw of gescherpt zaagblad op.
  - ⚠ **Let op de correcte loopprijs van het zaagblad : de pijl op de beschermkap en de pijl op het zaagblad moeten in dezelfde richting wijzen!**
  - Steek de voorste zaagbladflens en de schijf weer op.
  - Zeker het zaagblad met de schroef (16a).
- 13** Til de wip op en leid de bevestigingsbout door het gat van de houder (B).
  - Schuif de schijf (15c) op de opnamebout (15a).
  - Steek de veerstekker (15b) door de opnamebout.
- 12** ⚠ **Schroef de sluitplaat (12) weer aan.**
- 14** ⚠ **Verwijder de houderpen (9).**




## Kunststofinleg vervangen

 **Vervang een versleten of beschadigde kunststofinlegsels (19) direct door een nieuwe.**

**16** Maak de schroeven T 4,2x9,5 (19a) van de kunststofinleg los en neem ze eruit.  
Zet een nieuwe kunststofinleg in en schroef deze vast.

## Terughaalveer vervangen

 **Vervang een versleten of beschadigde terughaalveer direct door een nieuwe.**

**12** Schrauben Sie die Mutter M6 (12a) von dem Verschlussblech ab und entfernen Sie die Scheiben (12b).

**17** Zeker de wip (3) met de transportzekering (6).

**13** Trek de veersteker (15b) eruit en verwijder de drie schijven (15c). Maak de transportzekering los en laat de wip langzaam in richting vloer zakken.


Verwijder de terughaalveer (15d).

Schuif een nieuwe terughaalveer op de opnamebout (15a).

Heben Sie die Wippe an und führen Sie den Aufnahmebolzen durch das Loch der Halterung (A).

Schieben Sie die Scheibe (15c) auf den Aufnahmebolzen (15a).

Steek de veersteker (15b) door de opnamebout.

**12**  **Schroef de sluitplaat (12) weer aan.**


## Transport



**Voor het transport de steker uit het stop-contact nemen.**

### Vóór ieder transport

**17** Druk de wip (3) in de richting van het zaagblad tot de begrenzingsstopper (11).

 De beschermkap (1) moet correct gesloten zijn.

Klap de zekeringhaak om, tot hij vastklikt.

**18** **Transport:** grijp de handgreep (2) vast, belast de as met een voet en kantel de brandhoutzaag in uw richting.

In deze positie kan de zaag zonder moeite worden getransporteerd.

**Neerzetten:** belast met een voet de as en zet de brandhoutzaag voorzichtig neer.

## Opslag



**Neem de steker uit het stopcontact.**

■ Bewaar ongebruikte apparaten op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.

■ Neem **vóór een langdurige opslag** het volgende in acht om de levensduur van de machine te verlengen en een soepele bediening te garanderen:

→ De machine grondig reinigen.

→ Alle bewegende delen met milieuvriendelijke olie behandelen.

 **Nooit vet gebruiken!**

## Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantie-verklaring.

## Storingen






Voor het verhelpen van iedere storing

- Apparaat uitschakelen
- Stilstand van het zaagblad afwachten
- Neem de steker uit het stopcontact.

☞ Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De machine schakelt niet in.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stroomuitval.</li> <li>• Verlengkabel defect.</li> <li>• Motor of schakelaar defect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zekering controleren</li> <li>• Kabel controleren, defecte kabel niet meer gebruiken</li> <li>• Motor of schakelaar door een service-werkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.</li> </ul>
Geen wipfunctie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Borghaak niet losgezet</li> <li>• De beschermkap is niet correct naar beneden gedrukt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zekeringhaak (6) loszetten</li> <li>• Trek de beschermkap naar beneden.</li> </ul>
De motor blijft tijdens het zagen stilstaan.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad is stomp.</li> <li>• Te grote aanvoer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad scherper maken laten of vervangen.</li> <li>• Motor late afkoelen en met minder druk verder werken.</li> </ul>
Brandvlekken op het zaagvlak.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad is stomp.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad scherper maken laten of vervangen.</li> </ul>
Zaag vibreert.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad vervormd.</li> <li>• Zaagblad niet correct gemonteerd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaagblad scherper maken laten of vervangen.</li> <li>• Zaagblad correct bevestigen.</li> </ul>
Terughaalmechanisme van de wip werkt niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terughaalveer gebroken of uitgerekt geraakt</li> <li>• Terughaalbout uit de houder gesprongen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terughaalveer vervangen</li> <li>• Terughaalbout in de houder voeren en met splitpen zekeren</li> </ul>
Remwerking te gering (remtijd < 10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorrem defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motor of schakelaar door een service-werkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.</li> </ul>

## Technische gegevens

Type	BWS 500-2
Bouwjaar	zie laatste pagina
Vermogen P <sub>1</sub>	3,0 KW (S2 15min – Kortstondige werking 15 Minuten)
Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Stationair-toerental 	2800 min <sup>-1</sup>
Veiligheidsoort	IP 54
Zekering van het net 	16 A traag
Zaagblad (hardmetaal-zaagblad)	Ø 505 mm
Boring van het zaagblad Ø	30 mm
Aantal tanden	40
Zaagbladdikte	2,6 mm
Breedte zaagsnede	3,6 mm
Snijvermogen 	ca. Ø min. 30 mm tot max. 170 mm
Houtlengte max.	1000 mm
Houtlengte min.	250 mm
Dimensjoner (lengde x breedte x høyde)	1015 x 809 x 994
Gewicht (met toebehoren)	57,6 kg
Type	BWS 400-2
Bouwjaar	zie laatste pagina

Technische wijzigingen voorbehouden!



Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului înaintea citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor și a montării aparatului conform descrierii.

Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.

## Cuprins

Declarație de conformitate UE	83
Volumul de livrare	83
Valorile caracteristice ale zgomotului	83
Timpi de utilizare	83
Simboluri Instrucțiuni de folosire / aparat	83
Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat	84
Alte riscuri	84
Munca în condiții de siguranță	84
Descrierea utilajului/piese de schimb	86
Montare	86
Pregătirea punerii în funcțiune	87
Deblocarea siguranței de transport	87
Punerea în funcțiune	87
Munca cu ferăstrăul	88
Întreținerea și curățarea	88
– Schimbarea pânzei ferăstrăului	88
– Înlocuirea suportului din plastic	89
– Înlocuirea arcului de readucere	89
Transportul	89
Depozitarea	89
Garanția	89
Defecțiuni posibile	90
Date tehnice	90

## Declarație de conformitate UE

Nr. (S-No.): 27785

conform Directivei UE: **2006/42/UE**

Prin prezenta noi

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germania

declaram pe proprie răspundere că produsul

**Brennholzwickkreissäge**

**(Ferăstrău circular basculant pentru lemne de foc) BWS 500 N-2**

Numărul de serie: 000001 - 020000

Este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar și cu prevederile următoarelor directive:

**2004/108/UE și 2011/65/UE.**

**Au fost aplicate următoarele norme armonizate:**

EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,

EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,

EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

**Împuternicit cu întocmirea documentelor tehnice:**

Altra Lescha Atika GmbH – Biroul tehnic – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau - Germany

i.A.

i.A. G. Koppenstein

Conducerea Departamentului de Construcție

Burgau, 07.09.2021

## Volumul de livrare

1



- 1 Ferăstrău circular basculant pentru lemne de foc
- 2 Prelungire a reazemului
- 3 Ax
- 4 Roți (2x)
- 5 Unelte de montaj M12
- 6 Pungă cu șuruburi
- 7 Instrucțiuni de funcționare
- 8 Foaie cu instrucțiuni de montare și utilizare  
Declarație de garanție

☞ Verificați după despachetare dacă conținutul cartonului

- ▶ este complet
- ▶ și dacă nu a fost deteriorat în timpul transportului

Transmiteți reclamațiile imediat comerciantului, furnizorului respectiv producătorului. Reclamațiile ulterioare nu se iau în considerare.

Ambalajele sunt reciclabile și trebuie revalorificate într-un mod care protejează mediul înconjurător.

## Valorile caracteristice ale zgomotului

DIN EN ISO 3746:2010

Utilizarea mașinii ca ferăstrău circular basculant pentru lemne de foc cu pânză de ferăstrău din producția de serie.

	Nivel de putere acustică	Nivelul presiunii acustice la locul de muncă
Prelucrare	$L_{WA} = 115 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 96 \text{ dB(A)}$

Factorul de nesiguranță: 4 dB

Valorile indicate sunt valori de emisie și nu reprezintă astfel în mod obligatoriu valori sigure la locul de muncă. Deși există o legătură între nivelul de emisie și cel de imisie, nu se poate deduce cu siguranță dacă sunt necesare măsuri suplimentare de protecție sau nu. Printre factorii care pot influența nivelul de imisie la locul de muncă, se numără durata acțiunii, particularitățile încăperii de lucru, alte surse de zgomot etc., de exemplu numărul mașinilor și al altor operații învecinate. Nivelul permis al intensității acustice poate varia de la țară la țară. Această informație permite însă utilizatorului o apreciere mai bună a pericolozității și a riscurilor.

## Timpi de utilizare

Vă rugăm să respectați și prevederile locale privind protecția contra zgomotului.

## Simbolurile instrucțiunilor de folosire

	<b>Pericol iminent sau situație periculoasă.</b> Nerespectarea acestor indicații poate cauza accidentări sau daune materiale.
	<b>Indicații importante privind utilizarea competentă.</b> Nerespectarea acestor indicații poate duce la perturbații.
	<b>Instrucțiuni de folosire.</b> Aceste indicații vă ajută să folosiți în mod optim toate funcțiile.
	<b>Montarea, folosirea și întreținerea.</b> Aici vi se explică exact ce aveți de făcut.
	Vă rugăm să consultați foaia de montaj și utilizare livrată când în text se fac trimiteri la numărul imaginii.



## Simbolurile aparatului

	Înainte de punerea în funcțiune, citiți și respectați instrucțiunile de folosire și cele de siguranță.		Purtați mănuși de protecție.
	Purtați încălțăminte de protecție!		Purtați protecție pentru auz. În timpul lucrului, purtați ochelari de protecție pentru a vă proteja ochii împotriva schijelor și șpanului.
	Purtați o protecție respiratorie ușoară.		Purtați îmbrăcăminte de protecție.
	Pericol de rănire a degetelor și mâinilor prin pânza de ferăstrău		Este interzisă îndepărtarea sau modificarea dispozitivelor de protecție și siguranță.
	Înainte de începerea lucrărilor de reparație, întreținere și curățare, trebuie oprit motorul și scos ștecărul din priză.		
	Atenție! Pericol electric - 230 V.		
	Avertizare – suprafețe fierbinți! Pericol de ardere! Nu atingeți piese fierbinți ale motorului.		
	Direcția de rotație a pânzei de ferăstrău		
	Produsul corespunde directivelor europene aplicabile specifice produsului.		
	Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatele, accesoriile și ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.		
Conform Directivei Europene 2012/19/EU referitoare la aparatele electronice și electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat și reciclate în mod ecologic.			

## Utilizarea conform domeniului de aplicație specificat

- Aparatul este destinat tăierii transversale a lemnului de foc în domeniile gospodărie și hobby.
- Tăierea de material rotund cu un diametru sub 30 mm și peste 170 mm este interzisă, deoarece aceste piese de prelucrat nu pot fi fixate sigur.
- Lungimea maximă a materialului de tăiat este 1000 mm. Lungimea minimă a materialului de tăiat nu are voie să fie mai mică de 250 mm.
- Trebuie utilizate exclusiv pânze de ferăstrău de calitate conform EN 847-1 cu un diametru maxim de 505 mm.
- Datorită lipsei dispozitivului de aspirare, utilizarea ferăstrăului circular basculant pentru lemne de foc este permisă numai în aer liber.
- Este permisă doar prelucrarea pieselor care pot fi poziționate sigur și pot fi fixate în balansoar.
- Utilizarea de pânze de ferăstrău din oțel HSS (oțel rapid înalt aliat) nu este permisă, deoarece acest oțel este dur și casabil. Pericol de rănire prin ruperea pânzei de ferăstrău și răspândirea de fragmente de pânză de ferăstrău.
- Prin folosirea conformă destinației se înțelege și respectarea condițiilor de folosire, întreținere și reparație, impuse de producător, și respectarea măsurilor de siguranță prevăzute în instrucțiuni.

- Trebuie respectate măsurile de prevenire a accidentelor valabile pentru utilizare, cât și alte reguli general valabile în medicina muncii și în ale tehnicii de siguranță.
- Orice alt mod de utilizare este considerat a nu fi în conformitate cu domeniul de aplicație specificat. Producătorul nu răspunde de pagubele rezultate astfel – riscul și-l asumă în exclusivitate utilizatorul.
- Producătorul nu răspunde de daunele provocate de modificările arbitrare aduse ferăstrăului.
- Montarea, folosirea și întreținerea ferăstrăului este permisă numai persoanelor, care sunt instruite și cunosc pericolele. Lucrările de reparații pot fi efectuate numai de noi, respectiv de firme de prestare a serviciilor numite de noi.
- Este interzisă utilizarea mașinii în zone cu pericol de explozie sau expuse intemperiilor (ploii).
- Bucățile de metal (cuie, etc.) trebuie neapărat îndepărtate din materialul ce urmează să fie tăiat.

## Alte riscuri

În ciuda utilizării corecte și a respectării măsurilor de protecție mai apar alte riscuri, datorită unor anume construcții, conform scopului de folosire.


Aceste riscuri pot fi diminuate dacă se respectă „Măsurile de siguranță”, „Utilizarea conformă domeniului de aplicație specificat destinației” și instrucțiunile de folosire în totalitate.

Atenția și precauția diminuează riscul accidentării persoanelor și riscul pagubelor materiale.



- Pericol de accidentare a degetelor și a mâinilor cu utilajul (pânza ferăstrăului) sau cu piesa, de ex. în timpul schimbării pânzei ferăstrăului.
- Accidentarea datorată bucăților de piese aruncate.
- Reculul piesei sau al unor bucăți de piesă.
- Ruperea și aruncarea pânzei ferăstrăului.
- Pericolul de electrocutare prin folosirea unor conducte electrice neregulate.
- Atingerea unor părți sub tensiune la piese electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.
- Emisie de pulberi de lemn dăunătoare sănătății. De aceea, purtați o mască de praf.
- Emisiile de zgomot: utilizați pânze de ferăstrău construite pentru reducerea zgomotului și efectuați întreținerea mașinii.

Cu toate măsurile de precauție luate mai pot rămâne alte riscuri greu de definit.

## Munca în condiții de siguranță

 **Folosite necorespunzător, mașinile de prelucrare a lemnului pot fi periculoase. La folosirea utilajelor electrice, trebuie respectate măsurile fundamentale de protecție, pentru a exclude riscurile de incendiu, de electrocutare și de accidentare a persoanelor.**

**Citiți și respectați prin urmare înaintea punerii în funcțiune a acestui produs, indicațiile următoare și măsurile de prevenire a accidentelor ale asociației d-voastră profesionale și indicațiile de siguranță valabile în țara d-voastră, pentru a vă proteja pe d-voastră și pe alții de accidente.**

-  Transmiteți măsurile de siguranță tuturor persoanelor, care lucrează cu această mașină.
-  Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță.

**Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul cu ajutorul instrucțiunilor de folosire, pentru a fi suficient de instruit cu privire la utilizare, reglare și operare.**

**Lucrați cu precauție. Fiți atent la ce faceți. Lucrați rațional. Nu folosiți aparatul când sunteți obosit sau sub influența drogurilor,**

### a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul folosirii aparatului poate duce la accidente serioase.

- Utilizarea acestui aparat nu este permisă persoanelor cu capacități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau persoanelor fără experiență suficientă și/sau cunoștințe suficiente, cu excepția situației în care acestea sunt supravegheate de o persoană care răspunde de siguranța acestora sau dacă au primit instrucțiuni despre modul de utilizare a aparatului.
- Utilizarea aparatului de către copii este interzisă.
- Utilizarea ferăstrăului cu bandă de către persoane sub 18 ani este interzisă.
- Utilizarea aparatului de către persoane care nu au citit instrucțiunile de utilizare este interzisă.
- Copii trebuie supravegheați pentru a garanta că nu se joacă cu aparatul.
- Păstrați copii la distanță de utilaj.
- Nu lăsați niciodată ferăstrăul nesupravegheat.
- Nu permiteți apropierea altor persoane.  
Nu permiteți altor persoane, mai ales copiilor, să atingă utilajul sau cablul.  
Țineți-i la distanță de zona d-voastră de lucru.
- Evitați poziții anormale ale corpului. Asigurați-vă stabilitatea și mențineți-vă tot timpul echilibrul. Nu vă aplecați în față.
- Purtați îmbrăcăminte de lucru potrivită:
  - nu purtați haine largi sau bijuterii, deoarece pot fi prinse de părțile mobile ale mașinii
  - încălțăminte rezistentă la alunecare
  - o plasă pentru părul lung
- Purtați echipamentul personal de protecție prevăzut de lege:
  - protecția auzului (nivelul presiunii acustice la locul de muncă depășește de regulă 85 dB (A))
  - ochelari de protecție
  - protecție respiratorie
  - Mănuși ăncăzului manipulării pânzelor de ferăstrău (de ex. la schimbarea pânzelor). (Pecăt posibil, pânzele de ferăstrău trebuie transportate într-un suport pentru unelte.)
- Expunerea la praf este influențată de tipul materialului de tăiat. Datorită lipsei unui dispozitiv de aspirare, utilizarea ferăstrăului circular basculant pentru lemne de foc este permisă numai în aer liber.
- Praful creat în timpul lucrului este deseori dăunător sănătății și este interzis să ajungă în corp. Purtați o mască de protecție corespunzătoare. Îndepărtați bine praful depus, ex. prin aspirare.
- Folosiți ferăstrăul numai pe un suport
  - solid
  - plan
  - rezistent la alunecare
  - fără oscilații
- În timpul funcționării, mașina trebuie să fie amplasată pe o suprafață orizontală, plană, iar podeaua din jurul mașinii trebuie să fie plană, bine întreținută și fără deșeuri ca de ex. așchii și piese tăiate.
- Aranjați stiva de piese de prelucrat și piesele finite aproape de locul de muncă obișnuit al operatorului.
- Păstrați-vă locul de muncă în ordine! Dezordinea poate cauza accidente.
- Țineți cont de influențele mediului:
  - Nu expuneți ferăstrăul ploii.
  - Nu utilizați ferăstrăul într-un mediu inconjurător umed sau ud.
  - Asigurați-vă o iluminare suficientă.
  - Nu utilizați ferăstrăul în apropierea lichidelor sau a gazelor inflamabile.
- Adoptați poziția corectă de lucru. Așezați-vă în față pe partea de deservire, cu fața spre dinții pânzei de ferăstrău.
- Începeți abia atunci tăierea, când banda ferăstrăului a atins turația necesară.
- Nu suprasolicitați mașina! Lucrați mai bine și mai sigur în intervalul de putere indicat.
- Anunțați imediat defectele mașinii, inclusiv pe cele, de la dispozitivele separatoare de protecție sau de la pânza de ferăstrău, imediat după ce le-ați observat.
- Asigurați-vă că dispozitivele de protecție pentru decuplarea necesară a mașinii și alte dispozitive de siguranță sunt montate, se află în bună stare de funcționare și sunt bine întreținute. Nu schimbați nimic la mașină, ce ar putea diminua siguranța.
- Înlocuiți suportul din plastic în cazul deteriorării deschiderii pentru pânza de ferăstrău.
- Nu utilizați pânze ale ferăstrăului fisurate sau care sunt deformate.
- Folosiți doar pânze de ferăstrău bine ascuțite, deoarece cele tocite măresc pericolul reculului și suprasolicită motorul.
- Pentru a reduce la minim dezvoltarea zgomotului, pânza de ferăstrău trebuie să fie ascuțită și toate elementele pentru reducerea zgomotului (carcase, etc.) să fie montate, respectiv reglate corespunzător.
- Nu utilizați pânze de ferăstrău din oțel rapid înalt aliat (HSS) deoarece acest oțel este casant și friabil; trebuie să fie utilizate numai unelte conforme cu EN 847-1.
- ⚠ Utilizarea altor unelte și a altor accesorii poate reprezenta un pericol de accidentare pentru dumneavoastră.  
Aveți grijă ca pânza de ferăstrău să fie conformă cu dimensiunile menționate la capitolul „Date tehnice” și să fie adecvată pentru materialul piesei de prelucrat.
- Respectați turațiile maxime indicate pe pânza de ferăstrău.
- Utilizați doar flanșe pentru pânza de ferăstrău originale.
- Aranjați stiva de piese de prelucrat și piesele finite aproape de locul de muncă.
- Tăiați numai o piesă odată. Nu tăiați niciodată mai multe piese deodată sau mai multe piese separate, strânse într-un mănunchi. Există pericolul, ca piesele separate să fie prinse necontrolat de pânza ferăstrăului.
- Asigurați-vă, că bucățile tăiate nu pot fi prinse de coroana dințată a pânzei ferăstrăului și aruncate în jur.
- Nu folosiți ferăstrăul în alte scopuri decât acelea, pentru care a fost destinat (vezi “Folosirea conform destinației”).
- Înainte de tăiere, îndepărtați toate cuiele și obiectele de metal din piesa de prelucrat.
- Aveți grijă ca piesa de prelucrat să nu conțină cabluri, frânghii, șnururi sau alte obiecte similare.
- Tăiați numai bucăți de lemn care au dimensiuni care dau posibilitatea unei fixări sigure în cursul tăierii.
- Lungimea maximă a materialului de tăiat este 1000 mm. Lungimea minimă a materialului de tăiat nu are voie să fie mai mică de 250 mm.
- Este permisă numai tăierea de lemn cu un diametru maxim de 170 mm, pentru a se evita tăierea periculoasă din două părți.
- Mențineți permanent o distanță suficientă de pânza de ferăstrău.
- Pânza de ferăstrău se rotește. Așteptați până pânza de ferăstrău se oprește, înainte de a îndepărta așchiile, talașul și resturile.
- Nu frânați pânza ferăstrăului prin apăsare laterală.
- Nu îndepărtați cu mâna așchiile, talașul și resturile din zona periculoasă a benzii ferăstrăului.
- Îndepărtați resturile rămase după tăiere (conform cerințelor) de pe mașină, pentru a nu afecta siguranța la locul de muncă. Același lucru este valabil și pentru rumeguș, calea de evacuare a resturilor trebuie să fie menținută curată.
- În timpul funcționării mașinii, nu îndepărtați niciun fragment și nicio bucată din piesa de prelucrat din zona de tăiere, decât dacă utilizați o bară de împingere.
- Opriti mașina și scoateți ștecărul din priză:
  - la efectuarea lucrărilor de reparație
  - la efectuarea lucrărilor de întreținere și curățare
  - înlăturării perturbațiilor (incluzând și îndepărtarea așchiilor prinse)
  - verificării legăturilor de alimentare cu energie electrică, dacă nu sunt cumva încurcate sau deteriorate
  - transportului ferăstrăului
  - schimbării pânzei ferăstrăului
  - în timpul părăsirii utilajului (și la întreruperi de scurtă durată)
- Întrețineți ferăstrăul cu grijă:
  - Păstrați uneltele ascuțite și curate pentru a putea lucra mai bine și mai sigur.



- Respectați regulamentul de întreținere și indicațiile pentru înlocuirea uneltelor.
- Păstrați mânerul uscat și fără ulei sau grăsime.
- Verificați dacă mașina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:
  - Înaintea folosirii în continuare a mașinii trebuie verificat cu atenție, dacă dispozitivele de protecție sau părțile ușor deteriorate funcționează ireproșabil și conform scopului.
  - Verificați dacă părțile mobile funcționează ireproșabil și nu sunt blocate și dacă nu există piese deteriorate. Toate piesele trebuie să fie montate corect și trebuie să îndeplinească toate condițiile pentru ca ferăstrăul să funcționeze ireproșabil.
  - Dispozitivele de protecție defecte și alte părți deteriorate trebuie reparate sau înlocuite în mod competent de către un atelier specializat autorizat, dacă nu este prevăzut altceva în instrucțiunile de folosire.
- Autocolantele de siguranță deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.
- Nu lăsați chei în utilaj!  
Verificați întotdeauna înaintea punerii în funcțiune, dacă cheile și dispozitivele de reglare au fost îndepărtate.
- Depozitați aparatele nefolosite într-un loc uscat, închis, departe de copii.
- Familiarizați-vă cu modurile de procedare sigure pentru curățare, întreținere și îndepărtarea regulată a șpanurilor și prafului în vederea evitării riscurilor de incendiu.
- Asigurați-vă că în timpul duratei de viață previzibile, mașina și componentele ei nu se pot răsturna, nu pot cădea și nu se pot deplasa în mod necontrolat la transport, montaj, scoaterea din funcțiune sau dispensare.

### Siguranța electrică

- Conductele de legătură se realizează conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu un diametru al conductorului de minim
  - 1,5 mm<sup>2</sup> la lungimea cablului până la 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> la lungimea cablului peste 25 m
- Conductele de legătură lungi și subțiri produc o cădere de tensiune. Motorul nu-și mai atinge randamentul maxim, funcționarea aparatului este redusă.
- Fișele și dozele de conectare la cablurile electrice trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau alt material termoplastic de aceeași rezistență mecanică, sau acoperite cu acest material.
- Protejați-vă împotriva electrocutării. Evitați atingerea cu corpul a părților împământate.
- Prizele cablurilor electrice trebuie să fie protejate împotriva stropirii cu apă.
- Desfășurați cablul de tot, atunci când folosiți un tambur pentru cabluri.
- Nu folosiți cablul în scopuri care nu corespund domeniului de aplicație. Feriți cablul de căldură, de ulei și muchii ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ștecărul din priză.
- La pozarea conductorului de legătură, asigurați-vă că aceasta nu deranjează, nu este turtit, îndoit și că racordul cu ștecăr nu este udat.
- Controlați în mod regulat cablul ferăstrăului și în caz de deteriorare dispuneți înlocuirea acestuia de către un specialist autorizat.
- Verificați cu regularitate cablurile prelungitoare și înlocuiți-le, dacă sunt deteriorate.
- Nu folosiți conducte de legătură defecte.
- Folosiți în aer liber doar cabluri de prelungire autorizate și deci marcate corespunzător.
- Nu folosiți legături electrice provizorii.
- Nu șuntați și nu scoateți niciodată din funcțiune instalațiile de protecție.
- Conectați aparatul folosind un releu de protecție contra curenților vagabonzi (30 mA).

**⚠ Racordul electric, respectiv reparații ale părților electrice ale mașinii trebuie efectuate de către un specialist în electricitate concesionat sau de către unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți.** Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

**⚠ Reparațiile altor părți ale mașinii trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți.**

**⚠ Folosiți doar piese originale.** Folosirea altor piese de schimb și altor accesorii poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

### 6 Descrierea utilajului / piese de schimb

Poz.	Nr. comandă	Denumire
1	365224	Clapă de protecție
2	365248	Mâner
3		Balansier
4	365261	Prelungire a reazemului
4a	365264	Șurub cu mâner în formă de stea M8x12
5		Comutator pornit/oprit
6	365265	Cârlig de siguranță
7	365268	Roți
7a		Șaibă Ø 20 <b>4</b>
7b	392211	Splint 2,5x32 <b>4</b>
8	365267	Ax
8a		Șurub cu cap hexagonal M8x20 <b>3</b>
8b		Șaibă Ø 8 <b>3</b>
8c		Piuliță hexagonală M8 <b>3</b>
9	365275	Știft opritor
10		Motor
11	365223	Opritor de limitare
12	365221	Tablă de închidere
12a		Șaibă Ø 6 <b>12</b>
12b		Piuliță hexagonală M6 <b>12</b>
13		Carcasă de protecție
14	365260	Opritor longitudinal
14a	365264	Șurub cu mâner în formă de stea M6x20
15	365269	Bolț de readucere, complet
15a		Bolț de fixare
15b		Clema pentru arc
15c		Șaibă Ø 20
15d		Arc de readucere
16	365218	Flanșa pânzei de ferăstrău față <b>15</b>
16a		Șaibă Ø 12 <b>15</b>
16b		Șurub cu cap hexagonal M12x30 <b>15</b>
17	365216	Pânza de ferăstrău din aliaj dur Ø 505 mm <b>15</b>
18	365217	Flanșa pânzei de ferăstrău spate
19	365215	Suport din plastic (Set) <b>16</b>
19a		Șurub ST 4,2x12 <b>16</b>
20	365219	Arc de reglare 8x7x30 <b>15</b>
21	365272	Carcasa ventilatorului
22	365273	Aripile ventilatorului
23	365213	Unelte de montaj
24	365256	Autocolant cu indicații de siguranță

### Montare

**i** **Vă rugăm să consultați foaia de montaj și utilizare livrată!**

#### Montarea roților

- Fixați axa (8) de unitatea aparatului.
- 4x Șurub cu cap hexagonal M8x20 (8a), 8x Șaibă A8,4 (8b), 4x Piuliță hexagonală M8 (8c), cu autoblocare
- Glisați mai întâi câte 2 șaibe (7a) pe capetele axei. Montați roțile (7) și asigurați-le pe fiecare parte cu o șaibă (7a) și un șplint (7b). [2x șplint, 6x șaibă A 20].

## Montajul prelungirii reazemului

- 5** Desfaceți șurubul cu mâner în formă de stea (4a). Introduceți prelungirea reazemului (4) în balansier și fixați-o cu un șurub cu cap în formă de stea.

## Montajul prelungirii reazemului

- 5** Desfaceți șurubul cu mâner în formă de stea (4a). Introduceți prelungirea reazemului (4) în balansier și fixați-o cu un șurub cu cap în formă de stea.

## Pregătirea punerii în funcțiune

- i** Pentru a asigura funcționarea ireproșabilă a mașinii, respectați următoarele indicații:

- Așezați ferăstrăul într-un loc, care îndeplinește următoarele condiții
  - este în aer liber
  - stabil la alunecare
  - fără oscilații
  - plan
  - fără pericol de împiedicare
  - luminozitate suficientă
- Pentru a garanta o poziție și mai sigură a ferăstrăului în timpul lucrului, asigurați ferăstrăul împotriva deplasării prin rostogolire.
- Verificați înainte de fiecare utilizare:
  - dacă conductele de legătură nu au defecte (fisuri, tăieturi etc.)
    - !** Nu utilizați cabluri defecte
  - dacă suporturile din plastic sunt în bună stare de funcționare
  - pânza de ferăstrău este în stare impecabilă
  - funcționarea balansoarului.
- Nu utilizați pânze ale ferăstrăului fisurate sau care sunt deformate.
- Nu utilizați pânze de ferăstrău din oțel HSS.
- Înlocuiți imediat un suporturile de plastic uzate sau deteriorate.
- Adoptați poziția corectă de lucru. Așezați-vă în față pe partea de deservire, cu fața spre dinții pânzei de ferăstrău.

## Amplasarea

- !** **7** Mașina trebuie amplasată pe o suprafață stabilă și plană (de ex. pe o podea din beton). Pentru a garanta stabilitatea, este necesar să fixați mașina cu buloane și șuruburi (cel puțin Ø10 x 80) pe podea.

## Deblocarea siguranței de transport

- 8** Apăsați balansierul (3) în direcția pânzei de ferăstrău până la opritorul de limitare (11).  
Apăsați balansierul (2) în direcția pânzei de ferăstrău.
- i** Clapa de protecție (1) trebuie să fie corect închisă.  
Se eliberează cârligul de siguranță (6).  
Rabatați cârligul de siguranță.  
Balansierul (3) este adus automat prin intermediul arcului de readucere în poziția lui de repaus.

## Reglarea înălțimii de utilizare

Puteți ajusta înălțimea mânerului.

- 10** Deșurubați cele patru șuruburi (A) de pe mâner și glišați-l în poziția dorită. Înșurubați mânerul din nou pe balansier (3).

## Punerea în funcțiune

### Direcția de rotație a pânzei de ferăstrău

- i** Aveți grijă ca direcția de rotație a pânzei de ferăstrău să coincidă cu direcția de rotație dată pe carcasa de protecție (13)

### Selecția pânzei de ferăstrău

- !** Atenție la alegerea pânzei de ferăstrău, să nu fie utilizate pânze tocite sau deteriorate și ca diametrul alezajului pânzei să fie de 30 mm (respectați plăcuța de construcție de pe aparat).

### Racordarea la rețea

Comparați tensiunea indicată pe placa de construcție, de ex. 230 V, cu tensiunea rețelei și conectați ferăstrăul la priza potrivită și legată la pământ în mod regulamentar.

- i** Conectați mașina printr-un comutator de protecție Fi (comutator de protecție împotriva curenților vagabonzi) 30 mA.

### Siguranța

- i** 16 A inertă

### Comutator pornit/oprit

Nu folosiți aparate, la care comutatorul nu poate fi deschis și închis. Comutatoarele defecte trebuie imediat reparate sau înlocuite de către Serviciul pentru clienți.

### Conectarea

- !** Deschideți clapa comutatorului (A).  
Apăsați butonul verde ( I ) de pe comutator.

- i** La o pană de curent aparatul se oprește automat.  
Pentru repornire se apasă din nou butonul verde.



### Oprirea

- !** Apăsați butonul roșu ( O ) de la comutator sau butonul roșu de pe capacul comutatorului (A).  
Prin intermediul frânei încorporate, pânza de ferăstrău se oprește în decurs de 10 secunde.

- !** Punerea în funcțiune a ferăstrăului cu frâna defectă este interzisă, adică dacă timpul scurs de la deconectarea ferăstrăului și până la oprirea lui completă depășește 10 secunde.

### Protecția motorului

Motorul are un comutator de protecție și se oprește singur în caz de suprasolicitare. Motorul poate fi repornit după o pauză de răcire (ca. 5 - 10 min).

## Munca cu ferăstrăul

- !** Înaintea începerii muncii, verificați următoarele măsuri de siguranță, pentru a reduce pe cât posibil pericolul de accidentare:

- Pânza ferăstrăului, suportul din plastic și arcul de readucere sunt o. k.?
- Locul de muncă în ordine?
- Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului înaintea citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor și a montării aparatului conform descrierii!

- !** Înainte de a efectua modificări sau reglaje la ferăstrău (de exemplu, schimbarea pânzei de ferăstrău)

- opriți aparatul
- așteptați oprirea pânzei ferăstrăului
- scoateți din priză ștecărul

**⚠** Țineți cont de asemenea de următoarele:


- Stați în afara domeniului de pericol.
- Așezați lemnul în balansier. Tăiați piesa de prelucrat cu o presiune constantă.
- Nu îndepărtați așchiile, schije etc. cu mâna.


**⚠** Respectați în mod obligatoriu toate indicațiile de protecție.

### Instrucțiuni de lucru

- ▶ Asigurați ferăstrăul împotriva rostogirii.
- ▶ Așezați lemnul în balansier.

**⚠** Se pot tăia lemne de minim Ø 30 mm până la maxim Ø 170 mm

- ▶ **9**  Folosiți prelungirea reazemului (14) pentru bucăți mari de lemn. Desfaceți șurubul cu mâner în formă de stea (14a), scoateți puțin în afară prelungirea și fixați-o din nou.


**5**  Obțineți bucăți de aceeași dimensiune, dacă scoateți opritorul longitudinal (4) îl în fixați în poziția dorită cu ajutorul șurubului cu mâner în formă de stea (4a).

- ▶ **11** Închideți clapa de protecție (1).

**⚠** Tăiați numai cu clapeta de protecție închisă.

Prindeți acum mânerul (2) de cu ambele mâini și apăsați balansierul uniform în direcția pânzei de ferăstrău. Fără mișcări bruște!

**i** Canelurile balansierului previn răsucirea lemnului în timpul tăierii.

 Nu apăsați prea tare balansierul contra pânzei de ferăstrău, turația motorului nu trebuie să scadă puternic!

- ▶ După tăiere, balansierul este adus din nou în poziția de repaus prin intermediul arcului de readucere.

**i** Dacă arcul de readucere (15d) este rupt, balansierul nu este readus automat în poziția de repaus. Înlocuiți arcul de readucere. Vezi „Înlocuirea arcului de readucere”.

**⚠** Nu tăiați niciodată cu un arc de readucere defect!

- ▶ **⚠** Alimentați din nou cu lemn doar după încheierea procesului de tăiere.

### Comportamentul în caz de accident sau pană

1. Apăsați butonul roșu (O) de pe comutatorul de pornire/oprire.
2. Așteptați, până când se oprește pânza de ferăstrău.
3. Scoateți ștecherul de la rețea.
4. În cazul accidentării, aplicați măsurile de prim ajutor.

### Comportamentul în cazul pânzei de ferăstrău blocate din cauza bucăților de lemn prinse

1. Apăsați butonul roșu (O) de pe comutatorul de pornire/oprire.
2. Scoateți ștecherul de la rețea.
3. Îndepărtați blocajul.

**⚠** Purtați mănuși de protecție.

Nu îndepărtați bucata de lemn prinsă cu mâinile, ci cu o bucată de lemn corespunzătoare.

4. Verificați pânza de ferăstrău pentru a constata eventualele avarii.

### Întreținerea și curățarea



**Înainte oricărei lucrări de întreținere și curățare**

- opriți aparatul
- așteptați oprirea pânzei ferăstrăului
- scoateți din priză ștecărul

Executarea lucrărilor suplimentare de întreținere și reparație, comparativ cu cele descrise în acest capitol, este permisă doar serviciului pentru clienți.

Dispozitivele de siguranță demontate pentru executarea lucrărilor de întreținere și curățare, trebuie montate la loc în mod regulamentar și trebuie verificate în mod obligatoriu.


Utilizați numai piese originale. Alte piese pot produce pagube și accidentări imprevizibile.

### Curățarea

**i** Țineți cont de următoarele, pentru a menține ferăstrăul în stare de funcționare:

- Nu stropiți aparatul cu apă.
- Îndepărtați rumegușul și praful doar cu peria sau cu aspiratorul.
- Curățați și ungeți în mod regulat toate piesele mișcătoare.


**i** Nu folosiți niciodată unsoare!

 Folosiți de ex. ulei pentru mașinile de cusut sau un spray de ulei, compatibil cu mediul înconjurător.

- Asigurați-vă, că pânza ferăstrăului rămâne fără rugină și rășină.
- Îndepărtați resturile de rășină de pe suprafața balansierului.

**i** Resturile de rășină se pot îndepărta cu un spray obișnuit de întreținere și îngrijire.

- Pânza ferăstrăului este o piesă care se uzează și se tocește după folosirea îndelungată sau repetată.

 Schimbați pânza de ferăstrău sau dați-o la ascuțit.

### Întreținerea

#### Schimbării pânzei ferăstrăului



**Scoateți ștecărul din priză înainte schimbării pânzei ferăstrăului.**

**⚠** Pericol de tăiere! Pânza de ferăstrău este grea și poate aluneca. Purtați mănuși de protecție în timpul înlocuirii pânzei ferăstrăului.

- Nu utilizați pânze de ferăstrău din oțel HSS.
- Nu utilizați pânze ale ferăstrăului fisurate sau care sunt deformate.
- Utilizați doar pânze de ferăstrău bine ascuțite.

**⚠** Pericol de ardere! La scurt timp după tăiere, pânza de ferăstrău mai este fierbinte.

**12** Înșurubați piulița M6 (12a) de pe tabla de închidere și îndepărtați șaibele (12b).

**17** Asigurați balansierul (3) cu siguranța de transport (6).

**13** Scoateți clema pentru arc (15b) și îndepărtați cele șaiabă (15c). Decuplați siguranța de transport (6) și coborâți încet balansierul (3) în direcția podelei.

**14** Asigurați pânza de ferăstrău (17) cu știftul opritor (9) împotriva răsucirii.

**15** Deșurubați șurubul M12 x 30 (16a) cu cheia de montaj livrată (23). Scoateți șaiaba (16b), flanșa din față a pânzei de ferăstrău (16) și pânza de ferăstrău (17).

Curățați flanșa pânzei de ferăstrău (16, 18).

Verificați arcul de reglare (20). Schimbați imediat arcul de reglare deteriorat/uzat.

Introduceți o pânză de ferăstrău nouă sau una ascuțită.



**⚠ Respectați sensul corect de rotație al pânzei de ferăstrău: săgeata de pe carcasa de protecție și cea de pe pânza de ferăstrău trebuie să indice în același sens!**

Reintroduceți flanșa din față a pânzei de ferăstrău și șaiba.

Asigurați pânza de ferăstrău cu șurubul (16a).

**13** Ridicați balansierul și introduceți bolțul de fixare în orificiul (B) al suportului.

Împingeți șaiba (15c) pe bolțul de fixare (15a).

Scoateți clema pentru arc (15b) prin bolțul de fixare (15a).

**12** **⚠** Înșurubați la loc tabla de închidere (12).

**14** **⚠** Îndepărtați știftul opritor (9).

### Înlocuirea suportului din plastic

**⚠** Înlocuiți imediat un suporturile de plastic (19) uzate sau deteriorate

**16** Desfaceți șuruburile St 4,2x9,5 (19a) suporturilor de plastic și demontați suporturile.

Montați noi suporturi de plastic și înșurubați-le.

### Înlocuirea arcului de readucere

**⚠** Tauschen Sie eine abgenutzte oder gebrochene Rückholfeder unverzüglich aus.

**12** Înșurubați piulița M6 (12a) de pe tabla de închidere și îndepărtați șaibele (12b).

**17** Asigurați balansierul (3) cu siguranța de transport (6).

**13** Scoateți clema pentru arc (15b) și îndepărtați cele șaibă (15c). Decuplați siguranța de transport (6) și coborâți încet balansierul (3) în direcția podelei.

Îndepărtați de readucere (15d).

Împingeți un nou arc de readucere pe bulon (15a).

Ridicați balansierul și introduceți bolțul de fixare în orificiul (B) al suportului.

Împingeți șaiba (15c) pe bolțul de fixare (15a).

Scoateți clema pentru arc (15b) prin bolțul de fixare (15a).

**12** **⚠** Înșurubați la loc tabla de închidere (12).

### Transportul



Înainte de fiecare transport se scoate ștecărul din priză.

#### Înainte de fiecare transport:

**17** Apăsați balansierul (3) în direcția pânzei de ferăstrău până la opritorul de limitare (11).

**i** Clapa de protecție (1) trebuie să fie corect închisă.

Rabatați cârligul de siguranță (6) până se blochează.

**18** **Transport:** Prindeți de mânerul (2), apăsați cu un picior pe ax, și basculați ferăstrăul înspre dumneavoastră.

În această poziție, ferăstrăul poate fi transportat fără probleme.

**Amplasarea:** Apăsați cu un picior pe ax și depuneți cu grijă ferăstrăul la sol.

- realizați o curățare temeinică.
- tratați toate piesele mobile cu un ulei compatibil cu mediul înconjurător.

**i** Nu folosiți niciodată unsoare!

### Garanția

Atenție la declarația de garanție anexată.

### Depozitarea



Scoateți ștecărul din priză.

- Depozitați aparatele nefolosite într-un loc uscat, închis, departe de copii.
- Înainte de o depozitare mai îndelungată, respectați următoarele indicații pentru a asigura o perioadă lungă de folosire și o utilizare ușoară a ferăstrăului:

## Defecțiuni posibile



Înainte remedierii unei defecțiuni:

- opriți aparatul
- așteptați oprirea ferăstrăului
- scoateți din priză ștecărul

După remedierea unei defecțiuni, se repun în funcțiune și se verifică instalațiile de siguranță.

Defecțiunea	Cauza posibilă	Remedierea
Mașina nu pornește după ce a fost conectată	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pană de curent</li> <li>• Cablu prelungitor defect</li> <li>• Motor sau comutator defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se verifică siguranța</li> <li>• Verificați cablul, nu utilizați cabluri defecte</li> <li>• Motorul sau comutatorul vor fi verificate sau reparate de către un electrician concesionat, resp. vor fi înlocuite prin piese originale</li> </ul>
Balansier fără funcție.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cârligul de siguranță nu este deblocat.</li> <li>• Clapa de protecție nu este apăsată corect în jos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deblocați cârligul de siguranță (6)</li> <li>• Apăsați clapa de protecție corect în jos</li> </ul>
Mașina se oprește în timpul tăierii	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pânza de ferăstrău este tocită</li> <li>• avans prea mare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dispuneți ascuțirea sau înlocuirea pânzei de ferăstrău</li> <li>• Se lasă motorul să se răcească și se continuă cu o presiune mai mică</li> </ul>
Piesa se blochează la împingere sau retragere	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pânza de ferăstrău este tocită</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Țineți piesa și opriți imediat motorul. După aceea schimbați pânza ferăstrăului.</li> </ul>
Pete de arsură pe suprafața de tăiere	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pânza de ferăstrău este tocită</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dispuneți ascuțirea sau înlocuirea pânzei de ferăstrău</li> </ul>
Ferăstrăul vibrează	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pânza de ferăstrău este deformată</li> <li>• Pânza de ferăstrău nu este corect montată</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schimbați pânza de ferăstrău</li> <li>• Fixați corect pânza de ferăstrău</li> </ul>
Mecanismul de readucere a balansierului nu funcționează	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arcul de readucere rupt sau întins</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Înlocuiți arcul de readucere</li> </ul>
Efectul de frânare prea mic (timp de frânare >10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Frâna defectă</li> <li>• Diferite cauze</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorul sau comutatorul vor fi verificate sau reparate de către un electrician concesionat, resp. vor fi înlocuite prin piese originale</li> </ul>

## Date tehnice

Tip	BWS 500N-2
An de construcție	vezi ultima pagină
Puterea motorului P <sub>1</sub>	3,0 KW (S2 15min – Funcționare de scurtă durată 15 minute)
Tensiunea de rețea	230 V 3~
Frecvența de rețea	50 Hz
Turația la mers în gol	cca. 2800 min <sup>-1</sup>
Tip de protecție	IP 54
Siguranța pe rețea	16 A inertă
Ø pânză de ferăstrău	505 mm (aliaj dur)
Ø alezaj pânză de ferăstrău	30 mm
Numărul dinților	40
Grosimea pânzei de ferăstrău	2,6 mm
Lățime de tăiere	3,6 mm
Capacitate de tăiere	cca. Ø min. 30 mm până la max. Ø 170 mm
Lungimea max. a lemnului	cca. 1000 mm
Lungimea min. a lemnului:	cca. 250mm
Dimensiunile (lungimea x lățimea x înălțimea)	1015 mm x 809 mm x 994 mm
Greutate (cu accesoriile)	cca. 57,6 kg

Se rezervă dreptul la modificări tehnice!



Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

Förvara bruksanvisningen väl.

## Innehåll

EG-Konformitetsförklaring	91
Leveransomfattning	91
Bullerkaraktistik	91
Drifttid	91
Symboler: I bruksanvisningen på maskinen	92
Föreskriven användning	92
Resterande risker	92
Säker användning	92
Beskrivning / Reservdelar	94
Montering	94
Förberedelser för idrifttagning	95
Idrifttagning	95
Arbeten med sågen	95
Underhåll och skötsel	96
– Sägbladsbyte	96
– Byte av plastinlägg	96
– Byt återhämtningsfjäders	97
Transport	97
Lagering	97
Garanti	97
Möjliga fel	97
Tekniska data	98

## EG-Konformitetsförklaring

Nr. (S-No.): 27785

Motsvarande EG-direktiv **2006/42/EG**

Härmed förklarar vi

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

med ensamt ansvar att produkten

**Brennholzwippkreissäge (Ved-kapsåg) BWS 500-2**

**Serienummer:** 000001 – 020000

är konform med bestämmelserna i ovan nämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:

**2014/30/EU och 2011/65/EU.**

**Följande passande normer har använts:**

EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,  
EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,  
EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

**Ansvarig för sammanställning av de tekniska underlagen:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro  
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.   
i.A. G. Koppenstein, Designledning

Burgau, 07.09.2021

## Leveransomfattning

1



1	Ved-kapsåg
2	Upplagsförlängning
3	Axsel
4	Hul (2x)
5	Montageverktyg M12
6	Montagetillbehör
7	Bruksanvisning
8	Montage- och manövreringsbladet! Garantiförklaring

 Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

- ▶ om leveransen är komplett
- ▶ om leveransen ev. har tagit skada

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte accepteras.

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte accepteras.

## Bullerkaraktistik

DIN EN ISO 3746:2010

Användning av maskinen som ved-kapcirkelsåg med seriemässigt sågblad.

	Ljudeffektnivå	Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen
Bearbetning	L <sub>WA</sub> = 115 dB(A)	L <sub>PA</sub> = 96 dB(A)






Måttoleransfaktor: 4 dB

De angivna värdena är emissionsvärden och behöver därför inte samtidigt vara säkra värden gällande på arbetsplatsen. Trots att det finns ett samband mellan emissions- och immisionsnivåer, kan detta inte på ett tillförlitligt sätt ge information om huruvida det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller inte. Faktorer, som kan påverka arbetsplatsens immisionsnivå, är hur länge bullret pågår, arbetslokalens utformning, andra ljudkällor etc. som t. ex. Antalet maskiner och andra procedurer i närheten. De tillåtna arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information ska göra det lättare för användaren att uppskatta faror och risker.

## Drifttider

Var vänlig beakta Ert lands (regionala) föreskrifter gällande bullerskydd.

## Symboler i bruksanvisningen

	<b>En fara hotar eller farlig situation.</b> Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.
	<b>Viktiga anvisningar för den rätta användningen.</b> Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till fel.
	<b>Användningstips.</b> Här får ni information och tips om hur ni använder maskinen på optimalt sätt.
	<b>Montering, drift och underhåll.</b> Här förklaras allt i detalj som ni måste göra.
	Ta hjälp av det bilagda montage- och manöverbladet, när texten hänvisar till bild-nr.



## Symboler på maskinen

	Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan ni börjar använda maskinen och beakta alla säkerhetsanvisningar.		Bär skyddshandskar!
	Bär skyddsskor!		Bär skyddsglasögon och hörselskydd.
	Använd lätt andningsskydd.		
	Olycksrisk för händer och fingrar genom sågbladet.		Det är förbjudet att avlägsna eller modifiera skydds- och säkerhetsanordningar.
		Stäng av motorn och dra ur nätkontakten innan ni börjar med några som helst reparationer, underhåll- och rengöringsarbeten.	
	Varning, farlig elektrisk spänning - 230 V.		
	Varning för heta ytor. Risk för brännskador! Vidrör inga heta motordelar.		
	Sågklingans rotationsriktning		
	Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.		
	Elektrisk utrustning får inte slängas med övriga sopor. Lämna apparater, tillbehör och förpackningar till miljöstation.		
Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskillt och tillföras en miljöriktig återanvändning.			

## Föreskriven användning

- Apparaten är avsedd för kapning av ved inom hushålls- och hobbyområdet.
- Kapning av rundmaterial med en diameter under 30 mm och över 170 mm är inte tillåtet, eftersom dessa arbetsstycken inte kan fasthållas säkert.
- Den maximala längden på såggodset får vara 1000 mm. Den minimala längden får inte underskrida 250 mm.
- Bara kvalitetssågblad enligt EN 847-1 med en diameter på maximalt 505 mm får användas.
- Ved-kapsågen får bara användas utomhus, eftersom den saknar utsugningsanordning.
- Endast arbetsstycken som ligger säkert och kan hållas fast i vaggan, får bearbetas.
- Det är inte tillåtet att använda sågblad av HSS – stål (höglegerat snabbstål), eftersom denna stålsort är för spröd. Risk för personsador om sågbladet går sönder och bitar av sågbladet slungas ut.
- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
- De för driften gällande tillämpliga föreskrifterna för undvikande av olycksfall samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.

- Varje form av användning utöver detta gäller som fel användningsändamål. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål: endast användaren står för hela risken.
- Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av egenmäktiga förändringar av sågen.
- Sågen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna.
- Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.
- Metalldelar (spikar etc.) ska ovillkorligen avlägsnas ur materialet som ska sågas.

## Faror och risker

Även vid användning till rätt ändamål kan det kvarstå resterande risker, trots att alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser följs.


Resterande risker kan minimeras om "Säkerhetsinstruktionerna" och "Föreskriven användning" samt bruksanvisningen som helhet följs.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.



- Risk för skador på fingrar och händer vid hantering av verktyget (sågbladet) eller arbetsstycket, t. ex. vid byte av sågblad.
- Personskador orsakade av ivägslungade delar av arbetsstycket.
- Returslag från arbetsstycket eller av delar från arbetsstycket.
- Brott och utslugning av sågbladet.
- Risk orsakade av elspänning vid användning av ej korrekta elanslutningsledningar.
- Beröring av spänningsförande delar i öppnade elektriska komponenter.
- Risk för hörselsador om man använder maskinen en längre tid utan hörselskydd.
- Emission av hälsofarligt sågdamm. Bär därför skyddsmask.
- Bullernivå: För reduktion av buller, använd konstruerade sågblad och håll maskinen i god form.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

## Säker användning

 Vid felaktig användning kan träbearbetningsmaskiner vara farliga. När el-verktyg används, måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna följas, så att risken för eld, elektrisk stöt och personsador, utesluts.

Läs noggrant igenom och beakta anvisningarna nedan samt alla tillämpliga nationella säkerhetsbestämmelser innan ni börjar använda maskinen för att skydda både er själv och andra för möjliga faror.

-  Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer, som arbetar med maskinen.
-  Spara dessa säkerhetsanvisningar väl.

- Gör dig förtrogen med apparaten med hjälp av driftsanvisningarna, så att du har tillräckligt med information för användning, inställning och betjäning av apparaten.**
- Var uppmärksam. Koncentrera er på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om ni är trötta eller påverkade av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaksamhet kan leda till allvarliga personsador.**

- Denna apparat får inte användas av personer med begränsade fysiska, känselmässiga eller mentala egenskaper, eller som har bristande erfarenhet eller kunskaper, om inte det finns en person som ansvarar för säkerheten och instruerar hur apparaten används
- Barn får inte använda maskinen.
- Personer under 18 år får ej använda maskinen.
- Personer som inte läst bruksanvisningen får inte använda maskinen.

- Se till att barnen inte leker med apparaten.
  - Håll barn på avstånd från apparaten.
  - Lämna maskinen aldrig utan uppsikt.
  - Håll alla andra personer utom räckhåll.  
Andra personer, i synnerhet barn, får inte beröra verktygen eller motorn.  
Håll dem borta från arbetsområdet.
  - Undvik onormala arbetsställningar. Se till att ni står stadigt så att ni har god balans. Sträck er inte framåt.
  - Bär lämpliga arbetskläder:
    - inga vida kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar och dras med.
    - halkfria skor
    - ett hårnät för långt hår
  - Bär lämplig personlig skyddsutrustning:
    - Hörselskydd (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen överskrider allmänt 85 dB (A)).
    - Ögonskydd
    - Andningskydd
    - Handskar vid hantering av sågblad → t.ex. byte av sågblad (sågblad bör alltid om möjligt transporteras i en verktyghållare)
  - Dammexplosionen påverkas av typen av sågat material. Vedkapsågen får bara köras utomhus på grund av avsaknad av utsugningsanordning.
  - Damm som uppkommer vid sågning är ofta hälsofarligt och bör inte komma in i kroppen. Använd lämplig skyddsmask. Ta bort avlagrat damm noga, t.ex. genom uppsugning.
  - Använd bara sågen på
    - fast
    - jämnt
    - halkfritt
    - svängningsfritt underlag.
  - Maskinen måste under drift befinna sig på ett jämnt och vågrätt golv. Golvytan runt om maskinen måste vara jämn och befinna sig i ett välskött tillstånd, fritt från avfall som t.ex. sågspån och avsågade arbetsstycken.
  - Ordna så att stapeln av arbetsstycken som ska sågas, och den med färdiga arbetsstycken, ligger nära operatörens normala arbetsplats.
  - Se till att ditt arbetsområde alltid är i gott skick. Oordning kan leda till olycksfall.
  - Ta hänsyn till omgivningens påverkan:
    - Utsätt inte maskinen för regn.
    - Använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
    - Sörj för en god belysning.
    - Använd inte maskinen i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
  - Inta en riktig arbetsställning. Ställ er framför operatörssidan, framför sågen, frontal om sågbladsriktningen.
  - Börja inte såga förrän sågbladet har fått tillräckligt högt varvtal.
  - Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
  - Rapportera omedelbart fel på maskinen inklusive den skiljande skyddsanordningen eller sågbladet, efter att ni upptäckt det.
  - Säkerställ att nödvändiga avskiljande skyddsanordningar, samt andra säkerhetsanordningar som krävs för drift av maskinen, är monterade och befinner sig i fullgott driftstillstånd med rätt underhåll. Förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.
  - Byt plastinlägg vid utvidgad sågspalt.
  - Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
  - Använd endast vassa sågblad, eftersom slöa sågblad inte bara ökar risken för bakslag utan också belastar motorn.
  - För att minimera buller, måste sågbladet vara skarpt och alla element för bullerskydd (kåpor osv.) måste vara monterade och rätt inställda.
  - Använd inga sågblad av högprestandaskål (HSS), eftersom detta stål är hårt och sprött, endast verktyg enligt EN 847-1 får användas.
- ⚠ Användning av andra verktyg och andra tillbehör kan innebära risk för personsador.**  
Se till att sågbladet överensstämmer med måtten under "Tekniska data" och är lämpligt för arbetsstyckets material.
- Beakta det maximala varvtalet som är angivet på sågbladet.
  - Använd bara original-sågbladflansar.
  - Ordna så att stapeln av ved som ska sågas och den som är sågad, ligger nära arbetsplatsen.
  - Såga aldrig mer än ett arbetsstycke åt gången. Såga aldrig flera arbetsstycken samtidigt eller ihopbuntade enskilda stycken. Det finns risk att enskilda delar okontrollerat dras med av sågen.
  - Se till att avskurna bitar inte dras med av sågbladet och slungas ut.
  - Använd inte sågen för ändamål som den inte är avsedd för (se användning enligt bestämmelserna).
  - Ta innan sågningen bort alla spik och metallföremål från arbetsstycket.
  - Se till att arbetsstycket inte innehåller kablar, linor, snören eller liknande.
  - Såga bara i arbetsstycken med sådana mått att de kan hållas fast säkert under sågningen.
  - Den maximala längden på såggodset får vara 1000 mm. Den minimala längden får inte underskrida 250 mm.
  - Man får bara kapa trä med en maximal diameter på 170 mm, så att ett farligt vändsnitt undviks.
  - Håll alltid tillräckligt avstånd till sågbladet. Håll under driften tillräckligt avstånd till rörliga delar.
  - Sågbladet har en viss eftergång. Vänta tills sågbladet står stilla, innan ni tar bort splitter, spån och avfall.
  - Bromsa inte sågbladet genom tryck från sidan.
  - Avlägsna inte splitter, spån och avfall från sågbladets riskzon med handen.
  - Avlägsna sågrester (enligt kraven) från maskinen, så att säkerheten på arbetsplatsen inte försämras. Det samma gäller också för sågspån. Spånborstförelsen måste hållas fri.
  - Undvik att ta bort rester eller andra delar av veden från sågområdet, när maskinen är igång, om ni använder en skjutstock.
  - Slå ifrån maskinen och dra ut kontakten ur uttaget vid:
    - reparationer
    - underhåll och rengöring
    - åtgärd av fel (hit hör också avlägsnandet av inklämt splitter)
    - kontroll av anslutningsledningarna för att fastställa om de har slingrat ihop sig eller är skadade
    - Transport av maskinen
    - sågbladsbyte
    - då man lämnar maskinen (också vid kortvariga uppehåll)
  - Sköt om er maskin med omsorg.
    - Håll verktygen skarpa och rena, för att kunna arbeta bättre och säkrare.
    - Följ varningsföreskrifterna och anvisningarna för verktygsbyte.
    - Håll handtagen torra och fria från olja och fett.
  - Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt kan vara skadad:
    - Före vidare användning av maskinen skall säkerhetsanordningarna, likväl som lätt skadade, delar granskas på absolut felfri och ändamålsenlig funktionsduglighet.
    - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att sågen ska fungera korrekt.
    - Skadade skyddsanordningar och delar måste fackman-namässigt repareras eller bytas av erkänd fackverkstad eller tillverkare, om inte annat framgår av bruksanvisningen.
    - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhets-anvisningar måste ersättas.
  - Låt inga verktyg sitta kvar!  
Kontrollera före start att nycklar och inställningsverktyg är avlägsnade.
  - Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.
  - Gå säkert tillväga vid rengöring och service och vid regelbunden borttagning av spån och damm, för att undvika brandrisk.
  - Säkerställ att maskinen och dess komponenter inte kan tippa eller välta okontrollerat, under hela den förväntade livslängden, under transporten, montaget, urdrifftagningen eller skrotningen.



## Elektrisk säkerhet

- Anslutningsledningen måste vara konstruerad enligt IEC 60 245 (H 07 RN-F) med en ledararea på minst
  - 1,5 mm<sup>2</sup> vid kabellängder upp till 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> vid kablar över 25 m längd
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Stickkontakter och kopplingsdosor vid anslutnings-ledningarna måste vara tillverkade av gummi, mjuk PVC eller av ett annat termoplastmaterial med samma mekaniska hållfasthet eller vara överdragna med dessa material.
- Skydda er mot elektriska stötar. Undvik kroppsberöring med jordade delar.
- Anslutningsledningens stickkontakt måste vara stänkvatten-skyddad.
- Linda helt av kabeln om ni använder en kabeltrumma.
- Använd inte kabeln för ändamål, den inte är avsedd för. Skydda kabeln från värme, olja och vassa kanter. Använd inte kabeln för att dra ut kontakten ur eluttaget.
- Kontrollera förlängningskabeln regelbundet och byt ut den om den är skadad.
- Vid montage se till att anslutningsledningen inte stör, kläms eller knäcks och att stickkontakten inte blir blöt.
- Kontrollera förlängningskabeln regelbundet och byt ut den om den är skadad.
- Använd inga defekta anslutningsledningar.
- Använd endast godkända kablar och förlängnings-kablar vid arbete utomhus.
- Använd inte provisoriska kablar.
- Skyddsanordningar får aldrig överbryggas eller tas ur drift.
- Anslut sågen med en jordfelsbrytare (30 mA).

**⚠ Elanslutningen eller reparation av elektriska komponenter ska utföras av en auktoriserad elektriker eller av en av våra kundserviceställen.** Följ de lokala föreskrifterna, i synnerhet skyddsåtgärderna.

**⚠ Reparationer på övriga delar på maskinen får endast genomföras av tillverkaren eller på en av våra serviceverkstäder.**

**⚠ Använd endast originalreservdelar. Genom att använda andra reservdelar och andra tillbehör kan olyckor vållas.** Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål.

## 6 Beskrivning / Reservdelar

Pos.	Beställningsnummer	Beteckning	
1	365224	Skyddsklaff	
2	365248	Handtag	
3		Vagga	
4	365261	Upplagsförlängning	
4a	365264	Stjärngreppskruv M8x12	
5		Till/Fränkknapp	
6	365265	Säkringskrok	
7	365268	Hul	
7a		Bricka Ø 20 <b>4</b>	
7b	392211	Splint 2,5x32 <b>4</b>	
8	365267	Axsel	
8a		Sexkantskruv M8x20 <b>3</b>	
8b		Bricka Ø 8 <b>3</b>	
8c		Sexkantsmutter M8 <b>3</b>	
9	365275	Hållstift	
10		Motor	
11	365223	Begränsningsstopp	
12	365221	Förslutningsplåt	
12a		Bricka Ø 6 <b>12</b>	
12b		Sexkantsmutter M6 <b>12</b>	
13		Skyddshuv	
14	365260	Längdanslag	
14a	365264	Stjärngreppskruv M6x20	
15	365269	Återhämtningsbult, helt	
15a		Hållarbult	
15b		Fjädersprint	
15c		Bricka Ø 20	
15d		Återhämtningsfjäder	
16	365218	Sågbladsfläns – fram <b>15</b>	
16a		Bricka Ø 12 <b>15</b>	
16b		Sexkantskruv M12x30 <b>15</b>	
17	365216	Sågblad - Hårdmetall Ø 505 mm <b>15</b>	
18	365217	Sågbladsfläns – bak, utan bild	
19	365215	Plastinläggning Kunststoffeinlage (Set) <b>16</b>	
19a		Skruv ST 4,2x12 <b>16</b>	
20	365219	Passfjäder 8x7x30 <b>15</b>	
21	365272	Fläktthuv	
22	365273	Fläktvinge	
23	365213	Montageverktyg	
24	365256	Säkerhetsklistermärke	

## Montering

**i** Ta hjälp av det bilagda montage- och manöverbladet

### Montera hjul

- Montera fast axeln (8) till apparatenheten.
- 4x Sechskantschraube M8x20 (8a), 8x Scheibe A8,4 (8b), 4x Sechskantmutter M8 (8c), selbstsichernd
- Skjut först på två brickor (7a) på ändan av axeln. Skjut på hjulen (7) och säkra på var sin sida med hjälp av en bricka (7a) och en splint (7b). [2x Splint, 6x bricka A 20].

### Montera uppläggningsförlängningen

- Lossa stjärngreppskruven (4a). Skjut in uppläggningsförlängningen (4) i vaggan. Säkra upp-läggningsförlängningen med stjärngreppskruven.

## Förberedelser för idrifttagning

**För att uppnå en klanderfri funktion av maskinen, följer ni uppförda anvisningar:**

- Ställ sågen på ett ställe som uppfyller följande krav:
  - utomhus
  - halffritt
  - vibrationsfritt
  - jämnt
  - fritt från snubbelrisker
  - tillräckliga ljusförhållanden
- För att göra uppställningen av sågen vid arbete säkrare, säkrar ni den mot ivägrullning.
- Kontrollera före varje start:
  - anslutningledningar avseende defekta ställen (sprickor, snitt etc.)

**⚠ Använd inga defekta ledningar**

  - plastinlägg i perfekt tillstånd
  - sågbladet avseende gott skick
  - funktionen av vaggan
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd inte sågblad av HSS-stål
- Byt omedelbart ut sliten eller skadad plastinlägg.
- Inta en riktig arbetsställning. Ställ er framför operatörssidan, framför sågen, frontal om sågbladsriktningen.

## Placering

**7** Maskinen måste ställas upp på ett stabilt underlag (t.ex. betonggolv). För att säkra stabiliteten är det nödvändigt att maskinen skruvas fast i golvet med pluggar och skruvar (minst Ø10 x 80).

## Lås upp transportlåsning

**8** Tryck på vaggan (3) i riktning mot sågbladet ända till begränsningsstoppet (11).

**i** Skyddsklaffen (1) måste vara ordentligt stängd.

Säkringskroken (6) lossar.

Fäll över säkringskroken.

Vippan (3) går automatiskt till sitt viloläge genom återhämtningsfjädern.

## Inställning av arbetshöjden

Handtagets position kan justeras i höjdlöd

**10** Skruva loss de fyra skruvarna (A) vid handtaget och förskjut det till önskad position. Skruva åter fast handtaget till vaggan (3).

## Idrifttagande

### Sågbladets rotationsriktning

**i** Kontrollera att sågbladets rotationsriktning stämmer överens med den på sågbladsbeklädnad (13) angivna ↓ rotationsriktningen.

### Val av sågblad

**i** Observera när ni byter sågblad, att inga slöa eller skadade sågblad får användas, och att bladets håldiameter är 30 mm (Se typskylten på apparaten).

## Nätanslutning

Jämför den på aggregatets typskylt angivna spänningen, t. ex. 230V med nätspänningen och anslut sågen till en föreskriftsenlig stickdosa.



Använd vägguttag med jorddon, nätspänning 230 V med jordfelsbrytare (FI-brytare 30 mA).

## Säkring

**i** 16 A trög

## Till/Från-knapp

Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.

## Inkoppling



Tryck på den gröna knappen ( I ) på brytaren.



Vid elavbrott kopplas aggregatet från automatiskt. Vid återinkoppling tryck den gröna knappen ( I ).



## Frånkoppling



Tryck på den röda knappen ( 0 ).

Sågbladet stannar inom 10 sekunder genom den inbyggda motorbromsen.



Sågen får inte köras med defekt broms, dvs. då stopptiden för sågbladet överskrider 10 sekunder.

## Motorskydd



Motorn är utrustad med en skyddskontakt som kopplar från motorn vid överbelastning.

Den kan kopplas till efter avsvältningsfasen (ca. 5 – 10 min).



## Arbeten med sågen



Innan att börja arbetet observera följande säkerhetsanvisningar för att hålla risken för personskador så låg som möjligt.

- Sågblad, plastinlägg och återhämtningsfjäder ok?
- Är det städad på arbetsplatsen?
- Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!



Innan förändringar eller inställningar görs på sågen (t.ex. byta sågblad, ställa om arbetsstyckeanslag osv.)

- Slå från apparaten
- Vänta tills sågbladet står stilla
- Dra ut nätanslutningen



Observera även följande viktiga punkter.




- Stå utanför riskområdet.
- Lägg händerna plant mot arbetsstycket med slutna fingrar. För arbetsstycket med handen endast fram till skyddshuvens framkant.

- Avlägsna lösa splitter, spån och liknande med handen.



Observera under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna.

## Arbetstips

- ▶ Säkra sågen mot ivägrollning.
- ▶ Lägg träet i vaggan.
  - ⚠ **Man kan såga trä med min diameter  $\varnothing$  30 mm upp till max  $\varnothing$  170 mm.**
- ▶ **9**  Ni får lika långa trästycken om ni drar ut längdanslaget (14) och fixerar det vid önskad position, med vingskruven (14a).
- ▶ **5**  Upplagsförlängningen (14) ska användas med långa trästycken. Lossa på vingskruven (14a), dra ut upplagsförlängningen den önskade biten och fixera den ånyo.
- ▶ Stäng skyddsklaffen (4).
  - ⚠ **Sågning är endast tillåten med skyddsklaffen stängd.**
- ▶ **11** Ta nu tag med bägge händer i handtaget (1) och tryck vaggan jämnt mot sågbladet. Inga ryckiga rörelser!
  - ⓘ Mothakarna på vaggan förhindrar att trästycket vrider sig under sågningen.
  -  Tryck vaggan mot sågbladet, inte för kraftigt, motorvarvtalet ska inte sjunka för mycket!
- ▶ Efter sågningen går vaggan genom sin egen fjäderkraft tillbaka till hemmaläget.
  - ⓘ I hemmaläget är hela sågbladet (inkl. skärtänderna) täckta med sågbladsbeklädnad.
  - ⓘ Genom en borsten eller utsliten återhämtningsfjäder (10) sker ingen självständig återställning av vaggan. Byt ut återhämtningsfjädern. Se "Byt återhämtningsfjäder".
  - ⚠ **Såga aldrig utan eller med en defekt återhämtningsfjäder!**
- ▶ **Skjut först efter sågningen fram träet.**

## Förfarande vid olycka eller stopp

1. Tryck på den röda knappen (O) på Till-/Frånbrytaren.
2. Vänta tills sågbladet står stilla.
3. Dra ut nätkontakten.
4. Utför Första-Hjälpen vid skador.

## Förfarande vid blockerat sågblad genom fastklämda träbitar

1. Tryck på den röda knappen (O) på Till-/Frånbrytaren.
2. Dra ut nätkontakten.
3. Ta bort blockeringen.
  - ⚠ **Bär skyddshandskar.**
  - Ta inte bort det fastklämda trästycket med händerna, utan med en lämplig träbit.
4. Undersök om sågbladet har några skador.

## Underhåll och rengöring



### Innan varje form av underhålls- och rengöringsarbeten

- Slå från apparaten
- Vänta tills sågbladet står stilla
- Dra ut nätslutningen

Fortsatta skötsel- och rengöringsarbeten, som beskrivs i detta kapitel, får bara utföras av kundtjänst.

Säkerhetsanordningar som tagits bort vid underhålls- och rengöringsarbeten måste ovillkorligen sättas tillbaka och kontrolleras vederbörligen.


Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personsador.


## Rengöring

ⓘ Beakta följande för att få en lång livstid på maskinen:

- Spruta aldrig vatten på apparaten.
- Avlägsna sågspån eller damm endast med borste eller dammsugare.
- Rengör och olja regelbundet alla rörliga delar.

### ⓘ Använd aldrig fett!

 Använd t.ex. symaskinolja, tunnflytande hydraulolja eller miljövänlig sprayolja.

- Se till att sågbladet förblir rost- och kådfritt.
- Ta bort kådrester från ytan på vaggan.
  - ⓘ Kådrester kan avlägsnas med gängse underhålls- och skyddsmedel
- Sågbladet är en förlitningsdel och blir slött efter långvarigt resp. ofta återkommande användning.
  -  Byt sen sågbladet eller låt slipa upp det.

## Underhåll

### Sågbladsbyte



**Dra ut nätkontakten innan ni byter sågblad.**

- ⚠ **Skärrisk!** Sågbladet är tungt och kan vara halt. Bär handskar vid byte av sågblad.
  - Använd inte sågblad av HSS-stål.
  - Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
  - Använd endast vassa sågblad.
- ⚠ **Brännskaderisk! Strax efter sågningen är sågbladet fortfarande hett.**
- 12** Skruva loss muttern M6 (12a) från förslutningsplåten och avlägsna brickorna (12b).
- 17** Säkra vaggan (3) med transportsäkring (6).
- 13** Dra ut fjädersprinten (15b) och ta bort de brickan (15c). Lossa transportsäkring (6) och sänk ner vaggan (3) långsamt mot marken.
- 14** Säkra sågbladet (17) mot att vrida sig med hållstiftet (9).
- 15** Skruva loss skruven M12 x 30 (16a) med hjälp av den medlevererade monteringsnyckeln (23). Ta bort brickan (16b), den främre sågbladsflänsen (16) och sågbladet (17). Rengör sågbladsflänsarna (16, 18). Kontrollera passfjädern (20). En skadad/ sliten passfjäder ska bytas ut omedelbart.. Stick på ett nytt eller slipat sågblad.
  - ⚠ Ge akt på korrekt rotationsriktning för sågbladet: Pilen på sågbladet måste visa samma riktning som pilen på skyddshuven! Stick åter på den främre sågbladsflänsen och brickan. Säkra sågbladet med skruven (16a).
- 13** Lyft upp vaggan och för in hållarbulten in i hålet av hållaren (B). Skjut på brickan (15c) på hållarbulten (15a). Stick in fjädersprinten (15b) genom hållarbulten (15a).
- 12** ⚠ **Skruva åter på förslutningsplåten (12).**
- 14** ⚠ **Ta bort hållstiftet (9).**



## Byte av plastinlägg

 **Byt omedelbart ut sliten eller skadad Kunststoffeinlagen (19).**

**16** Lossa skruvarna ST 4,2x9,5 (19a) till plastinlägget och ta ut den. Sätt in ett nytt plastinlägg och skruva fast den.

## Byt återhämtningsfjäders

 **Byt snarast ut sliten eller avbruten återhämtningsfjäder.**

**12** Skruva loss muttern M6 (12a) från förslutningsplåten och avlägsna brickorna (12b)..

**17** Säkra vaggan (3) med transportsäkring (6).

**13** Dra ut fjädersprinten (15b) och ta bort de brickan (15c). Lossa transportsäkring (6) och sänk ner vaggan (3) långsamt mot marken.


Ta bort återhämtningsfjäders (15d).

Skjut på en ny återhämtningsfjäders på hållarbulten (15a).

Lyft upp vaggan och för in hållarbulten in i hålet av hållaren (B).

Skjut på brickan (15c) på hållarbulten (15a).

Stick in fjädersprinten(15b) genom hållarbulten (15a).

**12**  **Skruva åter på förslutningsplåten (12).**


## Transport



**Dra ut kontakten före varje transport.**

### Före varje transport

**17** Tryck på vaggan (3) i riktning mot sågbladet ända till begränsningsstoppet (11).

 Skyddsklaffen (1) måste vara ordentligt stängd. Fäll över säkringskroken (6) tills den hakar i.

**18** **Transport:** Ta tag i handtaget (2), ställ ena foten på axeln och tippa sågen mot er.

I denna ställning kan sågen transporteras utan problem.

**Ställa ner:** Ställ ena foten på axeln och ställ ner sågen försiktigt.

## Lagring



**Dra ut nätanslutningen**

- Förvara oanvända apparater på en torr, låst plats utom räckhåll för barn.
- Observera följande före lagring under en längre period, för att förlänga sågens livstid och för att garantera att reglagen inte kärvar.

→ Utför en grundlig rengöring.

→ Behandla alla rörliga delar med en miljövänlig olja.

 **Använd aldrig fett!**

## Garantivillkor

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

## Möjliga störningar






**Innan varje störningsavhjälpling**

- Slå från apparaten
- Vänta tills såg står stilla
- Dra ut nätanslutningen

 Efter varje störningsavhjälpling skall alla säkerhetsanordningar åter sättas i drift och kontrolleras.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte efter inkoppling.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elavbrott</li> <li>• Defekt förlängningskabel</li> <li>• Motor eller strömbrytare defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Byt säkring</li> <li>• Kontrollera kabeln, använd inte defekta kablar</li> <li>• Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar</li> </ul>
Ingen tippfunktion	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Säkringskroken inte borttagen</li> <li>• Skyddsklaffen är inte ordentligt nedtryckt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lossa säkringskroken (6)</li> <li>• Tryck ned skyddsklaffen ordentligt.</li> </ul>
Maskinen stannar under drift	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sågbladet slött</li> <li>• För stark frammatning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Låt slipa sågblad eller byt ut</li> <li>• Låt motorn svalna och fortsätt arbetet med mindre tryck</li> </ul>
Brandfläckar i snittet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sågbladet slött</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Låt slipa sågblad eller byt ut</li> </ul>
Vridbordet går trögt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spån under vridbordet</li> <li>• Sågblad inte rätt monterat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Låt slipa sågblad eller byt ut</li> <li>• Ta bort spån</li> </ul>
Återhämtningsmekanismen för vaggan fungerar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Återhämtningsfjäders avbruten eller utsliten</li> <li>• Återhämtningsbulten har hoppar ur hållaren</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Byt återhämtningsfjäders</li> <li>• För in återhämtningsbulten i hållaren och säkra med en sprint</li> </ul>
Bromsverkan för liten (Bromstid < 10 sek.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorbroms defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Låt kontrollera / reparera motorn eller strömbrytaren av en elektriker eller av kundservice eller låt byta ut de defekta delarna.</li> </ul>

## Teknisk data

Typ	BWS 500-2
Tillverkningsår	se sista sidan
Motoreffekt P <sub>1</sub>	3,0 KW (S2 15 min - Korttidsdrift 15 minuter)
Nätspänning	230 V~
Nätfrekvens	50 Hz
Tomgångsvarvtal 	2800 min <sup>-1</sup>
Skyddsklass	IP 54
Nätsäkring 	16 A tröga
Sågblad (Hårdmetallbestyckat sågblad)	Ø 505 mm
Sågbladets fästhål Ø	30 mm
Antal tänder	40
Sågbladets tjocklek	2,6 mm
Snittbredd	3,6 mm
Kapförmåga 	ca. Ø min 30 mm till max 170 mm
Trälängd max.	1000 mm
Trälängd min.	250 mm
Mått (längd x bredd x höjd)	1015 x 809 x 994 mm
Vikt (med tillbehör)	57,6 kg

**behåll för tekniska förändringar!**



Pred uvedením stroja do prevádzky si najprv prečítajte návod, dodržiavajte všetky uvedené pokyny a stroj správne zostavte. Až potom je možné stroj používať.

Návod starostlivo uschovajte pre prípadné neskoršie použitie.

## Obsah

ES Prehlásenie o zhode	99
Obsah dodávky	99
Hodnoty hluku	99
Prevádzkové časy	99
Symbole: v návode	99
na stroji	100
Použitie kolískovej píly	100
Ostatné riziká	100
Bezpečnosť práce	100
Popis stroja / Náhradné diely	102
Montáž	102
Príprava na prevádzku	103
Uvedenie do prevádzky	103
Práca s pílou	103
Údržba a čistenie	104
– Výmena pílového kotúča	104
– Výmena drevených vložok	104
– Výmena spätnej pružiny	104
Doprava	105
Uskladnenie	105
Likvidácia, ochrana životného prostredia	105
Záruka	105
Možné poruchy	105
Technické dáta	106

## ES Prehlásenie o zhode

Č. (S-No.): 27785

podľa smernice ES 2006/42/ES

Prehlašujeme

**Altrad Lescha Atika GmbH**

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

**Brennholzwippkreissäge (Kolísková píla na palivové drevo)**  
**BWS 500-2**

**Seriové číslo:** 000001 – 020000

zodpovedá daným požiadavkám ES smerníc a ustanoveniam nasledujúcich smerníc:

**2014/30/EU a 2011/65/EU**

**Následujúce normy byly použité:**

EN 1870-6:2017, EN 60204-1:2018,  
EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1,  
EN 55014-1:2017+A11, EN 55014-2:2015

**Spinomocnená osoba pre technické podklady:**

Altrad Lescha Atika GmbH – Technické oddelenie  
Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

i.A.

i.A. G. Koppenstein,  
Vedenie odd. konštrukcie

Burgau, 07.09.2021

## Obsah dodávky

1



1	Kolísková píla na palivové drevo
2	Výsuvná podpera
3	Os
4	Kolieska (2x)
5	Montážne náradie M12
6	Montážne príslušenstvo
7	Návod na použitie
8	Návod na montáž a na použitie stroja
	Záručné prehlásenie

Po vybalení skontrolujte obsah dodávky z hľadiska

- ▶ úplnosti
- ▶ prípadných škôd spôsobených dopravou

V prípade nezrovnalosti ohlásite nedostatky svojmu dodávateľovi resp. výrobcovi. Na neskoršie reklamácie nebude brany ohľad.

Ovojnina in. embaža sredstva so reciklirna, zato jih dostavite v predelovalnico odpadkov, kjer jih bodo okolju prijazno reciklirali.

## Hodnoty hluku

DIN EN ISO 3746 :2010

Použitie kolískovej píly na palivové drevo so sériovým pílovým kotúčom.

	Hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku na pracovisku
Pri rezaní	$L_{WA} = 115 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 96 \text{ dB(A)}$

Tolerancia merania: 4 dB

Udané hodnoty sú emisnými hodnotami a na určitých pracoviskách nemusia presne zodpovedať. Aj keď existuje istý vzťah medzi emisnými hodnotami a emisnou hladinou hluku, nie je možné zodpovedne určiť, či sú dodatočné protihlukové opatrenia nutné, alebo nie. Faktory, ktoré na určitom pracovisku danú emisnú hladinu hluku môžu ovplyvniť, obsahujú čas účinku, zvláštnosti pracoviska, ďalšie hlukové zdroje, napr. počet strojov a ďalšie pracovné procesy. Taktiež povolené emisné hladiny na pracovisku sa líšia v jednotlivých krajinách. Táto informácia má pomôcť užívateľovi na lepší odhad ohrozenia a riziká a ich vylúčenie.

## Prevádzkové časy

Prosíme Vás, aby ste sa informovali o Vašich miestnych predpisoch o ochrane proti hluku.

## Symbole v návode

	<b>Hroziace nebezpečenie alebo nebezpečná situácia.</b> Ak nebudete dodržiavať tieto upozornenia, môže Vaša nebanlivosť prívodiť zranenie alebo vecné škody.
	<b>Dôležité pokyny pre správne použitie stroja.</b> Ak sa nebudete týmito pokynmi riadiť, môžete spôsobiť poruchy na stroji.
	<b>Užívateľské pokyny.</b> Tieto pokyny Vám pomôžu, ako všetky funkcie optimálne využiť.
	<b>Montáž, obsluha a údržba.</b> Tu je vysvetlené, čo všetko je potrebné vykonať, aby Vaša píla dokonale fungovala.
	Vezmite si, prosím, montážny návod a návod na obsluhu k ruke, ak to vyžaduje text u obrázkov!



## Symbyly na stroji

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny v ňom uvedené.		Noste ochranné rukavice.
	Používajte pracovnú ochrannú obuv!		Používajte ochranu očí a uší.
	Používajte ľahkú ochranu dýchacích ciest.		Noste ochranný odev.
	Nebezpečie zranenia prstov alebo ruky pílovým kotúčom.		Je zakázané namontované ochranné prvky odmontovať alebo meniť.
		Pred opravou, údržbou či čistením stroja vždy vypnite motor a odpojte ho od zdroja el.energie.	
	Pozor - elektrický prúd ! - 230 V.		
	Pozor pred horúcimi povrchmi píly. Nebezpečie popálenia! Nedotýkajte sa horúcich častí motora.		
	Směr otáčania pílového kotúča.		
	Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám EU smerníc pre tieto produkty.		
	Elektrické stroje nepatria do domáceho odpadu. Stroje, ich príslušenstvo a balenie odkladajte na recyklačné miesta.		

Podľa smernice ES 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, je nevyhnutné a potrebné tieto prístroje jednotlivo zhromažďovať a dodať k ekologické recyklácii.

## Použitie kolískovej píly

- Stroj je určený na priečne rezanie palivového dreva v domácom alebo hobby-použití.
- Rezanie okrúhleho dreva s priemerom pod 30 mm alebo přes 170 mm nie je povolené. Takéto kusy nie je možné v kolíske bezpečne pridržovať.
- Maximálna dĺžka rezaného materiálu je 1000 mm. Minimálna dĺžka nesmie byť menšia ako 250 mm.
- Je možné používať iba kvalitný pílový kotúč podľa EU 847-1 s maximálnym priemerom 505 mm.
- Kolísková píla môže byť používaná iba vo vonkajšom prostredí (nemá odsávacie zariadenie na piliny a prach).
- Rezať je možné iba drevo, ktoré je bezpečne uložené v kolíske.
- Použitie pílových kotúčov HSS (vysoko legovaná oceľ na rezanie ocele) nie je povolené, pretože táto oceľ je tvrdá a krehká. Nebezpečie zranenia pri prasknutí kotúča a následne odlietavajúcimi zbytkami pílového kotúča.
- Do tejto kapitoly patrí tiež dodržiavanie všetkých podmienok, ktoré výrobca predpisuje na prevádzku, údržbu a čistenie stroja a taktiež dodržiavanie všetkých bezpečnostných pokynov tak, ako sú v návode uvedené.
- Dodržiavajte každý súbor predpisov na zabránenie zranení, rovnako ako ostatné obecné známe pravidlá na ochranu zdravia pri práci a bezpečnostno-technické pravidlá.

- Akokoľvek iné použitie stroja, ako je tu uvedené, nespadá do okruhu použitia tejto píly. Za takto spôsobené škody všetkého druhu výrobca neručí a celú zodpovednosť preberá užívateľ píly.
- Svojevoľné zmeny na stroji vylučujú ručenie výrobcu za takto spôsobené škody všetkého druhu.
- Kolísková píla môže byť zostavovaná, užívaná a udržiavaná iba osobami, ktoré sú s pílou oboznámené a poučené o možných nebezpečiach. Opravy stroja môže vykonávať iba výrobcom schválený odborný servis.
- Pílu nepoužívajte vo výbušnom prostredí alebo na daždi.
- Z rezaného materiálu odstráňte všetky kovové časti (klinčeky apod.).

## Ostatné riziká

Aj pri dodržaní všetkých predpísaných bezpečnostných opatrení a predpisov, vyplývajú z účelu píly a jej konštrukcie ešte určité ostatné riziká.

Tieto riziká je možné minimalizovať, ak budete striktné dodržiavať všetky bezpečnostné opatrenia, pílu používať iba za účelom, ku ktorému je určená a

dodržiavať pokyny v návode.

Ohľaduplnosť a pozornosť pri práci znižujú riziko zranenia osôb a škôd na majetku.

- Nebezpečie zranenia prstov či rúk pracovným náradím, (pílový kotúč) alebo náradím (napr. pri výmene pílového kotúča).
- Nebezpečie zranenia odlietavajúcimi zbytkami rezaného dreva.
- Spätý úder rezaného dreva alebo jeho kúskov.
- Prasknutie kotúča a jeho odmrštenými časťami.
- Ohrozenie el.prúdom pri použití nesprávneho či poškodeného prívodného káblu.
- Ohrozenie el.prúdom pri dotyku odkrytých súčastí el.vedenia.
- Poškodenie sluchu pri dlhotrvajúcej práci bez ochranných slúchadiel.
- Emisie dreveného prachu sú pre zdravie škodlivé. Použite ochrannú rúšku.
- Emisie hluku: Pre zníženie hluku použite pílové kotúče pre to konštruované a udržiavajte stroj v dobrom stave.

I napriek všetkým isticiam opatreniam nie je možné ďalšie ostatné riziká vylúčiť.

## Bezpečnosť práce

**⚠ Drevoobrábajúce stroje môžu byť pri nesprávnom zaobchádzaní nebezpečné. Pri použití strojov na el.pohon je potrebné dodržiavať všetky základné bezpečnostné opatrenia, aby riziká ohňa, úrazu el.prúdom či zranenie osôb pri práci boli vylúčené.**

**Preto čítajte a dodržiavajte, pred uvedením píly do prevádzky, nasledujúce pokyny a súbor predpisov zabráňujúcich zraneniu, platných vo Vašich profesných združeniach resp. platných vo Vašej zemi, aby ste ochránili seba a ďalšie osoby.**

**i** Odovzdajte všetky bezpečnostné pokyny všetkým osobám, ktoré s pílou budú pracovať.

**i** Bezpečnostné pokyny dobre uschovajte.

**• Pred použitím sa zoznámte so zariadením pomocou návodu na obsluhu, aby ste boli primerane vyškolení v jeho používaní, nastavovaní a obsluhu.**

**• Buďte pozorní. Sústreďte sa na to, čo robíte. K práci pristupujte pozorne a nikdy pílu nepoužívajte, ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Stačí okamih nepozornosti a môže dôjsť k vážnym poraneniám.**

**• Prístroj nesmú používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými**

znalosťami a skúsenosťami, pokiaľ nie sú pod dohľadom či vedením zodpovednej osoby.

- Zariadenie nesmú používať deti.
- Osoby mladšie ako 18 rokov nesmie pílu obsluhovať.
- Osoby, ktoré sa neoboznámili s návodom na obsluhu, nesmú obsluhovať prístroj.
- Dávajte pozor na deti. Uistite sa, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Deti sa nesmú zdržovať v blízkosti prístroja.
- Pílu nenechávajte bez dozoru.
- Z pracoviska vykážete ostatné osoby.  
Nenechajte ďalšie osoby (najmä deti) dotýkať sa stroja alebo prívodového kábla.  
Najmä deti nesmú byť v pracovnom priestore.
- Nepracujte v abnormálnej telesnej polohe. Postarajte sa o to, aby ste pracovali na bezpečnom mieste, pevnom podklade a vždy udržiavajte rovnováhu. Nenakláňajte sa vopred.
- Používajte vhodné pracovné oblečenie:
  - nepoužívajte žiadny voľný odev či ozdoby - tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami píly
  - noste protišmykové ochranné topánky
  - ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy
- Noste vhodné osobné ochranné pomôcky:
  - ochranné slúchadlá (hladina hluku na pracovisku presahuje 85 dB(A))
  - ochranu očí
  - ochranu dýchacích ciest
  - rukavice – pri manipulácii s pilovými listami → napr. pri výmene pilových listov (Pilové listy by sa mali vždy, keď je to možné, prepravovať v nosiči nástroja.)
- Množstvo dreveného prachu je odvislé od druhu rezaného dreva. Kolísková píla nie je vybavená odsávacím zariadením a preto je možné použitie iba vo vonkajšom prostredí.
- Pri práci sa vytvára drevený prach, ktorý je pre zdravie škodlivý a nesmie byť vdechnutý. Usadený prach je treba odstraňovať napr. vysavačom.
- Pílu prevádzkujte iba na
  - pevnom
  - rovnom
  - nešmykľavom
  - netrasiacom povrchu.
- Počas prevádzky musí stroj stáť na vodorovnej, rovnej zemi a podlaha okolo stroja musí byť rovná, dobre udržiavaná a bez odpadov ako sú napr. triesky a odrezané obrobky.
- Umiestnite stoh obrobkov, ktoré sa majú spracovať, a hotové obrobky blízko normálneho pracoviska obsluhujúceho pracovníka.
- Pracovisko udržiavajte v poriadku. Neporiadok zapríčiňuje úrazy.
- Prihliadnite a rešpektujte vplyvy okolia a podmienky:
  - Pílu neprevádzkujte počas dažďa.
  - Pílu nepoužívajte vo vlhkom či mokrom prostredí.
  - Postarajte sa o dobré osvetlenie.
  - Pílu nepoužívajte v blízkosti horľavých či explozívnych látok.
- Pri práci zaujmite správnu polohu. Postavte sa na stranu obsluhy čelne k pilovému kotúču.
- S rezaním začnite až v momente, keď pilový kotúč dosiahne maximálnych otáčok.
- Stroj nepreťažujte. Najlepšie pracovné výsledky dosiahnete v udanom výkonnostnom režime.
- Ak zistíte na stroji prouchu, vrátane na ochranných zariadeniach, ihneď ju vyriešte.
- Uistite sa, že oddeľujúce ochranné zariadenia a iné bezpečnostné zariadenia potrebné na prevádzku stroja sú na svojom mieste, sú v dobrom prevádzkovom stave a sú správne udržiavané. Na nich nemeňte nič, čo by mohlo znížiť bezpečnosť prevádzky.
- Ak je vložka v štrbine pilového kotúča vytlčená alebo poškodená, je potrebné ju vymeniť (umelá hmota).
- Nikdy nepoužívajte prasknuté pilové kotúče alebo kotúče, ktoré majú pozmenený tvar či formu.
- Používajte iba ostré pilové kotúče. Tupé kotúče nielenže zvyšujú nebezpečie spätného úderu, ale aj preťažujú motor.

- Pre zníženie tvorby hluku použite ostrý pilový kotúč a všetky zariadenia, ktoré hluk ovplyvňujú, musia byť riadne namontované a plniť svoju funkciu (napr. kryty).
- Nikdy nepoužívajte pilové kotúče z rýchloreznej ocele (HSS). Tieto sú tvrdé a krehké. Používať sa smú iba kotúče podľa EU normy 847-1.

### **Použitie nesprávnych súčastí či iného príslušenstva znamená nebezpečie zranenia.**

Dbajte na to, aby pilový kotúč zodpovedal technickým dátam (uvedeným v kapitole Technické dáta) a aby spĺňali uvedené rozmery. Taktiež dbajte na to, aby rezaný materiál zodpovedal účelu tohto stroja.

- Dbajte maximálnych otáčok, uvedených na kotúči.
- Používajte iba originálne príruby pre pilové kotúče.
- Drevo pre rezanie a drevo už prežezané porovnávať do hraníc v blízkosti pracoviska.
- Režte vždy iba jeden kus dreva. Nikdy nekladajte do kolisky viac kusov aj keď sú spojené vo zväzku. Môže dôjsť k ich nekontrolovanému zachyteniu pilovým kotúčom a nebezpečiu poranenia.
- Dbajte na to, aby urezané kusy neboli pilovým kotúčom zachytené a odhodnené.
- Nikdy pílu nepoužívajte na iné účely, ako je určená (viď kapitola Použitie kolískovej píly).
- Pred rezaním odstráňte z dreva prípadné kovové častice (napr. klinčeky).
- Taktiež dbajte na to, aby drevo neobsahovalo kábel, lano, drôt či podobné časti.
- Režte iba materiál s takými rozmermi, ktoré umožňujú bezpečné držanie v priebehu rezania.
- Maximálna dĺžka rezaného materiálu je 1000 mm. Minimálna dĺžka nesmie byť menšia ako 250 mm.
- Je možné rezať iba drevo do priemeru 170 mm, tým je vylúčený nebezpečný zvrtný rez.
- Pri práci vždy udržiavajte bezpečný odstup od pilového kotúča a ostatných pohyblivých častí píly.
- Po vypnutí píly kotúč dobieha. Ak chcete odstrániť piliny, triesky a ďalšie nečistoty, počkajte na úplne zastavenie kotúča.
- Nikdy nebrzdíte pilový kotúč postranným tlakom.
- Odstránenie zvyškov rezania z okruhu pilového kotúča nikdy nevykonávajte rukou.
- Odstráňte zvyšky po rezaní (tak, ako požiadavky vyžadujú) od stroja, aby ste neznižili bezpečnosť na pracovisku. To isté platí pre triesky, odvod pilín a triesok musí zostať voľný.
- Nezabúdajte v priebehu práce odstraňovať odrezky z okruhu pilového kotúča. Preto použite špeciálnu drevenu tyčku (nie ruky).
- Vypnite motor a stroj odpojte od siete vytiahnutím sieťovej zásuvky pri:
  - Opravách
  - Údržbe a čistení
  - Odstraňovaní porúch (k tomu patrí i odstránenie zvyškov po rezaní)
  - Kontrola prívodného kábla, či nie je poškodený alebo zamotaný.
  - Preprave píly
  - Výmene pilového kotúča
  - Opustení píly (i krátkych prerušení práce)
- O svoju pílu sa pozorne starajte:
  - Pre lepšie výsledky práce udržiavajte kotúč ostrý a čistý.
  - Dodržiavajte údržbové pokyny a pokyny pre event. výmenu častí píly.
  - Madlá udržiavajte čisté a suché. Pozor na mastnoty či olej.
- Pílu kontrolujte na prípadné možné poškodenia:
  - Pred každým ďalším použitím píly, ochranné prvky na píle a prípadne ľahko poškodené diely preskúšajte, aby spĺňali bezchybnú funkčnosť, ktorá je im určená.
  - Taktiež preskúšajte, či pohyblivé časti píly plnia svoju funkciu, nie sú blokované či poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované a spĺňali všetky podmienky pre zaručené bezchybné funkčnosti stroja.



- Poškodené ochranné prvky a ďalšie diely je treba opraviť alebo vymeniť. Tieto práce musí vykonávať odborný servis, ak nie je v tomto návode uvedené inak.
- Taktiež poškodené alebo nečitateľné samolepky na stroji je treba vymeniť.
- Nikdy nenechajte náradie v stroji!  
Pozorne sa uistite, že pred zapnutím píly sú montážne kľúče alebo zriaďovacie náčinie z píly odstránené.
- Nepoužívanú pílu skladujte v suchej, uzamknutej miestnosti vždy z dosahu detí.
- Pred údržbou a čistením pravidelne odstráňte piliny a drevný prach, abyste zamezili riziku požiaru.
- Uistite sa, že v priebehu predpokládanej životnosti stroja a jeho časti sa v priebehu transportu, montáže, vyradenia z prevádzky a likvidácie časti stroja nemôžu uvoľniť, spadnúť atď.

## Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie prírodného kábla je podľa IEC 60 245(H 07 RN-F) s pričným prierezom vodiča najmenej
  - 1,5 mm<sup>2</sup> pri dĺžke kábla do 25 m
  - 2,5 mm<sup>2</sup> pri dĺžke kábla cez 25 m
- Dlhé a tenké káble zapríčiňujú napätový výpadok. Motor nedosiahne svojho maximálneho výkonu, funkcia píly je znížená.
- Vidlice a spojovacie prvky na prírodnom kábli musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iného termoplastického materiálu, ktorý má rovnakú mechanickú pevnosť, alebo týmito materiálmi potiahnuté.
- Chráňte sa pred úrazom el.prúdom. Zamedzte dotyku tela s uzemnenými časťami stroja.
- Vidlica a zásuvka na káble musia mať ochranu proti tlakovej vode.
- Pri použití káblového bubna kábel celkom odviňte.
- Kábel používajte iba za účelom jeho funkcie. Chráňte kábel pred teplom, olejom alebo ostrými hranami. Pri odpojovaní vidlice zo siete neťahajte za kábel.
- Prívodový kábel pravidelne kontrolujte a ak je poškodený, nechajte ho v servise opraviť alebo vymeniť.
- Pri ňaťahovaní prívodového káblu dbajte na to, aby kábel nebol prerušený alebo pokrčený a aby spojovacia vidlica so zásuvkou neboli vlhké.
- Predlžovací kábel pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ho vymeňte.
- Nikdy nepoužívajte poškodený kábel.
- Vo vonkajšom prostredí použite iba k tomu povolený a označený kábel.
- Nikdy nepoužívajte provizórne elektrické pripojenie.
- Ochranné el.prvky nikdy nepremosťujte alebo nevyraďujte z prevádzky.
- Pílu pripojte výhradne cez prúdový chránič (30mA).

**!** El. pripoj resp. opravy na el. častiach stroja môže vykonávať iba koncesovaný servis. Je potrebné dodržiavať miestne predpisy a najmä ochranné opatrenia z hľadiska el.bezpečnosti.

**!** Opravy ostatných častí píly vykonáva buď výrobca alebo taktiež výrobcom uznané servisné stredisko.

**!** Používajte iba originálne diely, príslušenstvo alebo ostatné časti stroja. Pri použití iných náhradných dielov či iného príslušenstva sa vystavujete nebezpečeniu poranenia. Za takto spôsobené škody všetkého druhu nepreberá výrobca zodpovednosť.

## 6 Popis stroja / Náhradné diely

Poz. č.	Obj.číslo	Názov	
1	365224	Ochranný záklopka	
2	365248	Madlo	
3		Kolíška	
4	365261	Predĺženie podložiek	
4a	365264	Hviezdicové skrutky M8x12	
5		Spínač/Vypínač	
6	365265	Poistné háky	
7	365268	Kolíesko	
7a		Podložka Ø 20	4
7b	392211	Splint 2,5x32	4
8	365267	Os	
8a		Šesťhranná skrutka M8x20	3
8b		Podložka Ø 8	3
8c		Šesťhranná matica M8	3
9	365275	Brzdná tyčka	
10		Motor	
11	365223	Koncová zarážka	
12	365221	Uzatvárací kryt	
12a		Podložka Ø 6	
12b		Šesťhranná matica M6	
13		Ochranný kryt	
14	365260	Doraz dĺžky polena	
14a	365264	Hviezdicové skrutky M6x20	
15	365269	Spätne čapy	
15a		Čap	
15b		Pružinová zásuvka	
15c		Podložka Ø 20	
15d		Spätná prírubka	
16	365218	Predná prírubka kotúča	15
16a		Podložka Ø 12	15
16b		Šesťhranná skrutka M12x30	15
17	365216	Pílový kotúč- tvrdená oceľ Ø 505 mm	15
18	365217	Zadná prírubka kotúča (bez vyobrazenia)	
19	365215	Plastová vložka	16
19a		Skrutka ST 4,2x12	16
20	365219	Prechodová pružina 8x7x30	15
21	365272	Vetrací kryt	
22	365273	Vetracie krídlo (bez vyobrazenia)	
23	365213	Montážne náradie	
24	365256	Bezpečnostná nálepka	

## Montáž- Zostavenie píly

**i** Uporabite priložený list za montážo in uporabo

### Räder montieren

- 2 Os (8) pripevnite na prístrojovú jednotku.
- 3 4x Sechskantschraube M8x20 (8a), 8x Scheibe A8,4 (8b), 4x Sechskantmutter M8 (8c), selbtsichernd
- 4 Najskôr posuňte 2 podložky (7a) na každý koniec osi. Nasuňte kolesá (7) a na každej strane ich zaistíte podložkou (7a) a závlačkou (7b). [2x závlačky, 6x podložky A 20].

### Montáž výsuvnej podpery

- 5 Uvoľnite hviezdnicovú skrutku (4a). Nasuňte podperu (4) do kolísky. Zaistíte ju hviezdnicovými skrutkami.

## Príprava na prevádzku

**i** Aby ste dosiahli perfektnú funkciu píly, dodržiavajte uvedené pokyny:

- Pílu postavte na pracovisko, ktoré spĺňa tieto podmienky:
  - vonkajšie prostredie
  - nešmykavé
  - pevný, nechvejivý podklad
  - rovný
  - bez nebezpečia prekotenia
  - dostatočné osvetlenie
- Aby bolo rezanie ešte bezpečnejšie, zaistite pílu proti samovoľnému posunu.
- Pred každou prevádzkou ešte preskúšajte:
  - či prípojkový kábel je v poriadku (praskliny, zareznutie atď.)

**⚠ Ak je kábel poškodený, nepoužívajte ho.**

  - či je pílový stôl v riadnom stave (vložka kotúča)
  - či pílový kotúč je v dokonalom poriadku
  - či je kolíska funkčná
- Nepoužívajte nikdy pílové kotúče, ktoré sú prasknuté alebo majú pozmenený tvar.
- Nikdy nepoužívajte pílové kotúče z rýchloreznej ocele.
- Ak je stolová vložka poškodená ihneď ju vymeňte.
- Zaujmite správnu pracovnú polohu. Postavte sa na obslužnú stranu píly, čelom ku smeru otáčania pílového kotúča.

## Umiestnenie stroja

**7** **Stroj musí byť stabilne inštalovaný na stabilnom a rovnom povrchu (napr. betónovej podlahe). Aby bol stabilný, je potrebné stroj priskrutkovať k podlahe pomocou štyroch hmoždínok a skrutiek (minimálne M10 x 80).**



## TUvoľnenie pr epravného istenia

**8** Stlačte kolísku (3) v smere pílového listu až po hraničnú zarážku (11).

**i** Ochranná zátkovka (1) musí byť správne zatvorená.

Poistné háky (6) budú uvoľnené.

Sklopte poistné háky.

Kolíska (3) sa vďaka pôsobeniu spätnej pružiny dostane do kľudovej polohy.


## Nastavenie výšky ovládania

Rúčku je možné prispôsobiť na výšku.

**10** Odskrutkujte štyri skrutky (A) na rúčke a posuňte ich do želanej polohy. Rúčku znova naskrutkujte na kolísku (3).

## Uvedenie do prevádzky

### Smer otáčania pílového kotúča

**i** Dávajte pozor na to, aby smer otáčania pílového kotúča súhlasil so šípkou na kryte kotúča (13). 

### Výber pílového kotúča

**⚠** Dávajte pozor na to, aby ste pri voľbe pílového kotúča nepoužili kotúč poškodený či tupý a priemer spínacieho otvoru bol 30 mm (viď typový štítok)

## Pripojenie k sieti el. energie

**i** Porovnajete udané napätie na typovom štítku s napätím vo Vašej sieti, napr. 230 V a pílu pripojte do zásuvky, ktorá zodpovedá predpisom el.bezpečnosti.

**Použite ochrannú zásuvku s napätím 230 V a prúdovým chráničom s vybavovacím prúdom 30 mA.**


## Istenie:

### 16 A pomalé

### Spínač- zapnuté / vypnuté

**Pílu nesmiete používať, ak je spínacie zariadenie poškodené napr. sa nedá vypnúť. Poškodený spínač je treba vymeniť. Túto prácu môže vykonávať iba servisné stredisko.**


### Zapnutie píly

 Stlačte zelené tlačidlo ( I ) na spínači.

**i** Pri výpadku prúdu sa stroj automaticky vypne. Ak ho chcete opäť spustiť, stlačte opäť zelené tlačidlo ( I ).




### Vypnutie píly

 Stlačte červené tlačidlo ( O ).  
Pílový kotúč je vybavený motorovou brzdou a v priebehu 10 sec sa zastaví.

**⚠** Pílu nesmiete používať, ak motorová brzda nie je funkčná tzn. ak po vypnutí píly nedôjde k zastaveniu pílového kotúča do 10 sec.

### Ochrana motora

 Motor je vybavený ochranným vypínačom, ktorý pri preťažení samočinne vypne. Po určitej dobe (cca po 5 – 10 min), keď motor vychladne, je možné ho opäť zapnúť.

## Práca s pílou

**⚠** **Pred začiatkom práce dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny – len tak môžete znížiť riziko zranenia na najmenšiu mieru.**

- Pílový kotúč, vložka pílového kotúča a spätná pružina sú v poriadku a funkčné?
- Pracovisko je upratané?
- Pílu nesmiete použiť skôr ako si neprečítate tento návod a nebudete dodržiavať všetky uvedené pokyny. Súčasne s tým dávajte pozor, aby píla bola zostavená podľa tu uvedeného popisu.

**⚠** **Pred všetkými prácami na stroji, alebo pred nastavením píly (napr. výmena pílového kotúča)**




- Pílu vypnite
- Počkajte na úplné zastavenie kotúča
- Odpojte od siete vytiahnutím vidlice prívodového kábla zo zásuvky

**⚠** Okrem toho ešte dodržiavajte tieto dôležité body:

- Postavte sa mimo nebezpečný okruh.
- Vložte drevo do kolísky. Režte drevo rovnomerným tlakom.
- Neodstraňujte nikdy voľné triesky, piliny a odrezky rukou.

**⚠** **Vždy a za každých okolností dodržiavajte bezpečnostné pokyny.**

## Pracovné pokyny

- ▶ Zaistíte pílu proti posunu.
- ▶ Drevo vložte do kolísky.
  - ⚠ **Drevená guľatina môže byť rezaná od Ø30 mm do Ø140mm.**
- ▶ **9**  Rovnako dlhých polien docielite, ak vyťahnite dĺžkovú doraz (14) na požadovanú dĺžku polena a opäť ho zaistíte hviezdicovými skrutkami (4a).
- ▶ **5**  Pri dlhých kusoch dreva použite predĺženie podložiek (14). Uvoľnite hviezdicovú skrutku (14a), vyťahnite predĺženie mierne von a znova ho zafixujte.
- ▶ **11**  Zatvorte ochrannú záklopkou (1).
  - ⚠ **Píle len so zatvorenou ochrannou záklopkou.**
- ▶ Teraz obidvomi rukami chyťte rúčku (2) a pritlačte dvojramennú páku k pílovému listu. Nevykonávajte spätné pohyby!
  - i** Zabráňte otáčaniu rezaného dreva v kolíske.
    -  Netlačte kolísku s rezaným drevom príliš silno na kotúč. Otáčky motora by nemali príliš poklesnúť!
- ▶ Po reze sa kolíska samočinne vracia do východzej polohy tlakom spätnej pružiny.
  - i** Vo východzej polohe je celý pílový kotúč, vrátane rezných zubov, zakrytý krytom.
  - i** Ak je spätná pružina (15d) poškodená, nedôjde k samočinnému návratu kolísky do východzej polohy. V tomto prípade spätnú pružinu ihneď vymeňte. Vid' „Výmena spätnej pružiny“.
  - ⚠ **Nikdy nerezte bez, alebo s poškodenou spätnou pružinou!**
- ▶ **⚠ Po vykonaní rezu rezané drevo posuňte.**

## Údržba a čistenie



**Vždy pred údržbou alebo očistou stroja**

- Vypnite pílu
- Počkajte na úplné zastavenie kotúča
- Odpojte stroj od zdroja el. energie vyťahnutím vidlice zo zásuvky

Určité práce na údržbe a očistení, ktoré tu nie sú uvedené, môže vykonávať iba autorizované servisné stredisko.

Ak je pri týchto prácach potrebné odstrániť niektoré ochranné prvky na stroji, dávajte pozor na to, aby tieto boli opäť správne namontované späť a preskúšané.

Používajte iba originálne náhradné diely. Použitie iných dielov môže viesť ku škodám na zdraví či majetku.

## Čistenie

**i** Aby ste udržali funkčnosť píly, dodržiavajte tieto pokyny:

- Nikdy stroj nečistíte tlakovou vodou.
- Odrezky, piliny a prach odstraňujte štetcom alebo vysávačom.
- Pravidelne čistíte a olejujete všetky pohyblivé časti na stroji.


**i** Nikdy nepoužívajte mazací tuk!

 Na mazanie použite napr. olej na šicie stroje, riedke hydraulické oleje alebo ekologický olejový sprej.

- Dávajte pozor na to, aby pílový kotúč nebol hrdzavý a nebol na ňom zbytky živice.
- Povrch kolísky udržiavajte čistý a odstráňte zbytky živice.

**i** Živicu odstráňte obvyklými domácimi prostriedkami alebo špeciálnym sprejom.

- Pílový kotúč je opotrebovaný a po dlhšom a častom použití sa otupí.

 V tom prípade je treba ho vymeniť alebo nechať nabrúsiť.

## Údržba

### Výmena pílového kotúča



**Pred výmenou pílového kotúča odpojte stroj od siete vyťahnutím vidlice zo zásuvky.**

**⚠ Nebezpečie porezania!** Pílový kotúč je relatívne ťažký a môže sa zošmyknúť. Noste ochranné rukavice.

- Nepoužívajte pílové kotúče z rýchloreznej ocele.
- Nepoužívajte pílové kotúče, ktoré sú prasknuté alebo majú pozmenený tvar.
- Pílové kotúče použite iba dokonale ostré.

**⚠ Nebezpečie popálenia!** Krátko po skončení rezania je kotúč horúci.

**12** Odskrutkujte maticu M6 (12a) z uzatváracieho krytu a vyberte podložku (12b).

**17** Dvojramennú páku (3) zaistíte prepravnou poistkou (6).

**13** Vyťahnite pružinovú zásuvku (15b) a odstráňte podložku (15c). Uvoľnite prepravnú poistku (6) a pomaly sklopte kolísku (3) smerom k podlahe.

**14** Zaistíte pílový kotúč (17) pomocou brzdných tyčinky proti pootočeniu.

**15** Uvoľnite skrutku M12 x 30 (16a) pomocou dodávaného montážneho kľúča (23)..

Vyťahnite podložku (16b), prednú pílovú prírubu (16) a pílový kotúč (17).

Očistite obe príruby (16, 18).

Skontrolujte zalicované pružiny (xx). Poškodené / opotrebované zalicované pružiny okamžite vymeňte.

Nasajte nový, ostrý pílový list.

**⚠** Dbajte na správne otáčanie kotúča: Šípka na kryte kotúča a šípka na pílovom liste musia ukazovať rovnaký smer!

Nasajte späť prednú prírubu a

Pílový kotúč zaistíte skrutkou (16a).

**13** Zdvihnite kolísku a upínací čap vedte cez otvor v uchytaní (B).

Nasuňte podložku (15c) na upínací čap (15a).

Prestrčte pružinovú (15b) zásuvku vez čap (15a).

**12** **⚠** Znovu priskrutkujte uzatvárací kryt (12).

**14** **⚠** Vyťahnite blokovaciu tyčinku (9).

### Výmena drevených vložok

**⚠** Opotrebované alebo poškodené plastové vložky (19) bezpodmienečne vymeňte.

**16** Uvoľnite skrutky vložky a vyťahnite ju. Vsaďte novú vložku a pevne ju utiahnite.

### Výmena spätnej pružiny

**⚠** Opotrebovanú či prasknutú spätnú pružinu je treba bezpodmienečne vymeniť.


**12** Odskrutkujte maticu M6 (12a) z uzatváracieho krytu a vyberte podložku (12b).

**17** Dvojramennú páku (3) zaistíte prepravnou poistkou (6).

**13** Vyťahnite pružinovú zásuvku (15b) a odstráňte podložku (15c). Uvoľnite prepravnú poistku (6) a pomaly sklopte kolísku (3) smerom k podlahe.



Na upínací čap nasuňte novú vratnú pružinu (15d).  
Zdvihnite kolísku a upínací čap vedzte cez otvor v uchytení (B).  
Nasuňte podložku (15c) na upínací čap (15a).  
Prestrčte pružinovú (15b) zásvuku vez čap (15a).

**12**  **Znovu priskrutkujte uzatvárací kryt (12).**


## Doprava



**Pred každou zmenou stanovišťa odpojte stroj od siete.**

**Pred každým transportom:**

**17** Stlačte kolísku (3) v smere pílového listu až po hraničnú zarážku (11).

 Ochranná záklopka (1) musí byť správne zatvorená.

Poistné háky (6) preklopte do polohy, kde zaklapnú.

**18** **Preprava:** uchopte madlo (2) zaťažte jednou nohou os a preklopte pílu k sebe.

V tejto polohe je možné pílu ľahko premiestňovať.

**Usadenie:** Jednou nohou zaťažte os a pílu pozorne usadte.

## Skladovanie



**Odpojit' od siete el.energie.**

- Pílu skladujte v suchej a uzamknutej miestnosti, kam deti nemajú prístup.
- Pred dlhodobším uskladnením splňte nasledujúce body:
  - Vykonajte dokonalú očistu stroja.
  - setky pohyblivé časti ošetrite ekologickým olejom.

 **Nikdy nepoužívajte mazací tuk!**

## Záruka


Prosíme o prečítanie priloženého záručného listu.

## Možné poruchy





**Pred každou opravou**

- Vypnite pílu
- Počkajte na zastavenie kotúča
- Odpojte od siete el.energie

 Po každej opravě je treba vyskúšať, či všetky ochranné prvky sú správne namontované a sú funkčné.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Po zapnutí stroj nebeží.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Výpadok prúdu.</li> <li>• Poškodený prívodový kábel.</li> <li>• Pokazený motor alebo spínač.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte poistky.</li> <li>• Skontrolujte kábel. Poškodený kábel vyradte a nepoužívajte.</li> <li>• Motor alebo spínač nechajte preskúšať v v servise a nechajte ho vymeniť (používať iba originálne diely)</li> </ul>
Kolíska nie je funkčná	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poistné háky nie sú uvoľnené.</li> <li>• Ochranná záklopka nesmie byť nikdy stlačená dole</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uvoľnite poistné háky (6).</li> <li>• Ochrannú záklopku stlačte dole správne</li> </ul>
V priebehu rezania sa kotúč zastaví.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tupý kotúč.</li> <li>• Prílišný tlak na kotúč.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pílový kotúč nabrúste resp. vymeňte.</li> <li>• Nechajte motor vychladnúť a ďalej pracujte s menším tlakom na kotúč.</li> </ul>
Spáleniny na reze.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tupý kotúč</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kotúč nabrúste resp. vymeňte.</li> </ul>
Píla vibruje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pílový kotúč je príliš opotrebovaný.</li> <li>• Kotúč nie je správne nasadený.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kotúč vymeňte alebo nabrúste.</li> <li>• Kotúč správne upevnite.</li> </ul>
Spätný mechanizmus na kolíske nie je funkčný.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spätná pružina je prasknutá alebo opotrebovaná.</li> <li>• Spätné čapy sú vyskočené z držiaka.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vymeňte spätnú pružinu.</li> <li>• Spätné čapy vráťte do držiakov a zaistite závlačkou.</li> </ul>
Malý brzdný účinok (čas na zastavenie je dlhší ako 10 sec.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poškodená motorová brzda</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Opravu zverte autorizovanému servisu</li> </ul>

## Technické dáta

Typ	BWS 500-2
Výrobný rok	viz posledná strana
Výkon motora P <sub>1</sub>	3,0 KW (S2 – 15 Min- Krátkodobá prevádzka 15 minút)
Sieťové napätie	230 V~
Sieťová frekvencia	50 Hz
Otáčky motora bez zaťaženia 	2800 min <sup>-1</sup>
Stupeň krytia	IP 54
Istenie 	16 A pomalá
Pílový kotúč tvrdý (tvrdý pílový kotúč)	priemer 505 mm
Priemer otvoru v kotúči	30 mm
Počet zubov	40
Tlšťota kotúča	2,6 mm
Šírka rezu	3,6 mm
Rezný výkon 	približne priemer min. 30 mm až max. 170 mm
max .dĺžka dreva	1000 mm
min. dĺžka dreva	250 mm
Rozmery stroja v mm (dĺžka x šírka x výška)	1015 x 809 x 994 mm
Hmotnosť (vrátane príslušenstva)	57,6 kg

Technické zmeny vyhradené!



<b>D</b>	Baujahr	<b>LV</b>	Pagaminimo metai
<b>GB</b>	Year of construction	<b>N</b>	Serienummer / byggeår
<b>F</b>	Année de construction	<b>NL</b>	Serienummer / bouwjaar
<b>CZ</b>	Rok výroby	<b>RO</b>	An de construcție
<b>DK</b>	Produktionsår	<b>S</b>	Tillverkningsår
<b>FIN</b>	Valmistusvuosi	<b>SK</b>	Výrobný rok
<b>I</b>	Anno di costruzione		

365211 – 01 09/21



LESCHA ATIKA  
BETONMISCHER  
TRANSPORTGERÄTE  
GARTENGERÄTE  
HOLZBEARBEITUNG

Altrad Lescha Atika GmbH  
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany  
Telefon: +49 (0) 82 22 / 41 30 - 0 - Telefax: +49 (0) 82 22 / 41 30 - 24 - E-mail: info@lescha-atika.de  
Internet: [www.lescha-atika.de](http://www.lescha-atika.de)